# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

**1.** 《少女杂志》，第八卷，第374期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000001

**2.** 《少女杂志》，第八卷，第374期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000002

**3.** 《少女杂志》，第八卷，第374期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000003

**4.** 《少女杂志》，第八卷，第374期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000004

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《少女杂志》，第八卷，第374期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII, No.)


{ - }
**{ 337 }**
{ - }

{337}

['vɑ:l] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - . ]
**Vol . VIII . — No . 374 . ]**
沃尔 . 八 . — 不 . - . ]

第八卷——第374期

[ [praɪs] [wʌn] ['peni] .
**[ Price One Penny .**
[ 价格 一 一分钱 .

价格一便士。

['februeri] - , - .
**FEBRUARY 26 , 1887 .**
二月 - , - .

1887年2月26日。

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . ]
**[ Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original . ]**
[ 转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 . ]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ə; eɪ] ['fæməli] ['laɪknəs] .
**A FAMILY LIKENESS .**
一个 家庭 相似 .

家族相似之处。

[tɪnd] [mi:ts] :
**TINNED MEATS :**
罐装 肉类 :

罐装肉类：

[ðer; ðər] ['vælju:] [tu:; tə] ['haʊski:pər] .
**THEIR VALUE TO HOUSEKEEPERS .**
他们的 价值 到 管家 .

它们对管家来说很有价值。

[ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ɪts] [bæŋks] .
**THE BROOK AND ITS BANKS .**
这 溪 和 它是 银行 .

小溪及其两岸。

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l] [fɔ:rmz] .
**HISTORICAL SKETCHES OF MUSICAL FORMS .**
历史 草图 的 音乐 表格 .

音乐形式的历史概述。

[və'raɪətiz] .
**VARIETIES .**
品种 .

品种。

[dres] : [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['riːz(ə)n] .
**DRESS : IN SEASON AND IN REASON .**
裙子 : 在 季节 和 在 原因 .

着装：应季且得体。

[mɜːrlz] [kruːˈseɪd] .
**MERLE'S CRUSADE .**
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[nuː] ['mjuːzɪk] .
**NEW MUSIC .**
新的 音乐 .

新音乐。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ ˈsɔrəuz ] .
**A DAUGHTER OF SORROWS .**
一个 女儿 的 悲伤 .

悲伤之女。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['nʌpʃl] [iːv] .
**A GERMAN NUPTIAL EVE .**
一个 德语 婚礼 前夕 .

德国婚礼前夜。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
**ANSWERS TO CORRESPONDENTS .**
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ə; eɪ] ['fæməli] ['laɪknəs] .
**A FAMILY LIKENESS .**
一个 家庭 相似 .

家族相似之处。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪoʊ] .
**BY ISABELLA FYVIE MAYO .**
经过 伊莎贝拉 fyvie 蛋黄酱 .

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥。

“ [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [friː] ,
**“ I TELL THEM ALL THE HOUSE IS FREE ,**
“ 我 告诉 他们 全部 这 房子 是 自由的 ,

“我告诉他们房子免费了，

[ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .
**AND BID THEM MAKE THEMSELVES AT HOME .**
和 出价 他们 制作 他们自己 在 家 .

并请他们随意坐下。

” [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] . ] { - }
**” All rights reserved . ] { 338 }**
” 全部 权利 预订的 . ] { - }

版权所有。]{338}

[maɪ] ['pɑːrlər] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,
**My parlour is a pleasant place ,**
我的 客厅 是 一个 令人愉快的 地方 ,

我的客厅是个令人愉悦的地方，

[aɪ] [lʌv] [ɪts] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɪts] [ʃeɪd] ,
**I love its silence and its shade ,**
我 爱 它是 沉默 和 它是 阴影 ,

我喜欢这里的宁静和树荫。

- [tɪz] [laɪk] [sʌm; səm] [swiːt] , [əˈkʌstəmd] [feɪs]
**' Tis like some sweet , accustomed face**
- 的 喜欢 一些 甜的 , 习惯 脸

就像一张甜美、习以为常的脸

[soʊ] [dɪr] , [ˌaɪ ˈtiː] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [feɪd] :
**So dear , it need not fear to fade :**
所以 亲爱的 , 它 需要 不是 害怕 到 褪色 :

所以亲爱的，它不必害怕褪色：

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][sɪt][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] ,
**And here I sit with folded hands ,**
和 这里 我 坐 和 折叠 双手 ,

我双手合十，坐在这里。

[tuː; tə] ['welkəm] [dʒɑːn][frʌm; frəm] ['fɔːrən] [lændz] .
**To welcome John from foreign lands .**
到 欢迎 约翰 从 外国的 土地 .

欢迎来自异国的约翰。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['pɔːrtrət] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ?
**You see that portrait in the room ?**
你 看 那 肖像 在 这 房间 ?

你看到房间里的那幅画像了吗?

[maɪ] [greɪt] ['ænts, 'ɔnts] — [lɔːŋ] [er] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wed] .
**My great aunt's — long ere she was wed .**
我的 伟大的 姑姑的 — 长的 埃雷 她 曾是 结婚 .

我的姑婆——在她结婚很久之前。

[wʌns] , [wen] [maɪ] ['mʌðər] [preɪzd] [ɪts] [bluːm] ,
**Once , when my mother praised its bloom ,**
一次 , 什么时候 我的 母亲 赞扬 它是 盛开 ,

有一次，我母亲称赞它的花朵时，

[dʒɑːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['sɔːftli] [sed]
**John turned to me and softly said**
约翰 转向 到 我 和 轻轻 说

约翰转向我，轻声说道

( [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] ) ,
**( And then at least he thought it true ) ,**
( 和 然后 在 至少 他 想法 它 真的 ) ,

（而且至少他当时是这么认为的），

“ [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [feɪs] — [laɪk] [juː; jʊ] !
**“ A very lovely face — like you !**
” 一个 非常 迷人的 脸 — 喜欢 你 !

“一张非常可爱的脸——就像你一样！”

” [dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
**” Don't blame him .**
” 不 责备 他 .

“别怪他。”

[noʊ] . [aɪ][hæd; həd][noʊ] [welθ] :
**No . I had no wealth :**
不 . 我 有 不 财富 :

不，我一无所有。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [tuː] , [wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə] [siːk] .
**His fortune , too , was all to seek .**
他的 财富 , 也 , 曾是 全部 到 寻找 .

他的财富也完全是他想要追求的。

[ðoʊ] [lʌv] [maɪt] ['entər] [ɪn] [baɪ] [stelθ] ,

| Though | love | might | enter | in | by | stealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 爱 | 可能 | 进入 | 在 | 经过 | 隐身 | , |

即使爱情悄然降临，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

| He | thought | it | was | no | time | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 说话 | . |

他认为现在不是说话的时候。

[soʊ] ['saɪləntli] [dʒɑːn] [went] [ə'weɪ] ,

| So | silently | John | went | away | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 默默 | 约翰 | 去 | 离开 | , |

于是，约翰默默地离开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] - [deɪ] .

| And | now | he | brings | his | wife | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 带来 | 他的 | 妻子 | 到 | - | 天 | . |

今天他带着妻子来了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

| And | there | they | are | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 是 | ! |

它们就在那里!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [hiː; hi]

| And | this | is | he |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 他 |

这就是他

( [aɪ'd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [blaɪnd] ! ) ;

| ( | I'd | know | his | voice | if | I | were | blind | ! | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | ID | 知道 | 他的 | 嗓音 | 如果 | 我 | 是 | 瞎的 | ! | ) | ; |

（就算我瞎了也能认出他的声音！）

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [spaʊs] [aɪ] [siː]

| And | in | his | smiling | spouse | I | see |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 微笑 | 配偶 | 我 | 看 |

我从他笑容满面的妻子身上看到了

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['bjuːti] , [fer] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,

| A | gracious | beauty | , | fair | and | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 亲切 | 美丽 | , | 公平的 | 和 | 种类 | , |

一位优雅的美人，公正善良，

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['leɪdi] — [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl]

| A | stately | lady | — | not | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 庄严 | 女士 | — | 不是 | 在 | 全部 |

一位仪态端庄的女士——完全不是。

[laɪk] [jɑːn] [kweɪnt] ['pɪktʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] !

| Like | yon | quaint | picture | on | the | wall | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 远 | 古雅 | 图片 | 在 | 这 | 墙 | ! |

就像墙上那幅古雅的画一样!

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz]

| And | now | for | all | the | boys | and | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 为了 | 全部 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 |

现在，请所有男孩女孩们.....

[huː] [meɪk] [maɪ] [oʊld] ['frɛndz] ['haʊshoʊld] [blɪs] ;

| Who | make | my | old | friend's | household | bliss | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制作 | 我的 | 老的 | 朋友们 | 家庭 | 极乐 | ; |

谁让我的老朋友家充满幸福;

[oʊ] , ['dʒɑːni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [kəːlz] ,

| **Oh** | **,** | **Johnnie** | **,** | **with** | **the** | **chestnut** | **curls** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 约翰尼 | , | 和 | 这 | 板栗 | 卷发 | , |

哦，约翰尼，你那栗色的卷发……

[aɪm] ['sɑːri] ['hiːz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [kɪs] ！ —

| **I'm** | **sorry** | **he's** | **too** | **old** | **to** | **kiss** | **!** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 对不起 | 他是 | 也 | 老的 | 到 | 吻 | ！ | — |

很抱歉，他年纪太大，不能接吻了！

[aɪ]['oʊnli] [seɪ] , “ [haʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] !

| **I** | **only** | **say** | **,** | **“** | **How** | **like** | **his** | **father** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 说 | , | “ | 如何 | 喜欢 | 他的 | 父亲 | ! |

我只说：“真像他父亲！”

” [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] .

| **”** | **And** | **take** | **his** | **hand** | **and** | **press** | **it** | **rather** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 拿 | 他的 | 手 | 和 | 按 | 它 | 相当 | . |

“然后握住他的手，用力按压。”

[aɪ] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [friː] ,

| **I** | **tell** | **them** | **all** | **the** | **house** | **is** | **free** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 他们 | 全部 | 这 | 房子 | 是 | 自由的 | , |

我告诉他们房子全部免费，

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] ,

| **And** | **bid** | **them** | **make** | **themselves** | **at** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出价 | 他们 | 制作 | 他们自己 | 在 | 家 | , |

请他们随意坐下，

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] [piːlz] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [gliː] ,

| **And** | **so** | **,** | **with** | **peals** | **of** | **laughing** | **glee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 和 | 果皮 | 的 | 笑 | 高兴 | , |

于是，伴随着一阵阵欢快的笑声，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [roʊm] :

| **About** | **the** | **stairs** | **and** | **rooms** | **they** | **roam** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 楼梯 | 和 | 房间 | 他们 | 漫游 | : |

他们漫步于楼梯和房间之间：

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [dʒɔɪnz][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [raʊt] ;

| **But** | **Johnnie** | **joins** | **not** | **in** | **their** | **rout** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 约翰尼 | 加入 | 不是 | 在 | 他们的 | 路线 | ; |

但约翰尼并没有加入他们的溃败；

[hiː; hi] [steɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [pɪrz] [ə'baʊt] .

| **He** | **stays** | **with** | **us** | **,** | **and** | **peers** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停留 | 和 | 我们 | , | 和 | 同龄人 | 关于 | . |

他和我们待在一起，四处张望。

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] ['pɔːrtrət] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl]

| **He** | **sees** | **that** | **portrait** | **on** | **the** | **wall** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看到 | 那 | 肖像 | 在 | 这 | 墙 |

他看到了墙上的那幅画像。

( [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [pleɪs] ) ;

| **(** | **Still** | **hanging** | **in** | **the** | **same** | **old** | **place** | **)** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 仍然 | 绞刑 | 在 | 这 | 相同的 | 老的 | 地方 | ) | ; |

（仍然挂在原来的位置）

[hiː; hi][tɜːrnz] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [juː 'es][ɔːl] ,

| **He** | **turns** | **about** | **before** | **us** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转弯 | 关于 | 前 | 我们 | 全部 | , |

他当着我们所有人的面转过身来，

[ænd; ənd] [sez] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvlɪ] [feɪs] .

| And | says | , | “ | That | is | a | lovely | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说道 | , | “ | 那 | 是 | 一个 | 迷人的 | 脸 | . |

然后说：“这是一张可爱的脸。”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['raɪzɪz][ʌp][tuː; tə] [siː] ;

| ” | His | mother | rises | up | to | see | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 母亲 | 上升 | 向上 | 到 | 看 | ; |

他的母亲起身去看；

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| His | father | smiles | , | and | looks | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 微笑 | , | 和 | 看起来 | 在 | 我 | . |

他父亲微笑着看着我。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] , ” [sez] [hiː; hi] ,

| “ | It | ought | to | be | restored | , | ” | says | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 应该 | 到 | 是 | 恢复 | , | ” | 说道 | 他 | , |

“应该予以修复，”他说。

“ [its] ['pɪtiəs] [haʊ] [ðiːz] ['bjuːtiːz] [feɪd]

| “ | It's | piteous | how | these | beauties | fade |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 可怜的 | 如何 | 这些 | 美女 | 褪色 |

这些美丽的事物就这样消逝，真是令人惋惜。

” ( [ɑː] , [ðə; ði][oʊld] [driːm] [ɪz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ) .

| ” | ( | Ah | , | the | old | dream | is | safe | with | me | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ( | 啊 | , | 这 | 老的 | 梦 | 是 | 安全的 | 和 | 我 | ) | . |

（啊，旧梦在我这里安然无恙。）

[dʒɑːn][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] !

| John | has | forgotten | what | he | said | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 有 | 被遗忘的 | 什么 | 他 | 说 | ! |

约翰忘记了他说过什么！

[oʊld] ['pɪktʃər] , [wiːl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] —

| Old | picture | , | we'll | forget | it | too | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 图片 | , | 出色地 | 忘记 | 它 | 也 | — |

旧照片，我们也会忘记的——

[kʌm] , ['dʒɑːni] , [hɪəz] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

| Come | , | Johnnie | , | here's | a | seat | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 约翰尼 | , | 这里是 | 一个 | 座位 | 为了 | 你 | ! |

来吧，约翰尼，给你留个座位！

“ [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl]

| “ | HE | SEES | THE | PORTRAIT | ON | THE | WALL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 看到 | 这 | 肖像 | 在 | 这 | 墙 |

他看到了墙上的画像

[stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [pleɪs] .

| STILL | HANGING | IN | THE | SAME | OLD | PLACE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 绞刑 | 在 | 这 | 相同的 | 老的 | 地方 | . |

依然挂在老地方。

” [ [siː] [peɪdʒ] - .

| ” | [ | See | page | 338 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 看 | 页 | - | . |

“[参见第 338 页。

[tɪnd] [miːts] :

| TINNED | MEATS | : |
|---|---|---|
| 罐装 | 肉类 | : |

罐装肉类：

[ðer; ðər] ['vælju:] [tu:; tə] ['haʊski:pər] .

| THEIR | VALUE | TO | HOUSEKEEPERS | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 价值 | 到 | 管家 | . |

它们对管家来说很有价值。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒi:] . [peɪn] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['kɑ:mən] - [sens] ['kʊkəri] , ”

| By | A | . | G | . | PAYNE | , | Author | of | “ | Common | - | sense | Cookery | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | . | G | . | 佩恩 | , | 作者 | 的 | “ | 常见的 | - | 感觉 | 烹饪 | , | ” |

作者：AG PAYNE，《常识烹饪》一书的作者

“ [tʃɔɪs] ['dɪʃɪz] [æt; ət] [smɔ:l] [kɔ:st] , ”

| “ | Choice | Dishes | at | Small | Cost | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 选择 | 菜肴 | 在 | 小的 | 成本 | , | ” |

“精选菜肴，价格实惠”

“ [ðə; ði] ['haʊsˌki:pərz] [gaɪd] , ” & [si:] .

| “ | The | Housekeeper's | Guide | , | ” | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 管家的 | 指导 | , | ” | & | c | . |

《管家指南》等等。

[pɑ:rt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| PART | III | . |
|---|---|---|
| 部分 | 三、 | . |

第三部分

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [lʌg'ʒʊriəs]

| There | is | no | doubt | that | in | this | country | the | present | generation | is | far | more | luxurious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 在 | 这 | 国家 | 这 | 展示 | 一代 | 是 | 远的 | 更多的 | 豪华 |

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˌpri'si:did] [ˌaɪ 'ti:] .

| than | the | one | that | preceded | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 一 | 那 | 之前 | 它 | . |

毫无疑问，在这个国家，当代人的生活水平远比上一代人要高得多。

['lɪvɪŋ] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['hæbɪt] .

| Living | is | to | a | great | extent | a | question | of | habit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 是 | 到 | 一个 | 伟大的 | 程度 | 一个 | 问题 | 的 | 习惯 | . |

生活在很大程度上是一种习惯。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒər][ɪz] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]

| At | the | present | moment | a | Russian | soldier | is | paid | at | the | rate | of | a | shilling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 片刻 | 一个 | 俄语 | 士兵 | 是 | 有薪酬的 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 一个 | 先令 |

[ə; eɪ] [mʌnθ] ,

| a | month | , |
|---|---|---|
| 一个 | 月 | , |

目前，一名俄罗斯士兵的月薪是1先令。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli]['ræʃ(ə)n][ɪz] [raɪ] - [bred] [beɪkt] ['ɪntu:] ['bɪskɪt] , [wɑ:ʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| and | his | only | ration | is | rye | - | bread | baked | into | biscuit | , | washed | down | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 仅有的 | 配给 | 是 | 黑麦 | - | 面包 | 烘焙 | 进入 | 饼干 | , | 洗过 | 向下 | 和 | 一个 |

[drɑ:ft] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

| draught | of | water | . |
|---|---|---|---|
| 草稿 | 的 | 水 | . |

他唯一的口粮是用黑麦面包烤成的饼干，再配上一口水。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɜ:rkmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][hɑ:t] [mi:t] ['dɪnər] ,

| The | British | workman | of | the | day | requires | a | hot | meat | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 工人 | 的 | 这 | 天 | 需要 | 一个 | 热的 | 肉 | 晚餐 | , |

当时的英国工人需要一顿热腾腾的肉食晚餐。

[kʊkt] [frʌm; frəm] [freʃ] [mi:t] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

| cooked | from | fresh | meat | expressly | for | him | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 煮熟 | 从 | 新鲜的 | 肉 | 明确地 | 为了 | 他 | 独自的 | . |

用新鲜肉类专门为他烹制。

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][koʊld] [miːt] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['grʌmb(ə)l] .

| Were | his | wife | to | supply | him | with | cold | meat | , | he | would | probably | grumble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他的 | 妻子 | 到 | 供应 | 他 | 和 | 寒冷的 | 肉 | , | 他 | 会 | 大概 | 叽 | . |

如果他妻子给他提供冷肉，他可能会抱怨。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ə; eɪ] ['leɪbərər] [wʌz; wəz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][fæt][pɔːrk] [bɔɪld] [ɑːn]

| In | the | last | century | a | labourer | was | content | with | a | piece | of | fat | pork | boiled | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 世纪 | 一个 | 劳动者 | 曾是 | 内容 | 和 | 一个 | 片 | 的 | 胖的 | 猪肉 | 煮沸 | 在 |

['sʌndeɪ] .

| Sunday | . |
|---|---|
| 星期日 | . |

上个世纪，一个劳动者只要星期天煮一块肥猪肉就心满意足了。

['pɑːsəbli] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [suːp] [ 'kitʃinz ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr]

| Possibly | in | the | next | century | we | shall | have | our | soup | kitchens | for | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 在 | 这 | 下一个 | 世纪 | 我们 | 将 | 有 | 我们的 | 汤 | 厨房 | 为了 | 这 | 贫穷的 |

['ɔːltərd] ['ɪntuː]['tɜːrt(ə)l] [suːp] [ 'kitʃinz ] ;

| altered | into | turtle | soup | kitchens | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 已修改 | 进入 | 龟 | 汤 | 厨房 | ; |

或许在下一个世纪，我们为穷人设立的救济食堂会变成为乌龟设立的救济食堂；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][wʌn] ['sentʃəri] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]

| for | it | is | a | fact | that | the | luxuries | of | one | century | become | the | necessities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 一个 | 事实 | 那 | 这 | 奢侈品 | 的 | 一 | 世纪 | 变得 | 这 | 必需品 | 的 |

[ðə; ði][nekst] .

| the | next | . |
|---|---|---|
| 这 | 下一个 | . |

因为一个世纪的奢侈品往往会成为下一个世纪的必需品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['weðər] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz][nɑːt] [riːtʃt]

| It | is | a | question | worthy | of | consideration | whether | this | country | has | not | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 问题 | 值得 | 的 | 考虑 | 无论 | 这 | 国家 | 有 | 不是 | 达到 |

[ðæt] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði]

| that | pitch | of | luxury | and | self | - | indulgence | which | all | history | teaches | us | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 沥青 | 的 | 奢华 | 和 | 自己 | - | 放纵 | 哪个 | 全部 | 历史 | 教导 | 我们 | 是 | 这 |

['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['greɪtnəs] .

| turning | - | point | in | a | nation's | greatness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | - | 观点 | 在 | 一个 | 国家的 | 伟大 | . |

这是一个值得思考的问题：这个国家是否已经达到了奢靡和自我放纵的程度，而历史告诉我们，这往往是一个国家走向伟大的转折点。

- , - ,

| Ananius | , | Azarius | , |
|---|---|---|---|
| - | , | - | , |

阿纳尼乌斯，阿扎里乌斯

[ænd; ənd] ['maɪsəl][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [θraɪv] ['betər] [ɑːn] [pʌls] [ænd; ənd]['wɔːtər][ðæn; ðən]

| and | Misael | have | told | us | that | we | thrive | better | on | pulse | and | water | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 米萨埃尔 | 有 | 讲述 | 我们 | 那 | 我们 | 蓬勃发展 | 更好的 | 在 | 脉冲 | 和 | 水 | 比 |

[ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [miːt] .

| on | the | king's | meat | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国王的 | 肉 | . |

米萨埃尔告诉我们，我们靠豆类和水比靠国王的肉活得更好。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] ,

| Let | us | hope | as | a | nation | that | , | unlike | the | king | in | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 希望 | 作为 | 一个 | 国家 | 那 | , | 与此不同 | 这 | 国王 | 在 | 问题 | , |

让我们作为一个国家希望，不像那位国王那样，

['sev(ə)n] [taɪmz] [meɪ] [nɑːt] [pæs] ['oʊvər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kjʊr] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [praɪd] .

| seven | times | may | not | pass | over | us | to | cure | us | of | our | luxury | and | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 时代 | 可能 | 不是 | 经过 | 超过 | 我们 | 到 | 治愈 | 我们 | 的 | 我们的 | 奢华 | 和 | 自豪 | . |

七次或许也无法治愈我们的奢侈和骄傲。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪk'spensɪv]

| I | will | not | enter | into | a | description | of | the | various | uses | of | the | more | expensive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 进入 | 进入 | 一个 | 描述 | 的 | 这 | 各种各样的 | 用途 | 的 | 这 | 更多的 | 昂贵的 |

['lʌkʃəriz] [naʊ] [soʊld][ɪn] [tɪnz] .

| luxuries | now | sold | in | tins | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 奢侈品 | 现在 | 卖 | 在 | 罐头 | . |

我不会赘述现在市面上出售的那些装在罐子里的昂贵奢侈品的各种用途。

[aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [t'rʌflz] , [kɑːks] - [ kɔmz ] , ['faɪnə] - , [ræ'guːˌrægu:] , [fwɑː][græs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| I | refer | to | truffles | , | cocks | ' | combs | , | fina | cière | , | ragout | , | foie | gras | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 参考 | 到 | 松露 | , | 公鸡 | - | 梳子 | , | 最终 | - | , | 炖菜 | , | 鹅肝 | 草地 | , | ETC | . |

我指的是松露、鸡冠、菲纳西埃尔奶酪、炖肉、鹅肝等等。

['mʌʃrʊmz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [ ik'sepʃənz ] .

| Mushrooms | , | however | , | are | exceptions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蘑菇 | , | 然而 | , | 是 | 例外情况 | . |

然而，蘑菇是个例外。

[ðeɪ] [siːm] [laɪk] [gɪfts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['mænə] [ʌv; əv][oʊld] ,

| They | seem | like | gifts | of | nature | , | and | , | like | the | manna | of | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 喜欢 | 礼物 | 的 | 自然 | , | 和 | , | 喜欢 | 这 | 吗哪 | 的 | 老的 | , |

它们似乎是大自然的馈赠，就像古代的吗哪一样。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['gæðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrvɪst] [freʃ] , [nɑːt] [ fə'getiŋ ]

| they | require | us | to | rise | early | and | gather | in | our | harvest | fresh | , | not | forgetting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 要求 | 我们 | 到 | 上升 | 早期的 | 和 | 收集 | 在 | 我们的 | 收成 | 新鲜的 | , | 不是 | 遗忘 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

他们要求我们早起，收割新鲜的庄稼，不要忘记这一点。

[laɪk] ['mænə] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['prɑːpərli] [kiːp] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] .

| like | manna | , | they | will | not | properly | keep | till | the | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 吗哪 | , | 他们 | 将要 | 不是 | 适当地 | 保持 | 直到 | 这 | 明天 | . |

就像吗哪一样，它们无法保存到明天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] [ɪn]['keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] , [wen] [ðə; ðɪ] [fuːd] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['perɪʃəb(ə)l] ['neɪtʃər] ,

| It | is | , | however | in | cases | like | this | , | when | the | food | is | of | a | perishable | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 然而 | 在 | 案例 | 喜欢 | 这 | , | 什么时候 | 这 | 食物 | 是 | 的 | 一个 | 易腐烂的 | 自然 | , |

然而，在像这样的食物易腐烂的情况下，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ɪn] [tɪnz] [ɪz][soʊ]['juːsf(ə)l] .

| that | the | invention | of | preserving | in | tins | is | so | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 发明 | 的 | 保存 | 在 | 罐头 | 是 | 所以 | 有用 | . |

罐头食品保鲜技术的发明真是太有用了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [fjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [æk'sesəri] [tuː; tə] [fuːd] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ɔːr]

| There | are | probably | few | of | what | may | be | called | accessories | to | food | more | useful | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 大概 | 很少 | 的 | 什么 | 可能 | 是 | 称为 | 配件 | 到 | 食物 | 更多的 | 有用 | 或者 |

[mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən] ['mʌʃrʊmz] .

| more | delicious | than | mushrooms | . |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 可口的 | 比 | 蘑菇 | . |

恐怕很少有比蘑菇更实用、更美味的食物配料了。

['mʌʃrʊmz] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [tɪnz] [ɪn] [tuː] [fɔːrmz] ,

| Mushrooms | are | preserved | in | tins | in | two | forms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蘑菇 | 是 | 保存完好 | 在 | 罐头 | 在 | 二 | 表格 | , |

蘑菇以两种形式用罐头保存，

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [wʌn] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [pleɪn] [ɪn]['wɔːtər] .

| by | far | the | most | common | one | being | quite | plain | in | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 远的 | 这 | 最多 | 常见的 | 一 | 存在 | 相当 | 清楚的 | 在 | 水 | . |

最常见的是在水中呈现非常简单的形态。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ]

| Were | I | to | give | a | list | of | all | the | various | dishes | in | the | composition | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 到 | 给 | 一个 | 列表 | 的 | 全部 | 这 | 各种各样的 | 菜肴 | 在 | 这 | 作品 | 的 | 哪个 |

['mʌʃrʊmz] ['entər] ,

| mushrooms | enter | , |
|---|---|---|
| 蘑菇 | 进入 | , |

如果我要列出所有以蘑菇为主要食材的菜肴，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər][æz; əz] ['meni] ['vɑːljəmz] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] ['kɑːləmz] .

| I | should | require | as | many | volumes | as | I | am | allowed | columns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 要求 | 作为 | 许多 | 卷 | 作为 | 我 | 是 | 允许 | 列 | . |

我应该要求的卷数与我被允许的列数一样多。

[aɪ] [wʊd] , [haʊ'evər] ,

| I | would | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | , | 然而 | , |

不过，我会.....

[rɪ'maɪnd] ['haʊskiːpər] [ðæt] [smɔːl] [tɪnz][ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət]

| remind | housekeepers | that | small | tins | of | mushrooms | can | now | be | obtained | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | 管家 | 那 | 小的 | 罐头 | 的 | 蘑菇 | 能 | 现在 | 是 | 获得 | 在 |

['sɪkspəns] [iːtʃ] [frʌm; frəm][ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['grəusəz] .

| sixpence | each | from | all | respectable | grocers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 六便士 | 每个 | 从 | 全部 | 可敬 | 杂货商 | . |

提醒各位家庭主妇，现在所有正规杂货店都能以每罐六便士的价格买到小罐蘑菇。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['sɪmp(ə)l]['keɪsɪz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['veriəs] ['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ]

| I | will | give | one | or | two | simple | cases | to | illustrate | the | various | uses | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 一 | 或者 | 二 | 简单的 | 案例 | 到 | 阐明 | 这 | 各种各样的 | 用途 | 到 | 哪个 |

['mʌʃrʊmz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] .

| mushrooms | can | be | applied | . |
|---|---|---|---|---|
| 蘑菇 | 能 | 是 | 应用 | . |

我将举一两个简单的例子来说明蘑菇的各种用途。

[fɜːrst] , ['mʌʃrʊm] [sɔːs] .

| First | , | mushroom | sauce | . |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 蘑菇 | 酱 | . |

首先是蘑菇酱。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [braʊn] ['mʌʃrʊm] [sɔːs] [ænd; ənd] [waɪt] ['mʌʃrʊm] [sɔːs] .

| You | can | have | brown | mushroom | sauce | and | white | mushroom | sauce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 有 | 棕色的 | 蘑菇 | 酱 | 和 | 白色的 | 蘑菇 | 酱 | . |

你可以选择棕色蘑菇酱和白色蘑菇酱。

[tuː; tə] [meɪk] [braʊn] ['mʌʃrʊm] [sɔːs] [frʌm; frəm] [tɪnd] ['mʌʃrʊmz] , ['oʊpən][ðə; ði][tɪn][ʌv; əv]

| To | make | brown | mushroom | sauce | from | tinned | mushrooms | , | open | the | tin | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 棕色的 | 蘑菇 | 酱 | 从 | 罐装 | 蘑菇 | , | 打开 | 这 | 锡 | 的 |

['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['kɑːntents] ,

| mushrooms | and | add | the | contents | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 蘑菇 | 和 | 添加 | 这 | 内容 | , |

要用罐装蘑菇制作棕色蘑菇酱，打开蘑菇罐头，加入里面的蘑菇即可。

['lɪkwɪd][ænd; ənd][ɔːl] , [tuː; tə][ə'baʊt][æn; ən]['iːkwəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [gʊd] , [θɪk] , [rɪtʃ] , [braʊn] ['greɪvi] .

| liquid | and | all | , | to | about | an | equal | quantity | of | good | , | thick | , | rich | , | brown | gravy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 液体 | 和 | 全部 | , | 到 | 关于 | 一个 | 平等的 | 数量 | 的 | 好的 | , | 厚的 | , | 富有的 | , | 棕色的 | 肉汁 | . |

将所有液体混合，制成等量的优质、浓稠、浓郁的棕色肉汁。

[ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃɑːpt] [smɔːl] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['greɪvi] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

| The | mushrooms | should | be | chopped | small | , | and | served | in | the | gravy | just | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蘑菇 | 应该 | 是 | 切碎 | 小的 | , | 和 | 服务 | 在 | 这 | 肉汁 | 只是 | 作为 | 他们 |

[ɑːr; ər] .

| are | . |
|---|---|
| 是 | . |

蘑菇要切成小块，直接放在肉汁里食用。

[waɪt] ['mʌʃrʊm] [sɔːs] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [wɪð; wɪθ] [bɔɪld] [faʊl] ,

| White | mushroom | sauce | , | which | is | so | delicious | with | boiled | fowl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 蘑菇 | 酱 | , | 哪个 | 是 | 所以 | 可口的 | 和 | 煮沸 | 鸡 | , |

白蘑菇酱，配煮鸡肉真是太美味了。

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [beɪ.ʃə'mel] [sɔːs] .

| can | be | made | by | adding | a | tin | of | mushrooms | to | some | good | béchamel | sauce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 制成 | 经过 | 添加 | 一个 | 锡 | 的 | 蘑菇 | 到 | 一些 | 好的 | 贝夏梅尔 | 酱 | . |

可以用一罐蘑菇加入一些优质的白汁酱中制成。

[beɪ.ʃə'mel] [sɔːs] [ɪz][sʌm; səm] ['veri] [strɔːŋ] [stɑːk] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] , [ɔːr] , [stɪl] ['betər] ,

| Béchamel | sauce | is | some | very | strong | stock | , | mixed | with | some | boiling | milk | , | or | , | still | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝夏梅尔 | 酱 | 是 | 一些 | 非常 | 强的 | 库存 | , | 混合 | 和 | 一些 | 沸腾 | 牛奶 | , | 或者 | , | 仍然 | 更好的 | , |

贝夏梅尔酱是用非常浓郁的肉汤混合一些沸腾的牛奶制成的，或者，更好的选择是，

['bɔɪlɪŋ] [kriːm] , ['θɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtər] [ænd; ənd]['flaʊər] .

| boiling | cream | , | thickened | with | a | little | butter | and | flour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沸腾 | 奶油 | , | 增稠 | 和 | 一个 | 小的 | 黄油 | 和 | 面粉 | . |

沸腾的奶油，加入少许黄油和面粉增稠。

[wen] [ðə; ði][tɪn][ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [sɔːs] ,

| When | the | tin | of | mushrooms | is | added | to | the | white | sauce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 锡 | 的 | 蘑菇 | 是 | 额外 | 到 | 这 | 白色的 | 酱 | , |

将罐装蘑菇加入白酱中后，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rʌbd] [θruː] [ə; eɪ]['waɪər] [sɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] .

| the | whole | should | be | rubbed | through | a | wire | sieve | with | a | wooden | spoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 应该 | 是 | 摩擦 | 通过 | 一个 | 金属丝 | 筛 | 和 | 一个 | 木制的 | 勺子 | . |

用木勺将全部食材通过金属筛研磨。

[ðɪs] ['hɛlps] [tuː; tə] ['θɪkən] [ðə; ði] [sɔːs] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fleɪvər] .

| This | helps | to | thicken | the | sauce | , | and | greatly | adds | to | the | flavour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帮助 | 到 | 加厚 | 这 | 酱 | , | 和 | 非常 | 添加 | 到 | 这 | 味道 | . |

这有助于使酱汁浓稠，并大大提升风味。

[ə'nʌðər] ['sɪmp(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] [ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] [ˌeɪ 'juː] ['grætn] .

| Another | simple | instance | of | the | use | of | mushrooms | is | some | kind | of | fish | au | gratin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 简单的 | 实例 | 的 | 这 | 使用 | 的 | 蘑菇 | 是 | 一些 | 种类 | 的 | 鱼 | au | 焗烤 | . |

蘑菇的另一个简单用途是制作某种焗鱼。

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][soʊl] .

| Take | , | for | instance | , | a | sole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | , | 为了 | 实例 | , | 一个 | 唯一 | . |

以鞋底为例。

[draɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['flaʊər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [eg] [ænd; ənd] [ 'bredkrʌm ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] .

| Dry | it | , | flour | it | , | and | egg | and | breadcrumb | it | in | the | usual | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 它 | , | 面粉 | 它 | , | 和 | 蛋 | 和 | 面包屑 | 它 | 在 | 这 | 通常 | 方式 | . |

按常规方法将其擦干、裹上面粉、鸡蛋和面包屑。

[nekst] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪksˌpeni] [tɪn] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] , [streɪn] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɪkər] ,

| Next | take | a | sixpenny | tin | of | mushrooms | , | strain | off | the | liquor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 拿 | 一个 | 六便士 | 锡 | 的 | 蘑菇 | , | 拉紧 | 离开 | 这 | 酒 | , |

接下来，取一罐六便士的蘑菇，滤掉罐头里的汁液，

[ænd; ənd] [tʃɑːp] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] ['faɪnli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʌnjən] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði]

| and | chop | up | the | mushrooms | finely | with | a | piece | of | onion | as | big | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 劈 | 向上 | 这 | 蘑菇 | 精细地 | 和 | 一个 | 片 | 的 | 洋葱 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 |

[tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪl] ,

| top | of | the | thumb | down | to | the | bottom | of | the | nail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顶部 | 的 | 这 | 拇指 | 向下 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 指甲 | , |

将蘑菇和一块与大拇指指尖齐平、切至指甲根部的洋葱一起切碎。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lemən] [piːl] , [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θʌmneɪl] [ænd; ənd] [æz; əz] [θɪk] ;

| a | piece | of | lemon | peel | , | say | about | the | size | of | the | thumbnail | and | as | thick | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片 | 的 | 柠檬 | 果皮 | , | 说 | 关于 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 缩略图 | 和 | 作为 | 厚的 | ; |

一块柠檬皮，大小和厚度大约与指甲盖差不多；

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] ['oʊnli] [juːz] [ðə; ði] ['jeloʊ] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [waɪt] .

| that | is | , | you | only | use | the | yellow | part | , | and | not | the | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 你 | 仅有的 | 使用 | 这 | 黄色的 | 部分 | , | 和 | 不是 | 这 | 白色的 | . |

也就是说，你只需要用到黄色部分，而不需要用到白色部分。

[ˌeɪ diː 'diː] ['ɔːlsoʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

| Add | also | sufficient | chopped | parsley | to | fill | a | teaspoon | , | as | well | as | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 还 | 充足的 | 切碎 | 香菜 | 到 | 充满 | 一个 | 茶匙 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 小的 |

['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] .

| pepper | and | salt | . |
|---|---|---|---|
| 胡椒 | 和 | 盐 | . |

加入足量的切碎欧芹（约一茶匙），以及少许胡椒粉和盐。

[fraɪ] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['bʌtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| Fry | all | these | in | a | frying | - | pan | with | some | butter | for | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炒 | 全部 | 这些 | 在 | 一个 | 煎炸 | - | 平底锅 | 和 | 一些 | 黄油 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

把这些食材放入煎锅，加些黄油，翻炒几分钟。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːrʃəli] [kʊkt] [pleɪs] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ]

| and | when | it | is | partially | cooked | place | about | half | of | it | in | a | tin | sufficiently | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 是 | 部分 | 煮熟 | 地方 | 关于 | 一半 | 的 | 它 | 在 | 一个 | 锡 | 足够 | 长的 |

[tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [soʊl] .

| to | hold | the | sole | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 这 | 唯一 | . |

当鱼肉半熟时，取大约一半放入足够长的烤盘中，以便能盛放整条鱼。

[pleɪs] [ðə; ði] [soʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃɑːpt] [ɪn'griːdiənts] ,

| Place | the | sole | on | the | top | of | these | chopped | ingredients | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 这 | 唯一 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这些 | 切碎 | 原料 | , |

将鳎鱼放在这些切碎的食材上面，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .

| and | place | the | remainder | on | the | top | of | the | sole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地方 | 这 | 余 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 唯一 | . |

将剩余部分涂抹在鞋底上。

[pɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['bʌtər] [ɪn] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] , [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ]

| Pour | all | the | butter | in | the | frying | - | pan | on | it | , | and | , | if | necessary | , | add | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒 | 全部 | 这 | 黄油 | 在 | 这 | 煎炸 | - | 平底锅 | 在 | 它 | , | 和 | , | 如果 | 必要的 | , | 添加 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['bʌtər] ,

| little | more | butter | , |
|---|---|---|---|
| 小的 | 更多的 | 黄油 | , |

把煎锅里所有的黄油都倒在上面，如果需要的话，再加一点黄油。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][soʊl] [mɔɪst] ,

| so | as | to | keep | the | sole | moist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 保持 | 这 | 唯一 | 潮湿 | , |

以便保持鞋底湿润。

[ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði][soʊl][ɪz] [dʌn] .

| and | bake | it | in | the | oven | till | the | sole | is | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烤 | 它 | 在 | 这 | 烤箱 | 直到 | 这 | 唯一 | 是 | 完毕 | . |

放入烤箱烤至鳎鱼熟透。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['beɪkɪŋ] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ðə; ði]

| Of | course | the | time | for | baking | varies | with | the | size | of | the | sole | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 时间 | 为了 | 烘烤 | 变化 | 和 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 唯一 | 和 | 这 |

['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

| fierceness | of | the | oven | . |
|---|---|---|---|---|
| 凶猛 | 的 | 这 | 烤箱 | . |

当然，烘烤时间会根据鳎鱼的大小和烤箱的温度而有所不同。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faɪnli] - ['greɪtɪd]['pɑːrməzɑːnˌpɑːrməzæn] [tʃiːz] [meɪ] [biː; bi]

| When | it | is | finished | , | a | little | finely | - | grated | Parmesan | cheese | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 完成的 | , | 一个 | 小的 | 精细地 | - | 磨碎的 | 帕尔马干酪 | 奶酪 | 可能 | 是 |

['ʃeɪkən] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] .

| shaken | over | the | whole | . |
|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 超过 | 这 | 所有的 | . |

完成后，可以在上面撒上一些磨碎的帕玛森奶酪。

['pɑːrməzɑːnˌpɑːrməzæn] [tʃiːz] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] ['bɔtlz] ,

| Parmesan | cheese | can | now | be | obtained | in | bottles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕尔马干酪 | 奶酪 | 能 | 现在 | 是 | 获得 | 在 | 瓶子 | , |

现在市面上可以买到瓶装的帕玛森奶酪了。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['eitpəns] [ɔːr] ['naɪnpəns] .

| the | price | of | a | small | bottle | being | about | eightpence | or | ninepence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | 的 | 一个 | 小的 | 瓶子 | 存在 | 关于 | 八便士 | 或者 | 九便士 | . |

小瓶装的价格大约是八便士或九便士。

[ðə; ði]['pɑːrməzɑːnˌpɑːrməzæn] [tʃiːz] [ɪz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

| The | Parmesan | cheese | is | , | however | , | not | absolutely | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帕尔马干酪 | 奶酪 | 是 | , | 然而 | , | 不是 | 绝对地 | 必要的 | . |

不过，帕玛森奶酪并非绝对必要。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fjuː] [bred] ['ræspɪŋz] ['ʃeɪkən] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [ə'pɪrəns] .

| Also | a | few | bread | raspings | shaken | over | the | whole | gives | it | a | finished | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 一个 | 很少 | 面包 | 锉刀 | 摇晃 | 超过 | 这 | 所有的 | 给予 | 它 | 一个 | 完成的 | 外貌 | . |

最后撒上一些面包屑，使整个蛋糕看起来更精致。

[ðɪs] [dɪʃ] [lʊks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ɪf] [ðə; ði][tɪn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz][ðə; ði][soʊl] ,

| This | dish | looks | a | great | deal | better | if | the | tin | is | the | same | shape | as | the | sole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盘子 | 看起来 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更好的 | 如果 | 这 | 锡 | 是 | 这 | 相同的 | 形状 | 作为 | 这 | 唯一 | , |

如果锡罐的形状与鳎鱼的形状相同，这道菜看起来会好得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][tɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪkt] .

| and | the | fish | served | in | the | tin | in | which | it | is | baked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鱼 | 服务 | 在 | 这 | 锡 | 在 | 哪个 | 它 | 是 | 烘焙 | . |

鱼就放在烤制鱼的锡罐里上桌。

[lɔːŋ] ['oʊv(ə)l] [tɪnz] [ɑːr; ər][soʊld][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

| Long | oval | tins | are | sold | on | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 椭圆形 | 罐头 | 是 | 卖 | 在 | 目的 | . |

特意出售的是长椭圆形铁罐。

['ɔ:lməʊst] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [sɜ:rvd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['lemən] [səʊls] ,

| **Almost** | **any** | **kind** | **of** | **fish** | **can** | **be** | **served** | **in** | **this** | **way** | **,** | **such** | **as** | **lemon** | **soles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 任何 | 种类 | 的 | 鱼 | 能 | 是 | 服务 | 在 | 这 | 方式 | , | 这样的 | 作为 | 柠檬 | 鞋底 | , |

几乎任何种类的鱼都可以用这种方法烹制，例如柠檬鳎鱼。

[freʃ] ['hædək] , ['fɪlətɪd, fə'leɪd] [brɪl] , ['fɪlətɪd, fə'leɪd] [pleɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| **fresh** | **haddock** | **,** | **filleted** | **brill** | **,** | **filleted** | **plaice** | **,** | **etc** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 黑线鳕 | , | 鱼片 | 精彩 | , | 鱼片 | 鲽鱼 | , | ETC | . |

新鲜黑线鳕、去骨比目鱼、去骨鲽鱼等。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [soʊl] [ˌeɪ 'ju:] ['grætn] [ɪz] [sent] [tu:; tə] ['teɪbl] ['meni] ['pɜ:sənz] [ˌeɪ di: 'di:] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

| **Just** | **before** | **the** | **sole** | **au** | **gratin** | **is** | **sent** | **to** | **table** | **many** | **persons** | **add** | **about** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 这 | 唯一 | au | 焗烤 | 是 | 发送 | 到 | 桌子 | 许多 | 人 | 添加 | 关于 | 一个 |

['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['ʃeri] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:s] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'raʊndɪd] .

| **teaspoonful** | **of** | **sherry** | **to** | **the** | **sauce** | **by** | **which** | **it** | **is** | **surrounded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一茶匙 | 的 | 雪利酒 | 到 | 这 | 酱 | 经过 | 哪个 | 它 | 是 | 包围 | . |

在焗烤鳎鱼上桌前，许多人会在鳎鱼周围的酱汁中加入一茶匙雪利酒。

[tu:; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] .

| **To** | **my** | **mind** | **it** | **is** | **a** | **doubtful** | **improvement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 头脑 | 它 | 是 | 一个 | 疑 | 改进 | . |

在我看来，这算不上什么进步。

[ə'nʌðər] ['veri] ['eksələnt] [fɔ:rm][ʌv; əv] [prɪ'zɜ:rv] ['mʌʃrʊmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑ:t] [spi:k] [tu:]

| **Another** | **very** | **excellent** | **form** | **of** | **preserved** | **mushrooms** | **of** | **which** | **I** | **cannot** | **speak** | **too** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 非常 | 出色的 | 形式 | 的 | 保存完好 | 蘑菇 | 的 | 哪个 | 我 | 不能 | 说话 | 也 |

['haɪli] ,

| **highly** | **,** |
|---|---|
| 高度 | , |

另一种非常优秀的腌制蘑菇，我对其赞不绝口。

[ɪz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [blæk] [ 'lestəʃə ] ['mʌʃrʊmz] , [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] ['greɪvi] .

| **is** | **what** | **is** | **known** | **as** | **black** | **Leicestershire** | **mushrooms** | **,** | **preserved** | **in** | **gravy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 什么 | 是 | 已知 | 作为 | 黑色的 | 莱斯特郡 | 蘑菇 | , | 保存完好 | 在 | 肉汁 | . |

这就是所谓的黑莱斯特郡蘑菇，用肉汁腌制而成。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʌnz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][soʊld][ɪn] [tɪnz] .

| **These** | **are** | **quite** | **different** | **from** | **the** | **ones** | **usually** | **sold** | **in** | **tins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 相当 | 不同的 | 从 | 这 | 一个 | 通常 | 卖 | 在 | 罐头 | . |

这些和通常罐装出售的那些很不一样。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [raʊnd] [ænd; ənd] [flæt] [ɪn] [ʃeɪp] ,

| **They** | **are** | **round** | **and** | **flat** | **in** | **shape** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 圆形的 | 和 | 平坦的 | 在 | 形状 | , |

它们形状呈圆形扁平状。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['mʌʃrʊmz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

| **and** | **are** | **much** | **more** | **like** | **the** | **ordinary** | **mushrooms** | **that** | **we** | **are** | **accustomed** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 很多 | 更多的 | 喜欢 | 这 | 普通的 | 蘑菇 | 那 | 我们 | 是 | 习惯 | 到 |

['gæðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| **gather** | **in** | **the** | **country** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 收集 | 在 | 这 | 国家 | , |

它们更像是我们在乡下经常采摘的普通蘑菇。

['bi:ɪŋ] [waɪt] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [blæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

| **being** | **white** | **on** | **one** | **side** | **and** | **black** | **on** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 白色的 | 在 | 一 | 边 | 和 | 黑色的 | 在 | 这 | 其他 | . |

一面是白色，另一面是黑色。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][tɪn][hɑ:t][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] ,

| **The** | **way** | **to** | **use** | **them** | **is** | **to** | **make** | **the** | **tin** | **hot** | **in** | **boiling** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 到 | 使用 | 他们 | 是 | 到 | 制作 | 这 | 锡 | 热的 | 在 | 沸腾 | 水 | , |

使用方法是将锡罐放入沸水中加热。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði]['kɑːntents][tuː; tə] ['iːðər] [ə; eɪ] [wel] [kʊkt] [steɪk] [ɔːr] [tʃɑːp] ,

| and | then | add | the | contents | to | either | a | well | cooked | steak | or | chop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 添加 | 这 | 内容 | 到 | 任何一个 | 一个 | 出色地 | 煮熟 | 牛排 | 或者 | 劈 | , |

然后将馅料加入到煎好的牛排或猪排中。

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['greɪvi] [ðæt] [rʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪk] [ɔːr] [tʃɑːp] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

| taking | care | that | the | red | gravy | that | runs | out | of | the | steak | or | chop | is | added | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 关心 | 那 | 这 | 红色的 | 肉汁 | 那 | 跑步 | 出去 | 的 | 这 | 牛排 | 或者 | 劈 | 是 | 额外 | 到 | 这 |

['greɪvi] [ɪn][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] .

| gravy | in | the | mushrooms | . |
|---|---|---|---|---|
| 肉汁 | 在 | 这 | 蘑菇 | . |

注意将牛排或猪排渗出的红色肉汁加入到蘑菇的肉汁中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] { - }

| It | is | an | { | 339 | } |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | { | - | } |

这是一个{339}

[ɪm'pruːvmənt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [θɪk] ['greɪvi] ,

| improvement | if | you | have | some | good | thick | gravy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改进 | 如果 | 你 | 有 | 一些 | 好的 | 厚的 | 肉汁 | , |

如果配上浓稠的肉汁，味道会更好。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['greɪvi][ɪn][ðə; ði][tɪn] .

| to | add | a | little | of | it | to | the | gravy | in | the | tin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 添加 | 一个 | 小的 | 的 | 它 | 到 | 这 | 肉汁 | 在 | 这 | 锡 | . |

往罐头里的肉汁里加一点。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tɪnz] ['veri] ['greɪtli] [im'pruːvz] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [hæʃ] [ɔːr] [stuːd]

| One | of | these | tins | very | greatly | improves | the | flavour | of | a | dish | of | hash | or | stewed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 罐头 | 非常 | 非常 | 改善 | 这 | 味道 | 的 | 一个 | 盘子 | 的 | 哈希 | 或者 | 炖 |

[steɪk] .

| steak | . |
|---|---|
| 牛排 | . |

这些罐头中的任何一个都能大大提升杂烩菜或炖牛排的味道。

[aɪ] [wʊd] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

| I | would | strongly | recommend | you | to | try | the | experiment | of | using | one | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 强烈 | 推荐 | 你 | 到 | 尝试 | 这 | 实验 | 的 | 使用 | 一 | 的 | 这些 |

[tɪnz][ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][tʃɑːp][ɔːr] [steɪk] .

| tins | the | next | time | you | have | a | chop | or | steak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罐头 | 这 | 下一个 | 时间 | 你 | 有 | 一个 | 劈 | 或者 | 牛排 | . |

我强烈建议你下次吃肉排或牛排时尝试使用这些罐头。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [sɜːrvd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['æftər] ['biːɪŋ] [meɪd] [hɑːt] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːs]

| They | can | be | served | just | as | they | are | , | after | being | made | hot | , | in | a | sauce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 是 | 服务 | 只是 | 作为 | 他们 | 是 | , | 后 | 存在 | 制成 | 热的 | , | 在 | 一个 | 酱 |

[tjuˈriːnˌtəˈriːn] ,

| tureen | , |
|---|---|
| 汤碗 | , |

煮熟后，可以直接盛在酱汁盆里食用。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fɑːr] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] ['eni] ['mʌʃrʊm] [sɔːs] ['dʒen(ə)rəli] [met] [wɪð; wɪθ] ,

| and | will | be | found | far | superior | to | any | mushroom | sauce | generally | met | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 是 | 成立 | 远的 | 优越的 | 到 | 任何 | 蘑菇 | 酱 | 一般来说 | 遇见 | 和 | , |

并且会发现它远胜于市面上常见的任何蘑菇酱。

['iːv(ə)n] [wen] [meɪd] [frʌm; frəm] ['freʃli] ['gæðərd] ['mʌʃrʊmz] .

| even | when | made | from | freshly | gathered | mushrooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 制成 | 从 | 新鲜的 | 聚集 | 蘑菇 | . |

即使是用新鲜采摘的蘑菇制成的。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl][tɪn][ʌv; əv] [ðiːz] ['eksələnt] ['mʌʃrʊmz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]['greɪvi][ɪz][ə'baʊt]

| The | cost | of | a | small | tin | of | these | excellent | mushrooms | preserved | in | gravy | is | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成本 | 的 | 一个 | 小的 | 锡 | 的 | 这些 | 出色的 | 蘑菇 | 保存完好 | 在 | 肉汁 | 是 | 关于 |

['sɛvən,pɛns] .

| sevenpence | . |
|---|---|
| 七便士 | . |

一小罐用肉汁腌制的优质蘑菇售价约为七便士。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kən'sɪdər] [tə'meɪtoʊz] [ɪn] [tɪnz] .

| We | will | now | consider | tomatoes | in | tins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 现在 | 考虑 | 西红柿 | 在 | 罐头 | . |

接下来我们将讨论罐装番茄。

[freʃ] [tə'meɪtoʊz] [ɑːr; ər] [naʊ] [prɪ'zɜːrv] [hoʊl] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [faʊnd] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

| Fresh | tomatoes | are | now | preserved | whole | , | and | will | often | be | found | very | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 西红柿 | 是 | 现在 | 保存完好 | 所有的 | , | 和 | 将要 | 经常 | 是 | 成立 | 非常 | 有用 | . |

新鲜番茄现在可以整颗保存，而且常常会发现它们非常有用。

[sə'poʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz][wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

| Suppose | , | for | instance | , | as | we | mentioned | in | our | first | article | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | , | 为了 | 实例 | , | 作为 | 我们 | 提及 | 在 | 我们的 | 第一的 | 文章 | , |

例如，正如我们在第一篇文章中提到的那样，假设

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ʃɑːps] ,

| that | we | are | taken | by | surprise | in | a | country | house | far | away | from | all | shops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 已采取 | 经过 | 惊喜 | 在 | 一个 | 国家 | 房子 | 远的 | 离开 | 从 | 全部 | 商店 | , |

我们在一个远离商店的乡间别墅里，猝不及防地遭遇了这样的事。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l]['ɑːn.treɪ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

| and | we | want | a | delicious | little | entrée | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 想 | 一个 | 可口的 | 小的 | 主菜 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

我们想要一份美味的小菜，而且要快点吃到。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [ðə; ði] [stɔːr] ['kʌbərd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv][tə'meɪtoʊz] [prɪ'zɜːrv] [hoʊl]

| We | will | suppose | the | store | cupboard | to | contain | a | tin | of | tomatoes | preserved | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 认为 | 这 | 店铺 | 橱柜 | 到 | 包含 | 一个 | 锡 | 的 | 西红柿 | 保存完好 | 所有的 |

,

,

,

我们假设储藏柜里有一罐整颗腌制番茄，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] .

| and | also | a | tin | of | mushrooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 一个 | 锡 | 的 | 蘑菇 | . |

还有一罐蘑菇。

[ðə; ði] [dɪʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][tuː; tə] ['teɪbl] [ɪz] [kɔːld] [tə'meɪtoʊz] [ˌeɪ 'juː] ['grætn] .

| The | dish | we | are | going | to | send | to | table | is | called | tomatoes | au | gratin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盘子 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 发送 | 到 | 桌子 | 是 | 称为 | 西红柿 | au | 焗烤 | . |

我们将要端上桌的这道菜叫做焗番茄。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['lɑːrdər] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][koʊld] [bɔɪld] ['beɪkən] ,

| We | will | suppose | the | larder | to | contain | a | piece | of | cold | boiled | bacon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 认为 | 这 | 食品储藏室 | 到 | 包含 | 一个 | 片 | 的 | 寒冷的 | 煮沸 | 熏肉 | , |

我们假设食品储藏室里有一块冷煮培根。

[bʌt; bət] [rɔː] ['beɪkən] [wʊd] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] ['iːkwəli] [wel] .

| but | raw | bacon | would | serve | our | purpose | equally | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 生的 | 熏肉 | 会 | 服务 | 我们的 | 目的 | 同样地 | 出色地 | . |

但生培根也能同样满足我们的需求。

[teɪk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][koʊld] [bɔɪld] ['beɪkən] ,

| Take | the | piece | of | cold | boiled | bacon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 片 | 的 | 寒冷的 | 煮沸 | 熏肉 | , |

取一块冷的煮培根，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] [naɪf] [skreɪp] [ɔːf] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv][fæt] .

| and | with | a | blunt | knife | scrape | off | about | two | or | three | tablespoonfuls | of | fat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 钝 | 刀 | 刮 | 离开 | 关于 | 二 | 或者 | 三 | 汤匙 | 的 | 胖的 | . |

用钝刀刮掉大约两三汤匙的脂肪。

[tʃɑːp] [ʌp] ['veri] ['faɪnli] [ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʌnjən] , ['lemən] [piːl]

| Chop | up | very | finely | a | tin | of | mushrooms | with | a | piece | of | onion | , | lemon | peel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劈 | 向上 | 非常 | 精细地 | 一个 | 锡 | 的 | 蘑菇 | 和 | 一个 | 片 | 的 | 洋葱 | , | 柠檬 | 果皮 |

[ænd; ənd] ['pɑːrsli] ,

| and | parsley | , |
|---|---|---|
| 和 | 香菜 | , |

将一罐蘑菇、一块洋葱、柠檬皮和欧芹切碎。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][soʊl][ˌeɪ 'juː]['grætn] .

| exactly | as | if | we | were | making | a | sole | au | gratin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 制作 | 一个 | 唯一 | au | 焗烤 | . |

就像我们在做焗烤鳎鱼一样。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] [draɪd] [taɪm] .

| Add | a | small | saltspoonful | of | dried | thyme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 一个 | 小的 | 一勺盐 | 的 | 干燥 | 百里香 | . |

加入一小勺干百里香。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [freʃ] , [les] [ðæn; ðən][hæf] [ðæt] ['kwɑːntəti] [wɪl] [biː; bi]['æmp(ə)l] .

| If | the | thyme | is | fresh | , | less | than | half | that | quantity | will | be | ample | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 百里香 | 是 | 新鲜的 | , | 较少的 | 比 | 一半 | 那 | 数量 | 将要 | 是 | 充足 | . |

如果百里香是新鲜的，那么用量不到这个量的一半就足够了。

[fraɪ][ɔːl] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt]['beɪkən] ,

| Fry | all | these | ingredients | in | a | frying | - | pan | with | the | fat | bacon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炒 | 全部 | 这些 | 原料 | 在 | 一个 | 煎炸 | - | 平底锅 | 和 | 这 | 胖的 | 熏肉 | , |

把所有这些食材和肥培根一起放在煎锅里翻炒。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bred] - [krʌmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɪstənsi]

| and | then | add | sufficient | bread | - | crumbs | to | make | the | whole | into | the | consistency |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 添加 | 充足的 | 面包 | - | 面包屑 | 到 | 制作 | 这 | 所有的 | 进入 | 这 | 一致性 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] .

| of | a | pudding | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 布丁 | . |

然后加入足够的面包屑，使整体达到布丁的稠度。

[naʊ] [teɪk] [ðə; ði][tə'meɪtoʊz] ['veri] ['kerfəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| Now | take | the | tomatoes | very | carefully | out | of | the | tin | without | breaking | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 拿 | 这 | 西红柿 | 非常 | 小心 | 出去 | 的 | 这 | 锡 | 没有 | 打破 | 他们 | , |

现在小心地把西红柿从罐头里取出，不要弄碎它们。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] ['veri] ['delɪkət] ['hændlɪŋ] .

| and | I | would | warn | you | that | they | require | very | delicate | handling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 警告 | 你 | 那 | 他们 | 要求 | 非常 | 精美的 | 处理 | . |

我要提醒你，它们需要非常小心地处理。

[gɪv] [ðə; ði] [tə'meɪtoʊz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [skwiːz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪps]

| Give | the | tomatoes | a | gentle | squeeze | so | as | to | get | rid | of | any | of | the | pips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 西红柿 | 一个 | 温和的 | 挤 | 所以 | 作为 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 任何 | 的 | 这 | 点数 |

[ˌɪn'saɪd] .

| inside | . |
|---|---|
| 里面 | . |

轻轻挤压番茄，去除里面的籽。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tiːspuːn] ['kerfəli] [fɪl] [ðə; ðɪ] [tə'meɪtoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mɪkstʃər] [wiː; wi][hæv; həv]

| Then | with | a | teaspoon | carefully | fill | the | tomatoes | with | the | mixture | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 茶匙 | 小心 | 充满 | 这 | 西红柿 | 和 | 这 | 混合物 | 我们 | 有 |

[dʒʌst] [meɪd] .

| just | made | . |
|---|---|---|
| 只是 | 制成 | . |

然后，用茶匙小心地将我们刚刚做好的混合物填入番茄中。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] ['mɪkstʃər] [juː; jʊ][kæn; kən][get]['ɪntuː] [iːtʃ] [tə'meɪtoʊ][ðə; ðɪ] ['betər] .

| The | more | mixture | you | can | get | into | each | tomato | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 混合物 | 你 | 能 | 得到 | 进入 | 每个 | 番茄 | 这 | 更好的 | . |

每个番茄里拌入的混合物越多越好。

[nekst] [pɔːr] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['sælәd][ɔɪl]['ɪntuː][ə; eɪ][tɪn] — [ɔɪld] ['bʌtər] [wɪl] [duː] — [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ðɪ]

| Next | pour | a | very | little | salad | oil | into | a | tin | — | oiled | butter | will | do | — | and | place | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 倒 | 一个 | 非常 | 小的 | 沙拉 | 油 | 进入 | 一个 | 锡 | — | 涂油 | 黄油 | 将要 | 做 | — | 和 | 地方 | 这 |

[tə'meɪtoʊz] [wʌn][baɪ][wʌn][ɑːn][ðə; ðɪ][tɪn] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| tomatoes | one | by | one | on | the | tin | without | breaking | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西红柿 | 一 | 经过 | 一 | 在 | 这 | 锡 | 没有 | 打破 | 他们 | , |

接下来，在烤盘里倒入少量沙拉油（油浸黄油也可以），然后将西红柿一个一个地放在烤盘里，不要弄碎它们。

[ænd; ənd] [beɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] .

| and | bake | them | in | the | oven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烤 | 他们 | 在 | 这 | 烤箱 | . |

然后放进烤箱烤。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːt] [θruː] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] .

| When | they | are | hot | through | , | they | may | be | served | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 热的 | 通过 | , | 他们 | 可能 | 是 | 服务 | . |

等它们完全热透后即可食用。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɪn][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪʃ] ,

| In | taking | them | out | of | the | tin | and | placing | them | on | the | dish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 采取 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 锡 | 和 | 放置 | 他们 | 在 | 这 | 盘子 | , |

将它们从罐头中取出并放在盘子上时，

[juːz][ə; eɪ][slaɪs]['sɪmələr][tuː; tə][ðæt][fɔːr; fər]['teɪkɪŋ] [aʊt] [fraɪd] [egz] .

| use | a | slice | similar | to | that | for | taking | out | fried | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 一个 | 片 | 相似的 | 到 | 那 | 为了 | 采取 | 出去 | 油煎 | 鸡蛋 | . |

使用类似于取出煎蛋用的那种切片器。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [dɪʃ] [ɪz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]

| The | only | difficulty | I | know | of | in | making | this | delicious | dish | is | to | avoid | breaking | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 困难 | 我 | 知道 | 的 | 在 | 制作 | 这 | 可口的 | 盘子 | 是 | 到 | 避免 | 打破 | 这 |

[tə'meɪtoʊz] ,

| tomatoes | , |
|---|---|
| 西红柿 | , |

制作这道美味佳肴我唯一觉得难的地方就是不要把番茄弄碎。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːt][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| which | are | more | liable | to | give | way | when | they | are | hot | than | when | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 更多的 | 容易 | 到 | 给 | 方式 | 什么时候 | 他们 | 是 | 热的 | 比 | 什么时候 | 他们 | 是 |

[fɜːrst]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɪn] .

| first | taken | out | of | the | tin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 已采取 | 出去 | 的 | 这 | 锡 | . |

它们在高温下比刚从罐头里拿出来时更容易变形。

[ʃeɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [bred] - ['ræspɪŋz] ['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [tə'meɪtoʊ] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,

| Shake | a | few | bread | - | raspings | over | the | top | of | each | tomato | before | serving | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇 | 一个 | 很少 | 面包 | - | 锉刀 | 超过 | 这 | 顶部 | 的 | 每个 | 番茄 | 前 | 服务 | — | 那 | 是 | , |

上菜前，在每个番茄上撒上一些面包屑——也就是说，

['kʌvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['mɪkstʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bred] ['ræspɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

| cover | the | top | of | the | mushroom | mixture | with | the | bread | raspings | to | make | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 蘑菇 | 混合物 | 和 | 这 | 面包 | 锉刀 | 到 | 制作 | 它 |

[ə; eɪ] [naɪs] [braʊn] ,

| a | nice | brown | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 棕色的 | , |

在蘑菇混合物顶部撒上面包屑，使其呈漂亮的棕色。

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [ʃeɪk] [ðə; ði] [bred] ['ræspɪŋz] ['oʊvər] [ðə; ði] [tə'meɪtoʊ] [ɪt'self] .

| but | do | not | shake | the | bread | raspings | over | the | tomato | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 摇 | 这 | 面包 | 锉刀 | 超过 | 这 | 番茄 | 本身 | . |

但不要把面包屑撒在番茄上。

[ɪf] [ðə; ði] [tə'meɪtoʊz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [dɪʃ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

| If | the | tomatoes | are | placed | in | a | silver | dish | and | surrounded | with | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 西红柿 | 是 | 放置 | 在 | 一个 | 银 | 盘子 | 和 | 包围 | 和 | 一个 | 小的 |

[braɪt] - [griːn] [fraɪd] ['pɑːrsli] ,

| bright | - | green | fried | parsley | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | - | 绿色的 | 油煎 | 香菜 | , |

如果将番茄放在银盘中，周围撒上少许鲜亮的炸欧芹，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ə'pɪrəns] .

| it | has | a | very | pretty | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 外貌 | . |

它外形非常漂亮。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gʊd] [braʊn] ['greɪvi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

| If | you | have | some | good | brown | gravy | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 一些 | 好的 | 棕色的 | 肉汁 | 在 | 这 | 房子 | , |

如果你家里正好有一些不错的棕色肉汁，

[ðə; ði] [tə'meɪtoʊz] [kæn; kən] [biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪvi] ;

| the | tomatoes | can | be | served | in | a | little | gravy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西红柿 | 能 | 是 | 服务 | 在 | 一个 | 小的 | 肉汁 | ; |

番茄可以淋上少许肉汁食用；

['oʊnli] [duː] [nɑːt] [pɔːr] [ðə; ði] ['greɪvi] ['oʊvər] [ðə; ði] [tə'meɪtoʊz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌtərli] [spɔɪl] [ðer; ðər]

| only | do | not | pour | the | gravy | over | the | tomatoes | , | as | it | would | utterly | spoil | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 做 | 不是 | 倒 | 这 | 肉汁 | 超过 | 这 | 西红柿 | , | 作为 | 它 | 会 | 完全地 | 剧透 | 他们的 |

[ə'pɪrəns] ,

| appearance | , |
|---|---|
| 外貌 | , |

只是千万不要把肉汁浇在西红柿上，否则会彻底破坏它们的美观。

[bʌt; bət] [pɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪvi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪʃ] [fɜːrst] ,

| but | pour | a | little | gravy | into | the | dish | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 倒 | 一个 | 小的 | 肉汁 | 进入 | 这 | 盘子 | 第一的 | , |

但先往菜里倒一点肉汁，

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪs] [ðə; ði] [stʌft] [tə'meɪtoʊz] ['kerfəli] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | then | place | the | stuffed | tomatoes | carefully | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 地方 | 这 | 填充 | 西红柿 | 小心 | 在 | 它 | . |

然后小心地将酿番茄放入其中。

[ðə; ði] ['greɪvi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪtʃ] , [θɪk] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [braʊn] ['kʌlər] ;

| The | gravy | should | be | rich | , | thick | , | and | of | a | good | brown | colour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肉汁 | 应该 | 是 | 富有的 | , | 厚的 | , | 和 | 的 | 一个 | 好的 | 棕色的 | 颜色 | ; |

肉汁应该浓稠、色泽金黄；

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [tə'meɪtoʊz] [ˌeɪ 'juː] ['grætn] [ɑːr; ər] [best] [sɜːrvd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

| otherwise | the | tomatoes | au | gratin | are | best | served | as | they | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 这 | 西红柿 | au | 焗烤 | 是 | 最好的 | 服务 | 作为 | 他们 | 是 | . |

否则，焗烤番茄最好就这么吃。

[tə'meɪtoʊz] [prɪ'zɜːrv] [hoʊl] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [və'raɪəti] [ʌv; əv]
**Tomatoes** **preserved** **whole** **will** **be** **found** **useful** **to** **ornament** **a** **large** **variety** **of**
西红柿 保存完好 所有的 将要 是 成立 有用 到 装饰品 一个 大的 种类 的
['dɪʃɪz] ,
**dishes** **,**
菜肴 ,

整颗腌制的西红柿可用于装饰多种菜肴。

[sʌtʃ] [æz; əz] [teɪt] [diː] [voʊ] [ɪn] [tɔːr'tuː] , [puː'leɪ] - [lɑː][ mə'reŋgəu ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**such** **as** **tête** **de** **veau** **en** **tortue** **,** **poulet** **à** **la** **Marengo** **,** **etc** **.**
这样的 作为 头 德 小牛肉 英文 酷刑 , 鸡 - 拉 马伦戈 , ETC .

例如 tête de veau en tortue、poulet à la Marengo 等。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪʃ] , [bʌt; bət] ['veri] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] , [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [æz; əz]
**For** **instance** **,** **a** **simple** **dish** **,** **but** **very** **bright** **-** **looking** **,** **can** **be** **made** **as**
为了 实例 , 一个 简单的 盘子 , 但 非常 明亮的 - 寻找 , 能 是 制成 作为
['fɑːloʊz] :
**follows** **:**
跟随 :

例如，一道简单但色泽鲜艳的菜肴可以按如下方式制作：

— [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][koʊld] [bɔɪld] [pə'tetoz] [meɪk] [sʌm; səm]['ɔːrd(ə)neri] [mæʃt]
**—** **From** **the** **remains** **of** **some** **cold** **boiled** **potatoes** **make** **some** **ordinary** **mashed**
— 从 这 遗迹 的 一些 寒冷的 煮沸 土豆 制作 一些 普通的 捣碎
[pə'tetoz] ;
**potatoes** **;**
土豆 ;

—用剩下的冷煮土豆做成普通的土豆泥；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [kriːm] [ɪz] [tʃiːp] ,
**and** **if** **you** **live** **in** **the** **country** **,** **where** **cream** **is** **cheap** **,**
和 如果 你 居住 在 这 国家 , 在哪里 奶油 是 便宜的 ,

如果你住在农村，那里的奶油很便宜，

[rɪ'membər] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] [kriːm] ['ædɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] , [bəuθ][ɪn]
**remember** **a** **very** **little** **boiling** **cream** **added** **is** **a** **very** **great** **improvement** **,** **both** **in**
记住 一个 非常 小的 沸腾 奶油 额外 是 一个 非常 伟大的 改进 , 两个都 在
[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['fleɪvər] .
**appearance** **and** **flavour** **.**
外貌 和 味道 .

记住，加入少量沸腾的奶油，无论在外观还是味道上，都会有很大的改善。

[mæʃt] [pə'tetoz] , [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [gʊd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rʌbd] [θruː] [ə; eɪ]['waɪər] [sɪv] .
**Mashed** **potatoes** **,** **to** **be** **really** **good** **,** **should** **be** **rubbed** **through** **a** **wire** **sieve** **.**
捣碎 土豆 , 到 是 真的 好的 , 应该 是 摩擦 通过 一个 金属丝 筛 .

真正美味的土豆泥应该用金属筛子筛一下。

[paɪl][ðə; ði] [mæʃt] [pə'tetoz] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [dɪʃ] ,
**Pile** **the** **mashed** **potatoes** **up** **in** **the** **middle** **of** **a** **vegetable** **dish** **,**
桩 这 捣碎 土豆 向上 在 这 中间 的 一个 蔬菜 盘子 ,

将土豆泥堆放在蔬菜盘的中间，

[ænd; ənd] [pleɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['ɔːltərnətli] [ə; eɪ] ['mʌt(ə)n] ['kʌtlət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [tə'meɪtoʊ]
**and** **place** **round** **the** **outside** **alternately** **a** **mutton** **cutlet** **and** **a** **whole** **tomato**
和 地方 圆形的 这 外部 交替 一个 羊肉 肉排 和 一个 所有的 番茄
.
**:**
.

在最外圈交替放置一块羊排和一整个西红柿。

[ðə; ði] ['kʌtlits] [kæn; kən][biː; bi] [kʊkt] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] — [ðæt] [ɪz] ,

| The | cutlets | can | be | cooked | perfectly | plain | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肉饼 | 能 | 是 | 煮熟 | 完美 | 清楚的 | — | 那 | 是 | , |

这些肉饼可以完全按照原味烹饪——也就是说，

['sɪmpli] [grɪld] [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn][laɪk][ə; eɪ]['mʌt(ə)n] [tʃɑːp] — [ɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][fraɪd]['æftər]

| simply | grilled | on | the | gridiron | like | a | mutton | chop | — | or | they | can | be | fried | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 烤 | 在 | 这 | 烤架 | 喜欢 | 一个 | 羊肉 | 劈 | — | 或者 | 他们 | 能 | 是 | 油煎 | 后 |

['biːɪŋ] [ egd ] [ænd; ənd] [bred] - [krʌmd] .

| being | egged | and | bread | - | crumbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 鸡蛋 | 和 | 面包 | - | 面包屑 | . |

可以像烤羊排一样在烤架上简单烤制，也可以裹上蛋液和面包屑后油炸。

[ðə; ði] [tə'meɪtoʊz] ['sɪmpli] [wɑːnt] ['biːɪŋ] [meɪd] [hɑːt][baɪ] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['griːsi] [tɪn][ænd; ənd]

| The | tomatoes | simply | want | being | made | hot | by | being | placed | on | a | greasy | tin | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西红柿 | 简单地 | 想 | 存在 | 制成 | 热的 | 经过 | 存在 | 放置 | 在 | 一个 | 腻 | 锡 | 和 |

[wɔːmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

| warmed | up | in | the | oven | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 温暖 | 向上 | 在 | 这 | 烤箱 | . |

只需将西红柿放在涂了油的锡盘上，放入烤箱加热即可。

[pleɪs] [ðə; ði] ['kʌtlits] [raʊnd] [ðə; ði] [mæʃt] [pə'tetoz] , [fɜːrst] ['liːvɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tə'meɪtoʊz]

| Place | the | cutlets | round | the | mashed | potatoes | , | first | leaving | room | for | the | tomatoes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 这 | 肉饼 | 圆形的 | 这 | 捣碎 | 土豆 | , | 第一的 | 离开 | 房间 | 为了 | 这 | 西红柿 |

[bɪ'twiːn] [iːtʃ] .

| between | each | . |
|---|---|---|
| 之间 | 每个 | . |

将肉排摆放在土豆泥周围，每块肉排之间要留出放西红柿的空间。

[ðen] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [tə'meɪtoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [bed] [ɪn][ðə; ði] [mæʃt]

| Then | take | out | the | tomatoes | with | a | slice | , | and | make | a | bed | in | the | mashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拿 | 出去 | 这 | 西红柿 | 和 | 一个 | 片 | , | 和 | 制作 | 一个 | 床 | 在 | 这 | 捣碎 |

[pə'tetoz] ,

| potatoes | , |
|---|---|
| 土豆 | , |

然后用刀将西红柿取出，铺在土豆泥上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]['kwaɪətli] [rɪ'poʊz] ; ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [smæʃ] [ænd; ənd] [rʌn] ,

| in | which | they | can | quietly | repose | ; | otherwise | they | are | apt | to | smash | and | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他们 | 能 | 悄悄 | 休息 | ; | 否则 | 他们 | 是 | 易于 | 到 | 粉碎 | 和 | 跑步 | , |

它们可以安静地栖息；否则它们往往会破坏后逃跑。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [dɪʃ] [lʊk] [ʌn'taɪdi] .

| and | make | the | dish | look | untidy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 盘子 | 看 | 凌乱 | . |

让菜肴看起来很凌乱。

[wiː; wi] [wɪl] [nekst] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv]['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['veriəs] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [kæn; kən]

| We | will | next | consider | the | best | way | of | utilising | the | various | vegetables | that | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 下一个 | 考虑 | 这 | 最好的 | 方式 | 的 | 利用 | 这 | 各种各样的 | 蔬菜 | 那 | 能 |

[biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [tɪnz] ,

| be | obtained | in | tins | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 获得 | 在 | 罐头 | , |

接下来，我们将探讨如何最好地利用各种罐装蔬菜。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'spærəgəs] , [griːn] ['piːz] , [frentʃ] [biːnz] , [ænd; ənd] [læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,

| such | as | asparagus | , | green | peas | , | French | beans | , | and | last | , | but | not | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 芦笋 | , | 绿色的 | 豌豆 | , | 法语 | 豆子 | , | 和 | 最后的 | , | 但 | 不是 | 至少 | , |

.

| macédoines | . |
|---|---|
| 马其顿 | . |

例如芦笋、青豆、四季豆，以及最后但同样重要的马其顿人。

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə'spærəgəs] .

| First | with | regard | to | asparagus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 和 | 看待 | 到 | 芦笋 | . |

首先说说芦笋。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][tɪnz][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] .

| Of | all | the | vegetables | preserved | in | tins | I | think | this | is | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 蔬菜 | 保存完好 | 在 | 罐头 | 我 | 思考 | 这 | 是 | 这 | 最好的 | . |

在所有罐装蔬菜中，我认为这是最好的。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wət'evər] .

| It | requires | no | preparation | whatever | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 不 | 准备 | 任何 | . |

完全不需要任何准备。

[meɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [toʊst] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [dɪʃ] ;

| Make | a | piece | of | toast | , | and | place | it | at | the | bottom | of | a | vegetable | dish | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 片 | 的 | 吐司 | , | 和 | 地方 | 它 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 一个 | 蔬菜 | 盘子 | ; |

烤一片吐司，放在蔬菜盘底部；

[ðen] [meɪk] [ðə; ði][ə'spærəgəs][hɑːt][ɪn][ðə; ði][tɪn] ,

| then | make | the | asparagus | hot | in | the | tin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 制作 | 这 | 芦笋 | 热的 | 在 | 这 | 锡 | , |

然后把烤盘里的芦笋加热。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɪn][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [hæz; həz] [bɔɪld] [fɔːr; fər]

| and | when | the | water | in | which | the | tin | has | been | placed | has | boiled | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 水 | 在 | 哪个 | 这 | 锡 | 有 | 到过 | 放置 | 有 | 煮沸 | 为了 |

[sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][tɪn][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd]['oʊpənd] .

| some | four | or | five | minutes | the | tin | can | be | taken | out | and | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 四 | 或者 | 五 | 分钟 | 这 | 锡 | 能 | 是 | 已采取 | 出去 | 和 | 打开 | . |

当放入罐头的水沸腾四五分钟后，就可以取出罐头并打开它。

[ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [ə'spærəgəs] , [kʌt] [ðə; ði][tɪn] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] ,

| In | opening | a | tin | of | asparagus | , | cut | the | tin | right | round | the | edge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 开幕 | 一个 | 锡 | 的 | 芦笋 | , | 切 | 这 | 锡 | 正确的 | 圆形的 | 这 | 边缘 | , |

打开芦笋罐头时，沿着罐头边缘切一圈。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv] [ə'spærəgəs][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| so | that | the | sticks | of | asparagus | can | be | taken | out | without | breaking | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 棍子 | 的 | 芦笋 | 能 | 是 | 已采取 | 出去 | 没有 | 打破 | 他们 | , |

这样就能把芦笋茎取出而不折断。

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] ['eni] [tɑːps] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði][tɪn] ,

| and | take | out | any | tops | that | may | be | left | in | the | tin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 出去 | 任何 | 最高额 | 那 | 可能 | 是 | 左边 | 在 | 这 | 锡 | , |

取出罐子里可能残留的任何盖子。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [rest] .

| and | add | them | to | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 添加 | 他们 | 到 | 这 | 休息 | . |

并将它们添加到其余部分中。

[streɪn] [ɔːf][ðə; ði]['lɪkwɪd] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði][ə'spærəgəs][ɑːn][ðə; ði] [toʊst] ,

| Strain | off | the | liquid | , | and | place | the | asparagus | on | the | toast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉紧 | 离开 | 这 | 液体 | , | 和 | 地方 | 这 | 芦笋 | 在 | 这 | 吐司 | , |

沥干水分，将芦笋放在吐司上。

[ðə; ði] [waɪt] [pɑːrt] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] .

| the | white | part | resting | on | the | edge | of | the | dish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 部分 | 休息 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 盘子 | . |

盘子边缘的白色部分。

[ðə; ði] [ə'spærəgəs] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [tu:] [pɑ:rts] ,

| The | asparagus | should | therefore | be | divided | into | two | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 芦笋 | 应该 | 所以 | 是 | 分割 | 进入 | 二 | 部分 | , |

因此，芦笋应该分成两部分。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gri:n] [pɑ:rts] [mi:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [toʊst] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [waɪt] [stɪks] [rest] [ɑ:n] [wʌn]

| so | that | the | green | parts | meet | on | the | toast | and | half | the | white | sticks | rest | on | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 绿色的 | 部分 | 见面 | 在 | 这 | 吐司 | 和 | 一半 | 这 | 白色的 | 棍子 | 休息 | 在 | 一 |

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [dɪʃ] [ænd; ənd] [hæf] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| end | of | the | vegetable | dish | and | half | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 这 | 蔬菜 | 盘子 | 和 | 一半 | 在 | 这 | 其他 | . |

这样，绿色的部分就能在吐司上相遇，一半的白色条状物放在蔬菜盘的一端，一半放在另一端。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rd(ə)neri] [ meltid ] ['bʌtər] [ɔ:r] [waɪt] [sɔ:s] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

| A | little | ordinary | melted | butter | or | white | sauce | is | generally | served | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 普通的 | 融化 | 黄油 | 或者 | 白色的 | 酱 | 是 | 一般来说 | 服务 | 和 | 他们 | . |

通常会搭配少许普通的融化黄油或白酱一起食用。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [ə'spærəgəs] [kwaɪt] [pleɪn] .

| For | my | part | , | I | prefer | the | asparagus | quite | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 部分 | , | 我 | 更喜欢 | 这 | 芦笋 | 相当 | 清楚的 | . |

就我个人而言，我更喜欢原味的芦笋。

[tɪnd] [ə'spærəgəs] ['difəz] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm] ['ɔ:rd(ə)neri] [ə'spærəgəs] ,

| Tinned | asparagus | differs | in | one | respect | from | ordinary | asparagus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罐装 | 芦笋 | 不同 | 在 | 一 | 尊重 | 从 | 普通的 | 芦笋 | , |

罐装芦笋与普通芦笋有一个区别，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['nɪrli] [i:t] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

| inasmuch | as | you | can | nearly | eat | the | whole | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 你 | 能 | 几乎 | 吃 | 这 | 所有的 | 的 | 它 | . |

因为你几乎可以把它全部吃掉。

[ə'spærəgəs] [kæn; kən] [bi:; bi] ['i:tn] [koʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sæləd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] ['sæləd] [ˌaɪ 'ti:]

| Asparagus | can | be | eaten | cold | as | a | salad | , | and | a | very | delicious | salad | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芦笋 | 能 | 是 | 吃 | 寒冷的 | 作为 | 一个 | 沙拉 | , | 和 | 一个 | 非常 | 可口的 | 沙拉 | 它 |

[meɪks] .

| makes | . |
|---|---|
| 制作 | . |

芦笋可以凉拌着吃，而且凉拌出来的沙拉非常美味。

['oʊpən] [ə; eɪ] [tɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [streɪn] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] , [draɪ] [ðə; ði] [ə'spærəgəs] [ɑ:n] [ə; eɪ]

| Open | a | tin | just | as | it | is | , | strain | off | the | contents | , | dry | the | asparagus | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 一个 | 锡 | 只是 | 作为 | 它 | 是 | , | 拉紧 | 离开 | 这 | 内容 | , | 干燥 | 这 | 芦笋 | 在 | 一个 |

[klɔ:θ] ,

| cloth | , |
|---|---|
| 布 | , |

直接打开罐头，滤掉里面的东西，用布擦干芦笋。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:n] [ə; eɪ] [dɪʃ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [toʊst]

| and | place | it | as | I | have | described | before | on | a | dish | , | but | without | any | toast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地方 | 它 | 作为 | 我 | 有 | 描述 | 前 | 在 | 一个 | 盘子 | , | 但 | 没有 | 任何 | 吐司 |

.

| : |
|---|
| . |

然后像我之前描述的那样把它放在盘子里，但不要放烤面包片。

[naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔ:s] [tu:; tə] [pɔ:r] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɪps] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : — [teɪk] , [seɪ] ,

| Now | make | a | little | sauce | to | pour | over | the | tips | as | follows | : | — | Take | , | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 制作 | 一个 | 小的 | 酱 | 到 | 倒 | 超过 | 这 | 尖端 | 作为 | 跟随 | : | — | 拿 | , | 说 | , |

现在制作一点酱汁淋在尖上，方法如下：——比如说，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

| a | couple | of | ounces | of | butter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 盎司 | 的 | 黄油 | , |

几盎司黄油，

[ænd; ənd] [dɪ'zɑːlv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['tiːkʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [tuː; tə] [ɔɪl] .

| and | dissolve | it | in | the | oven | in | a | teacup | till | it | runs | to | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 溶解 | 它 | 在 | 这 | 烤箱 | 在 | 一个 | 茶碗 | 直到 | 它 | 跑步 | 到 | 油 | . |

把它放在茶杯里，在烤箱里慢慢融化，直到变成油状。

[naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['brɪmɪŋ] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] ['freʃli] -

| Now | take | it | out | , | and | add | to | it | three | brimming | teaspoonfuls | of | freshly | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 拿 | 它 | 出去 | , | 和 | 添加 | 到 | 它 | 三 | 充满 | 茶匙 | 的 | 新鲜的 | - |

[meɪd] ['mʌstərd] ,

| made | mustard | , |
|---|---|---|
| 制成 | 芥末 | , |

现在把它拿出来，加入满满三茶匙新鲜自制的芥末酱。

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] ['pepər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

| a | dessertspoonful | of | vinegar | , | and | a | saltspoonful | of | pepper | and | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 甜点勺 | 的 | 醋 | , | 和 | 一个 | 一勺盐 | 的 | 胡椒 | 和 | 其他 |

[ʌv; əv][sɔːlt] .

| of | salt | . |
|---|---|---|
| 的 | 盐 | . |

一甜点勺醋，一盐勺胡椒粉，再加一盐。

[stɜːr] [ðɪs] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔɪld] ['bʌtər] .

| Stir | this | up | with | the | oiled | butter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 这 | 向上 | 和 | 这 | 涂油 | 黄油 | . |

将它与油浸黄油搅拌均匀。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʌtər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][get][koʊld][ðə; ði] [sɔːs] [kə'mensiz] [tuː; tə][get] [θɪk] ,

| As | the | butter | begins | to | get | cold | the | sauce | commences | to | get | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 黄油 | 开始 | 到 | 得到 | 寒冷的 | 这 | 酱 | 开始 | 到 | 得到 | 厚的 | , |

随着黄油开始冷却，酱汁也开始变得浓稠。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː] [ðæt] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] ['kʌstərd] ,

| and | as | soon | as | it | has | got | into | that | state | in | which | it | resembles | custard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 有 | 得到 | 进入 | 那 | 状态 | 在 | 哪个 | 它 | 类似 | 蛋奶冻 | , |

一旦它变得像蛋奶冻一样，

[pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][ə'spærəgəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [iːtʃ] [stɪk] [friː]

| pour | it | over | the | asparagus | , | of | course | leaving | the | ends | of | each | stick | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒 | 它 | 超过 | 这 | 芦笋 | , | 的 | 课程 | 离开 | 这 | 结束 | 的 | 每个 | 戳 | 自由的 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːs] ,

| from | the | sauce | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 酱 | , |

将酱汁淋在芦笋上，当然，每根芦笋的末端要留出空隙，不要沾到酱汁。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [iːt] [ə'spærəgəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] .

| as | it | is | now | customary | to | eat | asparagus | with | the | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 现在 | 习惯 | 到 | 吃 | 芦笋 | 和 | 这 | 手指 | . |

现在人们习惯用手指吃芦笋。

[ðɪs] [sɔːs] , [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [rɪ'kwaɪrz] ['riːəl] ['bʌtər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [naʊ] ['rerli] [met]

| This | sauce | , | to | be | good | , | requires | real | butter | , | which | is | a | substance | now | rarely | met |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酱 | , | 到 | 是 | 好的 | , | 需要 | 真实的 | 黄油 | , | 哪个 | 是 | 一个 | 物质 | 现在 | 很少 | 遇见 |

[wɪð; wɪθ] ,

| with | , |
|---|---|
| 和 | , |

这种酱汁要想做得好吃，就需要真正的黄油，而现在这种黄油已经很少见了。

['i:v(ə)n][æt; ət] [rɪ'spektəbl] ['grəusəz] ,

| even | at | respectable | grocers | , |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 可敬 | 杂货商 | , |

即使在一些正规的杂货店里，

[ðə; ði] [ə,dʌltə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ][fæt] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] — [ðɪs] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]

| the | adulteration | of | butter | with | fat | being | almost | universal | — | this | universal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掺假 | 的 | 黄油 | 和 | 胖的 | 存在 | 几乎 | 普遍的 | — | 这 | 普遍的 |

[ə,dʌltə'reɪʃn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

| adulteration | being | the | chief | cause | of | the | depression | of | trade | throughout | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掺假 | 存在 | 这 | 首席 | 原因 | 的 | 这 | 沮丧 | 的 | 贸易 | 自始至终 | 这 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

黄油掺入脂肪的情况几乎普遍存在——这种普遍的掺假是造成全国贸易萧条的主要原因。

[ðə; ði]['sæləd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [sɜ:rvd] [tɪl] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɪz] [kwaɪt] [koʊld][ænd; ənd] [stɪks] [tu:; tə][ðə; ði]

| The | salad | should | not | be | served | till | the | sauce | is | quite | cold | and | sticks | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙拉 | 应该 | 不是 | 是 | 服务 | 直到 | 这 | 酱 | 是 | 相当 | 寒冷的 | 和 | 棍子 | 到 | 这 |

[ə'spærəgəs] .

| asparagus | . |
|---|---|
| 芦笋 | . |

沙拉要等到酱汁完全冷却并裹在芦笋上后才能上桌。

[gri:n] ['pi:z] [ɑ:r; ər] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][tɪnz] , [nɑ:t]['oʊnli] ['veri] [gʊd] [bʌt; bət] ['veri]

| Green | peas | are | now | to | be | had | preserved | in | tins | , | not | only | very | good | but | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 豌豆 | 是 | 现在 | 到 | 是 | 有 | 保存完好 | 在 | 罐头 | , | 不是 | 仅有的 | 非常 | 好的 | 但 | 非常 |

[tʃi:p] .

| cheap | . |
|---|---|
| 便宜的 | . |

现在市面上可以买到罐装青豆，不仅味道很好，而且价格很便宜。

[gʊd] [prɪ'zɜ:rv] ['pi:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [smɔ:l] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [gri:n] .

| Good | preserved | peas | should | be | small | and | of | a | light | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 保存完好 | 豌豆 | 应该 | 是 | 小的 | 和 | 的 | 一个 | 光 | 绿色的 | . |

优质的腌豌豆应该个头小，颜色呈浅绿色。

[wen] [ðə; ði] ['pi:z] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [haɪ] ['kʌlərd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'fɪriər] .

| When | the | peas | are | large | and | high | coloured | , | they | are | inferior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 豌豆 | 是 | 大的 | 和 | 高的 | 有色 | , | 他们 | 是 | 下 | . |

豌豆个头大、颜色深的时候，品质就不好。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmər][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [oʊld] .

| The | fact | is | that | the | former | are | young | and | the | latter | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | 那 | 这 | 以前的 | 是 | 年轻的 | 和 | 这 | 后者 | 老的 | . |

事实是，前者年轻，后者年老。

[prɪ'zɜ:rv] ['pi:z] [ɑ:r; ər] [best] [sɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rs] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| Preserved | peas | are | best | served | in | a | course | by | themselves | , | though | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保存完好 | 豌豆 | 是 | 最好的 | 服务 | 在 | 一个 | 课程 | 经过 | 他们自己 | , | 尽管 | , | 的 | 课程 | , |

当然，腌豌豆最好单独作为一道菜来享用。

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['hændɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rd(ə)neri][dʒɔɪnts] .

| they | can | be | handed | round | with | ordinary | joints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 是 | 递交 | 圆形的 | 和 | 普通的 | 关节 | . |

它们可以用普通关节传递。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [prɪ'zɜːrv] ['piːz] [tuː; tə] ['teɪbl] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [ænd; ənd] [teɪst]

| The | art | of | sending | preserved | peas | to | table | is | to | make | them | look | and | taste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 发送 | 保存完好 | 豌豆 | 到 | 桌子 | 是 | 到 | 制作 | 他们 | 看 | 和 | 品尝 |

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [laɪk] [griːn] ['piːz] ['freʃli] ['gæðərd] .

| as | much | as | possible | like | green | peas | freshly | gathered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | 喜欢 | 绿色的 | 豌豆 | 新鲜的 | 聚集 | . |

将腌制豌豆端上餐桌的艺术在于，要让它们看起来和尝起来尽可能像新鲜采摘的青豌豆。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ækt][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [meɪk] [ðə; ði] ['piːz] [hɑːt][ɪn][ðə; ði][tɪn]

| For | this | purpose | you | should | act | as | follows | : | — | Make | the | peas | hot | in | the | tin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 你 | 应该 | 行为 | 作为 | 跟随 | : | — | 制作 | 这 | 豌豆 | 热的 | 在 | 这 | 锡 |

[ænd; ənd] [teɪk] ,

| and | take | , |
|---|---|---|
| 和 | 拿 | , |

为此，你应该按以下步骤操作：——将豌豆在罐中加热，然后取出，

[seɪ] ,

| say | , |
|---|---|
| 说 | , |

说，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [freʃ] [mɪnt] [liːvz] [ænd; ənd][skɔːld][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɪn][ɪz] ['biːɪŋ]

| a | dozen | fresh | mint | leaves | and | scald | them | in | the | water | in | which | the | tin | is | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 新鲜的 | 薄荷 | 树叶 | 和 | 烫伤 | 他们 | 在 | 这 | 水 | 在 | 哪个 | 这 | 锡 | 是 | 存在 |

[meɪd] [hɑːt] .

| made | hot | . |
|---|---|---|
| 制成 | 热的 | . |

取十二片新鲜薄荷叶，放入加热锡罐的水中焯烫。

[nekst] [teɪk] [ðiːz] [hɑːt][mɪnt] [liːvz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [dɪʃ] .

| Next | take | these | hot | mint | leaves | and | put | them | in | a | vegetable | dish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 拿 | 这些 | 热的 | 薄荷 | 树叶 | 和 | 放 | 他们 | 在 | 一个 | 蔬菜 | 盘子 | . |

接下来，把这些薄荷叶放入蔬菜盘中。

['oʊpən][ðə; ði][tɪn][ʌv; əv] ['piːz] , [streɪn] [ɔːf][ðə; ði] ['lɪkər] ,

| Open | the | tin | of | peas | , | strain | off | the | liquor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 锡 | 的 | 豌豆 | , | 拉紧 | 离开 | 这 | 酒 | , |

打开豌豆罐头，滤掉罐头里的汁水，

[ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði] ['piːz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [mɪnt] [liːvz] .

| and | pour | the | peas | on | to | the | mint | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倒 | 这 | 豌豆 | 在 | 到 | 这 | 薄荷 | 树叶 | . |

把豌豆倒在薄荷叶上。

[naʊ] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] , [hæf][ə; eɪ] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

| Now | add | a | small | saltspoonful | of | powdered | sugar | , | half | a | saltspoonful | of | salt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 添加 | 一个 | 小的 | 一勺盐 | 的 | 粉末状 | 糖 | , | 一半 | 一个 | 一勺盐 | 的 | 盐 | , |

现在加入一小勺糖粉，半勺盐，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [pæt][ʌv; əv] ['bʌtər] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [faɪv] - ['ʃɪlɪŋ] [piːs] .

| and | a | small | pat | of | butter | as | big | as | a | five | - | shilling | piece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 拍 | 的 | 黄油 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 五 | - | 先令 | 片 | . |

还有一小块黄油，大小和五先令硬币差不多。

[tɔːs] [ðə; ði] ['piːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] ['laɪtli] [tə'geðər] ,

| Toss | the | peas | for | a | minute | or | so | lightly | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折腾 | 这 | 豌豆 | 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 所以 | 轻轻 | 一起 | , |

将豌豆轻轻翻拌一分钟左右，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtər] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][sɔːlt] [ meltid ] ,

| so | that | the | butter | is | dissolved | and | the | sugar | and | salt | melted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 黄油 | 是 | 溶解 | 和 | 这 | 糖 | 和 | 盐 | 融化 | , |

这样黄油就能溶解，糖和盐也能融化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [mɪnt] [liːvz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| and | the | fresh | mint | leaves | brought | to | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新鲜的 | 薄荷 | 树叶 | 带来 | 到 | 这 | 表面 | . |

新鲜的薄荷叶被翻了出来。

[naʊ] [send] [ðə; ði] [dɪʃ] [tuː; tə] ['teɪbl] .

| Now | send | the | dish | to | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 发送 | 这 | 盘子 | 到 | 桌子 | . |

现在把这道菜端上桌。

[ðə; ði] [freʃ] [mɪnt] [liːvz] [help] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['piːz] [ɑːr; ər] [freʃ] .

| The | fresh | mint | leaves | help | to | convey | the | idea | that | the | peas | are | fresh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新鲜的 | 薄荷 | 树叶 | 帮助 | 到 | 传达 | 这 | 主意 | 那 | 这 | 豌豆 | 是 | 新鲜的 | . |

新鲜的薄荷叶有助于传达豌豆是新鲜的这一概念。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [goʊz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

| In | everything | we | eat | and | drink | imagination | goes | a | long | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一切 | 我们 | 吃 | 和 | 喝 | 想像力 | 去 | 一个 | 长的 | 方式 | . |

想象力在我们吃喝的每样东西中都发挥着重要作用。

[huː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʊd] [ker] [tuː; tə] [drɪŋk] [pɔːrt] [waɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| Who | , | for | instance | , | would | care | to | drink | port | wine | out | of | the | spout | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 为了 | 实例 | , | 会 | 关心 | 到 | 喝 | 港口 | 葡萄酒 | 出去 | 的 | 这 | 喷口 | 的 | 一个 |

['tiːpɑːt] ,

| teapot | , |
|---|---|
| 茶壶 | , |

例如，谁会愿意用茶壶的壶嘴喝波特酒呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] [wɜːr; wər]['sɑːlɪd] ['sɪlvər] ?

| even | if | the | teapot | were | solid | silver | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 这 | 茶壶 | 是 | 坚硬的 | 银 | ? |

即使茶壶是纯银的?

[aɪ] [maɪt] [hɪr] ['menʃ(ə)n] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪksˌpeni] [tɪn][ʌv; əv] ['piːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]

| I | might | here | mention | in | passing | that | a | small | sixpenny | tin | of | peas | will | be | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 这里 | 提到 | 在 | 通过 | 那 | 一个 | 小的 | 六便士 | 锡 | 的 | 豌豆 | 将要 | 是 | 成立 |

['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['ɔːnəməntɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪld] [leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] .

| very | useful | in | ornamenting | a | boiled | leg | of | mutton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 有用 | 在 | 装饰 | 一个 | 煮沸 | 腿 | 的 | 羊肉 | . |

我在这里顺便提一下，一小罐六便士的豌豆在装饰煮羊腿时非常有用。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪld] [leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [lʊk] ['riːəli] [naɪs] , [proʊ'siːd] [æz; əz]

| If | you | want | to | make | a | boiled | leg | of | mutton | look | really | nice | , | proceed | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 制作 | 一个 | 煮沸 | 腿 | 的 | 羊肉 | 看 | 真的 | 好的 | , | 继续 | 作为 |

['fɑːloʊz] :

| follows | : |
|---|---|
| 跟随 | : |

如果你想让煮羊腿看起来更漂亮，请按以下步骤操作:

— [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔɪld] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['kærəts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| — | Of | course | you | have | boiled | turnips | and | carrots | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 的 | 课程 | 你 | 有 | 煮沸 | 萝卜 | 和 | 胡萝卜 | 和 | 它 | . |

当然，里面还会配上煮萝卜和胡萝卜。

[bɔɪl] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] [hoʊl] ,

| Boil | the | turnips | whole | , |
|---|---|---|---|---|
| 熬 | 这 | 萝卜 | 所有的 | , |

将萝卜整个煮熟。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tendər] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [kʌt] [iːtʃ] ['tɜːrnɪp]

| and | when | they | are | tender | take | them | out | of | the | water | and | cut | each | turnip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 投标 | 拿 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 和 | 切 | 每个 | 芜菁 |

[ɪn] [hæf] [ænd; ənd] [skuːp] [aʊt] [ðə; ði] ['sentər] ,

| in | half | and | scoop | out | the | centre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 和 | 舀 | 出去 | 这 | 中心 | , |

等萝卜煮软后，将它们从水中取出，把每个萝卜切成两半，挖出中间的瓤。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] .

| so | as | to | make | it | like | a | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 它 | 喜欢 | 一个 | 杯子 | . |

以便把它做成杯子的形状。

[naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærət] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [braitə] [red] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

| Now | take | the | outside | part | of | the | carrot | , | which | is | a | brighter | red | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 拿 | 这 | 外部 | 部分 | 的 | 这 | 胡萝卜 | , | 哪个 | 是 | 一个 | 更亮 | 红色的 | 比 | 这 |

[ˌɪn'saɪd] [pɑːrt] ,

| inside | part | , |
|---|---|---|
| 里面 | 部分 | , |

现在取胡萝卜的外层，它的颜色比内层更红。

[ænd; ənd] [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .

| and | chop | it | up | into | small | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 劈 | 它 | 向上 | 进入 | 小的 | 件 | . |

切成小块。

[pleɪs] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪʃ] ,

| Place | the | leg | of | mutton | in | the | centre | of | the | dish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 这 | 腿 | 的 | 羊肉 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 盘子 | , |

将羊腿放在盘子中央，

[ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɔɪld] [ɔːr] [sʌm; səm]

| and | pour | over | it | either | some | of | the | water | in | which | it | is | boiled | or | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倒 | 超过 | 它 | 任何一个 | 一些 | 的 | 这 | 水 | 在 | 哪个 | 它 | 是 | 煮沸 | 或者 | 一些 |

[θɪk] ['keɪpər] [sɔːs] .

| thick | caper | sauce | . |
|---|---|---|---|
| 厚的 | 跳跃 | 酱 | . |

然后淋上一些煮沸的水或者一些浓稠的刺山柑酱。

[naʊ] [fɪl] [ʌp] [ðiːz] [kʌps] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːpt] ['tɜːnɪps] [kʌt] [ɪn] [hæf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

| Now | fill | up | these | cups | made | out | of | the | scooped | turnips | cut | in | half | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 充满 | 向上 | 这些 | 杯子 | 制成 | 出去 | 的 | 这 | 抢先报道 | 萝卜 | 切 | 在 | 一半 | 和 | 一个 |

['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [griːn] ['piːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] - [ʌp] ['kærət]

| tablespoonful | of | green | peas | and | a | tablespoonful | of | chopped | - | up | carrot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一汤匙 | 的 | 绿色的 | 豌豆 | 和 | 一个 | 一汤匙 | 的 | 切碎 | - | 向上 | 胡萝卜 |

['ɔːltərnətli] .

| alternately | . |
|---|---|
| 交替 | . |

现在，将挖空的萝卜切成两半，做成小杯子，交替放入一汤匙青豆和一汤匙切碎的胡萝卜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['gɑːrnɪʃ] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ;

| It | is | a | very | simple | garnish | , | and | gives | but | little | trouble | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 非常 | 简单的 | 装饰 | , | 和 | 给予 | 但 | 小的 | 麻烦 | ; |

这是一种非常简单的装饰，几乎不会带来任何麻烦；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] !

| but | what | a | difference | it | makes | in | the | appearance | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 一个 | 不同之处 | 它 | 制作 | 在 | 这 | 外貌 | ! |

但这对外观的影响真是太大了！

[wiː; wi] [wɪl] [nekst] [teɪk] [frentʃ] [biːnz] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [kɔːld] , ['hærɪkoʊ] [vɜːrts] .

| We | will | next | take | French | beans | , | or | , | as | they | are | properly | called | , | haricots | verts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 下一个 | 拿 | 法语 | 豆子 | , | 或者 | , | 作为 | 他们 | 是 | 适当地 | 称为 | , | 四季豆 | 顶点 | . |

接下来我们将介绍四季豆，或者更准确地说，是四季豆（haricots verts）。

[aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [baɪ] [ðəm'selvz] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['piːz] .

| I | think | these | deserve | to | be | served | in | a | course | by | themselves | , | even | more | than | peas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这些 | 应得 | 到 | 是 | 服务 | 在 | 一个 | 课程 | 经过 | 他们自己 | , | 甚至 | 更多的 | 比 | 豌豆 | . |

我认为这些蔬菜值得单独作为一道菜来享用，甚至比豌豆更值得。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sɪmpli] [biː; bi] [meɪd] [hɑːt][ɪn][ə; eɪ][tɪn] ,

| If | they | are | served | with | a | joint | they | must | simply | be | made | hot | in | a | tin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 服务 | 和 | 一个 | 联合的 | 他们 | 必须 | 简单地 | 是 | 制成 | 热的 | 在 | 一个 | 锡 | , |

如果搭配肉块一起食用，只需用锡纸加热即可。

[ðen] [dreɪnd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][draɪ] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [raʊnd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

| then | drained | and | allowed | to | dry | , | and | handed | round | just | as | they | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 排水 | 和 | 允许 | 到 | 干燥 | , | 和 | 递交 | 圆形的 | 只是 | 作为 | 他们 | 是 | . |

然后沥干水分，晾干，就直接分发给大家。

[frentʃ] [biːnz] [goʊ] [best] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːntʃ] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn][ɔːr] [roʊst] ['mʌt(ə)n] .

| French | beans | go | best | with | a | haunch | of | venison | or | roast | mutton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 豆子 | 去 | 最好的 | 和 | 一个 | 臀部 | 的 | 鹿肉 | 或者 | 烤 | 羊肉 | . |

四季豆最适合搭配鹿腿肉或烤羊肉。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [sɜːrv] [ðə; ði] [biːnz] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrs] [baɪ] [ðəm'selvz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ,

| If | , | however | , | you | serve | the | beans | as | a | course | by | themselves | , | you | must | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 然而 | , | 你 | 服务 | 这 | 豆子 | 作为 | 一个 | 课程 | 经过 | 他们自己 | , | 你 | 必须 | , |

但是，如果您将豆子单独作为一道菜来享用，则必须这样做：

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][hɑːt][ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['lɪkwɪd] ,

| after | making | them | hot | and | draining | off | the | liquid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 制作 | 他们 | 热的 | 和 | 排水 | 离开 | 这 | 液体 | , |

加热后沥干水分，

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [waɪt] [sɔːs] , [ðæt] [ɪz] [beɪ.ʃə'mel] [sɔːs] ,

| add | a | couple | of | tablespoonfuls | of | good | white | sauce | , | that | is | béchamel | sauce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 一个 | 夫妻 | 的 | 汤匙 | 的 | 好的 | 白色的 | 酱 | , | 那 | 是 | 贝夏梅尔 | 酱 | , |

加入几汤匙优质白酱，也就是贝夏梅尔酱。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] ,

| or | if | you | have | none | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者如果 | | 你 | 有 | 没有任何 | , |

或者，如果你没有的话，

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [biːnz] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [freʃ] ['bʌtər] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtspuːn] ;

| add | to | a | tin | of | beans | about | enough | fresh | butter | to | fill | a | dessertspoon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 到 | 一个 | 锡 | 的 | 豆子 | 关于 | 足够的 | 新鲜的 | 黄油 | 到 | 充满 | 一个 | 甜点勺 | ; |

在罐装豆子中加入约一甜点勺的新鲜黄油；

[ˌeɪ diː 'diː]['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɔːlt,spuːn,fʊl] [ʌv; əv] ['faɪnli] [tʃɑːpt] [freʃ] ['pɑːrsli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] ,

| add | also | about | a | saltspoonful | of | finely | chopped | fresh | parsley | , | a | little | pepper | and | salt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 还 | 关于 | 一个 | 一勺盐 | 的 | 精细地 | 切碎 | 新鲜的 | 香菜 | , | 一个 | 小的 | 胡椒 | 和 | 盐 | , |

再加入一小勺切碎的新鲜欧芹，少许胡椒粉和盐。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ɔːr] ['ræðər] [mɔːr] [ʌv; əv] ['lemən] - [dʒuːs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

| and | about | a | teaspoonful | or | rather | more | of | lemon | - | juice | , | as | well | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 一个 | 一茶匙 | 或者 | 相当 | 更多的 | 的 | 柠檬 | - | 汁 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 |

['lɪt(ə)l] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] .

| little | powdered | sugar | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 粉末状 | 糖 | . |

再加一茶匙或更多的柠檬汁，以及少许糖粉。

[ðə; ði] [biːnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːst] ['laɪtli] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bʌtər] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd] [ðen]

| The | beans | should | be | tossed | lightly | together | until | the | butter | is | dissolved | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 豆子 | 应该 | 是 | 抛掷 | 轻轻 | 一起 | 直到 | 这 | 黄油 | 是 | 溶解 | , | 和 | 然后 |

[sɜːrvd] .

| served | . |
|---|---|
| 服务 | . |

将豆子轻轻拌匀，直到黄油融化，即可食用。

[læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [kʌm] .

| Last | , | but | not | least | , | come | macédoines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | , | 但 | 不是 | 至少 | , | 来 | 马其顿 | . |

最后，也是非常重要的一点，是马其顿人。

[ɪn] [tɪnz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [mɪkst] [prɪ'zɜːrv] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'griːdiənts] ['biːɪŋ]

| Macédoines | in | tins | are | simply | mixed | preserved | vegetables | , | the | chief | ingredients | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马其顿 | 在 | 罐头 | 是 | 简单地 | 混合 | 保存完好 | 蔬菜 | , | 这 | 首席 | 原料 | 存在 |

[griːn] ['piːz] , [tʃɑːpt] ['kærət] ,

| green | peas | , | chopped | carrot | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 豌豆 | , | 切碎 | 胡萝卜 | , |

罐装马其顿蔬菜干其实就是混合腌制蔬菜，主要成分是青豆、胡萝卜丁等。

[ænd; ənd]['tɜːrnɪp] .

| and | turnip | . |
|---|---|---|
| 和 | 芜菁 | . |

还有芜菁。

[ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [tɪnd] [gʊdz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]

| Macédoines | are | one | of | the | most | useful | kind | of | tinned | goods | to | have | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马其顿 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 有用 | 种类 | 的 | 罐装 | 商品 | 到 | 有 | 在 | 这 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

马其顿罐头是家中必备的最实用罐头食品之一。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['noʊtɪs] .

| as | you | can | always | make | a | pretty | dish | at | a | few | moments | ' | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 能 | 总是 | 制作 | 一个 | 漂亮的 | 盘子 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | - | 注意 | . |

因为你总能在短时间内做出漂亮的菜肴。

[ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [wɪl] [tɜːrn][sʌm; səm] [klɪr] [suːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [sprɪŋ]

| A | spoonful | of | macédoines | will | turn | some | clear | soup | into | a | bright | - | looking | spring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一勺 | 的 | 马其顿 | 将要 | 转动 | 一些 | 清除 | 汤 | 进入 | 一个 | 明亮的 | - | 寻找 | 春天 |

[suːp] .

| soup | . |
|---|---|
| 汤 | . |

一勺马其顿奶酪就能把清汤变成色泽鲜亮的春日浓汤。

[ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [meɪd] [hɑːt][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]

| A | tin | of | macédoines | made | hot | and | placed | in | the | centre | of | a | dish | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锡 | 的 | 马其顿 | 制成 | 热的 | 和 | 放置 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 盘子 | 的 |

['mʌt(ə)n] ['kʌtlɪts] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['æpəˌtaɪzɪŋ] [ə'pɪrəns] .

| mutton | cutlets | always | has | a | bright | and | appetising | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊肉 | 肉饼 | 总是 | 有 | 一个 | 明亮的 | 和 | 令人垂涎的 | 外貌 | . |

一罐热腾腾的马塞多因香肠放在一盘羊肉排的中央，总是显得色香味俱全，令人垂涎欲滴。

[kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][koʊld] [pə'tetoz] ,

| **Macédoines** | **can** | **also** | **be** | **added** | **to** | **the** | **remains** | **of** | **some** | **cold** | **potatoes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马其顿 | 能 | 还 | 是 | 额外 | 到 | 这 | 遗迹 | 的 | 一些 | 寒冷的 | 土豆 | , |

马其顿奶酪也可以添加到一些冷土豆的剩余部分中。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['sæləd] ; [waɪl] ,

| **and** | **used** | **to** | **make** | **a** | **German** | **salad** | **;** | **while** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 用过的 | 到 | 制作 | 一个 | 德语 | 沙拉 | ; | 尽管 | , |

并曾被用来制作德国沙拉；而，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt][ʌv; əv] [ ˌkæviaː ] ,

| **with** | **a** | **few** | **hard** | **-** | **boiled** | **eggs** | **and** | **a** | **small** | **pot** | **of** | **caviare** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 难的 | - | 煮沸 | 鸡蛋 | 和 | 一个 | 小的 | 锅 | 的 | 鱼子酱 | , |

配上几个煮鸡蛋和一小罐鱼子酱，

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ðæt] ['eksələnt] ['sʌpər] [dɪʃ] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]

| **we** | **can** | **make** | **with** | **their** | **assistance** | **that** | **excellent** | **supper** | **dish** | **known** | **as** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 制作 | 和 | 他们的 | 协助 | 那 | 出色的 | 晚餐 | 盘子 | 已知 | 作为 | 一个 |

['rʌʃ(ə)n] ['sæləd] .

| **Russian** | **salad** | **.** |
|---|---|---|
| 俄语 | 沙拉 | . |

在他们的帮助下，我们可以做出那道美味的晚餐菜肴——俄罗斯沙拉。

( [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . ) { - }

| **(** | **To** | **be** | **continued** | **.** | **)** | **{** | **340** | **}** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 到 | 是 | 持续 | . | ) | { | - | } |

（未完待续。）{340}

[ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ɪts] [bæŋks] .

| **THE** | **BROOK** | **AND** | **ITS** | **BANKS** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪 | 和 | 它是 | 银行 | . |

小溪及其两岸。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['hændi] ['nætʃ(ə)rəl]

| **By** | **the** | **Rev** | **.** | **J** | **.** | **G** | **.** | **WOOD** | **,** | **M** | **.** | **A** | **.** | **,** | **Author** | **of** | **"** | **The** | **Handy** | **Natural** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 牧师 | . | J | . | G | . | 木头 | , | M | . | 一个 | . | , | 作者 | 的 | " | 这 | 便利 | 自然的 |

['hɪstri; 'hɪstəri] .

| **History** | **.** |
|---|---|
| 历史 | . |

作者：JG WOOD 牧师，文学硕士，《实用自然史》作者。

" ['tʃæptər] [viː] .

| **"** | **CHAPTER** | **V** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 章 | V | . |

第五章

[ðə; ði][bæŋk] - [voʊl] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [teɪld] [fiːld] [maʊs] — [ɪts] ['verid] ['daɪət] — ['ɪnsekt] - ['iːtɪŋ] —

**The bank - vole — A long - tailed field mouse — Its varied diet — Insect - eating —**

这 银行 - 田鼠 — 一个 长的 - 有尾巴的 场地 老鼠 — 它是 多种多样 饮食 — 昆虫 - 吃 —

[ 'rɔbiŋ ] [ə; eɪ] [mɔːθ] - ['hʌntər] — ['triːkl] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] — [ðə; ði] [voʊlz] [æz; əz] ['klaɪmɚz]

**Robbing a moth - hunter — Treacles and their visitors — The voles as climbers**

抢劫 一个 蛾 - 猎人 — 糖浆 和 他们的 访客 — 这 田鼠 作为 登山者

— [ðə; ði]['wɔːtər] - [ʃruː] — [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [neɪm] — ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [ʃruː] —

**— The water - shrew — Signification of its name — Habits of the water - shrew —**

— 这 水 - 泼妇 — 意义 的 它是 姓名 — 习惯 的 这 水 - 泼妇 —

[ɪts] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] [greɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] — [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruː] — ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ɪts]

**Its activity and grace in the water — Teeth of the shrews — Structure of its**

它是 活动 和 优雅 在 这 水 — 牙齿 的 这 鼩鼱 — 结构 的 它是

[ɪrz] — [moʊd] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] — [ðə; ði] [ 'flætnd ] ['bɑːdi] — ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [ʃruː] —

**ears — Mode of swimming — The flattened body — Colour of the water - shrew —**

耳朵 — 模式 的 游泳 — 这 扁平的 身体 — 颜色 的 这 水 - 泼妇 —

[ɪts] [fuːd] — [ðə; ði] [ʃruː] [ænd; ənd][ðə; ði][ræt] — [æn; ən] [ʌn'faʊndɪd] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] — ['bɜːroʊ] [ʌv; əv]

**Its food — The shrew and the rat — An unfounded accusation — Burrow of**

它是 食物 — 这 泼妇 和 这 鼠 — 一个 毫无根据 指控 — 洞穴 的

[ðə; ði]['wɔːtər] - [ʃruː] — [ˌsjuːpə'stiʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ʃruː] — [ðə; ði] [ʃruː] [æʃ] — [lænd] -

**the water - shrew — Superstitions regarding the shrews — The shrew ash — Land -**

这 水 - 泼妇 — 迷信 关于 这 鼩鼱 — 这 泼妇 灰 — 土地 -

[ʃruː] — [ðə; ði] [ʃruː] - [maʊs] — [dɪ'stɪŋktɪv] ['strʌktʃər] — [mɔːr'tæləti] [ə'mʌŋ] [ʃruː] — ['kɪlɪŋ]

**shrews — The shrew - mouse — Distinctive structures — Mortality among shrews — Killing**

鼩鼱 — 这 泼妇 - 老鼠 — 独特的 结构 — 死亡 之中 鼩鼱 — 杀戮

[ʃruː] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] — [ðə; ði] ['pɪgmi] [ʃruː] — ['aʊər; ɑːr] [smɔːlɪst] ['mæm(ə)l] .

**shrews with shovels — The pigmy shrew — Our smallest mammal .**

鼩鼱 和 铲子 — 这 侏儒 泼妇 — 我们的 最小 哺乳动物 .

田鼠——长尾田鼠——它多样化的饮食——以昆虫为食——抢劫捕蛾者——糖浆及其访客——田鼠的攀爬能力——水鼩——它的名字的含义——水鼩的习性——它在水中的活动和优雅——鼩鼱的牙齿——它的耳朵结构——游泳方式——扁平的身体——水鼩鼱的颜色——它的食物——鼩鼱和老鼠——毫无根据的指控——水鼩鼱的洞穴——关于鼩鼱的迷信——鼩鼱灰烬——陆鼩鼱——鼩鼠——独特的结构——鼩鼱的死亡率——用铲子杀死鼩鼱——侏儒鼩鼱——我们最小的哺乳动物。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [neɪm] ,

**As might be expected from its name ,**

作为 可能 是 预期的 从 它是 姓名 ,

正如其名称所示，

[ðə; ði][bæŋk] - [voʊl] ( - - ) [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

**the bank - vole ( Arvícola glaréolus ) is to be sought upon the banks of our**

这 银行 - 田鼠 ( - - ) 是 到 是 寻求 之上 这 银行 的 我们的

[brʊk] .

**brook .**

溪 .

在我们的小溪岸边可以找到田鼠（Arvícola glaréolus）。

[æz; əz][ɪts] [teɪl] [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [maʊs] ,

**As its tail is nearly as long as that of the common mouse ,**

作为 它是 尾巴 是 几乎 作为 长的 作为 那 的 这 常见的 老鼠 ,

因为它的尾巴几乎和普通老鼠的尾巴一样长，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] “ [lɔːŋ] - [teɪld] [fiːld] [maʊs] ,

**it is often called the “ long - tailed field mouse ,**

它 是 经常 称为 这 “ 长的 - 有尾巴的 场地 老鼠 ,

它常被称为“长尾田鼠”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [truː] [maʊs] [wɪtʃ] [dʌz] [ɪn'hæbɪt]

| " | and | it | may | easily | be | distinguished | from | a | true | mouse | which | does | inhabit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 可能 | 容易地 | 是 | 杰出的 | 从 | 一个 | 真的 | 老鼠 | 哪个 | 做 | 居住 |

[ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ɪrz] ,

| the | country | by | the | shortness | of | its | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 经过 | 这 | 短促 | 的 | 它是 | 耳朵 | , |

“而且，它很容易与生活在这个国家的真正老鼠区分开来，因为它的耳朵很短。”

[ðə; ði] ['blʌntnəs] [ʌv; əv][ɪts] [snaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kʌlər] [ʌv; əv][ɪts] [pɔːz] .

| the | bluntness | of | its | snout | , | and | the | white | colour | of | its | paws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钝 | 的 | 它是 | 鼻子 | , | 和 | 这 | 白色的 | 颜色 | 的 | 它是 | 爪子 | . |

它的鼻子钝圆，爪子是白色的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl] , [bʌt; bət][ɪts]['daɪət][ɪz] [mɔːr]

| It | has | many | of | the | habits | of | the | campagnol | , | but | its | diet | is | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 许多 | 的 | 这 | 习惯 | 的 | 这 | 坎帕尼奥尔 | , | 但 | 它是 | 饮食 | 是 | 更多的 |

[dɪ'vɜːrsɪfaɪd] ,

| diversified | , |
|---|---|
| 多元化 | , |

它有很多乡村动物的习性，但饮食更加多样化。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɪnsekts] , [ wəːmz, vɔːrms ][ænd; ənd] [sneɪlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [jʌŋ]

| including | insects | , | worms | and | snails | , | and | it | is | accused | of | eating | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 昆虫 | , | 蠕虫 | 和 | 蜗牛 | , | 和 | 它 | 是 | 被告 | 的 | 吃 | 年轻的 |

[bɜːrdz] .

| birds | . |
|---|---|
| 鸟类 | . |

包括昆虫、蠕虫和蜗牛，并且被指控吃幼鸟。

[ə; eɪ] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] ['ɪnsɪdənt] , ['ʃoʊɪŋ] [ɪts] ['ɪnsekt] - ['iːtɪŋ] [prəʊ'klɪvɪtiːz] , [wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ]

| A | rather | startling | incident | , | showing | its | insect | - | eating | proclivities | , | was | witnessed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相当 | 令人震惊 | 事件 | , | 显示 | 它是 | 昆虫 | - | 吃 | 倾向 | , | 曾是 | 目击者 | 经过 |

[maɪ] [sʌn] , ['θiədɔː] [wʊd] ,

| my | son | , | Theodore | Wood | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 儿子 | , | 西奥多 | 木头 | , |

我的儿子西奥多·伍德目睹了一件相当令人震惊的事情，这件事展现了它吃昆虫的习性。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| some | years | ago | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 前 | . |

几年前。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌlepɪ'dɑːptərɪst] ,

| In | those | days | he | was | an | enthusiastic | lepidopterist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | 他 | 曾是 | 一个 | 热情的 | 鳞翅目昆虫学家 | , |

那时他是一位热情的鳞翅目昆虫学家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] “ ” [fɔːr; fər] [mɔθs] .

| and | was | in | the | habit | of | going | out | at | night | “ | treacling | ” | for | moths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 去 | 出去 | 在 | 夜晚 | “ | 糖浆 | ” | 为了 | 蛾子 | . |

他有在夜间外出“捕捉”飞蛾的习惯。

[ðɪs] ['prɑːses] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [ðoʊ] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] ['præktɪs] .

| This | process | is | simple | in | principle | , | though | rather | difficult | in | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 是 | 简单的 | 在 | 原则 | , | 尽管 | 相当 | 难的 | 在 | 实践 | . |

这个过程原则上很简单，但实际操作起来却相当困难。

['meni] [mɔθs] [ɑːr; ər] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['triːkl] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Many | moths | are | irresistibly | attracted | by | the | odour | of | treacle | mixed | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 蛾子 | 是 | 无法抗拒地 | 吸引 | 经过 | 这 | 气味 | 的 | 糖浆 | 混合 | 和 | 这 |

[njuɪst] [ænd; ənd] ['kɔːrsɪst] [rʌm] .

| newest | and | coarsest | rum | . |
|---|---|---|---|---|
| 最新 | 和 | 最粗糙 | 朗姆酒 | . |

许多飞蛾无法抗拒地被糖浆与最新最浓烈的朗姆酒混合在一起的气味所吸引。

[ðə; ði] [mɔːθ] - ['hʌntər] , ['ðerfɔːr] , ['mɪksɪz] ['triːkl] [ænd; ənd] [rʌm] ,

| The | moth | - | hunter | , | therefore | , | mixes | treacle | and | rum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛾 | - | 猎人 | , | 所以 | , | 混合 | 糖浆 | 和 | 朗姆酒 | , |

因此，捉蛾者会将糖蜜和朗姆酒混合在一起。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [peɪnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l] [triːz] .

| and | at | night | paints | with | the | mixture | the | trunks | of | suitable | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 夜晚 | 油漆 | 和 | 这 | 混合物 | 这 | 树干 | 的 | 合适的 | 树木 | . |

晚上，他用这种混合物涂抹合适的树干。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊdər] , [ðə; ði] [mɔθs] [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði][beɪt] , ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [swiːt] ['mɪkstʃər]

| Attracted | by | the | odour | , | the | moths | fly | to | the | bait | , | swallow | the | sweet | mixture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸引 | 经过 | 这 | 气味 | , | 这 | 蛾子 | 飞 | 到 | 这 | 饵 | , | 吞 | 这 | 甜的 | 混合物 |

['griːdɪli] ,

| greedily | , |
|---|---|
| 贪婪地 | , |

飞蛾被香味吸引，飞向诱饵，贪婪地吞食甜美的混合物。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [soʊ][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['iːðər] [fɔːl][ɔːr][kæn; kən][biː; bi] [pɪkt] [ɔːf] [ðə; ði] [triː]

| and | become | so | intoxicated | that | they | either | fall | or | can | be | picked | off | the | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变得 | 所以 | 酣 | 那 | 他们 | 任何一个 | 落下 | 或者 | 能 | 是 | 挑选 | 离开 | 这 | 树 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] .

| with | the | fingers | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 手指 | . |

他们醉得不省人事，要么跌倒在地，要么可以用手指从树上摘下来。

[naʊ] , [ðə; ði] “ ” [hæz; həz] ['meni] ['enəmi] .

| Now | , | the | “ | treacler | ” | has | many | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | “ | 糖浆 | ” | 有 | 许多 | 敌人 | . |

现在，“糖衣炮弹”有很多敌人。

[slʌgz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pɔːr'tentəs] [daɪ'menʃ(ə)nz] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]

| Slugs | of | the | most | portentous | dimensions | descend | from | their | hiding | places | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛞蝓 | 的 | 这 | 最多 | 不祥的 | 方面 | 下降 | 从 | 他们的 | 隐藏 | 地方 | 在 | 这 |

[triː] ,

| tree | , |
|---|---|
| 树 | , |

体型极其巨大的蛞蝓从树上的藏身之处爬了出来，预示着不祥之兆。

[ænd; ənd][əb'zɔːrb][ðə; ði] ['triːkl] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['hʌŋgri] ['liːtʃɪz] ['fæsnɪŋ]

| and | absorb | the | treacle | just | as | if | they | were | so | many | hungry | leeches | fastening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吸收 | 这 | 糖浆 | 只是 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 所以 | 许多 | 饥饿的 | 水蛭 | 紧固 |

[ɑːn][ə; eɪ] [plʌmp] [ænd; ənd] [θɪn] - [skɪnd] ['peɪʃ(ə)nt] .

| on | a | plump | and | thin | - | skinned | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 丰满 | 和 | 薄的 | - | 去皮 | 病人 | . |

它们就像一群饥饿的水蛭，紧紧吸附在肥胖而皮肤薄弱的病人身上，贪婪地吸收着糖浆。

[təudz] [sɪt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

| Toads | sit | in | a | row | round | the | trunk | of | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蟾蜍 | 坐 | 在 | 一个 | 排 | 圆形的 | 这 | 树干 | 的 | 这 | 树 | , |

蟾蜍们围着树干排成一排坐着。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][snæp][ʌp] ['eni] [mɔːθ] [ðæt] [fɔːlz] .

| waiting | to | snap | up | any | moth | that | falls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 到 | 折断 | 向上 | 任何 | 蛾 | 那 | 瀑布 | . |

伺机捕食任何掉落的飞蛾。

[ðə; ðɪ][bæts] [suːn] [lɜːrn] [ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːk(ə)l] [triː] , [ænd; ənd] [swiːp] ['ræpɪdli] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

| The | bats | soon | learn | the | value | of | a | treacled | tree | , | and | sweep | rapidly | by | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蝙蝠 | 很快 | 学习 | 这 | 价值 | 的 | 一个 | 糖浆 | 树 | , | 和 | 扫 | 快速 | 经过 | 它 | , |

蝙蝠很快就明白了涂过糖浆的树的价值，它们迅速掠过树梢。

['wɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd] [mɔθs] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [baɪ] .

| whipping | off | the | pre | - | occupied | moths | as | they | pass | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞭打 | 离开 | 这 | 预 | - | 占领 | 蛾子 | 作为 | 他们 | 经过 | 经过 | . |

拂去那些心不在焉的飞蛾。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [maɪ] [sʌn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] - [voʊl] ,

| On | one | occasion | my | son | caught | sight | of | a | bank | - | vole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | 我的 | 儿子 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 银行 | - | 田鼠 | , |

有一次，我儿子看到了一只田鼠，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spɔɪl] .

| which | had | climbed | up | the | tree | and | was | taking | its | share | of | the | spoil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 攀登 | 向上 | 这 | 树 | 和 | 曾是 | 采取 | 它是 | 分享 | 的 | 这 | 剧透 | . |

它爬上了树，正在享用它应得的战利品。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [voʊlz] [ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l] ['klaɪmɚz] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ɪz] ['nesəseri] ,

| All | the | voles | are | admirable | climbers | , | as | indeed | is | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 田鼠 | 是 | 令人钦佩的 | 登山者 | , | 作为 | 的确 | 是 | 必要的 | , |

所有的田鼠都是出色的攀爬者，这的确是必要的。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ðɪ][kɔːrn][ænd; ənd] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːθɔːrn]

| in | order | to | enable | them | to | gather | the | corn | and | fruit | of | the | hawthorn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 使能够 | 他们 | 到 | 收集 | 这 | 玉米 | 和 | 水果 | 的 | 这 | 山楂 |

[ænd; ənd][waɪld][roʊz] .

| and | wild | rose | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 荒野 | 玫瑰 | . |

为了使他们能够采集玉米、山楂和野玫瑰的果实。

[ðer; ðər] [pɔːz] [græsp][ðə; ðɪ][kɔːrn] [stemz] [ɔːr] [triː] [twɪgz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hændz] [laɪk] [ðoʊz]

| Their | paws | grasp | the | corn | stems | or | tree | twigs | as | if | they | were | hands | like | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 爪子 | 抓牢 | 这 | 玉米 | 茎 | 或者 | 树 | 树枝 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 双手 | 喜欢 | 那些 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] ,

| of | the | monkey | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 猴 | , |

它们的爪子像猴子的手一样抓住玉米秆或树枝，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['slendər] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hedʒz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ðæt] [laɪn]

| and | they | run | about | the | slender | branches | of | the | hedges | and | shrubs | that | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 跑步 | 关于 | 这 | 苗条 | 分支 | 的 | 这 | 对冲 | 和 | 灌木 | 那 | 线 |

[ðə; ðɪ][bæŋks] [laɪk] ['mʌŋkiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['fɔrists] .

| the | banks | like | monkeys | among | the | trees | of | their | native | forests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 喜欢 | 猴子 | 之中 | 这 | 树木 | 的 | 他们的 | 本国的 | 森林 | . |

它们在河岸边树篱和灌木的细枝间奔跑，就像猴子在原生森林的树木间穿梭一样。

[laɪk] [ðə; ðɪ][ˌkæmpɑːˈnjoʊl] , [ðeɪ] [meɪk] ['glɑːbjələr] [nests] [ʌv; əv] [greɪs] ,

| Like | the | campagnol | , | they | make | globular | nests | of | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 坎帕尼奥尔 | , | 他们 | 制作 | 球形 | 巢穴 | 的 | 草 | , |

它们和牧草一样，用草筑成球状的巢穴。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [wer]

| which | may | be | found | among | the | herbage | of | the | bank | by | those | who | know | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 是 | 成立 | 之中 | 这 | 草本植物 | 的 | 这 | 银行 | 经过 | 那些 | WHO | 知道 | 在哪里 |

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| and | how | to | look | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 到 | 看 | 为了 | 他们 | . |

那些知道在哪里以及如何寻找的人，可以在河岸的草丛中找到它们。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['fɑːrmər] [lʌmps] [tə'geðər] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['spiːʃiːz] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv]

| Just | as | the | ordinary | farmer | lumps | together | half | - | a | - | dozen | species | or | so | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 普通的 | 农民 | 肿块 | 一起 | 一半 | - | 一个 | - | 打 | 物种 | 或者 | 所以 | 的 |

[smɔːl] [bɜːrdz] ,

| small | birds | , |
|---|---|---|
| 小的 | 鸟类 | , |

就像普通农民把五六种小型鸟类归为一类一样，

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ ['spæroʊz; 'speroʊz] ,

| under | the | comprehensive | title | of | “ | sparrows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 综合的 | 标题 | 的 | “ | 麻雀 | , |

在“麻雀”这一总标题下，

” [soʊ][duː][moʊst] ['piːp(ə)l] [kən'sɪdər] [ðæt] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] ['leɪbər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

| ” | so | do | most | people | consider | that | every | animal | which | labours | under | the | misfortune |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 做 | 最多 | 人们 | 考虑 | 那 | 每一个 | 动物 | 哪个 | 劳动 | 在下面 | 这 | 不幸 |

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [smɔːl] [ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

| of | being | small | in | dimensions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 存在 | 小的 | 在 | 方面 | , |

所以大多数人都认为，所有体型小的动物都遭受着同样的命运。

[braʊn] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][teɪl] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ɪts]['bɑːdi] ,

| brown | in | colour | , | and | having | a | tail | appended | to | its | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 在 | 颜色 | , | 和 | 拥有 | 一个 | 尾巴 | 附加 | 到 | 它是 | 身体 | , |

呈棕色，身体末端有一条尾巴。

[mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ][ræt][ɔːr][ə; eɪ] [maʊs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts][saɪz] .

| must | be | either | a | rat | or | a | mouse | , | according | to | its | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 任何一个 | 一个 | 鼠 | 或者 | 一个 | 老鼠 | , | 根据 | 到 | 它是 | 尺寸 | . |

根据体型大小，它一定是老鼠或小鼠。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['eni] [brʊk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd]

| No | one | can | be | familiar | with | the | banks | of | any | brook | without | being | acquainted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 能 | 是 | 熟悉的 | 和 | 这 | 银行 | 的 | 任何 | 溪 | 没有 | 存在 | 熟人 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər] - [ʃruː] ,

| with | the | pretty | little | water | - | shrews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 漂亮的 | 小的 | 水 | - | 鼩鼱 | , |

任何人只要熟悉了溪流两岸，就一定会认识那些漂亮的小水鼩。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðer; ðər] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [maɪs]

| which | , | like | their | relatives | of | the | land | , | are | almost | invariably | considered | as | mice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 喜欢 | 他们的 | 亲属 | 的 | 这 | 土地 | , | 是 | 几乎 | 总是 | 经过考虑的 | 作为 | 小鼠 |

, [ɔːl'ðoʊ] ,

| , | although | , |
|---|---|---|
| , | 虽然 | , |

它们和陆地上的同类一样，几乎总是被认为是老鼠，尽管

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [siː] ,

| as | we | shall | presently | see | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 将 | 目前 | 看 | , |

正如我们稍后将看到的，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kə'nektɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌsuːpər'fɪʃəli]
**they are not connected in any way with the creatures which they superficially**
他们 是 不是 连接 在 任何 方式 和 这 生物 哪个 他们 表面上
[rɪ'zemb(ə)l] .
**resemble .**
类似 .

它们与外形上与它们相似的生物没有任何联系。

[ɪf] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [wɪl] [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm][spɑːt] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['tɑːlərəbli] [skriːnd] ,
**If the observer will pick out some spot where he can be tolerably screened ,**
如果 这 观察员 将要 挑选 出去 一些 点 在哪里 他 能 是 勉强可以接受 筛选 ,

如果观察员能挑选一个可以让他接受适当遮挡的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] ['ræðər] ['ʃæloʊ] ,
**and where the water of the brook is clear and rather shallow ,**
和 在哪里 这 水 的 这 溪 是 清除 和 相当 浅的 ,

溪水清澈且较浅的地方，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] - [ʃruː] ( - - ) .
**he will be very likely to come upon the water - shrew ( Cróssopus fódiens ) .**
他 将要 是 非常 可能 到 来 之上 这 水 - 泼妇 ( - - ) .

他很可能会遇到水鼩（Cróssopus fódiens）。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['veri] [ə'proʊpriət] .
**Both of these names are very appropriate .**
两个都 的 这些 姓名 是 非常 合适的 .

这两个名字都非常贴切。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ɔːr][dʒə'nerɪk] , [neɪm] [ɪz][ʌv; əv] [griːk] ['ɔːrɪdʒɪn] ( [æz; əz][ɔːl][dʒə'nerɪk] [neɪmz] [ɔːt] [tuː; tə]
**The first , or generic , name is of Greek origin ( as all generic names ought to**
这 第一的 , 或者 通用的 , 姓名 是 的 希腊语 起源 ( 作为 全部 通用的 姓名 应该 到
[biː; bi] ) ,
**be ) ,**
是 ) ,

第一个名称，或者说通用名称，源自希腊语（所有通用名称都应该如此）。

[ænd; ənd] ['signifaiz] " [frɪndʒ] - ['fʊtɪd] .
**and signifies " fringe - footed .**
和 表示 " 边缘 - 有脚的 .

表示"带缘毛的"。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [stɪf] [her] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ɑːr; ər] [edʒd] .
**" The name is due to the fringe of stiff hairs with which the feet are edged .**
" 这 姓名 是 到期的 到 这 边缘 的 僵硬的 头发 和 哪个 这 脚 是 边缘 .

"之所以得名，是因为它的脚边缘长着一圈硬毛。"

[ə; eɪ]['sɪmələr] [frɪndʒ] [ɪz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] .
**A similar fringe is found on the lower surface of the tail .**
一个 相似的 边缘 是 成立 在 这 降低 表面 的 这 尾巴 .

尾巴下表面也有类似的边缘状突起。

[æz; əz] [ðiːz] ['frɪndʒɪz][ɑːr; ər] [waɪt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kən'spɪkjuəs] .
**As these fringes are white , they are very conspicuous .**
作为 这些 边缘 是 白色的 , 他们 是 非常 显眼的 .

由于这些流苏是白色的，所以非常显眼。

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [siːn] .
**Their object will presently be seen .**
他们的 目的 将要 目前 是 已见 .

他们的目标很快就会被看到。

[ðə; ði] ['sekənd] , [ɔ:r] [spə'sɪfɪk] , ['taɪt(ə)l] [ɪz] ( [æz; əz] [ɔ:l] [spə'sɪfɪk] ['taɪtəlz] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ) [dɪ'raɪvd]

| The | second | , | or | specific | , | title | is | ( | as | all | specific | titles | ought | to | be | ) | derived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | , 或者 | | 具体的 | , | 标题 | 是 | ( | 作为 | 全部 | 具体的 | 标题 | 应该 | 到 | 是 | ) | 衍生的 |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætn] ,

| from | the | Latin | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 拉丁 | , |

第二个，或者说特定标题（正如所有特定标题都应该的那样）源自拉丁语，

[ænd; ənd] [ri'fə:z] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] .

| and | refers | to | the | habits | of | the | species | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指 | 到 | 这 | 习惯 | 的 | 这 | 物种 | . |

指的是该物种的习性。

[ˌaɪ 'ti:] ['signifaiz] [ə; eɪ] ['dɪgər] [ɔ:r] ['bɜ˞:oʊɜ˞] ,

| It | signifies | a | digger | or | burrower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 表示 | 一个 | 挖掘机 | 或者 | 掘穴者 | , |

它指的是挖掘者或掘洞者，

[ænd; ənd] [ə'lu:dz] [tu:; tə] [ɪts] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] ['bɜ˞:oʊz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [ɪn]

| and | alludes | to | its | custom | of | digging | burrows | in | the | banks | of | the | brook | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暗示 | 到 | 它是 | 风俗 | 的 | 挖掘 | 洞穴 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 溪 | 在 |

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [lʌvz] [tu:; tə] [dɪ'spɔ:rt] [ɪt'self] ,

| which | it | loves | to | disport | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 爱 | 到 | 玩耍 | 本身 | , |

并暗示了它在溪流岸边挖洞的习性，它喜欢在溪流中嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [əb'teinz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [fu:d] .

| and | where | it | obtains | much | of | its | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 它 | 获得 | 很多 | 的 | 它是 | 食物 | . |

以及它获取大部分食物的地方。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kri:tʃərz] ,

| As | with | other | creatures | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 和 | 其他 | 生物 | , |

与其他生物一样，

['æbsəlu:t] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

| absolute | stillness | and | silence | is | required | on | the | part | of | the | observer | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝对 | 寂静 | 和 | 沉默 | 是 | 必需的 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 观察员 | 前 | 这 |

['wɔ:tər] - [ʃru:] [wɪl] ['i:v(ə)n] [ʃoʊ] [ɪt'self] .

| water | - | shrew | will | even | show | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | - | 泼妇 | 将要 | 甚至 | 展示 | 本身 | . |

观察者必须保持绝对的静止和安静，水鼩才会现身。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ ja:dz ] ,

| Though | there | may | be | plenty | of | the | little | animals | within | a | few | yards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 可能 | 是 | 很多 | 的 | 这 | 小的 | 动物 | 之内 | 一个 | 很少 | 码 | , |

虽然几码范围内可能有很多小动物，

[nɑ:t] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] ['vɪzəb(ə)l] .

| not | one | will | be | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 将要 | 是 | 可见的 | . |

一个也看不见。

[bʌt; bət] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪl] [ˌri:ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] ,

| But | in | ten | minutes | or | thereabouts | the | silence | will | reassure | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 十 | 分钟 | 或者 | 大约 | 这 | 沉默 | 将要 | 保证 | 他们 | , |

但大约十分钟后，这片寂静就会让他们安心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] .

| and | they | will | make | their | appearance | on | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将要 | 制作 | 他们的 | 外貌 | 在 | 这 | 银行 | . |

它们将在河岸上出现。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvjələt] [wɪtʃ]

| I | have | seen | them | playing | with | each | other | on | the | bank | of | a | rivulet | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 他们 | 玩耍 | 和 | 每个 | 其他 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 一个 | 溪流 | 哪个 |

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [draɪd] [ʌp] [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [reɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ]

| at | that | time | was | so | dried | up | by | want | of | rain | that | the | water | was | scarcely | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 曾是 | 所以 | 干燥 | 向上 | 经过 | 想 | 的 | 雨 | 那 | 这 | 水 | 曾是 | 几乎 | 一个 |

[fʊt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

| foot | in | width | . |
|---|---|---|---|
| 脚 | 在 | 宽度 | . |

我曾看到它们在一条小溪岸边玩耍，当时由于缺雨，小溪干涸，水面宽度不足一英尺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ,

| They | were | almost | within | reach | of | my | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 几乎 | 之内 | 抵达 | 的 | 我的 | 手 | , |

它们几乎就在我触手可及的地方，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [kɪld] [wʌn][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

| and | could | easily | have | killed | one | or | two | with | a | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 容易地 | 有 | 被杀 | 一 | 或者 | 二 | 和 | 一个 | 戳 | . |

用棍子很容易就能打死一两个。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][prɪ'fɜːr] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [tuː; tə] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| But | as | I | prefer | watching | the | habits | of | animals | to | killing | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 更喜欢 | 观看 | 这 | 习惯 | 的 | 动物 | 到 | 杀 | 他们 | , |

但我更喜欢观察动物的习性而不是杀害它们，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['prɪti] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

| they | continued | their | pretty | and | graceful | evolutions | undisturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 持续 | 他们的 | 漂亮的 | 和 | 优美 | 进化 | 未受干扰 | . |

它们继续着美丽而优雅的进化，未受干扰。

['biːɪŋ] ['soʊʃəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wɔːtər] - [ʃruː] [ɪz] ['seldəm] [siːn] , [ænd; ənd] ,

| Being | sociable | little | creatures | , | a | single | water | - | shrew | is | seldom | seen | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 善于交际的 | 小的 | 生物 | , | 一个 | 单身的 | 水 | - | 泼妇 | 是 | 很少 | 已见 | , | 和 | , |

水鼩是群居性小动物，因此很少见到单独的水鼩，而且

[ɪf] [ðə; ðɪ] [əb'zɜːrvər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tekt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] ,

| if | the | observer | should | detect | one | of | the | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 观察员 | 应该 | 探测 | 一 | 的 | 这 | 动物 | , |

如果观察者发现了其中一只动物，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['tɑːlərəbli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['ʌðər] .

| he | may | be | tolerably | certain | that | it | will | presently | be | joined | by | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 勉强可以接受 | 肯定 | 那 | 它 | 将要 | 目前 | 是 | 加入 | 经过 | 其他的 | . |

他或许相当肯定，不久之后会有其他人加入。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz]['pleɪf(ə)l][æz; əz] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] , [kwaɪt][æz; əz]['greɪsf(ə)l] ,

| They | are | as | playful | as | kittens | , | and | , | in | their | way | , | quite | as | graceful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 作为 | 顽皮的 | 作为 | 小猫 | , | 和 | , | 在 | 他们的 | 方式 | , | 相当 | 作为 | 优美 | , |

它们像小猫一样活泼好动，而且，以它们的方式，也同样优雅。

[ðer; ðər] [laɪð] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['æktɪv] [lɪmz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] [æz; əz] ['meni] ['verid]

| their | lithe | bodies | and | active | limbs | being | able | to | assume | as | many | varied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 轻盈 | 身体 | 和 | 积极的 | 四肢 | 存在 | 有能力的 | 到 | 认为 | 作为 | 许多 | 多种多样 |

['ætitjuːdz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['kɪtnz] [æt; ət] [pleɪ] .

| attitudes | as | may | be | seen | in | a | family | of | kittens | at | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 态度 | 作为 | 可能 | 是 | 已见 | 在 | 一个 | 家庭 | 的 | 小猫 | 在 | 玩 | . |

它们灵活的身体和灵活的四肢能够摆出各种各样的姿势，就像一群玩耍的小猫一样。

[ðeɪ] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ðɪ][bæŋk] , [prɪ'tend] [tuː; tə] [faɪt] ['fɪrsli] ,

| They | chase | each | other | over | the | bank | , | pretend | to | fight | fiercely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 追赶 | 每个 | 其他 | 超过 | 这 | 银行 | , | 假装 | 到 | 斗争 | 激烈地 | , |

他们翻过河岸互相追逐，假装激烈打斗，

['skwiːkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [deθ] ,

| squeaking | the | while | as | if | wounded | to | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吱吱作响 | 这 | 尽管 | 作为 | 如果 | 受伤 | 到 | 死亡 | , |

发出如同濒死般的吱吱声，

[dʒʌst][æz; əz] ['pʌpiz] [wɪl] [duː] [wen] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] .

| just | as | puppies | will | do | when | playing | and | making | believe | to | be | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 小狗 | 将要 | 做 | 什么时候 | 玩耍 | 和 | 制作 | 相信 | 到 | 是 | 伤害 | . |

就像小狗玩耍时假装受伤一样。

[ðen] [wʌn] [wɪl] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][daɪv] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

| Then | one | will | jump | into | the | water | , | and | dive | , | as | if | to | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 将要 | 跳 | 进入 | 这 | 水 | , | 和 | 潜水 | , | 作为 | 如果 | 到 | 逃脱 | , |

然后，其中一人会跳入水中，潜入水中，仿佛要逃离似的。

[waɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [wɪl] [pɑːp] [ɪn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

| while | one | or | two | others | will | pop | in | after | it | , | and | chase | it | under | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一 | 或者 | 二 | 其他的 | 将要 | 流行音乐 | 在 | 后 | 它 | , | 和 | 追赶 | 它 | 在下面 | 水 | . |

而另外一两只小家伙会紧随其后，在水下追逐它。

[ɪn'diːd] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

| Indeed | , | on | the | occasion | which | I | have | just | mentioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 在 | 这 | 场合 | 哪个 | 我 | 有 | 只是 | 提及 | , |

事实上，在我刚才提到的那个场合，

[ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋz] [ri'maindid] [ˌem 'iː]['fɔːrsəbli][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ]

| the | whole | proceedings | reminded | me | forcibly | of | the | games | in | which | the | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 诉讼程序 | 提醒 | 我 | 强制 | 的 | 这 | 游戏 | 在 | 哪个 | 这 | 男生 |

['swɪmər] [ʌv; əv]['ɑːksfərd][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɚz]

| swimmers | of | Oxford | were | wont | to | indulge | for | the | best | part | of | a | summer's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳运动员 | 的 | 牛津 | 是 | 惯于 | 到 | 放纵 | 为了 | 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 一个 | 夏季 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

整个过程让我强烈地想起了牛津大学男游泳运动员们经常在夏日里玩的大半天的游戏。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] [geɪmz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][daɪv]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɜːrwɛl] ( ['moʊstli]

| One | of | our | favourite | games | was | for | one | to | dive | into | the | Cherwell | ( | mostly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我们的 | 最喜欢的 | 游戏 | 曾是 | 为了 | 一 | 到 | 潜水 | 进入 | 这 | 切尔韦尔 | ( | 大多 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːlərd] ['wɪloʊ] ) ,

| from | the | top | of | a | pollard | willow | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 波拉德 | 柳 | ) | , |

我们最喜欢的游戏之一是跳入切尔韦尔河（通常是从截顶柳树的顶端跳入），

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][tuː; tə][daɪv]['æftər][hɪm; ɪm] ,

| and | then | for | the | rest | to | dive | after | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 为了 | 这 | 休息 | 到 | 潜水 | 后 | 他 | , |

然后其他人也跟着跳下去。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [swʌm] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns]

| and | try | to | catch | him | under | water | before | he | had | swum | a | certain | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 抓住 | 他 | 在下面 | 水 | 前 | 他 | 有 | 游泳 | 一个 | 肯定 | 距离 |

.

:

.

在他游出一定距离之前，试着在水下抓住他。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ʃriːk] [ɪn]['aʊər; ɑːr][spɔːrt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

| We | used | to | shriek | in | our | sport | quite | as | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用过的 | 到 | 尖叫 | 在 | 我们的 | 运动 | 相当 | 作为 | 很多 | , |

我们以前在运动中也经常尖叫，

[ænd; ənd][æz; əz] ['laʊdli] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [saɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] - [ʃruː] [skwiːks] ,

| and | as | loudly | in | proportion | to | our | size | , | as | the | water | - | shrew | squeaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 高声 | 在 | 部分 | 到 | 我们的 | 尺寸 | , | 作为 | 这 | 水 | - | 泼妇 | 吱吱声 | , |

声音和我们体型相比，响亮程度堪比水鼩的吱吱声。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['biːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][mæn][æz; əz][mæn]

| and | I | cannot | but | think | that | if | any | being | as | much | superior | to | man | as | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 但 | 思考 | 那 | 如果 | 任何 | 存在 | 作为 | 很多 | 优越的 | 到 | 男人 | 作为 | 男人 |

[ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃruː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es] ,

| is | to | the | shrew | could | have | watched | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 这 | 泼妇 | 可以 | 有 | 观看 | 我们 | , |

我不禁想到，如果有一种生物像人类比鼩鼱高贵得多，能够观察我们，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃruː] [ə'mjuːz] [ˌjuː 'es] .

| we | should | have | amused | him | much | in | the | same | way | that | the | shrew | amuses | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 有 | 觉得好笑 | 他 | 很多 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 那 | 这 | 泼妇 | 娱乐 | 我们 | . |

我们应该像那只泼妇逗我们开心一样逗他开心。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mæm(ə)lz] ,

| In | his | admirable | work | on | the | British | mammals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 令人钦佩的 | 工作 | 在 | 这 | 英国 | 哺乳动物 | , |

在他关于英国哺乳动物的杰出著作中，

['mɪstər] . [bel] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] - [ʃruː] [wɪl] [daɪv]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] , ['rɪplɪŋ] [striːm] ,

| Mr | . | Bell | states | that | the | water | - | shrew | will | dive | into | a | shallow | , | rippling | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 钟 | 各州 | 那 | 这 | 水 | - | 泼妇 | 将要 | 潜水 | 进入 | 一个 | 浅的 | , | 涟漪 | 溪流 | , |

贝尔先生指出，水鼩会潜入浅而有涟漪的溪流中。

[ænd; ənd] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] , ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [lɔːŋ] [snaʊt] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]

| and | run | over | the | stones | , | pushing | its | long | snout | under | them | , | and | turning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 超过 | 这 | 石头 | , | 推动 | 它是 | 长的 | 鼻子 | 在下面 | 他们 | , | 和 | 转弯 |

[ðem; ðəm]['oʊvər] ,

| them | over | , |
|---|---|---|
| 他们 | 超过 | , |

它跑过石头，把长长的鼻子伸到石头下面，把石头翻过来。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [smɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪs'lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] -

| should | they | be | small | , | for | the | sake | of | dislodging | and | capturing | the | fresh | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他们 | 是 | 小的 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 移位 | 和 | 捕捉 | 这 | 新鲜的 | - |

['wɔːtər] [ʃrɪmp] ( ['gæmərəs] ) ,

| water | shrimp | ( | Gammarus | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 虾 | ( | 钩虾 | ) | , |

如果它们体型较小，以便将淡水虾（Gammarus）驱赶和捕获，

[ænd; ənd] [ðen] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːdəbl] ,

| and | then | carrying | it | off | to | the | bank | and | eating | it | with | an | audible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 携带 | 它 | 离开 | 到 | 这 | 银行 | 和 | 吃 | 它 | 和 | 一个 | 可听见的 | , |

[krʌntʃɪŋ] [saʊnd] .

| crunching | sound | . |
|---|---|---|
| 嘎吱作响 | 声音 | . |

然后把它带到河岸边，发出嘎吱嘎吱的咀嚼声把它吃掉。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['pɜːrsənəli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [sʌb] - [ə'kwɑːtɪk] [hʌnt] ,

| I | have | not | personally | observed | the | creature | engaged | in | this | sub | - | aquatic | hunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 亲自 | 观察到 | 这 | 生物 | 已订婚的 | 在 | 这 | 子 | - | 水 | 打猎 | , |

我本人并未亲眼目睹该生物进行水下捕猎。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][daɪv] ,

| though | I | have | often | seen | it | dive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 有 | 经常 | 已见 | 它 | 潜水 | , |

虽然我经常看到它俯冲，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊt] [ɪts] ['sɪŋgjələrli] ['bju:tɪf(ə)l] ['æspekt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

| and | have | been | near | enough | to | note | its | singularly | beautiful | aspect | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 靠近 | 足够的 | 到 | 笔记 | 它是 | 单独地 | 美丽的 | 方面 | 作为 | 它 |

['rɪgl] [ɪts] [ɪ'regjələr] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

| wriggles | its | irregular | way | under | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蠕动 | 它是 | 不规律的 | 方式 | 在下面 | 这 | 表面 | . |

并且有幸近距离观察过它，注意到它在水面下蜿蜒蠕动时那独特的优美姿态。

[er] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ in'tæŋgld ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ɪts]['bɑ:di] , [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['bʌblz] ['lʊkɪŋ]

| Air | is | largely | entangled | among | the | hairs | of | its | body | , | the | imprisoned | bubbles | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | 是 | 很大程度上 | 纠缠 | 之中 | 这 | 头发 | 的 | 它是 | 身体 | , | 这 | 被监禁 | 气泡 | 寻找 |

[dʒʌst] { - }

| just | { | 341 | } |
|---|---|---|---|
| 只是 | { | - | } |

空气大部分缠绕在它身体的毛发之间，被囚禁的气泡看起来就像{341}

[laɪk] ['glɔbju:lz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] .

| like | globules | of | shining | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 小球 | 的 | 灼灼 | 银 | . |

像闪闪发光的银球。

[ðə; ði]['wɔ:tər] - ['spaɪdər] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ðoʊ] [ˌʌnsə'spektɪd] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | water | - | spider | , | which | is | also | a | common | though | unsuspected | inmate | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | - | 蜘蛛 | , | 哪个 | 是 | 还 | 一个 | 常见的 | 尽管 | 意想不到的 | 囚犯 | 的 | 这 |

[brʊk] ,

| brook | , |
|---|---|
| 溪 | , |

水蜘蛛也是溪流中常见但常被人忽视的居民。

[ɪz] [ə'dɔrnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ 'daivi:z ] .

| is | adorned | in | a | similar | manner | when | it | dives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 装饰 | 在 | 一个 | 相似的 | 方式 | 什么时候 | 它 | 潜水 | . |

潜水时也以类似的方式装饰。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ði:z] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'mju:zd]

| No | one | can | watch | these | pretty | little | creatures | without | being | interested | and | amused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 能 | 手表 | 这些 | 漂亮的 | 小的 | 生物 | 没有 | 存在 | 感兴趣的 | 和 | 觉得好笑 |

.

| : |
|---|
| . |

没有人能不被这些漂亮的小生物所吸引和逗乐。

[bʌt; bət] [ə'mju:zmənt] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [soʊl] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][ əb'zəviŋ, ɔb- ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]

| But | amusement | ought | not | to | be | our | sole | object | in | observing | the | inhabitants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 娱乐 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 我们的 | 唯一 | 目的 | 在 | 观察 | 这 | 居民 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] .

| of | a | brook | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 溪 | . |

但是，我们观察溪流中的生物不应该仅仅是为了娱乐。

[let] [ˌju: 'es] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

| Let | us | catch | one | of | the | animals | and | keep | it | long | enough | to | examine | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 抓住 | 一 | 的 | 这 | 动物 | 和 | 保持 | 它 | 长的 | 足够的 | 到 | 检查 | 它 | . |

我们来抓一只动物，把它留一段时间以便仔细检查。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ]['wɔ:tər] - [ʃru:] ,

| There | is | little | difficulty | in | capturing | a | water | - | shrew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 小的 | 困难 | 在 | 捕捉 | 一个 | 水 | - | 泼妇 | , |

捕捉水鼩并不难。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][soʊ] ['fɪrləs] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ]

| as | the | little | animals | are | so | fearless | when | they | think | themselves | unobserved | that | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 小的 | 动物 | 是 | 所以 | 无畏 | 什么时候 | 他们 | 思考 | 他们自己 | 未被观察到的 | 那 | 一个 |

[smɔːl] [hænd] - [net] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [slɪpt] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['gæmbəlz] .

| small | hand | - | net | can | easily | be | slipped | over | them | in | their | gambols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 手 | - | 网 | 能 | 容易地 | 是 | 滑倒了 | 超过 | 他们 | 在 | 他们的 | 嬉戏 | . |

这些小动物在自认为无人注意时非常无所畏惧，趁它们嬉戏玩耍时，很容易就能用小手网套住它们。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪv] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ,

| We | need | not | keep | our | captive | long | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 不是 | 保持 | 我们的 | 俘虏 | 长的 | , | 和 | , |

我们无需长时间囚禁俘虏，而且，

['æftər] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][teɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ɪts]

| after | inspecting | the | characteristic | fringe | of | the | feet | and | tail | , | we | will | examine | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 检查 | 这 | 特征 | 边缘 | 的 | 这 | 脚 | 和 | 尾巴 | , | 我们 | 将要 | 检查 | 它是 |

[hed] [ænd; ənd][dʒɔːz] .

| head | and | jaws | . |
|---|---|---|---|
| 头 | 和 | 下颚 | . |

检查完脚和尾巴上特有的边缘后，我们将检查它的头部和下颚。

[ə; eɪ] [mɪr] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [maʊs] ,

| A | mere | glance | at | the | head | ought | to | tell | us | that | it | cannot | be | a | mouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仅仅 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 头 | 应该 | 到 | 告诉 | 我们 | 那 | 它 | 不能 | 是 | 一个 | 老鼠 | , |

只需看一眼它的头部，我们就能知道它不可能是老鼠。

[noʊ] [maʊs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['pɔɪntɪd] [snaʊt] , [wɪtʃ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

| no | mouse | having | a | long | , | pointed | snout | , | which | projects | far | beyond | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 老鼠 | 拥有 | 一个 | 长的 | , | 尖 | 鼻子 | , | 哪个 | 项目 | 远的 | 超过 | 这 |

['loʊər] [dʒɔː] .

| lower | jaw | . |
|---|---|---|
| 降低 | 颚 | . |

没有老鼠长着又长又尖的鼻子，鼻子远远超出下颌。

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] [tiːθ] ,

| On | opening | its | mouth | and | examining | its | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 开幕 | 它是 | 嘴 | 和 | 检查 | 它是 | 牙齿 | , |

张开嘴检查牙齿后，

[wiː; wi][nɑːt]['oʊnli] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [maʊs] ,

| we | not | only | see | that | it | cannot | be | a | mouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不是 | 仅有的 | 看 | 那 | 它 | 不能 | 是 | 一个 | 老鼠 | , |

我们不仅能看出它不可能是老鼠，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['roʊd(ə)nt] .

| but | that | it | is | not | even | a | rodent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 甚至 | 一个 | 啮齿动物 | . |

但它甚至都不是啮齿动物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedʒhɔːg] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [maʊs]

| It | is | , | in | fact | , | much | more | nearly | related | to | the | hedgehog | than | to | the | mouse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 在 | 事实 | , | 很多 | 更多的 | 几乎 | 有关的 | 到 | 这 | 刺猬 | 比 | 到 | 这 | 老鼠 |

.

| : |
|---|
| . |

事实上，它与刺猬的亲缘关系比与老鼠的亲缘关系更近。

[ɔːl] [ɪts] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['ʃɑːrpli] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['loʊər] [ɪn'saɪzəz] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['ɔːlmoʊst]

| All | its | teeth | are | sharply | pointed | , | and | the | lower | incisors | project | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 它是 | 牙齿 | 是 | 尖锐地 | 尖 | , | 和 | 这 | 降低 | 门牙 | 项目 | 几乎 |

[ˌhɔːrɪ'zɑːntəlɪ] ['fɔːrwərdz] .

| horizontally | forwards | . |
|---|---|---|
| 水平方向 | 前进 | . |

它的所有牙齿都很尖锐，下门牙几乎水平向前突出。

---

[ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] [prɪ'deɪʃəs] [ɪn] ['kærəktər] ,

| The | animal | must | , | therefore | , | be | predacious | in | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 必须 | , | 所以 | , | 是 | 掠食性的 | 在 | 特点 | , |

因此，这种动物必定具有捕食性。

---

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz]

| and | a | comparison | with | the | structure | of | other | animals | shows | that | it | belongs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 比较 | 和 | 这 | 结构 | 的 | 其他 | 动物 | 演出 | 那 | 它 | 属于 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðoʊ] [nɑːt] ['verɪ] ['nuːmərəs] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ ˌinsek'tivərə ] ,

| to | the | important | though | not | very | numerous | group | of | the | insectivora | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 重要的 | 尽管 | 不是 | 非常 | 很多的 | 团体 | 的 | 这 | 食虫动物 | , |

与其他动物的结构进行比较后发现，它属于食虫动物这一重要但数量不多的类群。

---

[ɔːr]['ɪnsekt] - ['iːtər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [moʊl] [ɪz][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəlɪ] [ək'septɪd] [taɪp] .

| or | insect | - | eaters | , | of | which | the | mole | is | the | generally | accepted | type | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 昆虫 | - | 食客 | , | 的 | 哪个 | 这 | 痣 | 是 | 这 | 一般来说 | 公认 | 类型 | . |

或者以昆虫为食的动物，其中鼹鼠是公认的典型例子。

---

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] [ˌsɪstə'mætɪk] [zu'ɑːlədʒɪstˌzoʊ'ɑːlədʒɪst] [huː] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃruː]

| There | are | , | however | , | some | systematic | zoologists | who | hold | that | the | shrews |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 然而 | , | 一些 | 系统 | 动物学家 | WHO | 抓住 | 那 | 这 | 鼩鼱 |

, [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ] [moʊlz] ,

| , | and | not | the | moles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 不是 | 这 | 鼹鼠 | , |

然而，也有一些系统动物学家认为，鼩鼱而非鼹鼠才是罪魁祸首。

---

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['tɪpɪk(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ ˌinsek'tivərə ] .

| ought | to | be | the | typical | representatives | of | the | insectivora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 是 | 这 | 典型的 | 代表 | 的 | 这 | 食虫动物 | . |

应该是食虫动物的典型代表。

---

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

| This | , | however | , | is | a | matter | of | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 观点 | , |

但这只是个人观点。

---

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [skoʊp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

| and | its | discussion | does | not | come | within | the | scope | of | our | present | undertaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 讨论 | 做 | 不是 | 来 | 之内 | 这 | 范围 | 的 | 我们的 | 展示 | 承诺 | . |

对此问题的讨论不属于我们目前工作的范围。

---

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪ'liːs] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪv] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [ɪrz] .

| Before | we | release | our | captive | , | we | will | examine | its | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 发布 | 我们的 | 俘虏 | , | 我们 | 将要 | 检查 | 它是 | 耳朵 | . |

在释放俘虏之前，我们会检查它的耳朵。

---

[ðiːz] [ɑːr; ər] [smɔːl] , [æz; əz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɔːtər] - [in'hæbitɪŋ] ['mæm(ə)lz] ,

| These | are | small | , | as | are | those | of | all | water | - | inhabiting | mammals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 小的 | , | 作为 | 是 | 那些 | 的 | 全部 | 水 | - | 居住 | 哺乳动物 | , |

它们体型很小，就像所有水生哺乳动物的体型一样。

---

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærətɪ][ɪn][ðer; ðər] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] .

| but | there | is | a | peculiarity | in | their | structure | which | is | worthy | of | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一个 | 特点 | 在 | 他们的 | 结构 | 哪个 | 是 | 值得 | 的 | 注意 | . |

但它们的结构有一个值得注意的特殊之处。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [smɔːl] [vælvz] , [wɪtʃ] ,
**They are furnished with three small valves , which ,**
他们 是 提供 和 三 小的 阀门 , 哪个 ,

它们配有三个小阀门，这些阀门：

['biːɪŋ] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
**being made on the same principle as those of the heart ,**
存在 制成 在 这 相同的 原则 作为 那些 的 这 心 ,

按照与心脏相同的原理制造，

[ɑːr; ər] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ 'daiviːz ] [bɪ'loʊ]
**are closed by the pressure of the water as soon as the animal dives below**
是 关闭 经过 这 压力 的 这 水 作为 很快 作为 这 动物 潜水 以下
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
**the surface ,**
这 表面 ,

当动物潜入水下时，水压会立即将鳃盖关闭。

[ænd; ənd]['oʊpən][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˌiːlæ'stɪsəti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [i'məːdʒz] .
**and open by their own elasticity when it emerges .**
和 打开 经过 他们的 自己的 弹性 什么时候 它 出现 .

当它出现时，会凭借自身的弹性而打开。

[naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
**Now , we will allow it to escape into the water ,**
现在 , 我们 将要 允许 它 到 逃脱 进入 这 水 ,

现在，我们将让它逃入水中。

[ænd; ənd] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swɪmz] [ə'weɪ] .
**and take note of it as it swims away .**
和 拿 笔记 的 它 作为 它 游泳 离开 .

并留意它游走的轨迹。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['kæʒuəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'regjələr] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'sjuːz] [ɪn]
**I have already casually referred to the irregular course which it pursues in**
我 有 已经 随意地 指 到 这 不规律的 课程 哪个 它 追寻 在
['swɪmɪŋ] .
**swimming .**
游泳 .

我之前已经随意提到过它在游泳方面所采取的非常规路线。

[ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] - [ʃruː] ['draɪvz] [ɪt'self] [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['ɔːltərnət] [stroʊks]
**This is due to the fact that the water - shrew drives itself along by alternate strokes**
这 是 到期的 到 这 事实 那 这 水 - 泼妇 驱动 本身 沿着 经过 备用 笔画
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frɪndʒd] [haɪnd] [fiːt] ,
**with the fringed hind feet ,**
和 这 流苏 后 脚 ,

这是因为水鼬用带毛的后脚交替划水来驱动自己前进。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] ['prɑːgres] [ri'maindz] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [prə'peld] [baɪ] [tuː]
**so that its progress reminds the observer of that of a boat propelled by two**
所以 那 它是 进步 提醒 这 观察员 的 那 的 一个 船 推进 经过 二
[ˌʌn'skilfjl] ['rəʊəz] ,
**unskilful rowers ,**
不熟练的 划船者 ,

因此，它的行进轨迹会让观察者联想到由两个技术不熟练的划桨者推动的船只的行进轨迹。

[huː] [hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] .
**who have not learned to keep time .**
WHO 有 不是 学习 到 保持 时间 .

那些没有学会把握时间的人。

[stɪl] , [ɪts] [peɪs] [ɪz] ['tɑːlərəbli] ['ræpɪd] ,
**Still , its pace is tolerably rapid ,**
仍然 , 它是 步伐 是 勉强可以接受 迅速的 ,

不过，它的速度还是可以接受的快。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [læks] [ðə; ði] ['stedi] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] -
**though it lacks the steady directness which characterises that of the water -**
尽管 它 缺乏 这 稳定的 直接 哪个 具有特征 那 的 这 水 -
[voʊl] .
**vole .**
田鼠 .

虽然它缺乏水鼠所特有的那种稳健直接的性格。

[ə'nʌðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ɪts] ['swɪmɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [legz] [kɔːz] [ðə; ði] [skɪn]
**Another remarkable point in its swimming is that the outstretched legs cause the skin**
其他 卓越 观点 在 它是 游泳 是 那 这 伸展 腿 原因 这 皮肤
[ʌv; əv][ðə; ði] [flæŋks] [tuː; tə][biː; bi] ['waidnd] [ænd; ənd] [ 'flætnd ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ri'maindz] [ðə; ði]
**of the flanks to be widened and flattened in a way that reminds the**
的 这 侧翼 到 是 扩大 和 扁平的 在 一个 方式 那 提醒 这
[əb'zɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl] [wen] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .
**observer of the flying squirrel when passing through the air .**
观察员 的 这 飞行 松鼠 什么时候 通过 通过 这 空气 .

它在游泳时的另一个显著特点是，伸展的双腿使侧腹的皮肤变宽变平，这让观察者想起飞鼠在空中飞翔时的样子。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - [ʃruː] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ 'flætnd ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
**Although in the water - shrew the skin is not nearly as much flattened as in the**
虽然 在 这 水 - 泼妇 这 皮肤 是 不是 几乎 作为 很多 扁平的 作为 在 这
['skwɜːrəl] ,
**squirrel ,**
松鼠 ,

虽然水鼩的皮肤远不如松鼠的皮肤那么扁平，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spændɪd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]
**it is expanded sufficiently to alter the shape of the creature in a notable**
它 是 扩展 足够 到 改变 这 形状 的 这 生物 在 一个 值得注意的
['mænər] .
**manner .**
方式 .

它膨胀到足以显著改变生物体的形状。

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [tuː; tə][biː; bi] ['tɑːlərəbli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'restriəl] [ʃruː] ,
**Supposing the observer to be tolerably familiar with the terrestrial shrews ,**
假如 这 观察员 到 是 勉强可以接受 熟悉的 和 这 陆地 鼩鼱 ,

假设观察者对陆生鼩鼱有相当的了解，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ,
**he must have been struck by the blackness of the fur of the back ,**
他 必须 有 到过 击 经过 这 黑 的 这 毛皮 的 这 后退 ,

他一定被那黑色的背部毛发所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'træstɪŋ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] - ['sɜːrfɪs] .
**and the contrasting whiteness of the under - surface .**
和 这 对比 白人 的 这 在下面 - 表面 .

以及与之形成鲜明对比的底面白色。

[soʊ] ['strɔːŋli] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðə; ði]['kɑːntræst] [mɑːrkt] ,
**So strongly , indeed , is the contrast marked ,**
所以 强烈 , 的确 , 是 这 对比 标记 ,

对比确实非常强烈。

[ðæt] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [dɑ:rk] [və'raɪəti] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] ,

| that | an | exceptionally | dark | variety | was | long | considered | as | a | distinct | species | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 非常 | 黑暗的 | 种类 | 曾是 | 长的 | 经过考虑的 | 作为 | 一个 | 清楚的 | 物种 | , |

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [ɔ:rd] [ʃru:] .

| and | called | the | “ | oared | shrew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 这 | “ | 划桨 | 泼妇 | . |

长期以来，一种颜色特别深的变种被认为是一个独立的物种，被称为“划桨鼩鼱”。

” [laɪk] [ðə; ði] [ ˌɪnsek'tɪvərə ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [ʃru:] [ɪz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [ɪts] ['daɪət]

| ” | Like | the | insectivora | in | general | , | the | water | - | shrew | is | not | at | all | particular | in | its | diet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 喜欢 | 这 | 食虫动物 | 在 | 一般的 | , | 这 | 水 | - | 泼妇 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 特别的 | 在 | 它是 | 饮食 |

,

,

,

“和大多数食虫动物一样，水鼩对食物并不挑剔。”

[prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['neɪtʃər] .

| providing | it | be | of | an | animal | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 它 | 是 | 的 | 一个 | 动物 | 自然 | . |

前提是它具有动物特性。

[æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [noʊ] , [ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪts] ['nɔ:rm(ə)l] [fu:d] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]

| As | most | of | us | know | , | the | hedgehog | , | although | its | normal | food | consists | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 最多 | 的 | 我们 | 知道 | , | 这 | 刺猬 | , | 虽然 | 它是 | 普通的 | 食物 | 由 | 的 |

['ɪnsekts] , [sneɪlz] ,

| insects | , | snails | , |
|---|---|---|---|
| 昆虫 | , | 蜗牛 | , |

我们大多数人都知道，刺猬虽然通常以昆虫、蜗牛等为食，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , [wɪl] [fi:d] [ɑ:n] ['frɑ:gz] , [təudz] , [maɪs] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [sneɪks] [ænd; ənd]

| and | the | like | , | will | feed | on | frogs | , | toads | , | mice | , | and | even | snakes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喜欢 | , | 将要 | 喂养 | 在 | 青蛙 | , | 蟾蜍 | , | 小鼠 | , | 和 | 甚至 | 蛇 | 和 |

['blaɪndwɜ:m] .

| blindworms | . |
|---|---|
| 盲虫 | . |

诸如此类的动物会以青蛙、蟾蜍、老鼠，甚至蛇和盲蛇为食。

[soʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [ʃru:] ,

| So | will | the | water | - | shrew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 将要 | 这 | 水 | - | 泼妇 | , |

水鼩也会如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z]

| if | it | can | be | fortunate | enough | to | find | the | dead | bodies | of | any | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 能 | 是 | 幸运 | 足够的 | 到 | 寻找 | 这 | 死的 | 身体 | 的 | 任何 | 的 | 这些 |

['kri:tʃərz] ,

| creatures | , |
|---|---|
| 生物 | , |

如果它足够幸运，能够找到这些生物的尸体，

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [sə'fɪʃntli] ['paʊərf(ə)l] [tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] .

| for | it | is | not | sufficiently | powerful | to | kill | them | for | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 不是 | 足够 | 强大的 | 到 | 杀 | 他们 | 为了 | 本身 | . |

因为它自身的力量不足以杀死它们。

[ɪn] ['mɪstər] . ['bɛlz] [wɜ:rk] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪd] ,

| In | Mr | . | Bell's | work | , | to | which | reference | has | already | been | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 先生 | . | 贝尔的 | 工作 | , | 到 | 哪个 | 参考 | 有 | 已经 | 到过 | 制成 | , |

在贝尔先生的著作中（前面已经提到过），

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːr'nɪvərəs] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [ʃruː] .

| there | is | an | interesting | notice | of | the | carnivorous | habits | of | the | water | - | shrew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 有趣的 | 注意 | 的 | 这 | 食肉的 | 习惯 | 的 | 这 | 水 | - | 泼妇 | . |

有一篇关于水鼩食肉习性的有趣文章。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ræt][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [træp] ,

| An | ordinary | rat | had | been | caught | and | killed | in | a | steel | trap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 普通的 | 鼠 | 有 | 到过 | 捕捉 | 和 | 被杀 | 在 | 一个 | 钢 | 陷阱 | , |

一只普通的老鼠被钢制捕鼠器捕获并杀死了。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ræt][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kriːtʃər] ,

| and | upon | the | body | of | the | rat | was | perched | a | little | black | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 鼠 | 曾是 | 栖息 | 一个 | 小的 | 黑色的 | 生物 | , |

一只黑色的小生物栖息在老鼠的身上。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wɔːtər] - [ʃruː] ,

| which | proved | on | examination | to | be | a | water | - | shrew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已证实 | 在 | 考试 | 到 | 是 | 一个 | 水 | - | 泼妇 | , |

经检验证实，它是一只水鼩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ə'pɑːn][ðə; ði][ræt] .

| which | was | trying | to | make | a | meal | upon | the | rat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 尝试 | 到 | 制作 | 一个 | 一顿饭 | 之上 | 这 | 鼠 | . |

它当时正试图以老鼠为食。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɔːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ræt] ,

| It | had | already | bored | a | hole | in | the | side | of | the | rat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 已经 | 无聊的 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 鼠 | , |

它已经在老鼠的侧面钻出了一个洞，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ɪts][tæsk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfərd] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]

| and | was | so | absorbed | in | its | task | that | it | suffered | itself | to | be | touched | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所以 | 吸收 | 在 | 它是 | 任务 | 那 | 它 | 遭受 | 本身 | 到 | 是 | 感动 | 和 |

[ə; eɪ] [stɪk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'lɑːrmd] .

| a | stick | without | being | alarmed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 戳 | 没有 | 存在 | 惊慌 | . |

它全神贯注于自己的任务，甚至任由别人用棍子触碰它，也毫不惊慌。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'strɪkt] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

| This | little | animal | does | not | restrict | itself | to | the | neighbourhood | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 动物 | 做 | 不是 | 限制 | 本身 | 到 | 这 | 邻里 | 的 | 水 | , |

这种小动物并不局限于水域附近活动，

[bʌt; bət][ɪz]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪnlənd] .

| but | is | often | found | at | some | distance | inland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 经常 | 成立 | 在 | 一些 | 距离 | 内陆 | . |

但它通常出现在内陆较远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'kjuːzd] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] , [ʌv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [egz]

| It | has | been | accused | , | and | I | believe | with | justice | , | of | devouring | the | eggs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 被告 | , | 和 | 我 | 相信 | 和 | 正义 | , | 的 | 吞噬 | 这 | 鸡蛋 |

[ʌv; əv]['rɪvər] [fɪʃ] ,

| of | river | fish | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 河 | 鱼 | , |

它被指控（我认为指控有理）吞食河鱼的卵。

[ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ɪz] ['rɔːŋli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

| a | crime | which | , | as | I | have | already | mentioned | , | is | wrongly | attributed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 犯罪 | 哪个 | , | 作为 | 我 | 有 | 已经 | 提及 | , | 是 | 错 | 归因于 | 到 | 这 |

['wɔːtər] - [voʊl] .

| water | - | vole | . |
|---|---|---|---|
| 水 | - | 田鼠 | . |

正如我之前提到的，这起罪行被错误地归咎于水鼠。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ʃruː] [swɪm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]

| **Although** | **we** | **may** | **see** | **the** | **water** | **-** | **shrew** | **swim** | **away** | **and** | **disappear** | **below** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 可能 | 看 | 这 | 水 | - | 泼妇 | 游泳 | 离开 | 和 | 消失 | 以下 | 这 |

[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

| **surface** | **of** | **the** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 表面 | 的 | 这 | 水 | , |

虽然我们可能会看到水鼩游走并消失在水面之下，

[wiː; wi] [meɪ] [wɑːtʃ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌriːəˈpɪrəns] .

| **we** | **may** | **watch** | **in** | **vain** | **for** | **its** | **reappearance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 手表 | 在 | 徒劳 | 为了 | 它是 | 再次出现 | . |

我们或许会徒劳地等待它的再次出现。

[æz; əz][ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʌkˌbɪl] [ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə] , [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ˈsevrəl] [ˈentrənsiz]

| **As** | **is** | **done** | **by** | **the** | **duckbill** | **of** | **Australia** | **,** | **the** | **animal** | **always** | **makes** | **several** | **entrances** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 完毕 | 经过 | 这 | 鸭嘴 | 的 | 澳大利亚 | , | 这 | 动物 | 总是 | 制作 | 一些 | 入口 |

[tuː; tə][ɪts] [ˈbɜːroʊ] ,

| **to** | **its** | **burrow** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 它是 | 洞穴 | , |

就像澳大利亚的鸭嘴兽一样，这种动物总是会为自己的洞穴开多个入口。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər]

| **one** | **of** | **them** | **being** | **on** | **the** | **side** | **of** | **the** | **bank** | **,** | **below** | **the** | **surface** | **of** | **the** | **water** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 存在 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 银行 | , | 以下 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 |

.

**:**

.

其中一个位于河岸边，水面以下。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] , [ˈðerfɔːr] , [ˈentər][ɔːr] [liːv] [ðə; ði] [brʊk] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɜːrvd] .

| **It** | **can** | **,** | **therefore** | **,** | **enter** | **or** | **leave** | **the** | **brook** | **without** | **being** | **observed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | , | 所以 | , | 进入 | 或者 | 离开 | 这 | 溪 | 没有 | 存在 | 观察到 | . |

因此，它可以悄无声息地进入或离开小溪。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃruː] , [ˈweðər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɔːr][ˈwɔːtər] ,

| **All** | **the** | **shrews** | **,** | **whether** | **of** | **the** | **land** | **or** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 鼩鼱 | , | 无论 | 的 | 这 | 土地 | 或者 | 水 | , |

所有的鼩鼱，无论是陆生的还是水生的，

[wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [dred] ,

| **were** | **at** | **one** | **time** | **the** | **objects** | **of** | **universal** | **dread** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 一 | 时间 | 这 | 对象 | 的 | 普遍的 | 恐惧 | , |

曾一度是举世闻名的恐怖对象，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [toʊd] [ænd; ənd][ˈblaɪndwɜːrm][kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [mɔːr] [fɪrd] .

| **and** | **even** | **the** | **toad** | **and** | **blindworm** | **could** | **scarcely** | **be** | **more** | **feared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 蟾蜍 | 和 | 盲虫 | 可以 | 几乎 | 是 | 更多的 | 害怕 | . |

就连蟾蜍和盲虫都难以比它们更令人恐惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz][wʌn][oʊld] ['raɪtər] [ ri'maːks ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['swiːpɪŋ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , “ [ˌaɪ 'tiː]

| As | one | old | writer | remarks | , | in | his | sweeping | condemnation | of | the | animal | , | “ | It |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 老的 | 作家 | 评论 | , | 在 | 他的 | 扫荡 | 谴责 | 的 | 这 | 动物 | , | “ | 它 |

['bɛrəθ] [ə; eɪ]['kruːəl] ['mɪndi] ,

| beareth | a | cruel | minde | , |
|---|---|---|---|---|
| 怀雷斯 | 一个 | 残忍的 | 明德 | , |

正如一位老作家在对这种动物的全面谴责中所言：“它心地残忍，

[diˈzaiərɪŋ][tuː; tə][hɜːrt] ['eniθɪŋ] , ['niːðər] [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['kriːtʃər] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvθ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː]

| desiring | to | hurt | anything | , | neither | is | there | any | creature | that | it | loveth | , | or | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 到 | 伤害 | 任何事物 | , | 两者都不 | 是 | 那里 | 任何 | 生物 | 那 | 它 | 爱 | , | 或者 | 它 |

['lʌvθ] [hɪm; ɪm] ,

| loveth | him | , |
|---|---|---|
| 爱 | 他 | , |

它不愿伤害任何事物，它既不爱任何生物，也不爱它。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] [ʌv; əv][ɔːl] .

| because | it | is | feared | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 害怕 | 的 | 全部 | . |

因为它令所有人恐惧。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [foʊ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

| ” | It | was | held | to | be | the | special | foe | of | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 握住 | 到 | 是 | 这 | 特别的 | 敌人 | 的 | 牛 | , |

“它被认为是牛的特大敌人”，

['baɪtɪŋ] [ðer; ðər] [huːf] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ]

| biting | their | hoofs | while | in | the | stall | and | running | over | their | bodies | as | they | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咬 | 他们的 | 蹄子 | 尽管 | 在 | 这 | 摊位 | 和 | 跑步 | 超过 | 他们的 | 身体 | 作为 | 他们 | 躺 |

['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

| chewing | the | cud | in | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 咀嚼 | 这 | 盘根错节 | 在 | 这 | 场地 | . |

在马厩里咬它们的蹄子，在田野里反刍时从它们身上跑过。

[ə; eɪ] [kaʊ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃruː] [hæd; həd] [rʌn] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] “ [ʃruː] - [strʌk] ,

| A | cow | over | which | a | shrew | had | run | was | said | to | be | “ | shrew | - | struck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奶牛 | 超过 | 哪个 | 一个 | 泼妇 | 有 | 跑步 | 曾是 | 说 | 到 | 是 | “ | 泼妇 | - | 击 | , |

被鼩鼱踩过的母牛被称为“被鼩鼱袭击”

” [ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːl] ['streɪtˌweɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]

| ” | and | to | fall | straightway | into | a | sort | of | consumption | , | accompanied | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 到 | 落下 | 立刻 | 进入 | 一个 | 种类 | 的 | 消耗 | , | 伴随 | 和 |

['swelɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] .

| swellings | of | the | skin | . |
|---|---|---|---|---|
| 肿胀 | 的 | 这 | 皮肤 | . |

“并立即陷入某种痨病，伴有皮肤肿胀。”

[ðə; ði] [dɪˈziːz] , ['biːɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃruː] , [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [kjʊr] [baɪ][ðə; ði] [ʃruː] ,

| The | disease | , | being | caused | by | the | shrew | , | could | only | be | cured | by | the | shrew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疾病 | , | 存在 | 导致 | 经过 | 这 | 泼妇 | , | 可以 | 仅有的 | 是 | 治愈 | 经过 | 这 | 泼妇 | , |

这种疾病是由鼩鼱引起的，所以也只能由鼩鼱来治愈。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [moʊd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ə'laɪv][ænd; ənd][rʌb][ðə; ði] [kaʊ]

| the | usual | mode | of | treatment | being | to | burn | the | animal | alive | and | rub | the | cow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 模式 | 的 | 治疗 | 存在 | 到 | 烧伤 | 这 | 动物 | 活 | 和 | 擦 | 这 | 奶牛 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æʃɪz] .

| with | the | ashes | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灰烬 | . |

通常的处理方法是将动物活活烧死，然后用灰烬涂抹牛。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [ʃruː] [maɪt] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æt; ət][hænd] [wen] [ə; eɪ] [kaʊ] [wʌz; wəz]['teɪkən]

| As | , | however | , | a | shrew | might | not | always | be | at | hand | when | a | cow | was | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 然而 | , | 一个 | 泼妇 | 可能 | 不是 | 总是 | 是 | 在 | 手 | 什么时候 | 一个 | 奶牛 | 曾是 | 已采取 |

[ɪl] ,

| ill | , |
|---|---|
| 患病的 | , |

然而，当母牛生病时，鼬鼱未必总能在场。

[ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ʃruː]

| the | ingenuity | of | our | forefathers | devised | a | plan | of | having | essence | of | shrew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独创性 | 的 | 我们的 | 祖先 | 设计 | 一个 | 计划 | 的 | 拥有 | 本质 | 的 | 泼妇 |

['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

| always | within | reach | . |
|---|---|---|---|
| 总是 | 之内 | 抵达 | . |

我们祖先的聪明才智设计了一个计划，使泼妇的精华始终触手可及。

[ə; eɪ] [ʃruː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊl] [bɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [æʃ]

| A | shrew | was | caught | alive | , | and | a | hole | bored | into | the | trunk | of | an | ash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 泼妇 | 曾是 | 捕捉 | 活 | , | 和 | 一个 | 洞 | 无聊的 | 进入 | 这 | 树干 | 的 | 一个 | 灰 |

[triː] .

| tree | . |
|---|---|
| 树 | . |

一只鼬鼱被活捉，并在一棵白蜡树的树干上钻了一个洞。

[ðə; ði] [ʃruː] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [wʌz; wəz] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ,

| The | shrew | , | which | must | be | still | living | , | was | put | into | the | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泼妇 | , | 哪个 | 必须 | 是 | 仍然 | 活的 | , | 曾是 | 放 | 进入 | 这 | 洞 | , |

那只鼬鼱（它肯定还活着）被放进了洞里。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [plʌg] .

| the | entrance | to | which | was | then | closed | with | a | wooden | plug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 到 | 哪个 | 曾是 | 然后 | 关闭 | 和 | 一个 | 木制的 | 插头 | . |

入口随后用木塞将其封闭。

[æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruː] [dɪ'keɪd] , [ɪts] ['vɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

| As | the | body | of | the | shrew | decayed | , | its | virtues | were | supposed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 泼妇 | 腐烂的 | , | 它是 | 美德 | 是 | 据称 | 到 | 是 |

[əb'zɔːrbd] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ,

| absorbed | into | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|
| 吸收 | 进入 | 这 | 树 | , |

随着鼬鼱尸体的腐烂，它的美德应该会被树木吸收。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [ʃruː] [æʃ] , ” [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] ,

| so | that | a | branch | of | a | “ | shrew | ash | , | ” | or | even | a | few | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一个 | 分支 | 的 | 一个 | “ | 泼妇 | 灰 | , | ” | 或者 | 甚至 | 一个 | 很少 | 树叶 | , |

所以，哪怕只是一根“鼬鼱”树枝，或者几片叶子，

[wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [kjʊr] [ɪf] [leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['ænɪm(ə)l]

| were | supposed | to | be | an | effectual | cure | if | laid | upon | the | suffering | animal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 据称 | 到 | 是 | 一个 | 有效的 | 治愈 | 如果 | 铺设 | 之上 | 这 | 痛苦 | 动物 |

.

:

.

如果将这些药膏涂抹在受苦的动物身上，应该能起到有效的治疗作用。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃruː] , [wen] [ bəːnd ] [ænd; ənd] ['paʊdərd] ,

| The | tail | of | a | shrew | , | when | burned | and | powdered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尾巴 | 的 | 一个 | 泼妇 | , 什么时候 | | 烧伤 | 和 | 粉末状 | , |

鼩鼱的尾巴，烧成粉末后，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] ;

| was | considered | as | a | certain | remedy | for | the | bite | of | a | dog | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 经过考虑的 | 作为 | 一个 | 肯定 | 补救 | 为了 | 这 | 咬 | 的 | 一个 | 狗 | ; |

被认为是一种治疗狗咬伤的有效方法；

['oʊnli] [ðə; ði] [teɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] [kʌt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ʃruː] .

| only | the | tail | must | be | cut | from | a | living | shrew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 尾巴 | 必须 | 是 | 切 | 从 | 一个 | 活的 | 泼妇 | . |

只需要从活鼩鼱身上割下尾巴即可。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] ['kæʒuəl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

| I | have | already | made | casual | mention | of | the | shrews | of | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已经 | 制成 | 随意的 | 提到 | 的 | 这 | 鼩鼱 | 的 | 这 | 土地 | . |

我之前已经随意提到过这片土地上的鼩鼱。

[tuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [lænd] - [ʃruː] [ɑːr; ər] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

| Two | species | of | land | - | shrews | are | recognised | as | inhabitants | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 物种 | 的 | 土地 | - | 鼩鼱 | 是 | 已确认 | 作为 | 居民 | 的 | 英格兰 | . |

有两种陆鼩被认为是英格兰的居民。

[wʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ʃruː] , [ɔːr] [ʃruː] - [maʊs] ( ['sɔːrɛks] - ) ,

| One | is | the | common | shrew | , | or | shrew | - | mouse | ( | Sorex | vulgáris | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 这 | 常见的 | 泼妇 | , 或者 | | 泼妇 | - | 老鼠 | ( | 索雷克斯 | - | ) | , |

其中之一是普通鼩鼱，或称鼩鼠（Sorex vulgáris），

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [ʃruː]

| which | for | a | long | time | was | thought | to | be | identical | with | the | water | - | shrew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 曾是 | 想法 | 到 | 是 | 完全相同的 | 和 | 这 | 水 | - | 泼妇 |

.

| : |
|---|
| . |

长期以来，人们一直认为它与水鼩是同一种动物。

[ðə; ði] [frɪndʒd] [fiːt] [ænd; ənd] [teɪl] , [haʊ'evər] , [ə'fɔːrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]

| The | fringed | feet | and | tail | , | however | , | afford | sufficient | indications | that | it | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流苏 | 脚 | 和 | 尾巴 | , | 然而 | , | 买得起 | 充足的 | 症状 | 那 | 它 | 是 | 一个 |

[dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] .

| distinct | species | . |
|---|---|---|
| 清楚的 | 物种 | . |

然而，它那带毛的脚和尾巴足以表明它是一个独特的物种。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mɔːr'tæləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| Towards | the | end | of | autumn | there | seems | to | be | quite | a | mortality | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 结尾 | 的 | 秋天 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 相当 | 一个 | 死亡 | 之中 | 这 |

[ʃruː] ,

| shrews | , |
|---|---|
| 鼩鼱 | , |

秋末时节，鼩鼱的死亡率似乎相当高。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['biːɪŋ] ['plentɪfəli] [struːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rəʊdweɪz] [ænd; ənd] [pæðz] [ə'krɔːs] [fiːldz] .

| their | bodies | being | plentifully | strewn | about | the | roadways | and | paths | across | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 身体 | 存在 | 大量 | 散落的 | 关于 | 这 | 道路 | 和 | 路径 | 穿过 | 字段 | . |

他们的尸体大量散落在田野间的道路和小径上。

[waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] , [ðoʊ] ['meni] [kən'dʒektʃəz] [hæv; həv] [bɪn]

| Why | this | should | be | so | no | one | can | tell | , | though | many | conjectures | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | 应该 | 是 | 所以 | 不 | 一 | 能 | 告诉 | , | 尽管 | 许多 | 猜想 | 有 | 到过 |

['ɔːfərd] ,

| offered | , |
|---|---|
| 提供 | , |

至于为什么会这样，没有人能说得清，尽管人们提出了许多猜测。

[wʌn] [əb'sɜːrd] ['θiːəri] ['biːɪŋ] [ðæt] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃruː] [ɑːr; ər] [soʊ] [ænˌtægə'nɪstɪk] [tuː; tə] [iːtʃ]

| one | absurd | theory | being | that | man | and | the | shrew | are | so | antagonistic | to | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 荒诞 | 理论 | 存在 | 那 | 男人 | 和 | 这 | 泼妇 | 是 | 所以 | 敌对的 | 到 | 每个 |

['ʌðər] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

一种荒谬的理论认为，人和鼩鼱之间存在着强烈的敌对关系。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ʃruː] [traɪz] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [juːst] [baɪ] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [daɪz]

| that | when | a | shrew | tries | to | cross | a | pathway | made | and | used | by | man | it | dies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 一个 | 泼妇 | 尝试 | 到 | 叉 | 一个 | 路径 | 制成 | 和 | 用过的 | 经过 | 男人 | 它 | 死亡 |

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [ænˈtɪpəθi] .

| from | sheer | antipathy | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 透明 | 反感 | . |

当鼩鼱试图穿越人类修建和使用的道路时，它会因强烈的厌恶而死亡。

[ðɪs] [fækt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ 'plini ] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [oʊld] ['raɪtər] [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi]

| This | fact | was | known | to | Pliny | , | and | Topsel | , | the | old | writer | who | has | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | 已知 | 到 | 老普林尼 | , | 和 | - | , | 这 | 老的 | 作家 | WHO | 有 | 已经 |

[bɪn] ['kwoʊtɪd] ,

| been | quoted | , |
|---|---|---|
| 到过 | 引 | , |

普林尼和前面提到的那位古代作家托普塞尔都知道这件事。

[ɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ʃruː] [daɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːrt] - [rʌt] ,

| is | of | opinion | that | when | a | shrew | dies | in | a | cart | - | rut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 观点 | 那 | 什么时候 | 一个 | 泼妇 | 死亡 | 在 | 一个 | 大车 | - | 发情 | , |

他认为，当一只鼩鼱死在车辙里时，

[ðə; ði] ['faɪndər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [soʊ] ['væljuəb(ə)l] [ə; eɪ] [praɪz] .

| the | finder | should | not | fail | to | secure | so | valuable | a | prize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发现者 | 应该 | 不是 | 失败 | 到 | 安全的 | 所以 | 有价值的 | 一个 | 奖 | . |

拾得者不应辜负如此贵重的奖品。

“ [ðə; ði] [ʃruː] [wɪtʃ] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [baɪ] [tʃæns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɑːrt] [roʊd] [ɔːr] [træk] [dʌθ; dəθ] [daɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

| “ | The | shrew | which | by | falling | by | chance | into | a | cart | road | or | track | doth | die | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 泼妇 | 哪个 | 经过 | 坠落 | 经过 | 机会 | 进入 | 一个 | 大车 | 路 | 或者 | 追踪 | 确实 | 死 | 之上 | 这 |

[seɪm] ,

| same | , |
|---|---|
| 相同的 | , |

“不慎落入车道或轨道并死于车道或轨道上的鼩鼱，

['biːɪŋ] [ bəːnd ] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['biːtn] [ɔːr] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [dʌst] , [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]

| being | burned | and | afterwards | beaten | or | dissolved | into | dust | , | and | mingled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 烧伤 | 和 | 然后 | 被打败 | 或者 | 溶解 | 进入 | 灰尘 | , | 和 | 混合 | 和 |

[guːs] - [griːs] ,

| goose | - | grease | , |
|---|---|---|---|
| 鹅 | - | 润滑脂 | , |

先烧灼，然后捣碎或溶解成粉末，再与鹅油混合。

['biːɪŋ] [rʌbd] [ɔːr] [ə'nɔɪntɪd] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['kʌmɪŋ] [baɪ]

| being | rubbed | or | anointed | upon | those | who | are | troubled | with | the | swelling | coming | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 摩擦 | 或者 | 受膏者 | 之上 | 那些 | WHO | 是 | 麻烦 | 和 | 这 | 肿胀 | 未来 | 经过 |

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] ,

| the | cause | of | some | inflammation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 一些 | 炎 | , |

将药膏涂抹或涂抹在因炎症引起的肿胀患者身上。

[dʌθ; dəθ] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][moʊst]['ædmərəb(ə)l] [kjʊr] [ænd; ənd] ['remədi] .

| doth | bring | into | them | a | wonderful | and | most | admirable | cure | and | remedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 带来 | 进入 | 他们 | 一个 | 精彩的 | 和 | 最多 | 令人钦佩的 | 治愈 | 和 | 补救 | . |

它给他们带来了一种奇妙而令人钦佩的治疗方法。

" [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ['menʃənz] [ɪts] [prɪ'deɪʃəs] ['hæbɪts] ,

| " | The | same | author | mentions | its | predacious | habits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 相同的 | 作者 | 提及 | 它是 | 掠食性的 | 习惯 | , |

“同一位作者还提到了它的掠食习性，

[ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːtrɪd] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,

| and | states | that | it | is | especially | fond | of | the | putrid | flesh | of | the | raven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 各州 | 那 | 它 | 是 | 尤其 | 喜爱 | 的 | 这 | 腐烂的 | 肉 | 的 | 这 | 乌鸦 | , |

并指出它尤其喜欢乌鸦腐烂的肉。

[ðə; ði] [frentʃ] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [beɪt] ,

| the | French | using | it | as | a | bait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 使用 | 它 | 作为 | 一个 | 饵 | , |

法国人曾用它来作诱饵。

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ʃruː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fiːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [bɜːrd] .

| and | killing | numbers | of | shrews | as | they | are | feasting | on | the | dead | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杀 | 数字 | 的 | 鼩鼱 | 作为 | 他们 | 是 | 盛宴 | 在 | 这 | 死的 | 鸟 | . |

当鼩鼱们享用死鸟时，它们也被杀死了。

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] [ʃruː] [ɑːr; ər] [kɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz]

| He | is | especially | careful | to | mention | that | the | deluded | shrews | are | killed | with | shovels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 尤其 | 小心 | 到 | 提到 | 那 | 这 | 妄想 | 鼩鼱 | 是 | 被杀 | 和 | 铲子 |

.

| : |
|---|
| . |

他特别强调，那些受蒙蔽的鼩鼱是用铲子杀死的。

[ðə; ði][θɜːrd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ʃruː] [ɪz][ðə; ði] ['pɪgmi] - [ʃruː] ( ['sɔːrɛks] - ) ,

| The | third | species | of | British | shrew | is | the | pigmy | - | shrew | ( | Sorex | pygmæus | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 物种 | 的 | 英国 | 泼妇 | 是 | 这 | 侏儒 | - | 泼妇 | ( | 索雷克斯 | - | ) | , |

英国第三种鼩鼱是侏儒鼩鼱（Sorex pygmæus）。

[wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [maʊs] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

| which | is | even | smaller | than | the | harvest | mouse | , | and | is | the | smallest | of | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 甚至 | 较小的 | 比 | 这 | 收成 | 老鼠 | , | 和 | 是 | 这 | 最小 | 的 | 全部 | 这 |

['brɪtɪʃ] ['mæm(ə)lz] .

| British | mammals | . |
|---|---|---|
| 英国 | 哺乳动物 | . |

它甚至比田鼠还要小，是英国所有哺乳动物中最小的。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [θriː] ['spiːʃiːz] ,

| I | have | mentioned | the | three | species | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 提及 | 这 | 三 | 物种 | , |

我已提及这三种物种，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['reɪnd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]

| because | until | quite | recently | much | confusion | reigned | concerning | them | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 直到 | 相当 | 最近 | 很多 | 困惑 | 统治 | 有关 | 他们 | 和 | 他们的 |

['hæbɪts] ,

| habits | , |
|---|---|
| 习惯 | , |

因为直到不久前，人们对它们及其习性还存在诸多误解。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ˌdɪsɪn'tæŋglɪŋ] [ðem; ðəm] .

| and | much | difficulty | has | been | found | in | disentangling | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 困难 | 有 | 到过 | 成立 | 在 | 解开 | 他们 | . |

人们发现，要将它们理清清楚楚非常困难。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ʃruː]

| For | example | , | no | distinction | had | been | recognised | between | the | common | shrew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 不 | 区别 | 有 | 到过 | 已确认 | 之间 | 这 | 常见的 | 泼妇 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - [ʃruː] ,

| and | the | water | - | shrew | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | - | 泼妇 | , |

例如，人们过去并未区分普通鼩鼱和水鼩鼱。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɪgmi] - [ʃruː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɔːr] [ɜ˞d]

| while | the | pigmy | - | shrew | was | thought | to | be | the | young | of | the | common | or | erd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 侏儒 | - | 泼妇 | 曾是 | 想法 | 到 | 是 | 这 | 年轻的 | 的 | 这 | 常见的 | 或者 | erd |

- [ʃruː] ,

| - | shrew | , |
|---|---|---|
| - | 泼妇 | , |

而侏儒鼩则被认为是普通鼩或地鼩的幼崽。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [lɑːrdʒ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [ʃruː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

| and | an | exceptionally | large | specimen | of | the | water | - | shrew | was | supposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 非常 | 大的 | 标本 | 的 | 这 | 水 | - | 泼妇 | 曾是 | 据称 |

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seprət] ['spiːʃiːz] ,

| to | be | a | separate | species | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 分离 | 物种 | , |

一只体型异常大的水鼩被认为是另一个物种。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔːrd] - [ʃruː] .

| and | distinguished | by | the | name | of | oared | - | shrew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰出的 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 划桨 | - | 泼妇 | . |

并以桨鼩的名称而闻名。

[soʊ] ,

| So | , |
|---|---|
| 所以 | , |

所以，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [ʃruː] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli]

| by | means | of | carrying | out | our | study | of | the | water | - | shrew | we | have | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 携带 | 出去 | 我们的 | 学习 | 的 | 这 | 水 | - | 泼妇 | 我们 | 有 | 不是 | 仅有的 |

[faʊnd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ,

| found | much | that | is | interesting | and | amusing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 很多 | 那 | 是 | 有趣的 | 和 | 有趣 | , |

通过对水鼩的研究，我们不仅发现了许多有趣且令人愉悦的事情，

[bʌt; bət][hæv; həv] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] .

| but | have | added | something | to | our | knowledge | of | animal | physiology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 额外 | 某物 | 到 | 我们的 | 知识 | 的 | 动物 | 生理 | . |

但却为我们了解动物生理学增添了一些东西。

( [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . )
**( To be continued . )**
( 到 是 持续 . )

（待续。）

[nest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæmpɑː'njoʊl] . { - }
**NEST OF THE CAMPAGNOL . { 342 }**
巢 的 这 坎帕尼奥尔 . { - }

坎帕尼奥尔的巢穴。{342}

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [fɔːrmz] .
**HISTORICAL SKETCHES OF MUSICAL FORMS .**
历史 草图 的 音乐 表格 .

音乐形式的历史概述。

[sketʃ] [ˌaɪ 'viː] . — ['mædrɪg(ə)l][ænd; ənd]['sekjələr][pɑːrt]['mjuːzɪk] .
**Sketch IV . — Madrigals and Secular Part Music .**
草图 第四 . — 牧歌 和 世俗 部分 音乐 .

草图四——牧歌和世俗音乐。

[baɪ] ['maɪlz] [biː] . ['fɑːstər] , ['ɔːrgənɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] .
**By MYLES B . FOSTER , Organist of the Foundling Hospital .**
经过 迈尔斯 B . 促进 , 管风琴师 的 这 弃儿 医院 .

作者：迈尔斯·B·福斯特，弃婴医院管风琴师。

[en][maɪ][læst] [sketʃ] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
**N my last sketch I endeavoured to show you , as briefly as I could ,**
N 我的 最后的 草图 我 努力 到 展示 你 , 作为 简要地 作为 我 可以 ,

在我上一幅草图中，我尽可能简洁地向你们展示了：

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['æspekt][ʌv; əv]['seɪkrɪd] [kən'sɜːrtɪd] ['mjuːzɪk][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['voʊk(ə)l][fɔːrmz] ,
**the historical aspect of sacred concerted music in some of its vocal forms ,**
这 历史 方面 的 神圣 协同 音乐 在 一些 的 它是 声乐 表格 ,

神圣合唱音乐某些声乐形式的历史方面，

[wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] .
**with and without instrumental accompaniment .**
和 和 没有 乐器演奏 伴奏 .

有乐器伴奏和无乐器伴奏两种版本。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] , [kən'sɪdər] ['voʊk(ə)l] [kən'sɜːrtɪd] ['mjuːzɪk][æz; əz] [ə'dæptɪd]
**We will now , for a short space , consider vocal concerted music as adapted**
我们 将要 现在 , 为了 一个 短的 空间 , 考虑 声乐 协同 音乐 作为 改编
[tuː; tə]['sekjələr]['juːzɪz] .
**to secular uses .**
到 世俗 用途 .

现在，我们将简要探讨一下适用于世俗用途的声乐合唱。

['prɑːmɪnənt] [hɪr] [ə'bʌv] [ɪts] ['fɛloʊz] [stændz][ðə; ði]['mædrɪg(ə)l] , ['kleɪmɪŋ] ['presɪdəns] [nɑːt]['oʊnli]
**Prominent here above its fellows stands the Madrigal , claiming precedence not only**
著名的 这里 多于 它是 伙伴们 站立 这 牧歌 , 声称 优先权 不是 仅有的
[fɔːr; fər][ɪts][æn'tɪkwəti] ,
**for its antiquity ,**
为了 它是 古代 ,

其中，《牧歌》最为突出，它不仅因为其历史悠久而享有盛誉，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ɪts] ['lɔːfti] [staɪl] , [ænd; ənd] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət]
**but also for its lofty style , and , in most cases , learned and elaborate**
但 还 为了 它是 高远 风格 , 和 , 在 最多 案例 , 学习 和 精心制作的
[dɪ'veləpmənt] .
**development .**
发展 .

但也因其高雅的风格，以及在大多数情况下，博学而精细的阐述。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt][ɪz] [veɪld] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [daʊt]

| Once | again | the | name | for | our | subject | is | veiled | in | a | certain | amount | of | doubt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 再次 | 这 | 姓名 | 为了 | 我们的 | 主题 | 是 | 含蓄 | 在 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 怀疑 |

[ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

| and | speculation | . |
|---|---|---|
| 和 | 推测 | . |

我们研究对象的名称再次笼罩在一定程度的怀疑和猜测之中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['dɪfrənt] ['θɪərɪz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] “

| There | are | at | least | five | different | theories | in | reference | to | the | derivation | of | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 至少 | 五 | 不同的 | 理论 | 在 | 参考 | 到 | 这 | 推导 | 的 | “ |

['mædrɪg(ə)l] ,

| Madrigal | , |
|---|---|
| 牧歌 | , |

关于“Madrigal”一词的起源，至少有五种不同的理论，

” [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmz] [ˌɔːltə'geðər] ['suːtəb(ə)l] .

| ” | not | one | of | which | seems | altogether | suitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 一 | 的 | 哪个 | 似乎 | 共 | 合适的 | . |

“其中似乎没有一个完全合适。”

[ɔːl] [dɪ'spjuːtənts] [ə'griː] [ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

| All | disputants | agree | on | one | point | , | at | any | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 争议双方 | 同意 | 在 | 一 | 观点 | , | 在 | 任何 | 速度 | , |

至少所有争议方都同意一点：

[ðæt] “ ['mædrɪg(ə)l] ” [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði][tɜːrm]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['poʊəmz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɑːtoʊ]

| that | “ | Madrigal | ” | was | originally | the | term | given | to | poems | founded | upon | a | motto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | “ | 牧歌 | ” | 曾是 | 起初 | 这 | 学期 | 给定 | 到 | 诗歌 | 创立 | 之上 | 一个 | 座右铭 |

[ɔːr] [θiːm] ,

| or | theme | , |
|---|---|---|
| 或者 | 主题 | , |

“牧歌”一词最初指的是以格言或主题为基础创作的诗歌，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ træns'fəːd ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['poʊəmz][wɜːr; wər]

| and | was | afterwards | transferred | to | the | music | to | which | such | poems | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 然后 | 转移 | 到 | 这 | 音乐 | 到 | 哪个 | 这样的 | 诗歌 | 是 |

['wedɪd] .

| wedded | . |
|---|---|
| 已婚 | . |

后来，这些诗歌被移植到与之相配的音乐中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rerəti] [ʌv; əv][em'esiz] .

| From | the | rarity | of | MSS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 稀有性 | 的 | MSS | . |

从手稿的稀有性来看。

[ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] ,

| in | early | times | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 早期的 | 时代 | , |

在早期，

[wʌn][ɪz][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['truːbəduəz] [ɪk'stɛmpəˌraɪzd] [ðə; ði]['dɪskænt] [ [wʌn] ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| one | is | led | to | believe | that | the | Troubadours | extemporised | the | discant | [ | 1 | ] | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 引领 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 吟游诗人 | 即兴发挥 | 这 | 迪桑特 | [ | 1 | ] | 哪个 | 他们 |

['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['sekjələr] ['melədiz] ,

| added | to | their | secular | melodies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 到 | 他们的 | 世俗 | 旋律 | , |

人们倾向于认为，游吟诗人即兴创作了迪坎特[1]，并将其添加到他们的世俗旋律中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['mædrɪg(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

| and | which | was | as | undoubtedly | the | origin | of | the | madrigal | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 曾是 | 作为 | 无疑 | 这 | 起源 | 的 | 这 | 牧歌 | 作为 | 这 |

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pleɪn] [tʃænt] [ænd; ənd]['dɪskænt][wʌz; wəz][ðə; ði] [faʊnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [spræŋ]

| combination | of | plain | chant | and | discant | was | the | fount | from | which | sprang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组合 | 的 | 清楚的 | 呗 | 和 | 迪桑特 | 曾是 | 这 | 喷泉 | 从 | 哪个 | 弹簧 |

[ðə; ði] .

| the | motett | . |
|---|---|---|
| 这 | 经文歌 | . |

毫无疑问，牧歌的起源与素歌和迪斯坎特的结合一样，都是经文歌的源泉。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['kærəktər] ['sɜːrt(ə)nli]

| The | connection | of | the | term | with | a | poem | of | a | popular | character | certainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联系 | 的 | 这 | 学期 | 和 | 一个 | 诗 | 的 | 一个 | 受欢迎的 | 特点 | 当然 |

[ɪg'zɪstɪd][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| existed | as | early | as | the | fourteenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 作为 | 早期的 | 作为 | 这 | 第十四 | 世纪 | , |

该词与一首流行诗歌的联系早在十四世纪就已存在。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['ɜːrliər] .

| and | perhaps | earlier | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 早些时候 | . |

或许更早。

[ðer; ðər] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [θriː] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['sekjələr] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

| There | appear | to | have | been | three | classes | of | secular | composition | , | for | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 三 | 课程 | 的 | 世俗 | 作品 | , | 为了 | 哪个 |

['mædrɪg(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tɜːrm] — [vɪz] . ,

| madrigal | became | the | general | term | — | viz | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧歌 | 成为 | 这 | 一般的 | 学期 | — | 即 | . | , |

世俗音乐作品似乎分为三类，牧歌成为统称——即：

['mædrɪg(ə)l][fɔːr; fər][wʌn] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə'kʌmpənimənt] ; ['mædrɪg(ə)l][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , [ɪn]

| madrigals | for | one | voice | , | with | accompaniment | ; | madrigals | for | several | voices | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧歌 | 为了 | 一 | 嗓音 | , | 和 | 伴奏 | ; | 牧歌 | 为了 | 一些 | 声音 | , | 在 |

[pɑːrts][ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌmpənid] ; [ænd; ənd] ,

| parts | and | unaccompanied | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 和 | 无人陪伴 | ; | 和 | , |

独唱牧歌，带伴奏；多声部牧歌，分声部无伴奏；以及，

['læstli] , ['mædrɪg(ə)l] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['meni] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “

| lastly | , | madrigals | accompanied | by | many | instruments | , | and | sometimes | described | as | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 牧歌 | 伴随 | 经过 | 许多 | 仪器 | , | 和 | 有时 | 描述 | 作为 | “ |

[æpt][fɔːr; fər] ['vaɪəl] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .

| apt | for | viols | and | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 易于 | 为了 | 维奥尔斯 | 和 | 声音 | . |

最后，牧歌通常由许多乐器伴奏，有时被描述为“适合维奥尔琴和人声”。

” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɜ-z] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['sekənd] [klæs] , [ænd; ənd] [ɪk'sɛld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| ” | The | English | writers | preferred | the | second | class | , | and | excelled | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 英语 | 作家 | 首选 | 这 | 第二 | 班级 | , | 和 | 表现出色 | 在 | 它 | . |

“英国作家更喜欢二等阶级，并且在这个阶级中表现出色。”

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['mædrɪg(ə)l][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] ,

| In | the | fifteenth | century | the | madrigal | was | well | known | in | the | Low | Countries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第十五 | 世纪 | 这 | 牧歌 | 曾是 | 出色地 | 已知 | 在 | 这 | 低的 | 国家 | , |

十五世纪时，牧歌在低地国家广为人知。

['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'veriəbli] [kən'strʌktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌɪkliːzi'æstɪkl]
**being** **at** **that** **time** **invariably** **constructed** **according** **to** **the** **ancient** **ecclesiastical**
存在 在 那 时间 总是 建造 根据 到 这 古老的 教会的
[moʊdz] ,
**modes** **,**
模式 ,

当时的建筑无一例外都是按照古代教会的模式建造的，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kən'teɪnɪŋ] [greɪt] [fitʃər] [ʌv; əv][ˌɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .
**and** **sometimes** **containing** **great** **features** **of** **elaboration** **.**
和 有时 包含 伟大的 特征 的 详细说明 .

有时还包含许多精巧的细节。

[aɪ] [kəm'pleɪnd] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] ,
**I** **complained** **,** **when** **speaking** **of** **the** **history** **of** **the** **mass** **,**
我 抱怨 , 什么时候 请讲 的 这 历史 的 这 大量的 ,

在谈到弥撒的历史时，我抱怨道：

[ðæt] ['mjuːzɪk(ə)l]['sʌbdʒekts] [ə'rɪdʒənəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'feɪn] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz]
**that** **musical** **subjects** **originally** **associated** **with** **profane** **words** **were** **introduced** **as**
那 音乐 主题 起初 联系 和 亵渎 字 是 介绍 作为
['kænti] ['fermi] ,
**canti** **fermi** **,**
坎蒂 费米 ,

原本与亵渎词语相关的音乐主题被引入为 canti fermi，

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædrɪg(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ['hæpənd] ,
**but** **we** **find** **in** **the** **case** **of** **the** **madrigal** **that** **the** **reverse** **happened** **,**
但 我们 寻找 在 这 案件 的 这 牧歌 那 这 撤销 发生 ,

但我们发现，在牧歌的例子中，情况恰恰相反。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [pleɪn] [tʃænt] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
**and** **that** **passages** **of** **plain** **chant** **were** **used** **in** **connection** **with** **some**
和 那 段落 的 清楚的 咏 是 用过的 在 联系 和 一些
[laɪt] ['sekjələr] ['kaʊntər] - ['sʌbdʒekt] .
**light** **secular** **counter** **-** **subject** **.**
光 世俗 柜台 - 主题 .

而且，平淡的圣歌段落与一些轻松的世俗主题联系在一起。

[pɛ'truːtʃi] , [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] ['muːvəbl] ['mjuːzɪk] [taɪps] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
**Petrucci** **,** **before** **mentioned** **as** **the** **inventor** **of** **movable** **music** **types** **,** **was** **the**
佩特鲁奇 , 前 提及 作为 这 发明者 的 活动 音乐 类型 , 曾是 这
[fɜːrst][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðiːz] [wɜːrks] ,
**first** **to** **publish** **these** **works** **,**
第一的 到 发布 这些 作品 ,

前面提到的活字印刷术发明者佩特鲁奇是第一个出版这些作品的人。

[kəm'poʊzd] [baɪ] [sʌtʃ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['flemɪʃ] ['mædrɪg(ə)l] [skuːl] [æz; əz] -
**composed** **by** **such** **representatives** **of** **the** **early** **Flemish** **madrigal** **school** **as** **Okenheim**
由 经过 这样的 代表 的 这 早期的 弗拉芒语 牧歌 学校 作为 -
, - , ['dʒɑːskwɪn]['di'i'es] [preɪ] ,
**,** **Tinctor** **,** **Josquin** **des** **Prés** **,**
, - , 乔斯金 德斯 近 ,

由奥肯海姆、廷克托、若斯坎·德普雷等早期弗拉芒牧歌乐派的代表人物创作，

[ ə'grikələ ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] .
**Agricola** **,** **and** **several** **others** **.**
阿格里科拉 , 和 一些 其他的 .

《农场主》以及其他几款游戏。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌns] [ə'gen] [tu:; tə] [kwoʊt] [ðæt] ['lɜ:rnɪd] ['raɪtər] [ɑ:n]['mju:zɪk] , ['mɪstər] . - ,

| I | should | like | once | again | to | quote | that | learned | writer | on | music | , | Mr | . | Rockstro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 一次 | 再次 | 到 | 引用 | 那 | 学习 | 作家 | 在 | 音乐 | , | 先生 | . | - | , |

我想再次引用那位博学的音乐作家罗克斯特罗先生的话：

[hu:] [kən'sɪdəz] [ðɪs] [fɜ:rst] ['pɪrɪəd] " [noʊ] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪn'strʌktɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]

| who | considers | this | first | period | " | no | less | interesting | than | instructive | to | the | critical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 考虑 | 这 | 第一的 | 时期 | " | 不 | 较少的 | 有趣的 | 比 | 有指导意义的 | 到 | 这 | 批判的 |

['stu:d(ə)nt] ,

| student | , |
|---|---|
| 学生 | , |

他认为第一阶段"对于批判性思维的学生来说，其趣味性和启发性丝毫不逊色"，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ðæt] [wi:; wi][fɜ:rst][faɪnd] ['saɪəns] [ænd; ənd]['pɑ:pjələr] ['meləɾi] ['wɜ:rkɪŋ] [tə'geðər]

| for | it | is | here | that | we | first | find | science | and | popular | melody | working | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 这里 | 那 | 我们 | 第一的 | 寻找 | 科学 | 和 | 受欢迎的 | 旋律 | 在职的 | 一起 |

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [end] .

| for | a | common | end | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 常见的 | 结尾 | . |

因为正是在这里，我们第一次发现科学和流行旋律为了共同的目标而携手合作。

" [frʌm; frəm] - [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [greɪt] [æd'væns] [wʌz; wəz]

| " | From | 1530 | to | the | end | of | the | sixteenth | century | a | great | advance | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | - | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第十六 | 世纪 | 一个 | 伟大的 | 进步 | 曾是 |

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ɑ:rt]['dʒen(ə)rəli] .

| taking | place | in | art | generally | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 地方 | 在 | 艺术 | 一般来说 | . |

"从1530年到16世纪末，艺术整体上取得了巨大的进步。"

[ə'proʊpriət] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['nesəseri] , [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] ,

| Appropriate | treatment | of | words | , | and | , | if | it | were | necessary | , | simplicity | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合适的 | 治疗 | 的 | 字 | , | 和 | , | 如果 | 它 | 是 | 必要的 | , | 简单 | 本身 | , |

对词语的处理要恰当，必要时，更要力求简洁明了。

[rɪ'streɪnd] [ðæt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌkɑ:ntrə'pʌntl] [kəm'pleksəti] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'si:ts] [æt; ət][ðə; ði]

| restrained | that | desire | to | show | contrapuntal | complexity | and | other | conceits | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克制 | 那 | 欲望 | 到 | 展示 | 对位法 | 复杂 | 和 | 其他 | 奇想 | 在 | 这 |

['selfɪʃ] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] .

| selfish | expense | of | truth | and | honesty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自私 | 费用 | 的 | 真相 | 和 | 诚实 | . |

他克制住了那种为了炫耀复调的复杂性和其他自负而牺牲真理和诚实的欲望。

[ðɪs] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [læst] [kəm'pəʊzəz]

| This | advance | in | the | right | direction | was | supported | by | the | last | composers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 进步 | 在 | 这 | 正确的 | 方向 | 曾是 | 有 | 经过 | 这 | 最后的 | 作曲家 |

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['flemɪʃ] [skʊ:l] ,

| of | the | old | Flemish | school | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 老的 | 弗拉芒语 | 学校 | , |

这一正确的发展方向得到了老弗拉芒乐派最后几位作曲家的支持。

- , [di:] [wɜ:rt] , - , [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] ['raɪtər] [ɔ:r'lændoʊ][ˌdi: 'aɪ]['læsoʊ] ,

| Archadelt | , | De | Wert | , | Waelrant | , | and | that | great | writer | Orlando | di | Lasso | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 德 | 沃特 | , | - | , | 和 | 那 | 伟大的 | 作家 | 奥兰多 | 迪 | 套索 | , |

阿卡德尔特、德·韦尔特、瓦埃尔兰特，还有那位伟大的作家奥兰多·迪·拉索，

[æt; ət] [hu:z] [deθ] [ðə; ði]['mædrɪg(ə)l] [skʊ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] ['endɪd] ; [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][ðə; ði]

| at | whose | death | the | madrigal | school | of | the | Netherlands | ended | ; | but | not | so | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 死亡 | 这 | 牧歌 | 学校 | 的 | 这 | 荷兰 | 结束 | ; | 但 | 不是 | 所以 | 这 |

['mædrɪg(ə)l] [ɪt'self] ,

| madrigal | itself | , |
|---|---|---|
| 牧歌 | 本身 | , |

他的去世标志着荷兰牧歌学派的终结；但牧歌本身并未就此消亡。

[wɪtʃ] [lɔːŋ] [er] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [træn'splæntɪd] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,
**which** **long** **ere** **this** **had** **been** **transplanted** **into** **other** **countries** **,**
哪个 长的 埃雷 这 有 到过 移植 进入 其他 国家 ,

早在很久以前，这种技术就被移植到了其他国家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [groʊ] [moʊst] ['helθɪli] [ɪn] ['ɪtəli] .
**and** **had** **commenced** **to** **grow** **most** **healthily** **in** **Italy** **.**
和 有 开始 到 生长 最多 健康地 在 意大利 .

并且在意大利开始健康生长。

[ɪn][fækt] , - [fɜːrst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mædrɪg(ə)l][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['venɪs] [ɪn] - ,
**In** **fact** **,** **Archadelt's** **first** **collection** **of** **madrigals** **was** **published** **in** **Venice** **in** **1538** **,**
在 事实 , - 第一的 收藏 的 牧歌 曾是 已发布 在 威尼斯 在 - ,

事实上，阿尔卡德尔特的第一部牧歌集于 1538 年在威尼斯出版。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['fɑːloʊd] [baɪ][faɪv] ['ʌðər] [sets] ,
**and** **was** **speedily** **followed** **by** **five** **other** **sets** **,**
和 曾是 迅速地 随后 经过 五 其他 套 ,

随后又迅速出现了五组。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] ['spesimənz] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['riːəli] [gʊd] [ɪ'tæliən]['mædrɪg(ə)l]
**in** **some** **of** **which** **we** **find** **specimens** **by** **the** **first** **really** **good** **Italian** **madrigal**
在 一些 的 哪个 我们 寻找 标本 经过 这 第一的 真的 好的 意大利语 牧歌
['raɪtər] , [koʊ'stɑːnzoʊ] ['festə] .
**writer** **,** **Costanzo** **Festa** **.**
作家 , 科斯坦佐 节日 .

其中一些作品出自意大利第一位真正优秀的牧歌作家科斯坦佐·费斯塔之手。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ ˌpæli'strinə ] , [ 'vestidʒiz ] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ] [staɪl] ;
**In** **his** **work** **,** **and** **until** **Palestrina** **,** **vestiges** **remain** **of** **the** **Flemish** **style** **;**
在 他的 工作 , 和 直到 帕莱斯特里纳 , 残余 保持 的 这 弗拉芒语 风格 ;

在他的作品中，直到帕莱斯特里纳之前，都还保留着佛兰德斯风格的痕迹；

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði]['roʊmən][ɔːr] [ɪ'tæliən] ['elɪmənt] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] ['fɔːrən] ['kærəktər] [ænd; ənd]
**but** **gradually** **the** **Roman** **or** **Italian** **element** **destroyed** **all** **foreign** **character** **and**
但 逐步地 这 罗马 或者 意大利语 元素 损毁 全部 外国的 特点 和
['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] .
**influence** **,** **and** **alone** **remained** **.**
影响 , 和 独自的 剩余 .

但渐渐地，罗马或意大利的元素消灭了所有外来特征和影响，只剩下自己。

[ ˌpæli'strinə ] [roʊt] ['mædrɪg(ə)l][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [fə'sɪləti] [ænd; ənd]['merɪt] [ɪn][ɔːl] [staɪlz] ;
**Palestrina** **wrote** **madrigals** **with** **equal** **facility** **and** **merit** **in** **all** **styles** **;**
帕莱斯特里纳 写道 牧歌 和 平等的 设施 和 优点 在 全部 风格 ;

帕莱斯特里纳创作牧歌的能力和才华在各种风格中都同样出色；

[hiː; hi] [neɪmd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɑːljəmz] “ [mɑːdriːgɑːli][ˌspɪrɪtʃu'ɑːliː] , ” ['seɪkrɪd]['mjuːzɪk] ,
**he** **named** **two** **of** **his** **volumes** **“** **Madrigali** **Spirituali** **,** **”** **sacred** **music** **,**
他 命名 二 的 他的 卷 “ 牧歌 精神 , ” 神圣 音乐 ,

他将自己的两卷作品命名为“Madrigali Spirituali”，意为神圣音乐。

[bʌt; bət] [ɪn'tendɪd] ['ræðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['lætər] [ðə; ði]
**but** **intended** **rather** **for** **the** **chamber** **than** **the** **church** **,** **for** **which** **latter** **the**
但 故意的 相当 为了 这 房间 比 这 教会 , 为了 哪个 后者 这
[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .
**motetts** **were** **written** **.**
经文歌 是 书面 .

但这些歌曲更适合在房间里演唱，而不是在教堂演唱，因为经文歌是为教堂而作的。

[hiː; hi] ['veriz] ['evri] ['pæsɪdʒ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv]

| He | varies | every | passage | according | to | the | sentiment | of | the | words | , | and | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 变化 | 每一个 | 通道 | 根据 | 到 | 这 | 情绪 | 的 | 这 | 字 | , | 和 | 多于 |

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrə'pʌntl] ['lɜːrnɪŋ] ,

| all | his | contrapuntal | learning | , |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 对位法 | 学习 | , |

他根据歌词的情感对每一段旋律进行变化，尤其展现了他精湛的复调技巧。

['pleɪsɪz][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| places | his | noble | sincerity | and | purity | of | style | and | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 他的 | 高贵 | 诚意 | 和 | 纯度 | 的 | 风格 | 和 | 表达 | . |

展现了他高尚的真诚和纯粹的风格与表达。

[wʊd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][wɜːrk] [pə'zest] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l][noʊ'bɪlətɪ] !

| Would | that | our | modern | work | possessed | such | simple | nobility | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 那 | 我们的 | 现代的 | 工作 | 拥有 | 这样的 | 简单的 | 贵族 | ! |

但愿我们现代的作品也能拥有如此朴素的高贵品质！

[sək'siːdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fə'liːs] [əniːriːoʊ] [prə'duːst] , [ænd; ənd][ɪn] - ['pʌblɪʃt] , [θriː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]

| Succeeding | him | , | Felice | Anerio | produced | , | and | in | 1585 | published | , | three | volumes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 他 | , | 费利斯 | 阿内里奥 | 生产 | , | 和 | 在 | - | 已发布 | , | 三 | 卷 | 的 |

[mɑːdriːgɑːli][ˌspɪrɪtʃu'ɑːliː] , [ænd; ənd] ,

| Madrigali | spirituali | , | and | , |
|---|---|---|---|---|
| 牧歌 | 精神 | , | 和 | , |

继他之后，费利切·阿内里奥创作了三卷《灵性牧歌集》，并于 1585 年出版。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [jɪr] - , [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['sekjələr] ['mædrɪg(ə)l] ;

| soon | after | the | year | 1600 | , | two | volumes | of | secular | madrigals | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 这 | 年 | - | , | 二 | 卷 | 的 | 世俗 | 牧歌 | ; |

1600 年之后不久，出版了两卷世俗牧歌集；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪ'saɪdz] [faɪn] ['mædrɪg(ə)l][baɪ][dʒoʊvɑː'nɛli] , [fræn'tʃɛskoʊ][əniːriːoʊ] , [ænd; ənd]

| there | were | besides | fine | madrigals | by | Giovanelli | Nanini | , | Francesco | Anerio | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 除了 | 美好的 | 牧歌 | 经过 | 乔瓦内利 | 纳尼尼 | , | 弗朗切斯科 | 阿内里奥 | , | 和 |

[læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , ['luːkə][mə'rɛntsioʊ] .

| last | but | not | least | , | Luca | Marenzio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 但 | 不是 | 至少 | , | 卢卡 | 马伦齐奥 | . |

除了乔瓦内利·纳尼尼（Giovanelli Nanini）、弗朗西斯科·阿内里奥（Francesco Anerio）以及最后但并非最不重要的卢卡·马伦齐奥（Luca Marenzio）的精美牧歌。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːrmd] [ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] [skuːl] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪn]

| These | and | others | formed | the | great | Roman | school | , | but | there | existed | a | school | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 和 | 其他的 | 形成 | 这 | 伟大的 | 罗马 | 学校 | , | 但 | 那里 | 存在 | 一个 | 学校 | 在 |

['venɪs] ['ɔːlsoʊ] ,

| Venice | also | , |
|---|---|---|
| 威尼斯 | 还 | , |

这些以及其他一些学派构成了伟大的罗马学派，但威尼斯也存在着一所学派。

['faʊndɪd] [baɪ] [wɪ'lɑːrt] [ðə; ði] [ 'neðələndə ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [spræŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

| founded | by | Willaert | the | Netherlander | , | from | which | sprang | the | works | of | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创立 | 经过 | 威拉尔特 | 这 | 荷兰人 | , | 从 | 哪个 | 弹簧 | 这 | 作品 | 的 | 这 | 二 |

[gæbriːlɪs] , ['liːoʊ]['hæsəlɚ, 'hæslɚ] ,

| Gabrielis | , | Leo | Hasler | , |
|---|---|---|---|---|
| 加布里埃利斯 | , | 狮子座 | 哈斯勒 | , |

由荷兰人维拉尔特创立，两位加布里埃利和利奥·哈斯勒的作品均出自这里。

- [ænd; ənd]['kroʊtʃi] .

| Gastoldi | and | Croce | . |
|---|---|---|---|
| - | 和 | 克罗切 | . |

加斯托尔迪和克罗切。

[ɪn] [ ˈflɔrəns ] [ˈɔːlsoʊ] [ˈmædrɪg(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

| In | Florence | also | madrigals | were | very | popular | for | a | short | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 佛罗伦萨 | 还 | 牧歌 | 是 | 非常 | 受欢迎的 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | , |

在佛罗伦萨，牧歌也曾短暂地风靡一时。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [fɔːr; fər] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [əˈkʌmpənɪmənt] [dɪˈstrɔɪd]

| until | the | craving | of | the | Florentines | for | instrumental | accompaniment | destroyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 渴望 | 的 | 这 | 佛罗伦萨人 | 为了 | 乐器演奏 | 伴奏 | 损毁 |

[ðer; ðər] [ˈɜːrli] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈpjʊrli] [ˈvoʊk(ə)l] [ˈmjuːzɪk] .

| their | early | affection | for | purely | vocal | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 早期的 | 感情 | 为了 | 纯粹 | 声乐 | 音乐 | . |

直到佛罗伦萨人对器乐伴奏的渴望摧毁了他们早期对纯声乐的喜爱。

[ɪn] [ˈneɪpəlz] [ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [fɔːrm] ( [ˈvilə'nelə] ) [ɪgˈzɪstɪd] , [bʌt; bət] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːrməni] [ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [noʊ] [hoʊm] ,

| In | Naples | a | lighter | form | ( | villanella | ) | existed | , | but | in | France | and | Germany | it | found | no | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那不勒斯 | 一个 | 打火机 | 形式 | ( | 维拉内拉 | ) | 存在 | , | 但 | 在 | 法国 | 和 | 德国 | 它 | 成立 | 不 | 家 | , |

那不勒斯有一种较清淡的口味（维拉内拉），但在法国和德国却无人问津。

[wer] [ðə; ði] [ˈʃɑːnsɔːn] [ænd; ənd] [ˈfəʊlksliːt] [held] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [sweɪ] .

| where | the | chanson | and | volkslied | held | their | respective | sway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 香颂 | 和 | 民歌 | 握住 | 他们的 | 各自 | 摇摆 | . |

香颂和民歌分别占据了各自的主导地位。

[ɪn] [ˈɪŋglənd] [ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [skuːl] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [wɪtʃ] [tʊk] [fɜːrm] [ruːt] ,

| In | England | a | national | school | was | formed | which | took | firm | root | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英格兰 | 一个 | 国家的 | 学校 | 曾是 | 形成 | 哪个 | 采取 | 公司 | 根 | , |

在英国，一所国民学校成立并扎根发展。

[ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː] [ˈfʊli] [æz; əz] [ˈhelθi] [ə; eɪ] [triː] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)l] [ˈfɔːrən] [groʊθ] .

| and | developed | into | fully | as | healthy | a | tree | as | any | of | the | rival | foreign | growths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发达 | 进入 | 完全 | 作为 | 健康 | 一个 | 树 | 作为 | 任何 | 的 | 这 | 竞争对手 | 外国的 | 增长 | . |

并长成了一棵与任何竞争对手的外国树种一样健康的大树。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪˈtæliən] [ˈmædrɪg(ə)l] [wɜːr; wər] [ˌɪntrəˈduːst] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ,

| First | of | all | Italian | madrigals | were | introduced | and | printed | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 的 | 全部 | 意大利语 | 牧歌 | 是 | 介绍 | 和 | 打印 | 在 | 英格兰 | , |

首先，意大利牧歌被引入英国并印刷发行。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈbɜːrd] [ænd; ənd] [ˈmɔrli] [hæd; həd] [ˈpʌblɪʃt] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈspesɪmənz] ,

| but | by | the | end | of | the | sixteenth | century | Byrd | and | Morley | had | published | original | specimens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第十六 | 世纪 | 伯德 | 和 | 莫利 | 有 | 已发布 | 原来的 | 标本 | , |

但到了十六世纪末，伯德和莫利已经发表了原始标本。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmædrɪg(ə)l] [wʌz; wəz] [fæst] [bɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈeksələnt] [kəmˈpəʊzəz] [æz; əz] [ˈwiːlˌkiːz] ,

| and | the | madrigal | was | fast | becoming | an | English | institution | , | supported | by | such | excellent | composers | as | Weelkes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牧歌 | 曾是 | 快速地 | 成为 | 一个 | 英语 | 机构 | , | 有 | 经过 | 这样的 | 出色的 | 作曲家 | 作为 | 威尔克斯 | , |

牧歌迅速成为英国的一种文化象征，这其中也离不开像威尔克斯这样杰出的作曲家的支持。

['ɛdwərdz] , ['kɝ:bi] , ['daʊlənd] , - , [fɔ:rd] , ['benət] , ['maɪk(ə)l] ['ɛsteɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

| **Edwardes** | **,** | **Kirby** | **,** | **Dowland** | **,** | **Wilbye** | **,** | **Ford** | **,** | **Benet** | **,** | **Michael** | **Este** | **,** | **and** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华兹 | , | 柯比 | , | 道兰 | , | - | , | 福特 | , | 贝内特 | , | 迈克尔 | 埃斯特 | , | 和 | 其他的 | . |

Edwardes、Kirby、Dowland、Wilbye、Ford、Benet、Michael Este 等人。

[wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mɔ:rliz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [kwi:n]

| **We** | **may** | **call** | **special** | **attention** | **to** | **Morley's** | **collection** | **in** | **honour** | **of** | **the** | **virgin** | **Queen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 称呼 | 特别的 | 注意力 | 到 | 莫利 | 收藏 | 在 | 荣誉 | 的 | 这 | 处女 | 女王 |

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

| **Elizabeth** | **,** |
|---|---|
| 伊丽莎白 | , |

为了纪念伊丽莎白女王，我们不妨特别关注一下莫利收藏的藏品。

[neɪmd] [ðə; ði] “ - [ʌv; əv][ɔri'ɑ:nə] , ” [ɪn'klu:dɪŋ] ['mædrɪg(ə)l][baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] -

| **named** | **the** | **“** | **Triumphes** | **of** | **Oriana** | **,** | **”** | **including** | **madrigals** | **by** | **many** | **of** | **the** | **above** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命名 | 这 | “ | - | 的 | 奥莉安娜 | , | ” | 包括 | 牧歌 | 经过 | 许多 | 的 | 这 | 多于 | - |

[neɪmd] ['raɪtɝz] .

| **named** | **writers** | **.** |
|---|---|---|
| 命名 | 作家 | . |

名为“奥里亚纳的胜利”，其中包括上述许多作家的牧歌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

| **It** | **was** | **published** | **in** | **1601** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已发布 | 在 | - | . |

它出版于1601年。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər][ɔ:r'lændoʊ] ['gɪbənz] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] “ ['mædrɪg(ə)l]

| **Only** | **a** | **few** | **years** | **later** | **Orlando** | **Gibbons** | **brought** | **out** | **a** | **volume** | **of** | **“** | **Madrigals** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 年 | 之后 | 奥兰多 | 长臂猿 | 带来 | 出去 | 一个 | 体积 | 的 | “ | 牧歌 |

[ænd; ənd] [moʊ'tet] ,

| **and** | **Motets** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 经文歌 | , |

仅仅几年后，奥兰多·吉本斯就出版了一本名为《牧歌与经文歌》的书籍。

” [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:rks]

| **”** | **and** | **just** | **a** | **hundred** | **years** | **after** | **the** | **earliest** | **publication** | **in** | **England** | **of** | **such** | **works** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 只是 | 一个 | 百 | 年 | 后 | 这 | 最早 | 发布 | 在 | 英格兰 | 的 | 这样的 | 作品 |

,

| **,** |
|---|
| , |

而就在英国最早出版此类作品一百年后，

[ə'pɪrd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['mædrɪg(ə)l] [kə'lektɪd] [baɪ]['mɑ:rtn] ['pɪrsən] .

| **appeared** | **a** | **book** | **of** | **madrigals** | **collected** | **by** | **Martin** | **Pierson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 一个 | 书 | 的 | 牧歌 | 集 | 经过 | 马丁 | 皮尔森 | . |

马丁·皮尔森收集的牧歌集出版了。

['mædrɪg(ə)l] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜ:r; wər] , [ðoʊ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] “ - .

| **Madrigals** | **they** | **undoubtedly** | **were** | **,** | **though** | **he** | **called** | **them** | **“** | **mottects** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧歌 | 他们 | 无疑 | 是 | , | 尽管 | 他 | 称为 | 他们 | “ | - | . |

它们无疑是牧歌，尽管他称它们为“主题曲”。

” ['æmˌbroʊs] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [gə'ʃɪxtə] ['dɝ:]['mu:zɪk] , ” [spi:ks] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] [ʌv; əv]

| **”** | **Ambros** | **,** | **in** | **his** | **“** | **Geschichte** | **der** | **Musik** | **,** | **”** | **speaks** | **in** | **the** | **highest** | **praise** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 安布罗斯 | , | 在 | 他的 | “ | 历史 | 德尔 | 音乐 | , | ” | 说话 | 在 | 这 | 最高 | 称赞 | 的 |

['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['mædrɪg(ə)l] [sku:l] ,

| **our** | **great** | **madrigal** | **school** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 伟大的 | 牧歌 | 学校 | , |

安布罗斯在他的《音乐史》中高度赞扬了我们伟大的牧歌学校，

[ænd; ənd] [neɪmz] [ˌaɪ 'tiː] “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˌlɪzə'biːθn] [sɔɪl] ,

| and | names | it | “ | one | of | the | most | pleasing | flowers | of | that | Elizabethan | soil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 姓名 | 它 | ” | 一 | 的 | 这 | 最多 | 令人愉悦 | 花朵 | 的 | 那 | 伊丽莎白时代 | 土壤 | , |

并称其为“伊丽莎白时代这片土地上最令人愉悦的花朵之一”，

” [ə; eɪ] [sɔɪl] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [s'kɒləz] , ['poʊəts] , [ænd; ənd] ['dræmətɪst] .

| ” | a | soil | teeming | with | great | scholars | , | poets | , | and | dramatists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 土壤 | 繁盛 | 和 | 伟大的 | 学者们 | , | 诗人 | , | 和 | 剧作家 | . |

“孕育了众多伟大学者、诗人和剧作家的土壤。”

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðə; ði]['mædrɪg(ə)l][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ] ['meni] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] [pɑːrt] ,

| To | conclude | , | the | madrigal | is | generally | interpreted | by | many | voices | to | each | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 结束 | , | 这 | 牧歌 | 是 | 一般来说 | 翻译 | 经过 | 许多 | 声音 | 到 | 每个 | 部分 | , |

总之，牧歌通常由多个声部分别演唱。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

| and | as | a | rule | is | the | more | effective | in | proportion | to | the | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 规则 | 是 | 这 | 更多的 | 有效的 | 在 | 部分 | 到 | 这 | 数字 | 的 |

['sɪŋərz] [ɪm'plɔɪd] .

| singers | employed | . |
|---|---|---|
| 歌手 | 受雇 | . |

而且通常来说，歌手人数越多，效果就越好。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [gliː] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mædrɪg(ə)l] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ]

| Whereas | the | glee | , | into | which | the | madrigal | gradually | changed | , | and | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 高兴 | , | 进入 | 哪个 | 这 | 牧歌 | 逐步地 | 已更改 | , | 和 | 的 | 哪个 |

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

| we | are | about | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 关于 | 到 | 说话 | , |

而接下来我们要谈的，正是这首牧歌逐渐演变成的欢快的旋律，

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pɑːrt] .

| is | intended | to | be | sung | by | a | single | representative | of | each | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 故意的 | 到 | 是 | 唱 | 经过 | 一个 | 单身的 | 代表 | 的 | 每个 | 部分 | . |

这首歌应该由每个声部的一名代表演唱。

['ʌðər] ['dɪfərənsɪz] , [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðɪs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [noʊt]

| Other | differences | , | more | important | than | this | , | we | shall | have | occasion | to | note |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 差异 | , | 更多的 | 重要的 | 比 | 这 | , | 我们 | 将 | 有 | 场合 | 到 | 笔记 |

['leɪtər][ɑːn] .

| later | on | . |
|---|---|---|
| 之后 | 在 | . |

其他一些更重要的区别，我们以后有机会再谈。

[gliː] .

| Glee | . |
|---|---|
| 高兴 | . |

高兴。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['mædrɪg(ə)l] , ['prɑːpərli] [soʊ] [kɔːld] ,

| At | the | beginning | of | the | seventeenth | century | the | madrigal | , | properly | so | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 第十七 | 世纪 | 这 | 牧歌 | , | 适当地 | 所以 | 称为 | , |

十七世纪初，真正意义上的牧歌

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] [ʌv; əv][bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən]

| disappeared | from | amongst | the | compositions | of | both | English | and | foreign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 从 | 在 | 这 | 作品 | 的 | 两个都 | 英语 | 和 | 外国的 |

[mju'zɪʃənz] .

| musicians | . |
|---|---|
| 音乐家 | . |

从英国和外国音乐家的作品中消失了。

[ðə; ði][wɜːrd] [gliː] [ɪz][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] “ - ” — ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ]['speʃ(ə)l]

| The | word | glee | is | the | Anglo | - | Saxon | “ | gligg | ” | — | music | , | and | has | no | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 高兴 | 是 | 这 | 盎格鲁 | - | 撒克逊 | “ | - | ” | — | 音乐 | , | 和 | 有 | 不 | 特别的 |

['refrəns] [tuː; tə] ['dʒɔɪflnəs] ; [ɪn][fækt] ,

| reference | to | joyfulness | ; | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 参考 | 到 | 快乐 | ; | 在 | 事实 | , |

“glee”一词源于盎格鲁-撒克逊语“gligg”，意为音乐，与喜悦并无特别关联；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['kɑːmən] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ ['sɪriəs] [gliː] ,

| it | is | as | common | to | find | the | title | ” | serious | glee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 常见的 | 到 | 寻找 | 这 | 标题 | ” | 严肃的 | 高兴 | , |

标题“严肃的喜悦”也很常见，

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] “ ['tʃɪrf(ə)l] [gliː] .

| ” | as | it | is | to | see | “ | cheerful | glee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 它 | 是 | 到 | 看 | “ | 快乐 | 高兴 | . |

就像看到“欢欣雀跃”一样。

” [ə; eɪ] [gliː] [ɪz] [ˌʌnə'kʌmpənid] , [ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [θriː] ['soʊloʊ] ['vɔɪsɪz] ,

| ” | A | glee | is | unaccompanied | , | and | is | written | for | at | least | three | solo | voices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 高兴 | 是 | 无人陪伴 | , | 和 | 是 | 书面 | 为了 | 在 | 至少 | 三 | 独奏 | 声音 | , |

[moʊst] ['friːkwəntli] [men] .

| most | frequently | men | . |
|---|---|---|---|
| 最多 | 频繁地 | 男人 | . |

“欢乐合唱曲是无伴奏的，至少由三个独唱声部演唱，通常由男性演唱。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gliː] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][fɔːrm][ʌv; əv]['mædrɪg(ə)l][ɑːr; ər]

| The | chief | differences | between | the | glee | and | the | older | form | of | madrigal | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 差异 | 之间 | 这 | 高兴 | 和 | 这 | 老 | 形式 | 的 | 牧歌 | 是 |

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['hɑːrməni] ,

| the | natural | results | of | evolution | in | harmony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然的 | 结果 | 的 | 进化 | 在 | 和谐 | , |

欢快曲与古老牧歌形式的主要区别在于和声演变的自然结果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spresɪv] ['mjuːzɪk] , ['iːv(ə)n][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

| and | the | wedding | of | words | to | expressive | music | , | even | in | defiance | of | ancient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 婚礼 | 的 | 字 | 到 | 富有表现力的 | 音乐 | , | 甚至 | 在 | 蔑视 | 的 | 古老的 |

[ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] [ruːlz] .

| and | mechanical | rules | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 机械的 | 规则 | . |

以及文字与富有表现力的音乐的结合，即使违背了古老而机械的规则。

[ðə; ði][toʊ'næləti][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz]['mɑːdərn] , [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

| The | tonality | of | the | former | is | modern | , | the | subjects | are | constantly | changing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音调 | 的 | 这 | 以前的 | 是 | 现代的 | , | 这 | 主题 | 是 | 不断地 | 变化 | , |

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['seldəm] [dɪ'veləpt] ,

| and | are | seldom | developed | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 很少 | 发达 | , |

前者的基调是现代的，主题不断变化，而且很少展开。

['liːvɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['restləs] [ə'bʌndəns] , [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best]

| leaving | an | unsatisfactory | feeling | of | restless | abundance | , | inability | to | make | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 不令人满意 | 感觉 | 的 | 不安 | 丰富 | , | 无力 | 到 | 制作 | 这 | 最好的 |

[juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['riːsɔːrsɪz] ,

| use | of | the | rich | resources | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 的 | 这 | 富有的 | 资源 | , |

留下一种不满足的、躁动不安的富足感，无法充分利用丰富的资源。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwentli] ['friːkwənt] [kəm'pliːt] ['keɪd(ə)ns] , [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['gɪvz] [ə; eɪ]

| and | a | consequently | frequent | complete | cadence | , | which | in | many | cases | gives | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 最后 | 频繁 | 完全的 | 节奏 | , | 哪个 | 在 | 许多 | 案例 | 给予 | 一个 |

[dɪ'tætʃt] ,

| detached | , |
|---|---|
| 分离的 | , |

因此，经常出现完整的节奏，这在很多情况下会产生一种疏离感，

['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] .

| hesitating | feeling | to | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 犹豫不决 | 感觉 | 到 | 这 | 工作 | . |

对这项工作感到犹豫。

[ˌkɑːntɪ'nuːəti] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [test] [ʌv; əv] [greɪt] [aɪ'diːəz] ; ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

| Continuity | seems | to | be | the | best | test | of | great | ideas | ; | having | something | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连续性 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 最好的 | 测试 | 的 | 伟大的 | 想法 | ; | 拥有 | 某物 | 到 | 说 | , |

延续性似乎是检验伟大创意的最佳标准；要有话要说，

[ænd; ənd] [ɪf] [wɜːrθ] ['seɪɪŋ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪkli] .

| and | if | worth | saying | , | saying | that | something | thoroughly | and | logically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 值得 | 说 | , | 说 | 那 | 某物 | 彻底 | 和 | 逻辑上 | . |

如果值得说的话，那就说得透彻、合乎逻辑。

['aʊər; ɑːr] [best] [gliː] ['raɪtɚz] , ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

| Our | best | glee | writers | , | living | from | 1740 | to | the | early | part | of | this | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 最好的 | 高兴 | 作家 | , | 活的 | 从 | - | 到 | 这 | 早期的 | 部分 | 的 | 这 | 世纪 | , |

[wɜːr; wər][ 'sæmjuəl ] [wɛb] ,

| were | Samuel | Webbe | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 塞缪尔 | 韦伯 | , |

我们最优秀的欢乐合唱团编剧，生活于1740年至本世纪初，是塞缪尔·韦伯。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlkət] , [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['wɪljəm] ['hɔːsli] , [sɜːr][eɪtʃ] . [ɑːr] . ['bɪʃəp] , [ænd; ənd]

| Dr | . | Callcott | , | his | son | - | in | - | law | , | William | Horsley | , | Sir | H | . | R | . | Bishop | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 卡尔科特 | , | 他的 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 | , | 威廉 | 霍斯利 | , | 先生 | H | . | 拉 | . | 主教 | , | 和 |

[sɜːr][dʒɑːn] [gɑːs] .

| Sir | John | Goss | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰 | 戈斯 | . |

卡尔科特博士、他的女婿威廉·霍斯利、H·R·毕晓普爵士和约翰·戈斯爵士。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gliː] ['pɪriəd] ,

| If | you | go | back | to | the | commencement | of | the | glee | period | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 高兴 | 时期 | , |

如果你回到欢乐时光的开始，

[baɪ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['wiːlˌkiːz] [ænd; ənd] ['gɪbənz] ,

| by | a | careful | study | of | the | works | of | Weelkes | and | Gibbons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 小心 | 学习 | 的 | 这 | 作品 | 的 | 威尔克斯 | 和 | 长臂猿 | , |

通过仔细研究威尔克斯和吉本斯的著作，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['lætɚz] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] ['meni] ['straɪkɪŋ] ['nɔvəltiz] [ɪn][hɑːr'mɑːnɪk] [prə'greʃn]

| you | will | find | in | the | latter's | compositions | many | striking | novelties | in | harmonic | progression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 在 | 这 | 后者的 | 作品 | 许多 | 引人注目 | 新奇 | 在 | 谐波 | 进展 |

,

,

,

在后者的作品中，你会发现许多引人注目的和声进行方面的新颖之处。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['iːkwəli] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]['nɑːv(ə)l]['kɔntræsts][ɪn] ['muːvmənt]
**and** **in** **those** **of** **the** **former** **equally** **powerful** **and** **novel** **contrasts** **in** **movement**
和 在 那些 的 这 以前的 同样地 强大的 和 小说 对比 在 移动
[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**and** **expression** **,**
和 表达 ,

而在前者中，动作和表情方面也呈现出同样强烈而新颖的对比。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][bəuθ] [greɪt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
**and** **in** **the** **masterpieces** **of** **both** **great** **independence** **of** **thought** **,**
和 在 这 杰作 的 两个都 伟大的 独立 的 想法 ,

并且在两位伟大独立思想家的杰作中，

[ɪn] [wɪtʃ] [kəm'baɪnd] [əd'vænsɪz] [wiː; wi] [treɪs] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['mædrɪg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
**in** **which** **combined** **advances** **we** **trace** **the** **transition** **from** **the** **madrigal** **to** **the**
在 哪个 合并 进展 我们 痕迹 这 过渡 从 这 牧歌 到 这
[gliː] ,
**glee** **,**
高兴 ,

通过这些综合发展，我们可以追溯从牧歌到欢乐合唱的过渡。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ɪ'senʃəli] ['ɪŋglɪʃ] .
**the** **latter** **being** **essentially** **English** **.**
这 后者 存在 本质上 英语 .

后者本质上是英语。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['dʊrɪŋ] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ,
**Later** **in** **the** **seventeenth** **century** **,** **during** **and** **after** **the** **Commonwealth** **,**
之后 在 这 第十七 世纪 , 期间 和 后 这 联邦 ,

十七世纪后期，在英联邦时期及其之后，

[ 'miːtiŋz ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [gliː] [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][held][ɪn] [ɪnz]
**meetings** **for** **the** **singing** **of** **glees** **and** **catches** **were** **generally** **held** **in** **inns**
会议 为了 这 歌唱 的 欢乐合唱团 和 捕获物 是 一般来说 握住 在 旅馆
[ænd; ənd] ['tævəːnz] ,
**and** **taverns** **,**
和 酒馆 ,

合唱和卡茨歌的演唱聚会通常在客栈和酒馆举行。

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ['biːɪŋ] [fər'bɪdn] [ðə; ði] ['θiətəz] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ]
**the** **musicians** **being** **forbidden** **the** **theatres** **,** **previous** **to** **the** **restoration** **of** **King**
这 音乐家 存在 禁止 这 剧院 , 以前的 到 这 恢复 的 国王
[tʃɑːrlz] [iː] .
**Charles** **II** **.**
查尔斯 二 .

在查理二世国王复辟之前，乐师们被禁止进入剧院。

[gliː] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [baɪ][dʒɑːn] ['pleɪfɝd] , [kɔːld] [ðə; ði] " ['mjuːzɪk(ə)l]
**Glees** **were** **first** **published** **in** **the** **collection** **by** **John** **Playford** **,** **called** **the** **"** **Musical**
欢乐合唱团 是 第一的 已发布 在 这 收藏 经过 约翰 普雷福德 , 称为 这 " 音乐
[kəm'pænjən] .
**Companion** **.**
伴侣 .

欢乐曲最初发表在约翰·普莱福德的诗集《音乐伴侣》中。

" ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] , ['kænənz] , [ænd; ənd] [raʊndz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gliː] ['æftər] [ðɪs] :
**"** **Catches** **,** **canons** **,** **and** **rounds** **took** **the** **place** **of** **the** **old** **glee** **after** **this** **:**
" 捕获物 , 教规 , 和 回合 采取 这 地方 的 这 老的 高兴 后 这 :
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] ,
**and** **even** **these** **,**
和 甚至 这些 ,

“此后，枪声、炮声和轮弹取代了往日的欢笑：甚至连这些，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [gri:n] , [wɜ:r; wər] ['seldəm] [sʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

| according | to | Dr | . | Greene | , | were | seldom | sung | about | the | middle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 博士 | . | 格林 | , | 是 | 很少 | 唱 | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 这 |

[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

| eighteenth | century | . |
|---|---|---|
| 第十八 | 世纪 | . |

据格林博士称，这些歌曲在十八世纪中叶很少被传唱。

[ə'mʌŋst] ['eksələnt] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ænd; ənd]['kænənz][wi:; wi][faɪnd] ['henri] [ 'pə:sl ] ,

| Amongst | excellent | writers | of | catches | and | canons | we | find | Henry | Purcell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 出色的 | 作家 | 的 | 捕获物 | 和 | 教规 | 我们 | 寻找 | 亨利 | 珀塞尔 | , |

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [krɔ:ft] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bloʊ] ,

| Dr | . | Croft | , | Dr | . | Blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 克罗夫特 | , | 博士 | . | 吹 | , |

在优秀的捕猎和经典作家中，我们发现了亨利·珀塞尔、克罗夫特博士、布洛博士，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

| and | many | others | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 其他的 | . |

以及其他许多人。

['ʃɔ:rtli] ['æftər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['gri:nz] [lə'ment] — [ðæt] [ɪz] ,

| Shortly | after | Dr | . | Greene's | lament | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 博士 | . | 格林 | 哀叹 | — | 那 | 是 | , |

格林博士哀叹之后不久——也就是说，

[ɪn] - — [ə; eɪ] [kætʃ] [klʌb] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gli:] [ænd; ənd] [kætʃ]

| in | 1760 | — | a | catch | club | was | started | for | the | resuscitation | of | glee | and | catch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | — | 一个 | 抓住 | 俱乐部 | 曾是 | 开始 | 为了 | 这 | 复苏 | 的 | 高兴 | 和 | 抓住 |

['sɪŋɪŋ] ,

| singing | , |
|---|---|
| 歌唱 | , |

1760年——成立了一个歌唱俱乐部，旨在复兴欢乐合唱和即兴演唱。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['ʌntəˌʌntu] { - }

| and | since | then | unto | { | 343 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 然后 | 到 | { | - | } |

从那时起直到{343}

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪmz] [klʌbz] [ænd; ənd] [sə'saɪətiz] [hæv; həv] ['flʌrɪʃt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,

| our | own | times | clubs | and | societies | have | flourished | for | this | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 时代 | 俱乐部 | 和 | 社会 | 有 | 繁荣 | 为了 | 这 | 目的 | , |

我们这个时代，各种俱乐部和社团为了达到这个目的而蓬勃发展。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ði:z] [fɔ:rmz] .

| and | have | encouraged | English | composition | in | these | forms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 鼓励 | 英语 | 作品 | 在 | 这些 | 表格 | . |

并鼓励采用这些形式进行英语写作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [baɪ][sʌm; səm] ['raɪtɚz] [ðæt] [sɜ:r] ['henri] ['bɪʃəps] [gli:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['prɑ:pərli] [soʊ]

| It | is | thought | by | some | writers | that | Sir | Henry | Bishop's | glees | are | not | properly | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 想法 | 经过 | 一些 | 作家 | 那 | 先生 | 亨利 | 主教的 | 欢乐合唱团 | 是 | 不是 | 适当地 | 所以 |

[kɔ:ld] ,

| called | , |
|---|---|
| 称为 | , |

有些作家认为亨利·毕肖普爵士的《欢乐颂》并不真正应该被称为《欢乐颂》。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɪndɪ'pendənt] [ə'kʌmpənimənt] .

| because | they | have | independent | accompaniments | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 有 | 独立的 | 伴奏 | . |

因为他们有独立的伴奏。

[ðer; ðər][fɔːrm] , [haʊˈevər] , [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [gliː] .

| Their | form | , | however | , | is | generally | that | of | the | best | glees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 形式 | , | 然而 | , | 是 | 一般来说 | 那 | 的 | 这 | 最好的 | 欢乐合唱团 | . |

然而，它们的形式通常与最好的合唱团的形式相同。

[ə; eɪ]['kænən][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ðə; ði][moʊst] [strɪkt] [ænd; ənd][ɪg'zækt][ʌv; əv][ɔːl] [ˌɪmi'teiʃənz]

| A | canon | is | a | species | of | imitation | , | the | most | strict | and | exact | of | all | imitations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 正典 | 是 | 一个 | 物种 | 的 | 模仿 | , | 这 | 最多 | 严格的 | 和 | 精确的 | 的 | 全部 | 仿制品 |

,

,

,

经典是一种模仿，是所有模仿中最严格、最精确的一种。

['rɪt(ə)n] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] ( - ) ,

| written | according | to | rule | ( | καυώυ | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 根据 | 到 | 规则 | ( | - | ) | , |

根据规则 (καυώυ) 书写，

[ðə; ði][aɪˈdiːə] ['biːɪŋ] [ðæt] [wʌn] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl][stɑːrt][ə; eɪ] ['meləˌdi] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [vɔɪs] ['fɑːloʊ]

| the | idea | being | that | one | voice | shall | start | a | melody | and | some | other | voice | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 存在 | 那 | 一 | 嗓音 | 将 | 开始 | 一个 | 旋律 | 和 | 一些 | 其他 | 嗓音 | 跟随 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['meləˌdi] [ə; eɪ] [fjuː] [biːts] ['leɪtər][ɑːn] ,

| with | the | same | melody | a | few | beats | later | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 旋律 | 一个 | 很少 | 节拍 | 之后 | 在 | , |

其理念是，一个人的声音先唱一段旋律，几个节拍后另一个人的声音跟唱同样的旋律。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [noʊt][fɔːr; fər][noʊt] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɪntərv(ə)l][fɔːr; fər]['ɪntərv(ə)l] ,

| imitating | the | first | voice | note | for | note | , | and | usually | interval | for | interval | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模仿 | 这 | 第一的 | 嗓音 | 笔记 | 为了 | 笔记 | , | 和 | 通常 | 间隔 | 为了 | 间隔 | , |

['iːðər] [æt; ət][ðə; ði]['juːnɪs(ə)n] ,

| either | at | the | unison | , |
|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 在 | 这 | 齐声 | , |

逐音模仿第一个声音，通常也逐音程模仿，要么是同音，

[ðə; ði] ['ɑːktɪv] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dɪstəns] .

| the | octave | , | or | some | other | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八度音阶 | , | 或者 | 一些 | 其他 | 距离 | . |

八度音程，或其他音程距离。

[æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] ['kænənz][wɜːr; wər] [meɪd] ['mjuːzɪk(ə)l] ['pʌzlz] ,

| At | one | period | canons | were | made | musical | puzzles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时期 | 教规 | 是 | 制成 | 音乐 | 谜题 | , |

曾几何时，大炮被当作音乐谜题来玩。

[baɪ][ðə; ði][kəm'poʊzər] ['raɪtɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] ( [kɔːld] [ðə; ði] " [dʌks] , " [ɔːr] ['liːdər] ) , [ænd; ənd]

| by | the | composer | writing | only | the | first | part | ( | called | the | " | dux | , | " | or | leader | ) | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 作曲家 | 写作 | 仅有的 | 这 | 第一的 | 部分 | ( | 称为 | 这 | " | 杜克斯 | , | " | 或者 | 领导者 | ) | , | 和 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

作曲家只写第一部分（称为"主旋律"或"领奏"），然后，

[baɪ][sʌm; səm] [saɪn] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ baːz ] ,

| by | some | sign | over | one | of | the | bars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一些 | 符号 | 超过 | 一 | 的 | 这 | 酒吧 | , |

其中一家酒吧上方挂着一块牌子，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vɔɪs] ( [ɔːr] " [kʌmz] " ) [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] ,

| indicating | at | what | point | the | following | voice | ( | or | " | comes | " | ) | should | come | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明 | 在 | 什么 | 观点 | 这 | 下列的 | 嗓音 | ( | 或者 | " | 来 | " | ) | 应该 | 来 | 在 | , |

指示下一个声音（或"出现"）应该在什么位置进入，

[ðə; ði] ['lætər] ['sɪŋər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ɪntərv(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]

| the | latter | singer | having | to | guess | the | correct | interval | at | which | he | was | expected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 歌手 | 拥有 | 到 | 猜测 | 这 | 正确的 | 间隔 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 预期的 |

[tuː; tə] ['entər] .

| to | enter | . |
|---|---|---|
| 到 | 进入 | . |

后一位歌手必须猜出他应该进入演唱的正确音程。

[haʊ'evər] [ɪn'dʒiːniəs] [sʌtʃ] [ 'ridlz ] [meɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [help] [ɑːrt] .

| However | ingenious | such | riddles | may | be | , | they | do | not | help | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 巧妙 | 这样的 | 谜语 | 可能 | 是 | , | 他们 | 做 | 不是 | 帮助 | 艺术 | . |

然而，无论这些谜语多么巧妙，它们对艺术都没有帮助。

[ə; eɪ] [kætʃ] [æt; ət][fɜːrst] ['greɪtli] [ri'zembld] [ðə; ði] [raʊnd] , [wer] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kən'tɪnjuəs] ['meləd i]

| A | catch | at | first | greatly | resembled | the | round | , | where | a | complete | continuous | melody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 抓住 | 在 | 第一的 | 非常 | 类似 | 这 | 圆形的 | , | 在哪里 | 一个 | 完全的 | 连续的 | 旋律 |

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ,

| was | written | out | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 书面 | 出去 | , |

最初的接力赛与轮赛非常相似，轮赛中会写出一段完整的连续旋律。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['sɪŋər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['meləd i] , [ə'nʌðər] ['sɪŋər]

| and | when | one | singer | had | reached | a | certain | point | in | this | melody | , | another | singer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一 | 歌手 | 有 | 达到 | 一个 | 肯定 | 观点 | 在 | 这 | 旋律 | , | 其他 | 歌手 |

[hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

| had | to | begin | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 开始 | , |

当一位歌手唱到这首旋律的某个部分时，另一位歌手就必须开始演唱。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn] [taɪm] — [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [kætʃ] [ænd; ənd]['kænən] ['biːɪŋ]

| and | catch | up | his | part | in | time | — | the | difference | between | catch | and | canon | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 向上 | 他的 | 部分 | 在 | 时间 | — | 这 | 不同之处 | 之间 | 抓住 | 和 | 正典 | 存在 |

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrmər] [iːtʃ] [pɑːrt] ['imiteits] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɪtʃ] ;

| that | in | the | former | each | part | imitates | at | the | same | pitch | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 以前的 | 每个 | 部分 | 模仿 | 在 | 这 | 相同的 | 沥青 | ; |

并及时跟上他的部分——跟唱和卡农的区别在于，前者中每个部分都以相同的音高模仿；

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] ['eni] ['ɪntərv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [vɔɪs] .

| in | the | latter | the | imitation | may | be | at | any | interval | from | the | original | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 这 | 模仿 | 可能 | 是 | 在 | 任何 | 间隔 | 从 | 这 | 原来的 | 嗓音 | . |

在后一种情况下，模仿的声音可以与原声保持任意间隔。

[bɪ'saɪdz] , ['meni] ['kænənz][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]

| Besides | , | many | canons | are | connected | with | sacred | words | , | and | introduced | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 许多 | 教规 | 是 | 连接 | 和 | 神圣 | 字 | , | 和 | 介绍 | 进入 |

['aʊər; ɑːr] [kə'θiːdrəl] ['sɜːrvɪsɪz] , [ˌwer'æz] [ðə; ði] [kætʃ] ,

| our | cathedral | services | , | whereas | the | catch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 大教堂 | 服务 | , | 然而 | 这 | 抓住 | , |

此外，许多教规都与神圣的词语有关，并被引入到我们的大教堂礼拜仪式中，而关键在于，

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪsəluːt] ['mɑːnərk] , [tʃɑːrlz] [iː] . , [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][æn; ən][ɪm'prɑːpər]

| in | the | reign | of | that | dissolute | monarch | , | Charles | II | . | , | degenerated | into | an | improper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 在位 | 的 | 那 | 荒淫 | 君主 | , | 查尔斯 | 二 | . | , | 退化的 | 进入 | 一个 | 不当 |

[pleɪ] [ə'pɑːn] [wɜːrdz] ,

| play | upon | words | , |
|---|---|---|---|
| 玩 | 之上 | 字 | , |

在那个放荡不羁的君主查理二世统治时期，这种行为堕落成了一种不恰当的文字游戏。

[ə'sɪstɪd] [baɪ]['mjuːzɪk] .

| assisted | by | music | . |
|---|---|---|---|
| 协助 | 经过 | 音乐 | . |

借助音乐。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

| At | a | later | date | , | in | the | eighteenth | and | at | the | beginning | of | this | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 之后 | 日期 | , | 在 | 这 | 第十八 | 和 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 世纪 | , |

后来，在十八世纪和本世纪初，

[ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] “ ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [wɜːrdz] ,

| this | idea | of | the | singers | “ | catching | at | each | other's | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 这 | 歌手 | ” | 捕捉 | 在 | 每个 | 其他的 | 字 | , |

歌手们“互相捕捉对方歌词”的想法，

” [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz] ['klevərli] [juːst] [baɪ][es] . [wɛb]

| ” | so | as | to | alter | the | meaning | of | those | words | , | was | cleverly | used | by | S | . | Webbe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 作为 | 到 | 改变 | 这 | 意义 | 的 | 那些 | 字 | , | 曾是 | 巧妙地 | 用过的 | 经过 | S | . | 韦伯 |

,

,

,

“从而改变这些词语的含义”，这是S. Webbe巧妙运用的手法。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlkət] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

| Dr | . | Callcott | , | and | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 卡尔科特 | , | 和 | 其他的 | . |

卡尔科特博士等人。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ɪg'zæmp(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [best] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] : —

| A | well | - | known | example | by | the | latter | will | best | explain | the | effect | produced | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色地 | - | 已知 | 例子 | 经过 | 这 | 后者 | 将要 | 最好的 | 解释 | 这 | 影响 | 生产 | : | — |

后者举出的一个著名例子最能解释所产生的效果：——

“ [ɑː] ! [haʊ] , [sə'faiə] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [liːv]

| “ | Ah | ! | how | , | Sophia | , | could | you | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | ! | 如何 | , | 索菲亚 | , | 可以 | 你 | 离开 |

“啊！索菲娅，你怎么能离开呢？”

[jʊr; jər] ['lʌvər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [hoʊp] [bɪ'riːv] ? ”

| Your | lover | , | and | of | hope | bereave | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 情人 | , | 和 | 的 | 希望 | 丧亲 | ? | ” |

你的爱人，以及失去的希望?

“ [goʊ] , [fetʃ] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['bɔːroʊd] [pluːm] ,

| “ | Go | , | fetch | the | Indian's | borrowed | plume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | , | 拿来 | 这 | 印度人的 | 借来的 | 羽 | , |

“去，把印第安人借来的羽毛取回来。”

[ðoʊ] ['rɪtʃər] [fɑːr][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [bluːm] . ”

| Though | richer | far | than | that | you | bloom | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 更富有 | 远的 | 比 | 那 | 你 | 盛开 | . | ” |

虽然你远比这更富有，但你依然绽放。

“ [aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɑːdʒər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

| “ | I'm | but | a | lodger | in | her | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 但 | 一个 | 房客 | 在 | 她 | 心 | , |

“我只是她心中的一位寄宿者，

[wer] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [aɪ] [fɪr] , [hæv; həv][pɑːrt] .

| Where | more | than | me | , | I | fear | , | have | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 更多的 | 比 | 我 | , | 我 | 害怕 | , | 有 | 部分 | . |

恐怕除了我之外，还有更多人参与其中。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][wʌn] [vɔɪs] ['entərɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]
" The result of one voice entering after another is , that the first seems to be
" 这 结果 的 一 嗓音 进入 后 其他 是 , 那 这 第一的 似乎 到 是
['ʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,

"一个声音接着一个声音进来，结果是，第一个声音听起来像是在喊叫，

" [ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] - ['faɪər] !
" A house a - fire !
" 一个 房子 一个 - 火 !

"房子着火了！"

" [ðə; ði] ['sekənd] [ɪk'saɪtɪdli] ['ænsər] , " [goʊ] , [fetʃ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] !
" the second excitedly answers , " Go , fetch the engines !
" 这 第二 兴奋地 答案 , " 去 , 拿来 这 发动机 !

第二个人兴奋地回答说："去，把引擎拿来！"

" [waɪlst] [ðə; ði] [θɜ:rd] [iks'kju:ziz] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɑ:dʒər] !
" whilst the third excuses himself by saying , " I'm but a lodger !
" 而 这 第三 借口 他自己 经过 说 , " 我是 但 一个 房客 !

"而第三个人则辩解说：'我只是个房客！'"

" ['æftər] [ɔ:l] , [ði:z] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn'dʒi:niəs] ['traɪfəlz] ,
" After all , these could only be considered ingenious trifles ,
" 后 全部 , 这些 可以 仅有的 是 经过考虑的 巧妙 琐事 ,

"毕竟，这些只能算是精巧的小玩意儿。"

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [klʌbz] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r]
and most of the singing clubs have turned their attention to the more
和 最多 的 这 歌唱 俱乐部 有 转向 他们的 注意力 到 这 更多的
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪər] [fɔ:rmz] [ʌv; əv]['mædrɪg(ə)l] ,
interesting and higher forms of madrigal ,
有趣的 和 更高 表格 的 牧歌 ,

大多数歌唱俱乐部都将注意力转向了更有趣、更高雅的牧歌形式。

[gli:] , [ænd; ənd][pɑ:rt] [sɔ:ŋ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['leɪtər] [dɪ'veləpmənt] , [wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [spi:k] [ʌv; əv]
glee , and part song , which , as a later development , we will now speak of
高兴 , 和 部分 歌曲 , 哪个 , 作为 一个 之后 发展 , 我们 将要 现在 说话 的
.
:
.

欢快，以及部分歌曲，作为后续发展，我们现在将要谈到。

[pɑ:rt] [sɔ:ŋ] .
Part Song .
部分 歌曲 .

合唱。

[ə; eɪ][pɑ:rt] [sɔ:ŋ] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [ɪt'self][ə; eɪ] ['melədi] ['hɑ:mənaiz] , [ɪn] [θri:] , [fɔ:r] ,
A part song is most likely to prove itself a melody harmonised , in three , four ,
一个 部分 歌曲 是 最多 可能 到 证明 本身 一个 旋律 协调 , 在 三 , 四 ,

一首合唱歌曲最有可能证明其旋律是由三、四声部和声构成的。

[ɔ:r] [mɔ:r] [pɑ:rts] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌkɑ:ntrə'pʌntl] [ɔ:r] ['ɪmɪteɪtɪv]
or more parts — that is to say , there will be but little contrapuntal or imitative
或者 更多的 部分 — 那 是 到 说 , 那里 将要 是 但 小的 对位法 或者 模仿
['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
writing about it .
写作 关于 它 .

或者说，会有更多部分——也就是说，关于它的复调或模仿性写作会很少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ˈɔːrɪdʒɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

| It | is | of | German | origin | ; | but | it | has | been | imported | into | our | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 德语 | 起源 | ; | 但 | 它 | 有 | 到过 | 进口 | 进入 | 我们的 | 国家 | , |

它原产于德国，但已被进口到我国。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [kəm'pəʊzəz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmənz] .

| and | our | native | composers | have | written | some | very | beautiful | specimens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 本国的 | 作曲家 | 有 | 书面 | 一些 | 非常 | 美丽的 | 标本 | . |

我们的本土作曲家也创作了一些非常优美的作品。

[pɑːrt] ['sɔŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['iːðər] [fɔːr; fər][səˈprænəʊz] , ['æltoʊz] , ['tenəz] , [ænd; ənd] [beisiz] ,

| Part | songs | have | been | written | either | for | sopranos | , | altos | , | tenors | , | and | basses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 歌曲 | 有 | 到过 | 书面 | 任何一个 | 为了 | 女高音 | , | 中音 | , | 男高音 | , | 和 | 低音 | , |

合唱歌曲可以是为女高音、女低音、男高音和男低音而作的。

[ɔːr][fɔːr; fər] [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] ['vɔɪsɪz] ['oʊnli] .

| or | for | male | or | female | voices | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为了 | 男性 | 或者 | 女性 | 声音 | 仅有的 | . |

或者仅限男声或女声。

['meni] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['bæləd] [fɔːrm] ,

| Many | are | in | the | ballad | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 在 | 这 | 民谣 | 形式 | , |

许多歌曲采用民谣形式，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mjuːzɪk][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [vəːsiz] ; ['ʌðər] [ɑːr; ər] [mɔːr]

| in | which | the | same | music | is | repeated | to | any | number | of | verses | ; | others | are | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 相同的 | 音乐 | 是 | 重复 | 到 | 任何 | 数字 | 的 | 诗句 | ; | 其他的 | 是 | 更多的 |

[ɪ'læbərət] ,

| elaborate | , |
|---|---|
| 精心制作的 | , |

有些歌曲的旋律重复出现，可以用于任意数量的歌词；而有些歌曲的旋律则更为复杂精巧。

[ænd; ənd] [kən'teɪn] ['pɔːʃənz] [ əˈlɔtid ] [tuː; tə]['soʊloʊ] ['vɔɪsɪz] , [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] [əˈkʌmpənid]

| and | contain | portions | allotted | to | solo | voices | , | or | to | a | single | voice | accompanied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包含 | 部分 | 分配 | 到 | 独奏 | 声音 | , | 或者 | 到 | 一个 | 单身的 | 嗓音 | 伴随 |

[baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .

| by | a | chorus | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 合唱 | . |

并包含分配给独唱部分，或分配给独唱部分和合唱部分。

[pɑːrt] ['sɔŋz] [meɪ] [biː; bi][set][tuː; tə] ['iːðər] ['sekjələr][ɔːr]['seɪkrɪd]['poʊəmz] .

| Part | songs | may | be | set | to | either | secular | or | sacred | poems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 歌曲 | 可能 | 是 | 放 | 到 | 任何一个 | 世俗 | 或者 | 神圣 | 诗歌 | . |

合唱歌曲的歌词可以采用世俗诗歌或宗教诗歌。

['ʃuːbɝts] , ['veɪbɝz, 'wɛbɝz] ,

| Schubert's | , | Weber's | , |
|---|---|---|---|
| 舒伯特的 | , | 韦伯氏 | , |

舒伯特的，韦伯的，

[ænd; ənd] ['mɛndəlˌsɑnz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː]

| and | Mendelssohn's | contributions | to | this | form | of | music | are | of | great | value |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 门德尔松的 | 贡献 | 到 | 这 | 形式 | 的 | 音乐 | 是 | 的 | 伟大的 | 价值 |

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [və'raɪəti] .

| and | of | wonderful | variety | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 精彩的 | 种类 | . |

门德尔松对这种音乐形式的贡献非常有价值，而且种类繁多。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [helpt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər][pɑːrt]['mjuːzɪk][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

| Those | of | the | latter | helped | to | revive | the | taste | for | part | music | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 这 | 后者 | 帮助 | 到 | 复活 | 这 | 品尝 | 为了 | 部分 | 音乐 | 在 | 英格兰 | , |

后者帮助复兴了英国人对和声音乐的兴趣。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['klæsɪz] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] ['kɔ:rəl] [sə'saiətiz]
**and** **assisted** **in** **the** **foundation** **of** **the** **many** **classes** **and** **smaller** **choral** **societies**
和 协助 在 这 基础 的 这 许多 课程 和 较小的 合唱 社会
[wɪtʃ] ['naʊədeɪz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**which** **nowadays** **are** **in** **existence** **all** **over** **the** **country** **,**
哪个 如今 是 在 存在 全部 超过 这 国家 ,

并协助创立了如今遍布全国各地的许多班级和小型合唱团。

[frʌm; frəm] [pen'zæns] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ,
**from** **Penzance** **to** **the** **north** **of** **Scotland** **,**
从 彭赞斯 到 这 北 的 苏格兰 ,

从彭赞斯到苏格兰北部，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kri'eɪts] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [fɔ:r; fər]
**and** **the** **formation** **of** **which** **creates** **the** **demand** **in** **our** **country** **for**
和 这 形成 的 哪个 创建 这 要求 在 我们的 国家 为了
[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
**composition** **of** **this** **kind** **.**
作品 的 这 种类 .

而这种产品的形成，在我国催生了对这类产品的需求。

[ə'mʌŋst] ['mɑ:dərn] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] [meɪ] [bi:; bi] [neɪmd] ['henri] [smɑ:rt] , ['sʌlɪvən] , [ 'sæmjuəl ] ['reɪ] ,
**Amongst** **modern** **English** **writers** **may** **be** **named** **Henry** **Smart** **,** **Sullivan** **,** **Samuel** **Reay** **,**
在 现代的 英语 作家 可能 是 命名 亨利 聪明的 , 沙利文 , 塞缪尔 雷伊 ,
['bɑrnbi] , [mək'færən] , [mɪs] - ,
**Barnby** **,** **Macfarren** **,** **Miss** **Macirone** **,**
巴恩比 , 麦克法伦 , 错过 - ,

现代英国作家中，亨利·斯马特、沙利文、塞缪尔·雷伊、巴恩比、麦克法伦、麦西罗内小姐等人的名字可能被提及。

['i:tən] , [ænd; ənd][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] , [dʒeɪ] . [el] . ['hætən] .
**Eaton** **Faning** **,** **and** **last** **and** **greatest** **,** **J** **.** **L** **.** **Hatton** **.**
伊顿 扇宁 , 和 最后的 和 最 , J . L . 哈顿 .

伊顿·范宁，以及最后一位也是最伟大的，JL·哈顿。

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [lɪst] ['meni] [neɪmz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][pɑ:rt] ['sɔŋz] [ɪz] [wɪ'ðaʊt]
**I** **might** **add** **to** **this** **list** **many** **names** **,** **for** **the** **making** **of** **part** **songs** **is** **without**
我 可能 添加 到 这 列表 许多 姓名 , 为了 这 制作 的 部分 歌曲 是 没有
[end] .
**end** **.**
结尾 .

我还可以在这个名单上添加很多名字，因为创作合唱歌曲是无穷无尽的。

['weðər] [ɪn] [tu:] , [θri:] , [ɔ:r] [mɔ:r] [pɑ:rts] ,
**Whether** **in** **two** **,** **three** **,** **or** **more** **parts** **,**
无论 在 二 , 三 , 或者 更多的 部分 ,

无论是两部分、三部分还是更多部分，

[ðə; ði][pɑ:rt] [sɔ:ŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] , [ʌv; əv]
**the** **part** **song** **should** **be** **sung** **by** **a** **number** **of** **voices** **,** **the** **proportion** **,** **of**
这 部分 歌曲 应该 是 唱 经过 一个 数字 的 声音 , 这 部分 , 的
[kɔ:rs] ,
**course** **,**
课程 ,

合唱歌曲应该由若干声部演唱，当然，声部比例要合适。

['bi:ɪŋ] ['kerfəli] ['bæləns] .
**being** **carefully** **balanced** **.**
存在 小心 均衡 .

保持谨慎平衡。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [ˈmeni] [djuˈːets] , [ˈtriːəʊz] ,

| I | must | tell | you | before | I | finish | that | there | are | also | many | duets | , | trios | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 前 | 我 | 结束 | 那 | 那里 | 是 | 还 | 许多 | 二重唱 | , | 三人组 | , |

在结束之前，我必须告诉你们，还有许多二重唱、三重唱，

[ænd; ənd] [kwɔːˈtets] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [sɔːŋ] ,

| and | quartets | which | do | not | come | within | the | range | of | the | part | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四重奏 | 哪个 | 做 | 不是 | 来 | 之内 | 这 | 范围 | 的 | 这 | 部分 | 歌曲 | , |

以及不在合唱曲目音域内的四重唱，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈrendərd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [iːtʃ]

| it | being | intended | that | they | shall | be | rendered | by | a | single | representative | of | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 故意的 | 那 | 他们 | 将 | 是 | 渲染 | 经过 | 一个 | 单身的 | 代表 | 的 | 每个 |

[pɑːrt] ,

| part | , |
|---|---|
| 部分 | , |

鉴于其意图是让每一方仅派一名代表进行宣读，

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm] [wɜːrks] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [pɑːrt][ɪz][ˈteɪkən][baɪ][wʌn]

| but | many | of | these | are | extracted | from | works | in | which | each | part | is | taken | by | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 许多 | 的 | 这些 | 是 | 提取 | 从 | 作品 | 在 | 哪个 | 每个 | 部分 | 是 | 已采取 | 经过 | 一 |

[ʌv; əv][ðə; ði][drəˈmætɪs] .

| of | the | dramatis | personæ | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 戏剧 | 人 | . |

但其中许多是从作品中摘录出来的，在这些作品中，每个角色都由剧中人物扮演。

[sʌtʃ] [ ˈeksəːpt ] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɪnˈkluːd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [wɜːrks] .

| Such | excerpts | we | cannot | include | in | our | consideration | of | complete | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 摘录 | 我们 | 不能 | 包括 | 在 | 我们的 | 考虑 | 的 | 完全的 | 作品 | . |

此类摘录不能纳入我们对完整作品的考量范围。

[ɪn][maɪ][nekst] [sketʃ] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈvoʊk(ə)l][fɔːrmz] ,

| In | my | next | sketch | I | hope | to | conclude | the | subject | of | vocal | forms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 下一个 | 草图 | 我 | 希望 | 到 | 结束 | 这 | 主题 | 的 | 声乐 | 表格 | , |

我希望在下一张草图中完成对声乐形式的探讨。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [vəˈraɪətiz] .

| and | to | turn | your | attention | to | instrumental | varieties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 转动 | 你的 | 注意力 | 到 | 乐器演奏 | 品种 | . |

并将注意力转向器乐版本。

( [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . )

| ( | To | be | continued | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 到 | 是 | 持续 | . | ) |

（待续。）

[vəˈraɪətiz] .

| VARIETIES | . |
|---|---|
| 品种 | . |

品种。

[ˈmjuːzɪk] [rʌn] [mæd] .

| Music | run | Mad | . |
|---|---|---|---|
| 音乐 | 跑步 | 疯狂的 | . |

音乐疯狂。

“ [jes] , ” [sez] [ˈhaɪnə] , [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

| “ | Yes | , | ” | says | Heine | , | writing | of | the | piano | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说道 | 海涅 | , | 写作 | 的 | 这 | 钢琴 | , |

“是的，”海涅在谈到钢琴时写道，

“ [ðə; ði][piˈænoʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtərdəm] [werˈbaɪ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈelɪgənt] [wɜːrld][ɪz]
“ the piano is the instrument of martyrdom whereby the present elegant world is
“ 这 钢琴 是 这 乐器 的 殉道 由此 这 展示 优雅的 世界 是
[ˈrækt] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃərd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪts] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] .
racked and tortured for all its affectations .
架子 和 受折磨 为了 全部它是 影响 .

“钢琴是殉道的乐器，它让当今优雅的世界因其所有矫揉造作而饱受折磨和痛苦。”

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
If only the innocent had not to endure it with them !
如果 仅有的 这 清白的 有 不是 到 忍受 它 和 他们 !

如果无辜者不必和他们一起遭受这一切该多好啊！

( [əˈlæs] !
( Alas !
( 唉 !

（唉！

[maɪ] [ˈneɪbərz] [nekst] [dɔːr] , [tuː] [jʌŋ] [ˈdɔtɚz] [ʌv; əv] [ˈælbiən] ,
my neighbours next door , two young daughters of Albion ,
我的 邻居 下一个 门 , 二 年轻的 女儿们 的 阿尔比恩 ,

我的邻居是阿尔比恩的两个年轻女儿，

[ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈpræktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər] [tuː] [left] [hændz] . )
are at this moment practising a brilliant study for two left hands . )
是 在 这 片刻 练习 一个 杰出的 学习 为了 二 左边 双手 . )

目前正在练习一个精彩的双左手练习。）

“ [ðiːz] [ʃɑːrp] , [ˈrætlɪŋ] [toʊnz] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] - [ˈdaɪɪŋ] [fɔːl] - — [ðiːz] [ˈhɑːrtləs] ,
“ These sharp , rattling tones , without a natural ' dying fall ' — these heartless ,
“ 这些 锋利的 , 嘎嘎作响 音调 , 没有 一个 自然的 - 垂死 落下 - — 这些 狠心 ,

“这些尖锐刺耳的音调，没有自然的‘渐弱’——这些冷酷无情的，

[ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [ˈtuːˌmʌlts] — [ðɪs] [ˈɑːrkiː] - [proʊˈzeɪɪk] [ˈrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɪŋklɪŋ] — [ðɪs] [ ˌpjænəuˈfɔːti ]
whirling tumults — this archi - prosaic rumbling and tinkling — this pianoforte
旋转 骚乱 — 这 建筑师 - 平淡无奇 隆隆声 和 叮叮当当 — 这 钢琴
[ˈmeɪniə] [kɪlz] [ɔːl] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [groʊ] [ˈstuːpɪd] ,
mania kills all thought and feeling , and we grow stupid ,
狂热 杀戮 全部 想法 和 感觉 , 和 我们 生长 愚蠢的 ,

喧嚣的旋转声——这种古板的隆隆声和叮当声——这种钢琴狂热扼杀了所有的思想和情感，让我们变得愚蠢。

[ɪnˈsensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈɪmbəs(ə)l] .
insensible , and imbecile .
麻木不仁 , 和 白痴 .

麻木不仁，愚蠢至极。

[ðɪs] [hænd] - [ˈoʊvər] - [hænd] [dekˈsterəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piˈænoʊ] — [ðiːz] [traɪˈʌmfl] [prəˈseʃənz] [ʌv; əv]
This hand - over - hand dexterity of the piano — these triumphal processions of
这 手 - 超过 - 手 灵巧 的 这 钢琴 — 这些 凯旋的 游行 的
[piˈænoʊ][ˌvɜːrtʃuːˈoʊsiː; ˌvɜːrtʃuːˈoʊziː] — [ɑːr; ər] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ,
piano virtuosi — are characteristic of our time ,
钢琴 大师 — 是 特征 的 我们的 时间 ,

这种钢琴演奏中手把手的娴熟技巧——这种钢琴演奏家们凯旋般的表演——是我们这个时代的特征。

[ænd; ənd] [pruːv] [ˈʌtərli] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [soʊl] .
and prove utterly the triumph of mechanical power over the soul .
和 证明 完全地 这 胜利 的 机械的 力量 超过 这 灵魂 .

这完全证明了机械力量对灵魂的胜利。

['teknɪk(ə)l] [ə'bɪlətɪ] , [ðə; ðɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:'tɑ:mətən] , [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['waɪər] -

| Technical | ability | , | the | precision | of | an | automaton | , | identification | with | the | wire | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 技术的 | 能力 | , | 这 | 精确 | 的 | 一个 | 自动机 | , | 鉴别 | 和 | 这 | 金属丝 | - |

[strʌŋ] ['wʊd(ə)n] [mə'ʃi:n] — [ðɪs] ['saʊndɪŋ] - [ʌv; əv][hju:'mænətɪ] ,

| strung | wooden | machine | — | this | sounding | instrumentification | of | humanity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 串 | 木制的 | 机器 | — | 这 | 听起来 | - | 的 | 人类 | , |

技术能力、自动装置的精确性、对金属丝木制机器的认同——这种人类发出声音的工具化表达

[ɪz] [naʊ] [lɔ:did] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd][æz; əz][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][mæn] .

| is | now | lauded | and | exalted | as | the | highest | attainment | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 备受赞誉 | 和 | 崇高 | 作为 | 这 | 最高 | 素养 | 的 | 男人 | . |

如今，它被誉为人类的最高成就。

" ['endləs] ['leɪbər] .

| " | Endless | Labour | . |
|---|---|---|---|
| " | 无尽的 | 劳动 | . |

无休止的劳动。

" [sʌm; səm] ['respɪt] [tu:; tə] ['hʌzbəndz] [ðə; ðɪ] ['weðər] [meɪ] [send] ;

| " | Some | respite | to | husbands | the | weather | may | send | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 喘息 | 到 | 丈夫们 | 这 | 天气 | 可能 | 发送 | ; |

"天气或许能给丈夫们带来一些喘息之机；

[bʌt; bət] [ 'hauswaivz ] - [ə'ferz] [hæv; həv]['nevər][æn; ən][end] .

| But | housewives | ' | affairs | have | never | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 家庭主妇 | - | 事务 | 有 | 绝不 | 一个 | 结尾 | . |

但家庭主妇的婚外情却永无止境。

" — [ 'tʌsə ] .

| " | — | Tusser | . |
|---|---|---|---|
| " | — | 图瑟 | . |

——图瑟

[æn; ən]['ænəgræm] . — " [ðə; ðɪ] [best] ['ænəgræm] , " [sez] [ʃɪvroʊ] ,

| An | Anagram | . | — | " | The | best | anagram | , | " | says | Chevreau | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 字谜 | . | — | " | 这 | 最好的 | 字谜 | , | " | 说道 | 谢弗罗 | , |

字谜游戏——"最好的字谜游戏，"谢弗罗说道。

" [aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [di:][lɑ:] -

| " | I | have | met | with | is | one | which | was | shown | me | by | the | Duchess | de | la | Tremouille |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 遇见 | 和 | 是 | 一 | 哪个 | 曾是 | 所示 | 我 | 经过 | 这 | 公爵夫人 | 德 | 拉 | - |

.

| : |
|---|
| . |

"我见过的其中一位是特雷穆伊公爵夫人带我参观的。"

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʌk][di:] ['bu:jɑ:n] [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)l] [t'ju:rɪn] ,

| She | was | the | sister | of | the | Duc | de | Bouillon | and | of | Marshal | Turenne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 姐姐 | 的 | 这 | 杜克 | 德 | 布永 | 和 | 的 | 元帅 | 图雷纳 | , |

她是布永公爵和图雷纳元帅的妹妹。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [mə'ri:] [di:][lɑ:] [tʊr] — [ɪn] ['spænɪʃ] ,

| and | her | name | was | Marie | de | la | Tour | — | in | Spanish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 姓名 | 曾是 | 玛丽 | 德 | 拉 | 旅游 | — | 在 | 西班牙语 | , |

她的名字是玛丽·德·拉·图尔——用西班牙语来说，

[mə'ri:ə][di:][lɑ:] ['tɔr] — [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ˌænə'græmətɪst] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktlɪ] - ['æmɔ:r][di:]

| Maria | de | la | Torre | — | which | a | Spanish | anagrammatist | found | to | be | exactly | ' | Amor | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽亚 | 德 | 拉 | 托雷 | — | 哪个 | 一个 | 西班牙语 | 字谜专家 | 成立 | 到 | 是 | 确切地 | - | 爱 | 德 |

[lɑ:] [ti'erə] . -

| la | Tierra | . | ' |
|---|---|---|---|
| 拉 | 蒂埃拉 | . | - |

Maria de la Torre——一位西班牙字谜学家发现这正是"Amor de la Tierra"。

" ['aʊər; ɑːr]['wɒnts] . — [wiː; wi][ɑːr; ər]['ruːɪnd] , [nɑːt][baɪ] [wʌt] [wiː; wi] ['riːəli] [wɑːnt] , [bʌt; bət][baɪ] [wʌt]

| " | Our | Wants | . | — | We | are | ruined | , | not | by | what | we | really | want | , | but | by | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 想要 | . | — | 我们 | 是 | 毁坏 | , | 不是 | 经过 | 什么 | 我们 | 真的 | 想 | , | 但 | 经过 | 什么 |

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][wɑːnt] ;

| we | think | we | want | ; |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 思考 | 我们 | 想 | ; |

“我们的欲望——我们被毁灭，不是因为我们真正想要的东西，而是因为我们以为自己想要的东西；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] ['ðerfɔːr] ['nevər] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] .

| it | is | wise | therefore | never | to | go | abroad | in | search | of | our | wants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 明智的 | 所以 | 绝不 | 到 | 去 | 国外 | 在 | 搜索 | 的 | 我们的 | 想要 | . |

因此，明智的做法是永远不要出国去追求我们想要的东西。

['wɜːrkɪŋ] ['wʌndɚz] . — “ [taɪm] [wɜːrks] ['wʌndɚz] , ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,

| Working | Wonders | . | — | “ | Time | works | wonders | , | ” | said | a | young | man | of | twenty | - | seven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 奇迹 | . | — | “ | 时间 | 作品 | 奇迹 | , | ” | 说 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 的 | 二十 | - | 七 | , |

时间创造奇迹——“时间创造奇迹，”一位27岁的年轻人说道。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['sɪstər] ['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] .

| when | he | returned | home | and | found | his | elder | sister | only | eighteen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 返回 | 家 | 和 | 成立 | 他的 | 长老 | 姐姐 | 仅有的 | 十八 | . |

当他回到家时，发现他的姐姐只有十八岁。

[tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] .

| To | the | Editor | of | The | Girl's | Own | Paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 编辑 | 的 | 这 | 女孩们 | 自己的 | 纸 | . |

致《少女自述报》编辑。

[sɜːr] ,

| Sir | , |
|---|---|
| 先生 | , |

先生，

— [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [speɪs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ][wɔːrm] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːmərəs]

| — | Will | you | kindly | allow | me | space | to | express | my | warm | thanks | for | the | numerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 将要 | 你 | 亲切地 | 允许 | 我 | 空间 | 到 | 表达 | 我的 | 温暖的 | 谢谢 | 为了 | 这 | 很多的 |

['pɑːrslz] [ʌv; əv][oʊld] ['krɪsməs] [kɑːrdz] ,

| parcels | of | old | Christmas | cards | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 包裹 | 的 | 老的 | 圣诞节 | 牌 | , |

——请允许我借此机会表达我对您寄来的许多旧圣诞贺卡的衷心感谢。

['skræpˌbʊks] , [ænd; ənd]['dɑːlz][fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] ,

| scrapbooks | , | and | dolls | for | Indian | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剪贴簿 | , | 和 | 娃娃 | 为了 | 印度 | 孩子们 | , |

剪贴簿和印度儿童玩偶，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][maɪ] [ə'piːl] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'sembər] ['nʌmbər] ?

| which | I | have | received | in | response | to | my | appeal | in | your | December | number | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 已收到 | 在 | 回复 | 到 | 我的 | 上诉 | 在 | 你的 | 十二月 | 数字 | ? |

我收到了贵方针对我十二月份申诉的回复吗?

[aɪ][hæv; həv] [ək'nɑːlɪdʒd] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [gɪfts] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] ['doʊnərz] ; [bʌt; bət]

| I | have | acknowledged | most | of | these | gifts | direct | to | the | friendly | donors | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已确认 | 最多 | 的 | 这些 | 礼物 | 直接的 | 到 | 这 | 友好的 | 捐赠者 | ; | 但 |

[sʌm; səm][wɜːr; wər][sent] [ə'nɑːnɪməsli] ,

| some | were | sent | anonymously | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 发送 | 匿名 | , |

我已直接向友好的捐赠者致谢了大部分礼物；但也有一些是匿名赠送的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ɔːl] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] .

| and | I | am | glad | to | take | this | opportunity | of | thanking | all | who | contributed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 拿 | 这 | 机会 | 的 | 谢谢 | 全部 | WHO | 贡献 | . |

我很高兴借此机会感谢所有做出贡献的人。

[ðə; ði] “ [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['gɜːlz] ” ( [es] . [ænd; ənd][en] . [eɪtʃ] . ) [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [jʌŋ] [də'mestɪk]

| The | “ | Two | Little | English | Girls | ” | ( | S | . | and | N | . | H | . | ) | and | “ | A | Young | Domestic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 二 | 小的 | 英语 | 女孩们 | ” | ( | S | . | 和 | N | . | H | . | ) | 和 | “ | 一个 | 年轻的 | 国内的 |

['sɜːrvənt] ” [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [geɪv] [noʊ] [ə'dres] ,

| Servant | ” | are | among | those | who | gave | no | address | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仆人 | ” | 是 | 之中 | 那些 | WHO | 给予 | 不 | 地址 | , |

《两个英国小女孩》（S. 和 NH）和《一位年轻的女佣》等作品均未提供地址。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɑːrslz] [wɜːr; wər] ['veri] ['welkəm] .

| and | their | parcels | were | very | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 包裹 | 是 | 非常 | 欢迎 | . |

他们的包裹非常受欢迎。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send] [ɔːf][ðə; ði][kɑːrdz] [ðæt] [ə'raɪvd] [dʒʌst]['æftər] ['krɪsməs] [deɪ] [æt; ət] [wʌns]

| I | was | able | to | send | off | the | cards | that | arrived | just | after | Christmas | Day | at | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 发送 | 离开 | 这 | 牌 | 那 | 到达的 | 只是 | 后 | 圣诞节 | 天 | 在 | 一次 |

[tuː; tə][mə'dræs][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] .

| to | Madras | in | a | case | that | had | been | packed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 马德拉斯 | 在 | 一个 | 案件 | 那 | 有 | 到过 | 包装 | . |

圣诞节刚过，我就把收到的贺卡装进一个包装好的盒子里，立刻寄往马德拉斯。

[ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [wɪl] [trænz'mɪt] ['veri] ['ʃɔːrtli] , ['moʊstli][tuː; tə][mə'dræs] , [bʌt; bət][sʌm; səm][tuː; tə][ə; eɪ]

| The | others | I | will | transmit | very | shortly | , | mostly | to | Madras | , | but | some | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 我 | 将要 | 发送 | 非常 | 不久 | , | 大多 | 到 | 马德拉斯 | , | 但 | 一些 | 到 | 一个 |

[skuːl] [æt; ət] ['puːnə] ,

| school | at | Poona | , |
|---|---|---|---|
| 学校 | 在 | 浦那 | , |

其他的邮件我很快也会寄出，大部分寄往马德拉斯，一部分寄往浦那的一所学校。

[ðə; ði]['leɪdi] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɜːr; hər][hæv; həv][sʌm; səm]

| the | lady | superintendent | of | which | has | asked | me | to | let | her | have | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 校长 | 的 | 哪个 | 有 | 问 | 我 | 到 | 让 | 她 | 有 | 一些 |

['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [s'kɒləz] .

| pictures | for | her | little | scholars | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 为了 | 她 | 小的 | 学者们 | . |

那所学校的女校长请我给她一些照片，供她的小学生们欣赏。

[mɪs] [goʊvɪndɑrædʒuːluː] , [ðə; ði] ['depjuti] - [ɪn'spektər] [æt; ət][mə'dræs] ,

| Miss | Govindarajulu | , | the | Deputy | - | Inspector | at | Madras | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 戈文达拉朱鲁 | , | 这 | 副 | - | 检查员 | 在 | 马德拉斯 | , |

马德拉斯副督察戈文达拉朱鲁小姐

[roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['leɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [hed] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɜːlz] - [skuːl] [hæd; həd] ['bɛgd]

| wrote | to | me | lately | that | the | head | master | of | a | girls | ' | school | had | begged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写道 | 到 | 我 | 最近 | 那 | 这 | 头 | 掌握 | 的 | 一个 | 女孩们 | - | 学校 | 有 | 乞求 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,

| for | a | second | supply | of | cards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 第二 | 供应 | 的 | 牌 | , |

最近有人来信告诉我，一所女子学校的校长恳求我再提供一批扑克牌。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪn]

| as | he | had | found | the | attendance | of | the | children | so | much | improved | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 成立 | 这 | 出席 | 的 | 这 | 孩子们 | 所以 | 很多 | 改进 | 在 |

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [læst] [mɑːrtʃ] .

| consequence | of | his | having | had | some | for | distribution | last | March | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 的 | 他的 | 拥有 | 有 | 一些 | 为了 | 分配 | 最后的 | 行进 | . |

因为他发现自从去年三月分发了一些食物后，孩子们的出勤率大大提高了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] . ['brændər] [lets] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʃuːz] [wɪtʃ] [kɑːrdz] [ðeɪ] [laɪk]

| She | says | that | sometimes | Mrs | . | Brander | lets | the | children | choose | which | cards | they | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | 那 | 有时 | 太太 | . | 布兰德 | 让我们 | 这 | 孩子们 | 选择 | 哪个 | 牌 | 他们 | 喜欢 |

[best] ,

| best | , |
|---|---|
| 最好的 | , |

她说，布兰德太太有时会让孩子们自己挑选最喜欢的卡片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtəst] ['kʌlərz] .

| and | they | always | take | those | with | the | brightest | colours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 总是 | 拿 | 那些 | 和 | 这 | 最亮的 | 颜色 | . |

他们总是挑选颜色最鲜艳的。

[ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ] ['peɪstɪŋ]

| This | leads | me | to | tell | your | readers | that | a | very | pretty | effect | is | produced | by | pasting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线索 | 我 | 到 | 告诉 | 你的 | 读者 | 那 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 影响 | 是 | 生产 | 经过 | 粘贴 |

[ɔːr] ['gʌmɪŋ] ['krɪsməs] [kɑːrdz] ,

| or | gumming | Christmas | cards | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 胶质 | 圣诞节 | 牌 | , |

这让我想告诉读者，用胶水粘贴圣诞贺卡可以产生非常漂亮的效果。

[iːtʃ] ['seprətli] , [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [geɪ] - ['kʌlərd] ['kælɪkoʊ] .

| each | separately | , | on | to | a | piece | of | gay | - | coloured | calico | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 分别地 | , | 在 | 到 | 一个 | 片 | 的 | 同性恋 | - | 有色 | 印花布 | . |

分别画在一块色彩鲜艳的印花布上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv]['kælɪkoʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [raʊnd] [ðə; ði][kɑːrd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| A | little | margin | of | calico | should | be | left | round | the | card | , | and | this | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 利润 | 的 | 印花布 | 应该 | 是 | 左边 | 圆形的 | 这 | 卡片 | , | 和 | 这 | 应该 | 是 |

[snɪpt] ,

| snipped | , |
|---|---|
| 剪掉 | , |

卡片周围应该留出一小圈棉布边，然后把这部分剪掉。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [frɪndʒ] .

| so | as | to | form | a | fringe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 形式 | 一个 | 边缘 | . |

从而形成流苏。

['mɪsɪz] . ['brændər][hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ tuə; tuːr ] ,

| Mrs | . | Brander | has | been | continuing | her | inspection | tours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 布兰德 | 有 | 到过 | 继续 | 她 | 检查 | 旅游 | , |

布兰德夫人一直在继续她的巡视之旅。

['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['gɝːlz] - [skuːlz] .

| travelling | from | one | place | to | another | to | examine | the | girls | ' | schools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 从 | 一 | 地方 | 到 | 其他 | 到 | 检查 | 这 | 女孩们 | - | 学校 | . |

前往各地考察女子学校。

[ʃiː; ʃi] [went] ['leɪtli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] ['seɪləm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [baɪ] ['reɪlweɪ] ,

| She | went | lately | from | a | town | called | Salem | , | which | she | reached | by | railway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 最近 | 从 | 一个 | 镇 | 称为 | 塞勒姆 | , | 哪个 | 她 | 达到 | 经过 | 铁路 | , |

她最近从一个叫塞勒姆的小镇出发，她是乘火车到达那里的。

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] ['θɜːrti] - [wʌn] [maɪlz] ['dɪstənt] — [ətɝ] .

| to | a | small | place | thirty | - | one | miles | distant | — | Atur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 小的 | 地方 | 三十 | - | 一 | 英里 | 遥远 | — | 阿图尔 | . |

到三十一英里外的一个小地方——阿图尔。

[ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [soʊ] ['fri:kwəntid] [baɪ] [θi:vz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['draɪvər] [fɔ:r; fər]

| The | road | is | so | frequented | by | thieves | that | she | was | advised | to | engage | drivers | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 是 | 所以 | 经常光顾 | 经过 | 窃贼 | 那 | 她 | 曾是 | 建议 | 到 | 从事 | 司机 | 为了 |

[hɜ:r; hər] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɑ:rts] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [θi:vz] ,

| her | procession | of | carts | belonging | to | the | caste | of | those | very | thieves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 游行 | 的 | 购物车 | 属于 | 到 | 这 | 种姓 | 的 | 那些 | 非常 | 窃贼 | , |

这条路盗贼出没频繁，有人建议她雇佣那些属于盗贼阶层的车夫来为她的车队驾车。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'tækt] .

| so | as | to | ensure | not | being | attacked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 确保 | 不是 | 存在 | 遭到攻击 | . |

以确保不被攻击。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pru:vd] “ [moʊst] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['draɪvər] .

| This | was | done | , | and | they | proved | “ | most | polite | and | excellent | drivers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 完毕 | , | 和 | 他们 | 已证实 | “ | 最多 | 有礼貌的 | 和 | 出色的 | 司机 | . |

事情就这样做了，他们证明自己是“最有礼貌、最优秀的司机”。

” [ðə; ði] [sku:l] [æt; ət] [ətɝ] [kən'teɪnd] ['oʊnli] ['fɔ:rti] ['tʃɪldrən] ;

| ” | The | school | at | Atur | contained | only | forty | children | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 学校 | 在 | 阿图尔 | 包含 | 仅有的 | 四十 | 孩子们 | ; |

“阿图尔的学校只有四十个孩子；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['brændər] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [gʊd] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| but | Mrs | . | Brander | felt | that | she | did | good | by | visiting | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 布兰德 | 毛毡 | 那 | 她 | 做过 | 好的 | 经过 | 访问 | 它 | . |

但布兰德夫人觉得她去那里参观是一件好事。

[ðə; ði] ['praɪzɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɪbju:tɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] [wɜ:r; wər]

| The | prizes | that | she | had | brought | were | distributed | , | and | the | little | girls | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奖品 | 那 | 她 | 有 | 带来 | 是 | 分布式 | , | 和 | 这 | 小的 | 女孩们 | 是 |

[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .

| delighted | to | receive | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 高兴极了 | 到 | 收到 | 他们 | . |

她带来的奖品被分发了出去，小女孩们很高兴地收到了奖品。

[æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['neɪtɪv] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [meɪd]

| An | important | native | gentleman | of | the | place | who | came | to | the | ceremony | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重要的 | 本国的 | 绅士 | 的 | 这 | 地方 | WHO | 来了 | 到 | 这 | 仪式 | 制成 |

[ə; eɪ] [gʊd] [spi:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌmɪl] ['læŋgwɪdʒ] ,

| a | good | speech | in | the | Tamil | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 演讲 | 在 | 这 | 泰米尔语 | 语言 | , |

一位前来参加仪式的当地重要人物用泰米尔语发表了精彩的演讲。

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] ['mɪsɪz] . [brændɝz] [ə'raɪv(ə)l] [wʌz; wəz] [felt] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ]

| and | altogether | Mrs | . | Brander's | arrival | was | felt | to | be | an | encouraging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 共 | 太太 | . | 布兰德的 | 到达 | 曾是 | 毛毡 | 到 | 是 | 一个 | 鼓励 |

['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑ:r] - [ɔ:f] [pleɪs] .

| incident | in | the | life | of | that | far | - | off | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事件 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 那 | 远的 | - | 离开 | 地方 | . |

总之，布兰德夫人的到来被认为是那个遥远地方生活中一件令人鼓舞的事情。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [glæd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] ['ri:dɝz] [haʊ] [ðer; ðər] [kaɪnd] ['prez(ə)nts]

| I | shall | be | glad | after | a | while | to | tell | your | readers | how | their | kind | presents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 高兴的 | 后 | 一个 | 尽管 | 到 | 告诉 | 你的 | 读者 | 如何 | 他们的 | 种类 | 礼物 |

[wɜ:r; wər] [ju:st] ;

| were | used | ; |
|---|---|---|
| 是 | 用过的 | ; |

过一段时间后，我将很高兴地告诉各位读者，他们慷慨赠送的礼物是如何被使用的；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

| and | I | may | add | that | I | shall | still | be | grateful | for | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 添加 | 那 | 我 | 将 | 仍然 | 是 | 感激的 | 为了 | 更多的 | . |

我还要补充一点，如果能有更多，我将不胜感激。

[iː] . [ə; eɪ] . ['mænɪŋ] .

| E | . | A | . | Manning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| E | . | 一个 | . | 曼宁 | . |

EA Manning。

- , ['blʌmˌfiːld] - [roʊd] , ['meɪdə] - [hɪl] ,

| 35 | , | Blomfield | - | road | , | Maida | - | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 布洛姆菲尔德 | - | 路 | , | 迈达 | - | 爬坡道 | , |

35号，布洛姆菲尔德路，迈达山

['dʒænjueri] - . { - }

| January | 18 | . | { | 344 | } |
|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | - | . | { | - | } |

1月18日。{344}

[dres] :

| DRESS | : |
|---|---|
| 裙子 | : |

裙子:

[ɪn] ['siːz(ə)n]

| IN | SEASON |
|---|---|
| 在 | 季节 |

应季

[ænd; ənd]

| AND |
|---|
| 和 |

和

[ɪn] ['riːz(ə)n] .

| IN | REASON | . |
|---|---|---|
| 在 | 原因 | . |

合理。

[baɪ]

| By |
|---|
| 经过 |

经过

[ə; eɪ] ['leɪdi] ['dresmeɪkər] .

| A | LADY | DRESSMAKER | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 裁缝 | . |

女裁缝。

[ɑːn][ðə; ði] ['miːɚ] . { - }

| ON | THE | MEER | . | { | 345 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 米尔 | . | { | - | } |

在湖边。{345}

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlz] ,

| Just | at | the | present | writing | we | are | in | the | middle | of | the | sales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 展示 | 写作 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 销售量 | , |

就在撰写本文时，我们正处于销售旺季。

[wɪtʃ] [naʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] ,

| which | now | seem | to | be | carried | on | far | into | the | month | of | February | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 现在 | 似乎 | 到 | 是 | 携带 | 在 | 远的 | 进入 | 这 | 月 | 的 | 二月 | , |

这种情况似乎一直持续到二月份。

[æt; ət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

| at | many | of | the | shops | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 的 | 这 | 商店 | , |

在许多商店里，

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['ɔːfər] [iːtʃ] [jɪr] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['benɪfɪts] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | certainly | appear | to | offer | each | year | more | and | more | benefits | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 出现 | 到 | 提供 | 每个 | 年 | 更多的 | 和 | 更多的 | 好处 | 到 | 这 |

['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv] [gʊdz] .

| purchaser | of | goods | . |
|---|---|---|---|
| 购买者 | 的 | 商品 | . |

而且每年似乎都能为商品购买者提供越来越多的好处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['pɜːrtʃəsər] [hæv; həv][hɜːr; hər] [wɪts] [ə'baʊt]

| But | it | must | be | understood | that | the | said | purchaser | have | her | wits | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 是 | 理解 | 那 | 这 | 说 | 购买者 | 有 | 她 | 智慧 | 关于 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

但必须指出的是，这位买家头脑清醒。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .

| and | know | what | she | wants | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 什么 | 她 | 想要 | . |

并且知道她想要什么。

[ðɪs] [læst][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [mə'θɑːdɪkl] [ɪn][ðer; ðər]

| This | last | is | the | case | with | very | few | women | who | are | not | very | methodical | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 是 | 这 | 案件 | 和 | 非常 | 很少 | 女性 | WHO | 是 | 不是 | 非常 | 有条不紊 | 在 | 他们的 |

['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ʌv; əv] [dres] ,

| purchases | of | dress | , |
|---|---|---|---|
| 购买 | 的 | 裙子 | , |

最后一点，这种情况只发生在极少数女性身上，她们在购买服装时缺乏条理。

[ænd; ənd] ['veri] ['rerli] [meɪk] [ðer; ðər][plænz][fɑːr] [ə'hed] .

| and | very | rarely | make | their | plans | far | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 很少 | 制作 | 他们的 | 计划 | 远的 | 前方 | . |

他们很少会制定很长远的计划。

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] , [fɜːrst] , [baɪ][ðer; ðər] ['sleɪvɪʃ] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'femərəl] ['fæʃənz] [ʌv; əv]

| This | is | explained | , | first | , | by | their | slavish | adherence | to | the | ephemeral | fashions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 解释 | , | 第一的 | , | 经过 | 他们的 | 奴隶 | 依从性 | 到 | 这 | 短暂的 | 时尚 | 的 |

[ðə; ði] [deɪ] ,

| the | day | , |
|---|---|---|
| 这 | 天 | , |

首先，这可以解释为他们对当时转瞬即逝的时尚潮流的盲目追随。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [led][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ]

| and | also | by | their | being | led | so | much | by | the | eye | , | and | buying | things | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 经过 | 他们的 | 存在 | 引领 | 所以 | 很多 | 经过 | 这 | 眼睛 | , | 和 | 购买 | 事物 | 他们 |

['fænsi] ,

| fancy | , |
|---|---|
| 想要 | , |

而且他们很容易被外表所左右，购买自己喜欢的东西。

[nɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['suːtəb(ə)l][ɔːr] ['niːdfl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| not | the | things | that | are | really | suitable | or | needful | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 事物 | 那 | 是 | 真的 | 合适的 | 或者 | 需要 | 到 | 他们 | . |

并不是他们真正需要或适合的东西。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['wɪmɪn] [huː] [dres] [ɑːn] ['eni] [plæn][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

| There | are | few | women | who | dress | on | any | plan | of | what | is | most | becoming | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很少 | 女性 | WHO | 裙子 | 在 | 任何 | 计划 | 的 | 什么 | 是 | 最多 | 成为 | 到 | 他们的 |

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [staɪl] ,

| individual | style | , |
|---|---|---|
| 个人 | 风格 | , |

很少有女性会按照某种既定的着装方案来选择最适合自己个人风格的服装。

[ɔːr][moʊst] ['læstɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] [pəːsiz] ;

| or | most | lasting | , | with | a | view | to | their | particular | purses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 最多 | 持久 | , | 和 | 一个 | 看法 | 到 | 他们的 | 特别的 | 钱包 | ; |

或者最持久的，考虑到他们各自的经济状况；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ][lɪv; laɪv][ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['speʃ(ə)l]

| and | the | longer | I | live | the | more | convinced | I | am | that | it | needs | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更长 | 我 | 居住 | 这 | 更多的 | 确信 | 我 | 是 | 那 | 它 | 需求 | 特别的 |

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] “ ['ʃɑːpər] ” [ʌv; əv] ['eni] [ə'bɪləti] ;

| qualifications | to | be | a | “ | shopper | ” | of | any | ability | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 资格 | 到 | 是 | 一个 | “ | 购物者 | ” | 的 | 任何 | 能力 | ; |

我活得越久，就越相信，要成为一名合格的“购物者”，需要具备特殊的资格；

[ðə; ði] ['gretɪst] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kuːl] , [kɑːm] [hed] ; [ænd; ənd] ,

| the | greatest | requisite | of | all | being | a | cool | , | calm | head | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 必需品 | 的 | 全部 | 存在 | 一个 | 凉爽的 | , | 冷静的 | 头 | ; | 和 | , |

最重要的条件是保持冷静沉着的头脑；而且，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['keɪtər][fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [jɔːr'self] ,

| if | you | have | children | to | cater | for | besides | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 孩子们 | 到 | 迎合 | 为了 | 除了 | 你自己 | , |

如果你除了照顾自己之外还要照顾孩子，

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][plæn][ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| the | power | to | make | a | plan | and | stick | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 到 | 制作 | 一个 | 计划 | 和 | 戳 | 到 | 它 | . |

制定计划并坚持执行的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə][help] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wʌns][duː] [ðɪs] ,

| It | is | wonderful | how | much | you | find | to | help | you | when | you | once | do | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 精彩的 | 如何 | 很多 | 你 | 寻找 | 到 | 帮助 | 你 | 什么时候 | 你 | 一次 | 做 | 这 | , |

你会惊奇地发现，一旦你这样做，就能找到很多对你有帮助的东西。

[ɔːr] [haʊ] ['iːzəli] ['evriθɪŋ] [ə'reindʒz] [ɪt'self] .

| or | how | easily | everything | arranges | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 容易地 | 一切 | 安排 | 本身 | . |

或者说，一切都如此轻易地就安排妥当了。

“ [bʌt; bət] , ” [sez] ['sʌmwʌn] , ['helpləsli] ,

| “ | But | , | ” | says | someone | , | helplessly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | ” | 说道 | 某人 | , | 无助地 | , |

“但是，”有人无奈地说，

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [wer] [ɔːr] [wʌt] [maɪ] [staɪl] [ɪz] ?

| “ | how | am | I | to | know | what | to | wear | or | what | my | style | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 是 | 我 | 到 | 知道 | 什么 | 到 | 穿 | 或者 | 什么 | 我的 | 风格 | 是 | ? |

“我怎么知道自己该穿什么衣服，或者我的风格是什么？”

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd] [ruːlz] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] ?

| Where | am | I | to | find | rules | to | guide | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 我 | 到 | 寻找 | 规则 | 到 | 指导 | 我 | ? |

我该去哪里寻找指导我的规则?

" [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ][wi:; wi][si:m][tu:; tə][hæv; həv][tu:][ru:lz], [bəuθ][ʌv; əv][wɪtʃ][ɑ:r; ər]

| " | In | the | present | day | we | seem | to | have | two | rules | , | both | of | which | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 展示 | 天 | 我们 | 似乎 | 到 | 有 | 二 | 规则 | , | 两个都 | 的 | 哪个 | 是 |

[kəm'pærətɪvli]['i:zi].

| comparatively | easy | . |
|---|---|---|
| 比较 | 简单的 | . |

“如今我们似乎只有两条规则，这两条规则都相对容易遵守。”

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][ðæt][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][gaɪd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['kʌlərz][wɔ:rn],

| The | first | is | that | the | complexion | is | to | be | the | guide | as | to | the | colours | worn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 是 | 那 | 这 | 肤色 | 是 | 到 | 是 | 这 | 指导 | 作为 | 到 | 这 | 颜色 | 磨损 | , |

首先，肤色是选择服装颜色的依据。

[waɪl][ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðæt][ðə; ði][aɪz][ʃæl; ʃəl][pər'fɔ:rm][ðæt]['ɑ:fɪs][fɔ:r; fər][ju: 'es].

| while | the | second | is | that | the | eyes | shall | perform | that | office | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 第二 | 是 | 那 | 这 | 眼睛 | 将 | 履行 | 那 | 办公室 | 为了 | 我们 | . |

第二点是，眼睛将为我们履行这一职责。

[wer][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pʊr][kəm'plekʃ(ə)n], [ðə; ði][fɜ:rst][ru:l][meɪ][bi:; bi]['fɑ:loʊd],

| Where | there | is | a | poor | complexion | , | the | first | rule | may | be | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 贫穷的 | 肤色 | , | 这 | 第一的 | 规则 | 可能 | 是 | 随后 | , |

如果肤色不佳，可以遵循第一条规则。

[bʌt; bət][wer][ðə; ði][aɪz][ɑ:r; ər][gʊd], [aɪ][θɪŋk][ðə; ði][læst][ɪz][dɪ'saɪdɪdli][ðə; ði][best].

| but | where | the | eyes | are | good | , | I | think | the | last | is | decidedly | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 这 | 眼睛 | 是 | 好的 | , | 我 | 思考 | 这 | 最后的 | 是 | 绝对地 | 这 | 最好的 | . |

但如果视力好的话，我认为最后一个绝对是最好的。

[fɔ:r; fər]['ɪnstəns],

| For | instance | , |
|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , |

例如，

[ðə; ði]['meni]['wɪmɪn][hu:][pə'zes][gʊd][aɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['gri:nɪʃ][ɔ:r][dɪ'saɪdɪdli][gri:n][hju:][wɪl]

| the | many | women | who | possess | good | eyes | of | a | greenish | or | decidedly | green | hue | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 许多 | 女性 | WHO | 具有 | 好的 | 眼睛 | 的 | 一个 | 绿绿色 | 或者 | 绝对地 | 绿色的 | 色调 | 将要 |

[lʊk][best][ɪn]['ɑ:lɪv],

| look | best | in | olive | , |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 最好的 | 在 | 橄榄 | , |

许多拥有碧绿色或明显绿色眼睛的女性，穿橄榄绿的衣服会显得格外好看。

['bɑ:t(ə)l], [ɔ:r]['veri][dɑ:rk][tirə'li:z][gri:n]—[kɔ:ld]['sʌmtaɪmz][ə; eɪ]“['hʌntɚz][gri:n],”['hævɪŋ]

| bottle | , | or | very | dark | Tyrolese | green | — | called | sometimes | a | “ | hunter's | green | , | ” | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓶子 | , | 或者 | 非常 | 黑暗的 | 蒂罗尔 | 绿色的 | — | 称为 | 有时 | 一个 | “ | 猎人的 | 绿色的 | , | ” | 拥有 |

[mʌtʃ][blu:][ɪn][ˌaɪ 'ti:];

| much | blue | in | it | ; |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 蓝色的 | 在 | 它 | ; |

瓶绿色，或非常深的蒂罗尔绿色——有时被称为“猎人绿”，其中含有大量的蓝色；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['wɪmɪn][wɪð; wɪθ]['jeloʊɪʃ]-[braʊn][aɪz][lʊk][best][ɪn][ʃeɪdz]

| and | the | large | army | of | women | with | yellowish | - | brown | eyes | look | best | in | shades |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大的 | 军队 | 的 | 女性 | 和 | 淡黄色 | - | 棕色的 | 眼睛 | 看 | 最好的 | 在 | 色调 |

[ʌv; əv]['jeloʊɪʃ]-[braʊn].

| of | yellowish | - | brown | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 淡黄色 | - | 棕色的 | . |

而拥有黄褐色眼睛的大量女性，穿黄褐色系的衣服最好看。

[ðə; ði][seɪm][meɪ][bi:; bi][sed][ʌv; əv][blu:][aɪz],

| The | same | may | be | said | of | blue | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 可能 | 是 | 说 | 的 | 蓝色的 | 眼睛 | , |

蓝眼睛的情况也类似。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuː] [laɪk] [sprɪŋ] ['vaiəlits][baɪ][ə; eɪ] [dʒu'dɪʃəsli] - ['tʃoʊzn] [bluː] [ʌv; əv]

| which | are | changed | into | a | hue | like | spring | violets | by | a | judiciously | - | chosen | blue | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 已更改 | 进入 | 一个 | 色调 | 喜欢 | 春天 | 紫罗兰 | 经过 | 一个 | 谨慎地 | - | 选定 | 蓝色的 | 的 |

[ə; eɪ][dɑːrk] [ʃeɪd] .

| a | dark | shade | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 黑暗的 | 阴影 | . |

经过精心挑选的深蓝色调，它们变成了像春天紫罗兰一样的色调。

---

[greɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [vɜːrdʒ] [ɑːn] [bluː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [wer] [bluː] ;

| Grey | eyes | which | verge | on | blue | may | also | wear | blue | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | 眼睛 | 哪个 | 边缘 | 在 | 蓝色的 | 可能 | 还 | 穿 | 蓝色的 | ; |

灰色的眼睛接近蓝色，也可能穿蓝色衣服；

---

[bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] [kɔːld] “ ['rɔɪəl] ,

| but | the | blue | must | be | of | the | shade | called | “ | royal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 蓝色的 | 必须 | 是 | 的 | 这 | 阴影 | 称为 | “ | 皇家 | , |

但蓝色必须是被称为“皇家蓝”的色调，

---

” [æz; əz][ə; eɪ] [bluː] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'flekʃnz] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] .

| ” | as | a | blue | with | no | reflections | will | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 一个 | 蓝色的 | 和 | 不 | 反思 | 将要 | 不是 | 回答 | . |

“一片没有倒影的蓝色不会回应。”

---

[fɔːr; fər] ['veri] [dɑːrk] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz][wɪð; wɪθ] [gʊd] [klɪr] [skɪnz] ,

| For | very | dark | women | and | girls | with | good | clear | skins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 非常 | 黑暗的 | 女性 | 和 | 女孩们 | 和 | 好的 | 清除 | 皮肤 | , |

对于肤色非常深但皮肤光滑的女性和女孩来说，

---

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ɪn] ['kʌlər] — [red] , ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] [ 'jeləuz ] , [æz; əz]

| there | is | a | large | amount | of | choice | in | colour | — | red | , | orange | , | and | yellows | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 大的 | 数量 | 的 | 选择 | 在 | 颜色 | — | 红色的 | , | 橙子 | , | 和 | 黄色 | , | 作为 |

[wel] [æz; əz] [blæk] ,

| well | as | black | , |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 黑色的 | , |

颜色选择非常丰富——红色、橙色、黄色以及黑色等等。

---

[greɪ] , [ænd; ənd]['neɪvi] [bluː] .

| grey | , | and | navy | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | , | 和 | 海军 | 蓝色的 | . |

灰色和藏青色。

---

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [skɪn] [biː; bi] ['sæloʊ] [ænd; ənd] [dʌl] ,

| But | if | the | skin | be | sallow | and | dull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 皮肤 | 是 | 黄褐色 | 和 | 乏味的 | , |

但如果皮肤蜡黄暗淡，

---

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [juːz][dɑːrk][ænd; ənd] [laɪt] [redz] — [noʊ] [bluːz] [nɔːr] [griːnz] .

| she | may | use | dark | and | light | reds | — | no | blues | nor | greens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 使用 | 黑暗的 | 和 | 光 | 红色 | — | 不 | 蓝调 | 也不 | 青菜 | . |

她可能会使用深红色和浅红色——不会使用蓝色或绿色。

---

[waɪt] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] - ['kʌlər] [ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| White | and | primrose | - | colour | are | likewise | generally | becoming | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 和 | 报春花 | - | 颜色 | 是 | 同样地 | 一般来说 | 成为 | 到 | 他们 | . |

白色和淡黄色通常也很适合他们。

---

[fer] - [skɪnd] ['piːp(ə)l] [meɪ] [wer] ['braʊnz] , [bluːz] , [ænd; ənd] [pɪŋks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [griːn] .

| Fair | - | skinned | people | may | wear | browns | , | blues | , | and | pinks | , | as | well | as | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | - | 去皮 | 人们 | 可能 | 穿 | 棕色 | , | 蓝调 | , | 和 | 粉色 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 绿色的 | . |

肤色白皙的人可以穿棕色、蓝色、粉色以及绿色。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| But | after | all | , | the | great | thing | , | it | seems | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 全部 | , | 这 | 伟大的 | 事物 | , | 它 | 似乎 | 到 | 我 | , |

但归根结底，在我看来，最重要的是

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:r; fər] [wʌnz] [self] ;

| is | to | be | able | to | choose | for | one's | self | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 选择 | 为了 | 一个人的 | 自己 | ; |

就是能够自己做出选择；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['i:ðər] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɔ:r][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['daʊdɪnɪs] ;

| and | thus | to | avoid | either | the | extreme | of | fashion | or | the | fear | of | dowdiness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 到 | 避免 | 任何一个 | 这 | 极端 | 的 | 时尚 | 或者 | 这 | 害怕 | 的 | 邋遢 | ; |

因此，既避免了追求极端时尚，也避免了显得老土；

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [si:mz] ['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə]['kwaɪət] , [ni:t]

| and | the | taste | of | the | Englishwoman | seems | generally | to | turn | to | quiet | , | neat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 品尝 | 的 | 这 | 英国女人 | 似乎 | 一般来说 | 到 | 转动 | 到 | 安静的 | , | 整洁的 |

[staɪlz] .

| styles | . |
|---|---|
| 风格 | . |

英国女性的品味似乎普遍偏向安静、简洁的风格。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [sens] [ðæt] [wi:; wi] [oʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['fæʃənz]

| It | is | to | her | good | taste | and | sense | that | we | owe | most | of | the | best | fashions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 她 | 好的 | 品尝 | 和 | 感觉 | 那 | 我们 | 欠 | 最多 | 的 | 这 | 最好的 | 时尚 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ðə; ði] ['teɪlər] - [meɪd] ,

| of | the | day | — | the | tailor | - | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 天 | — | 这 | 裁缝 | - | 制成 | , |

正是她良好的品味和感觉，才造就了我们今天所拥有的绝大多数最佳时尚——量身定制的服装、

[ni:t] [dres] [ʌv; əv] [twi:d] [ 'tʃeviət ] [ɔ:r] ['wʊlən] [mə'tɪriəl] ; [ðə; ði]['sensəb(ə)l] ['kʌlərd] ['ʌndər] -

| neat | dress | of | tweed | cheviot | or | woollen | material | ; | the | sensible | coloured | under | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 整洁的 | 裙子 | 的 | 粗花呢 | 切维厄特 | 或者 | 羊毛 | 材料 | ; | 这 | 明智的 | 有色 | 在下面 | - |

['petɪkoʊt] , [dɑ:rk] ['stɑ:kɪŋz] ,

| petticoat | , | dark | stockings | , |
|---|---|---|---|---|
| 衬裙 | , | 黑暗的 | 长筒袜 | , |

整洁的粗花呢、切维奥特羊毛或羊毛面料连衣裙；得体的彩色衬裙，深色长袜，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['ʌlstər] .

| and | the | comfortable | ulster | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 舒服的 | 阿尔斯特 | . |

还有舒适的阿尔斯特。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][haɪ'dʒenɪk,haɪ'dʒi:nɪk] [dres] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ferli] [fɪkst]

| So | far | as | hygienic | dress | is | concerned | , | the | rules | of | that | are | fairly | fixed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 卫生 | 裙子 | 是 | 担心的 | , | 这 | 规则 | 的 | 那 | 是 | 相当 | 固定的 |

[naʊ] ,

| now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

就着装卫生而言，这方面的规定现在已经相当固定了。

[ænd; ənd][moʊst] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜ:lz][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ,

| and | most | women | and | girls | have | decided | in | favour | of | the | tight | - | fitting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 女性 | 和 | 女孩们 | 有 | 决定 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 紧的 | - | 配件 | , |

[ɪ'læstɪk] ['wʊlən] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] ,

| elastic | woollen | combinations | , |
|---|---|---|---|
| 松紧带 | 羊毛 | 组合 | , |

大多数妇女和女孩都选择了紧身、有弹性的羊毛面料服装。

['i:ðər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [meɪk] , [ɔ:r][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [fɜ:rm] .

| either | of | Dr | . | Jæger's | make | , | or | of | some | English | firm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 的 | 博士 | . | - | 制作 | , 或者 | 的 | 一些 | 英语 | 公司 | . |

要么是 Dr. Jæger 生产的，要么是英国某家公司生产的。

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd][skɜ:rt] , [meɪd] [ʌv; əv] [blæk] [kæʃmɪr] [ɔ:r][sɜ:rdʒ] ,

| Add | to | that | the | divided | skirt | , | made | of | black | cashmere | or | serge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 到 | 那 | 这 | 分割 | 裙子 | , | 制成 | 的 | 黑色的 | 羊绒 | 或者 | 哔叽 | , |

此外，还要加上一条由黑色羊绒或斜纹布制成的分体式裙子。

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['flænl] [fɔ:r; fər] ['wɪntər] [ju:z] , [æz; əz][ðə; ði] [soʊl] ['ni:dfl] ['ʌndər] - ['gɑ:rmənts]

| and | lined | with | flannel | for | winter | use | , | as | the | sole | needful | under | - | garments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 衬里 | 和 | 绒布 | 为了 | 冬天 | 使用 | , | 作为 | 这 | 唯一 | 需要 | 在下面 | - | 服装 |

[fɔ:r; fər][ðə; ði][koʊld] ['weðər] .

| for | the | cold | weather | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 寒冷的 | 天气 | . |

冬季内衬法兰绒，是寒冷天气下唯一必需的内衣。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [steɪz] , [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [nu:] ['nɪtɪd] [wʌnz][ʌv; əv] - [meɪk] ; [ðə; ði] [loʊ]

| As | to | the | stays | , | they | may | be | the | new | knitted | ones | of | Jæger's | make | ; | the | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 停留 | , | 他们 | 可能 | 是 | 这 | 新的 | 针织 | 一个 | 的 | - | 制作 | ; | 这 | 低的 |

['raɪdɪŋ] - ['kɔ:sits] ,

| riding | - | corsets | , |
|---|---|---|---|
| 骑术 | - | 紧身胸衣 | , |

至于束身衣，它们可能是耶格尔新推出的针织款；低腰束身衣，

[ɔ:r] [els] [ə; eɪ] [boʊnd] ['bɑ:dɪs] [meɪd] [ʌv; əv][dʒi:n] , [ænd; ənd] ['mɑ:dəld] [laɪk] [ðə; ði] [dres] - ['bɑ:dɪs] ,

| or | else | a | boned | bodice | made | of | jean | , | and | modelled | like | the | dress | - | bodice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 一个 | 骨 | 紧身胸衣 | 制成 | 的 | 牛仔裤 | , | 和 | 建模 | 喜欢 | 这 | 裙子 | - | 紧身胸衣 | , |

或者用牛仔布制成的带骨架紧身胸衣，款式与连衣裙紧身胸衣相同。

[tu:; tə] [fɪt] [wɪ'ðaʊt] ['skwi:zɪŋ] [ɔ:r] [ 'taitniŋ ] [ɪn] .

| to | fit | without | squeezing | or | tightening | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 合身 | 没有 | 挤压 | 或者 | 收紧 | 在 | . |

无需挤压或收紧即可安装。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] { - }

| So | long | as | the | { | 346 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 这 | { | - | } |

只要{346}

[dɪ'vaɪdɪd][skɜ:rt][ɪz] [ju:st] [æz; əz][æn; ən] ['ʌndər] - [skɜ:rt] , [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

| divided | skirt | is | used | as | an | under | - | skirt | , | no | objection | can | be | taken | to | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分割 | 裙子 | 是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 在下面 | - | 裙子 | , | 不 | 异议 | 能 | 是 | 已采取 | 到 | 它 |

,

,

,

分体裙用作衬裙，这无可厚非。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ʃoʊ] [æt; ət][ɔ:l] .

| as | it | does | not | show | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 做 | 不是 | 展示 | 在 | 全部 | . |

因为它完全没有显示出来。

[ðə; ði] [dres] [ə'bʌv] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ʃɔ:rt] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə][rɪ'kwaɪər] ['lɪftɪŋ] ,

| The | dress | above | should | be | made | short | enough | not | to | require | lifting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裙子 | 多于 | 应该 | 是 | 制成 | 短的 | 足够的 | 不是 | 到 | 要求 | 举重 | , |

上面那件裙子应该做得足够短，不需要提着走。

[haʊ'evər] ['mʌdi] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] ['peɪvmənts] ;

| however | muddy | the | roads | and | pavements | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 浑 | 这 | 道路 | 和 | 人行道 | ; |

然而，道路和人行道却变得泥泞不堪；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['gɑːrmənt] ['evər] [ɪn'ventɪd] [ɪn] [ðæt]

| and | it | is | decidedly | the | most | comfortable | garment | ever | invented | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 绝对地 | 这 | 最多 | 舒服的 | 服装 | 曾经 | 发明 | 在 | 那 |

[kə'pæsəti] .

| capacity | . |
|---|---|
| 容量 | . |

而且它无疑是迄今为止发明的最舒适的服装。

['gɝːlz] - ['wɪntər] ['dresɪz] [ɪn] ['wʊlən] [mə'tɪrɪəlz] .

| GIRLS | ' | WINTER | DRESSES | IN | WOOLLEN | MATERIALS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | - | 冬天 | 连衣裙 | 在 | 羊毛 | 材料 | . |

女童羊毛材质冬季连衣裙。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪlz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz]['nɑːv(ə)l][tuː; tə]['krɑːnɪk(ə)l]

| Of | course | , | as | the | sales | are | going | on | , | there | is | little | that | is | novel | to | chronicle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 作为 | 这 | 销售量 | 是 | 去 | 在 | , | 那里 | 是 | 小的 | 那 | 是 | 小说 | 到 | 编年史 |

.

| : |
|---|
| . |

当然，随着促销活动的进行，也没有什么新鲜事值得记录了。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪ'vents] , [wer] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [ɪn] [dres] [ɑːr; ər] [siːn] ,

| Indeed | , | the | winter | events | , | where | all | that | is | pretty | in | dress | are | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 这 | 冬天 | 活动 | , | 在哪里 | 全部 | 那 | 是 | 漂亮的 | 在 | 裙子 | 是 | 已见 | , |

的确，在冬季活动中，可以看到各种漂亮的服装，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['praɪvət] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['pɪktʃər] ['gæləriz] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi]

| are | the | private | views | of | the | two | great | picture | galleries | — | the | Royal | Academy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 私人的 | 浏览 | 的 | 这 | 二 | 伟大的 | 图片 | 画廊 | — | 这 | 皇家 | 学院 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊvnər] ['gæləri] .

| and | the | Grosvenor | Gallery | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 格罗夫纳 | 画廊 | . |

这是皇家艺术学院和格罗夫纳画廊这两大著名美术馆的私人展览。

[æt; ət] [ðiːz] [tuː] ['pleɪsɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'liːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɑːrt] ,

| At | these | two | places | all | the | élite | and | the | famous | in | literature | , | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 二 | 地方 | 全部 | 这 | 精英 | 和 | 这 | 著名的 | 在 | 文学 | , | 艺术 | , |

[ænd; ənd][sə'saɪəti] ['kɑːŋgrɪgeɪt] ;

| and | society | congregate | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 社会 | 聚集 | ; |

这两个地方是文学、艺术和社会各界精英和名人的聚集地；

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [wer] [ðer; ðər] [p'rɪtɪɪst] [kloʊðz] , [aɪ] [θɪŋk] .

| and | generally | wear | their | prettiest | clothes | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般来说 | 穿 | 他们的 | 最漂亮的 | 衣服 | , | 我 | 思考 | . |

我觉得她们一般都会穿上自己最漂亮的衣服。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm] [ɛs'θɛtɪk] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| Of | course | , | some | æsthetic | ladies | are | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 一些 | 审美的 | 女士们 | 是 | 到 | 是 | 已见 | . |

当然，也能看到一些外貌出众的女士。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [pə'lis] [ʌv; əv] [mɔːs] - [griːn] ['velvɪt] , [meɪd] ['veri] [ʃɔːrt] -

| One | of | them | had | on | a | pelisse | of | moss | - | green | velvet | , | made | very | short | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 有 | 在 | 一个 | 皮衣 | 的 | 苔藓 | - | 绿色的 | 天鹅绒 | , | 制成 | 非常 | 短的 | - |

['weɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

| waisted | at | the | back | , |
|---|---|---|---|---|
| 腰部 | 在 | 这 | 后退 | , |

其中一人身穿苔绿色天鹅绒披风，后腰设计得非常短。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [keɪp] , [ðə; ði][skɜːrt] ['hæŋɪŋ] [lɔːŋ] , [streɪt] , [ænd; ənd] [fʊl] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

| with | a | small | round | cape | , | the | skirt | hanging | long | , | straight | , | and | full | ; | in | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 圆形的 | 岬 | , | 这 | 裙子 | 绞刑 | 长的 | , | 直的 | , | 和 | 满的 | ; | 在 | 短的 | , |

配有小圆披肩，裙子长而直，蓬松；总之，

[mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] “ [keɪt] ['griːnəˌweɪ] ['fɪgjər] , ” [ænd; ənd] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

| much | like | a | “ | Kate | Greenaway | figure | , | ” | and | very | peculiar | was | the | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 喜欢 | 一个 | “ | 凯特 | 格林纳威 | 数字 | , | ” | 和 | 非常 | 奇特 | 曾是 | 这 | 影响 | . |

很像“凯特·格林纳威式的人物”，效果非常奇特。

[wʌn] ['leɪdi] [wɔːr] [ə; eɪ] [braʊn] [kæʃmɪr] , [wɪð; wɪθ] [piː] - [griːn] ['trɪmɪŋz] , [ænd; ənd] ['floʊɪŋ]

| One | lady | wore | a | brown | cashmere | , | with | pea | - | green | trimmings | , | and | flowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 女士 | 穿着 | 一个 | 棕色的 | 羊绒 | , | 和 | 豌豆 | - | 绿色的 | 装饰 | , | 和 | 流动 |

['rɪbənz] [ʌv; əv] [piː] - [griːn] , [wɪtʃ] ,

| ribbons | of | pea | - | green | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丝带 | 的 | 豌豆 | - | 绿色的 | , | 哪个 | , |

一位女士身穿棕色羊绒衫，饰有豌豆绿色滚边和飘逸的豌豆绿色丝带，

[aɪ] [sə'poʊz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['fænsi] .

| I | suppose | , | must | have | been | an | artistic | fancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | , | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 艺术 | 想要 | . |

我想，这大概是一种艺术上的奇思妙想吧。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] [ɛs'θɛtɪk] ['dresɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]

| The | great | difference | between | the | artistic | and | æsthetic | dressing | is | in | the | way | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 不同之处 | 之间 | 这 | 艺术 | 和 | 审美的 | 敷料 | 是 | 在 | 这 | 方式 | 这 |

[dres] [ɪz] [kʌt] [æt; ət][ðə; ði] [nek] .

| dress | is | cut | at | the | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 裙子 | 是 | 切 | 在 | 这 | 脖子 | . |

艺术性着装和审美性着装的最大区别在于领口处的剪裁方式。

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['pɔːrʃ(ə)n] [bɛəz] [ɪts] [θroʊt] ['breɪvli] , [æt; ət] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [eɪdʒ] ,

| The | artistic | portion | bares | its | throat | bravely | , | at | any | and | every | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 部分 | 裸露 | 它是 | 喉 | 勇敢地 | , | 在 | 任何 | 和 | 每一个 | 年龄 | , |

艺术部分勇敢地袒露心扉，不分年龄。

[ænd; ənd] [kʌts] [ɪts] ['dresɪz] [wel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːlər] - [boʊn] ; [waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [wer]

| and | cuts | its | dresses | well | down | on | the | collar | - | bone | ; | while | the | general | public | wear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 削减 | 它是 | 连衣裙 | 出色地 | 向下 | 在 | 这 | 衣领 | - | 骨 | ; | 尽管 | 这 | 一般的 | 民众 | 穿 |

[haɪ] [nek] - ['bændz] ,

| high | neck | - | bands | , |
|---|---|---|---|---|
| 高的 | 脖子 | - | 乐队 | , |

她们的裙子剪裁得很短，几乎到锁骨处；而普通民众则穿着高领服装。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪrz] ; [ə'sɪstɪd] [baɪ][bɪg] [biːdz] [ænd; ənd] ['ruːʃɪŋz]

| and | try | to | reach | the | tips | of | their | ears | ; | assisted | by | big | beads | and | ruchings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 抵达 | 这 | 尖端 | 的 | 他们的 | 耳朵 | ; | 协助 | 经过 | 大的 | 珠子 | 和 | 褶皱 |

[ʌv; əv] ['sætn] .

| of | satin | . |
|---|---|---|
| 的 | 缎 | . |

并试图够到耳尖；借助大珠子和缎子褶皱。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['niːðər] [klæs] [ə'fekts; 'æfˌekts] ['kɑːlərz] ,

| At | present | neither | class | affects | collars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 两者都不 | 班级 | 影响 | 项圈 | , |

目前这两类服装均不影响衣领。

[ən'les] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [leɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] ['leɪdi][kæn; kən][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðæt] ['kætəgɔːri] .

| unless | the | falling | lace | of | the | æsthetic | lady | can | be | mentioned | in | that | category | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 坠落 | 蕾丝 | 的 | 这 | 审美的 | 女士 | 能 | 是 | 提及 | 在 | 那 | 类别 | . |

除非审美情趣女士飘落的蕾丝也能被归入这一范畴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [braʊn] [wɔːrn] , [rɪ'liːvd] [baɪ] ['jeloʊ] ,

| There | was | a | great | deal | of | brown | worn | , | relieved | by | yellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 棕色的 | 磨损 | , | 松了口气 | 经过 | 黄色的 | , |

大部分地区都磨损成了棕色，间或点缀着黄色。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [griːn] [ɪn] ['veriəs] [ʃeɪdz] ,

| and | also | much | green | in | various | shades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 很多 | 绿色的 | 在 | 各种各样的 | 色调 | , |

还有大片不同色调的绿色，

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['biːɪŋ] [mɔːs] - [griːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [hjuː] [kɔːld] “ [dʒeɪd] .

| the | most | popular | being | moss | - | green | and | a | new | hue | called | “ | jade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 受欢迎的 | 存在 | 苔藓 | - | 绿色的 | 和 | 一个 | 新的 | 色调 | 称为 | “ | 玉 | . |

最受欢迎的是苔藓绿，还有一种叫做“玉色”的新色调。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['hiːliətroʊp] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['wʊlən]

| ” | There | was | also | a | good | deal | of | heliotrope | , | and | that | always | in | woollen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 还 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 鸡血石 | , | 和 | 那 | 总是 | 在 | 羊毛 |

[mə'tɪriəlz] ;

| materials | ; |
|---|---|
| 材料 | ; |

“还有大量的天芥菜，而且总是出现在羊毛制品中；

[soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [hjuː] [ɪn] [voʊg] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

| so | I | should | not | be | surprised | if | we | found | this | hue | in | vogue | in | the | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 应该 | 不是 | 是 | 惊讶 | 如果 | 我们 | 成立 | 这 | 色调 | 在 | 时尚 | 在 | 这 | 春天 | . |

所以，如果这种颜色在春季流行起来，我不会感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] .

| It | is | extremely | becoming | to | many | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 极其 | 成为 | 到 | 许多 | 人们 | . |

它非常适合很多人。

[blæk] ['dʒækɪts][ænd; ənd]['mænt(ə)l][ɑːr; ər][wɔːrn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [blæk] ['bɔnɪts] [wɪð; wɪθ]

| Black | jackets | and | mantles | are | worn | with | it | , | and | also | black | bonnets | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 夹克 | 和 | 地衣 | 是 | 磨损 | 和 | 它 | , | 和 | 还 | 黑色的 | 引擎盖 | 和 |

['hiːliətroʊp] ['trɪmɪŋz] .

| heliotrope | trimmings | . |
|---|---|---|
| 鸡血石 | 装饰 | . |

它通常搭配黑色外套和斗篷，以及饰有天芥菜花边的黑色软帽。

[blæk] [plʌʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [smɔːl] [ɔːr][lɑːrdʒ] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

| Black | plush | is | the | most | popular | material | for | small | or | large | mantles | , | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 豪华的 | 是 | 这 | 最多 | 受欢迎的 | 材料 | 为了 | 小的 | 或者 | 大的 | 地衣 | , | 和 | 它 |

[siːmz] ,

| seems | , |
|---|---|
| 似乎 | , |

黑色绒毛是制作小型或大型披风最受欢迎的材料，而且似乎

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [trɪmd] [ɔːl]['oʊvər] — [ 'ʃəuldəz ] [ɪ'speʃəli] .

| in | any | case | , | to | be | very | much | trimmed | all | over | — | shoulders | especially | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 案件 | , | 到 | 是 | 非常 | 很多 | 修剪过的 | 全部 | 超过 | — | 肩膀 | 尤其 | . |

总之，全身都要好好修剪一下——尤其是肩膀。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [ɑːr'tɪstɪk] ['leɪdiz] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] - [strɪŋz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][taɪd] ['veri] ['luːsli] ,

| Amongst | these | artistic | ladies | the | bonnet | - | strings | are | usually | tied | very | loosely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 艺术 | 女士们 | 这 | 引擎盖 | - | 字符串 | 是 | 通常 | 系 | 非常 | 松散地 | , |

['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊt] ,

| resting | on | the | throat | , |
|---|---|---|---|---|
| 休息 | 在 | 这 | 喉 | , |

这些有艺术气质的女士们，她们的帽子系带通常系得很松，搭在脖子上。

[waɪl] ['evriwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] “ ['fɪlɪsti:n] ” [wɜ:rld] — [æz; əz] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

| while | everyone | else | in | the | “ | Philistine | ” | world | — | as | , | I | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 每个人 | 别的 | 在 | 这 | “ | 庸俗 | ” | 世界 | — | 作为 | , | 我 | 相信 | , |

而其他所有身处“庸俗”世界的人——我相信——

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɪk] - [neɪmd] — [stɪl] [werz] [ðerz] ['taɪtli] [taɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] ['ɛndz] ,

| it | is | nick | - | named | — | still | wears | theirs | tightly | tied | under | the | chin | , | with | short | ends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 缺口 | - | 命名 | — | 仍然 | 穿着 | 他们的 | 紧紧 | 系 | 在下面 | 这 | 下巴 | , | 和 | 短的 | 结束 | , |

它有个绰号——仍然把头巾紧紧地系在下巴下面，两端剪短。

[ænd; ənd][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][taɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] ,

| and | the | bows | tied | under | the | chin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 弓 | 系 | 在下面 | 这 | 下巴 | , |

蝴蝶结系在下巴下面，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [pʊld] [aʊt][æz; əz] ['nɪrli] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] ,

| and | so | much | pulled | out | as | nearly | to | touch | the | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 很多 | 拉 | 出去 | 作为 | 几乎 | 到 | 触碰 | 这 | 耳朵 | , |

拔出来的肉几乎都快碰到耳朵了。

[wʌn] [lu:p] ['bi:ɪŋ] [ 'ɔ:nəmentid ] [baɪ][ə; eɪ] [broʊtʃ] [ɔ:r][pɪn] , ['dʒen(ə)rəli] ['dʒu:əld] .

| one | loop | being | ornamented | by | a | brooch | or | pin | , | generally | jewelled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 环形 | 存在 | 装饰 | 经过 | 一个 | 胸针 | 或者 | 别针 | , | 一般来说 | 珠宝 | . |

其中一个环上装饰着胸针或别针，通常镶嵌着宝石。

[red] [ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [mʌtʃ] [wɔ:rn] .

| Red | in | all | shades | was | also | much | worn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 在 | 全部 | 色调 | 曾是 | 还 | 很多 | 磨损 | . |

各种色调的红色也经常被穿在身上。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [braɪt] ['skɑ:rlət] ;

| In | some | cases | it | was | quite | a | bright | scarlet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 案例 | 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 明亮的 | 猩红 | ; |

有些情况下，它的颜色是鲜艳的猩红色；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

| but | I | did | not | think | the | idea | a | happy | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 不是 | 思考 | 这 | 主意 | 一个 | 快乐的 | 一 | . |

但我并不认为这是一个令人愉快的想法。

[aɪ] [lʊkt] ['veri] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbərləs] [soʊ] - [kɔ:ld] ['teɪlər] - [meɪd] ['su:ts] , [ænd; ənd] ,

| I | looked | very | carefully | at | the | numberless | so | - | called | tailor | - | made | suits | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 非常 | 小心 | 在 | 这 | 无数 | 所以 | - | 称为 | 裁缝 | - | 制成 | 西装 | , | 和 | , |

['æftər][ɔ:l] , [əd'maɪəd][ðə; ði] ['wɛrɚz] — [ni:t] ,

| after | all | , | admired | the | wearers | — | neat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 钦佩 | 这 | 穿着者 | — | 整洁的 | , |

我仔细地看了看数不胜数的所谓定制西装，最后，我不得不佩服那些穿着它们的人——整洁、

[trɪm] [ænd; ənd]['taɪdi] — [ðə; ði][moʊst] .

| trim | and | tidy | — | the | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 修剪 | 和 | 整齐的 | — | 这 | 最多 | . |

整洁利落——最重要。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ɔ:l] [mə'tɪriəlz] — ['leɪdiz] - [klɔ:θ] , [ 'tʃeviət ] , ['hoʊmspʌn] , [ænd; ənd] [ ʌn'daid ]

| They | were | of | all | materials | — | ladies | ' | cloth | , | cheviot | , | homespun | , | and | undyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的 | 全部 | 材料 | — | 女士们 | - | 布 | , | 切维厄特 | , | 质朴的 | , | 和 | 未染色 |

['ʃetlənd] [klɔ:θ] .

| Shetland | cloth | . |
|---|---|---|
| 设得兰群岛 | 布 | . |

它们由各种材料制成——女士布料、切维厄特羊毛布、家纺布和未染色的设得兰布料。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] ,

| Many | of | them | were | suitable | for | any | season | of | the | year | , | as | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 是 | 合适的 | 为了 | 任何 | 季节 | 的 | 这 | 年 | , | 作为 | , | 的确 | , |

它们中的许多都适合一年中的任何季节，事实上，

[ðə; ði] [truː] ['teɪlər] - [meɪd] [gaʊn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] .

| the | true | tailor | - | made | gown | should | always | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 裁缝 | - | 制成 | 袍 | 应该 | 总是 | 是 | . |

真正的定制礼服应该始终如此。

[ðə; ði] [njuɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skɜːrt] [pʊt] [ɑːn][ɪn] [θriː] [ɪ'mens] [bɑːks] -

| The | newest | thing | in | them | that | I | saw | was | a | skirt | put | on | in | three | immense | box | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最新 | 事物 | 在 | 他们 | 那 | 我 | 锯 | 曾是 | 一个 | 裙子 | 放 | 在 | 在 | 三 | 巨大 | 盒子 | - |

[pliːts] ,

| pleats | , |
|---|---|
| 褶皱 | , |

我看到她们穿的最新衣服是一件裙子，裙子有三个巨大的箱形褶。

[soʊ][bɪg] [ðæt] [wʌn] [fɔːrmd] [ðə; ði] [frʌnt] ,

| so | big | that | one | formed | the | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 大的 | 那 | 一 | 形成 | 这 | 正面 | , |

体积如此之大，以至于其中一个构成了正面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] ,

| and | the | two | others | were | enough | for | the | back | and | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 其他的 | 是 | 足够的 | 为了 | 这 | 后退 | 和 | 侧面 | , |

剩下的两片就足够涂后背和两侧了。

[ðə; ði][skɜːrt][ɪt'self] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [pleɪn] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] ['ɔːrnəmənt] [wət'evər] .

| the | skirt | itself | being | quite | plain | and | free | from | any | ornament | whatever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裙子 | 本身 | 存在 | 相当 | 清楚的 | 和 | 自由的 | 从 | 任何 | 装饰品 | 任何 | . |

裙子本身非常朴素，没有任何装饰。

[ðə; ði] [njuɪst] [mʌf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] .

| The | newest | muffs | seemed | to | be | those | made | of | the | material | of | the | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最新 | 耳罩 | 似乎 | 到 | 是 | 那些 | 制成 | 的 | 这 | 材料 | 的 | 这 | 裙子 | . |

最新款的耳罩似乎是用和裙子一样的面料制成的。

[ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][fɜːr] , [plʌʃ] , [ɔːr][dʒet] [pæs'mentri] .

| The | trimming | was | of | fur | , | plush | , | or | jet | passementerie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修剪 | 曾是 | 的 | 毛皮 | , | 豪华的 | , | 或者 | 喷射 | 饰带 | . |

装饰物采用毛皮、毛绒或黑色饰带。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['fæʃənz] [aɪ][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bæsks] [tuː; tə] ['bɑːdɪs]

| Amongst | the | few | changes | in | fashions | I | must | mention | that | the | basques | to | bodices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 很少 | 变化 | 在 | 时尚 | 我 | 必须 | 提到 | 那 | 这 | 巴斯克人 | 到 | 紧身胸衣 |

[fɔːr; fər] ['evrideɪ] [wer] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][lɔːŋgər] ,

| for | everyday | wear | seem | to | be | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每天 | 穿 | 似乎 | 到 | 是 | 更长 | , |

在为数不多的时尚变化中，我必须提到，日常穿着的紧身胸衣似乎变长了。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt][ɑːn] ['seprətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːdɪs] .

| and | in | some | cases | they | are | put | on | separately | to | the | bodice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 案例 | 他们 | 是 | 放 | 在 | 分别地 | 到 | 这 | 紧身胸衣 | . |

有些情况下，它们是与紧身胸衣分开穿戴的。

[ˌpɑːlə'neɪz] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] ,

| Polonaises | also | are | becoming | very | general | , | and | , | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波兰舞曲 | 还 | 是 | 成为 | 非常 | 一般的 | , | 和 | , | 不 | 怀疑 | , |

波兰舞曲也变得越来越普遍，毫无疑问，

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] — ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst]

| in | the | spring | we | may | see | a | great | return | to | them | — | certainly | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 我们 | 可能 | 看 | 一个 | 伟大的 | 返回 | 到 | 他们 | — | 当然 | 这 | 最多 |

[bɪˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dresɪz] .

| becoming | and | useful | of | any | of | our | dresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 和 | 有用 | 的 | 任何 | 的 | 我们的 | 连衣裙 | . |

到了春天，我们可能会看到它们再次流行起来——它们无疑是我们所有服装中最漂亮、最实用的。

[ðə; ði] [ˌpɑːləˈneɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dres] ['ɑːrtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pliːtɪd] ['bɑːdɪs]

| The | polonaise | that | was | illustrated | in | our | dress | article | with | the | pleated | bodice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波兰舞曲 | 那 | 曾是 | 插图 | 在 | 我们的 | 裙子 | 文章 | 和 | 这 | 褶皱 | 紧身胸衣 |

[wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] ,

| will | be | much | in | vogue | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 很多 | 在 | 时尚 | , |

我们在服装文章中展示的那款带有褶裥上身的波兰式连衣裙将会非常流行。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˌpɑːləˈneɪz] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] , [bʌt; bət] ,

| and | also | a | smockfrock | polonaise | that | is | very | pretty | and | becoming | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 一个 | 罩衫 | 波兰舞曲 | 那 | 是 | 非常 | 漂亮的 | 和 | 成为 | , | 但 | , |

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

还有一件非常漂亮且合身的波兰式罩衫，当然，

[wʊd] [niːd] [ðə; ði] ['smɑːkɪŋ] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [staɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [ɑːrt] .

| would | need | the | smocking | performed | in | the | first | style | of | that | difficult | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 需要 | 这 | 烟熏 | 执行 | 在 | 这 | 第一的 | 风格 | 的 | 那 | 难的 | 艺术 | . |

需要用这门高难度艺术的第一种风格来进行褶裥缝纫。

[ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['rædər] [ɪkˈspensɪv] ,

| This | makes | it | rather | expensive | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制作 | 它 | 相当 | 昂贵的 | , |

这使得它的价格相当昂贵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌspeʃiˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm] ['iːzi]

| and | the | houses | who | make | a | speciality | of | the | work | find | it | far | from | easy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 房屋 | WHO | 制作 | 一个 | 专业 | 的 | 这 | 工作 | 寻找 | 它 | 远的 | 从 | 简单的 |

[tuː; tə][get] [gʊd] ['wɜːrkərz] ,

| to | get | good | workers | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 好的 | 工人 | , |

而那些专门从事这项工作的房屋则发现，要找到好的工人绝非易事。

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ðiːz] [smɑːk] [ɑːr; ər] [ɪkˈspensɪv] .

| and | , | consequently | , | these | smocks | are | expensive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 最后 | , | 这些 | 罩衫 | 是 | 昂贵的 | . |

因此，这些罩衫价格昂贵。

[ðɪs] ['wɪntər] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [staɪlz] [ænd; ənd] [ʃeɪps]

| This | winter | there | has | been | so | much | choice | in | the | matter | of | styles | and | shapes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 那里 | 有 | 到过 | 所以 | 很多 | 选择 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 风格 | 和 | 形状 |

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] “ [oʊld] - ['fæʃnd] ,

| that | nothing | can | be | called | “ | old | - | fashioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有什么 | 能 | 是 | 称为 | “ | 老的 | - | 造型 | , |

今年冬天，服装的款式和版型选择如此之多，以至于没有什么东西可以被称为“老式”的。

” [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hoʊp][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [deɪ] [wen]

| ” | and | I | am | looking | forward | with | hope | to | the | long | wished | - | for | day | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 是 | 寻找 | 向前 | 和 | 希望 | 到 | 这 | 长的 | 希望 | - | 为了 | 天 | 什么时候 |

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [θɔːt] [wɪl] ,

| our | own | individual | thought | will | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 个人 | 想法 | 将要 | , |

我满怀希望地期待着那一天的到来，那时我们每个人的思想都将.....

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [ruːl] ['aʊər; ɑːr] ['fæʃənz] ,
**in a great measure , rule our fashions ,**
在 一个 伟大的 措施 , 规则 我们的 时尚 ,

在很大程度上，它们主宰着我们的时尚潮流。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː 'es] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ɪn] ['hævɪŋ] [les] [tuː; tə] ['wɜːri] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ,
**and make us much happier in having less to worry ourselves with ,**
和 制作 我们 很多 更快乐 在 拥有 较少的 到 担心 我们自己 和 ,

减少烦恼，让我们更快乐。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [gaʊnz] [pruːv] [nɑːt][ɪg'zæktli] [laɪk] ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . - [es][ɔːr]['mɪsɪz] . [biː] . - [es] ;
**if our gowns prove not exactly like Mrs . A . ' s or Mrs . B . ' s ;**
如果 我们的 礼服 证明 不是 确切地 喜欢 太太 . 一个 . - s 或者 太太 . B . - s ;

如果我们的礼服与A女士或B女士的礼服不完全一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ber] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][læst] [jɪr] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .
**and that they bear the mark of last year , or even of the year before .**
和 那 他们 熊 这 标记 的 最后的 年 , 或者 甚至 的 这 年 前 .

它们带有去年甚至前年的印记。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [suːt][juː 'es] ['pɜːrsənəli] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['mætər] .
**So long as they suit us personally , it really ought not to matter .**
所以 长的 作为 他们 套装 我们 亲自 , 它 真的 应该 不是 到 事情 .

只要它们适合我们个人，那就真的无关紧要了。

['prɪnses] ['dresɪŋ] [gaʊn] .
**PRINCESS DRESSING GOWN .**
公主 敷料 袍 .

公主睡袍。

[ðɪs] [jɪr] ['mænt(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] ['veri] [lɑːrdʒ][ɔːr] ['veri] [smɔːl] ,
**This year mantles have been either very large or very small ,**
这 年 地衣 有 到过 任何一个 非常 大的 或者 非常 小的 ,

今年的外套要么非常大，要么非常小。

[ænd; ənd] ['bɔnɪts] [hæv; həv] [bɪn] [bəuθ] [rɪ'mɑːrkəbli] [haɪ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['hʊdlaɪk] [ɪn] [ʃeɪp] .
**and bonnets have been both remarkably high and almost hoodlike in shape .**
和 引擎盖 有 到过 两个都 非常 高的 和 几乎 兜帽状 在 形状 .

而引擎盖则非常高，形状几乎像个兜帽。

[hæts] , [tuː] , [hæv; həv] [bɪn] [smɔːl] [ænd; ənd] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] , [ɔːr][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ 'spredɪŋ ] .
**Hats , too , have been small and close - fitting , or large and spreading .**
帽子 , 也 , 有 到过 小的 和 关闭 - 配件 , 或者 大的 和 传播 .

帽子也有小巧贴身的款式，也有宽大舒展的款式。

[æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dresɪz] , [wiː; wi][hæv; həv][wɔːrn] [ˌpɑːlə'neɪz] , ['pɔɪntɪd] ['bɑːdɪs] , [ænd; ənd]
**As to our dresses , we have worn polonaises , pointed bodices , and**
作为 到 我们的 连衣裙 , 我们 有 磨损 波兰舞曲 , 尖 紧身胸衣 , 和
['dʒækɪt] - ['bɑːdɪs] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
**jacket - bodices quite indiscriminately .**
夹克 - 紧身胸衣 相当 不加区分地 .

至于我们的服装，我们穿波兰式连衣裙、尖领紧身胸衣和夹克式紧身胸衣都很随意。

['nɔːrfək] [blaʊsiz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [wɔːrn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
**Norfolk blouses have been also much worn , and they promise also to continue**
诺福克 女式衬衫 有 到过 还 很多 磨损 , 和 他们 承诺 还 到 继续
[ɪn] ['feɪvər] ,
**in favour ,**
在 偏爱 ,

诺福克衬衫也一直很受欢迎，而且预计还会继续流行下去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

| as | they | are | most | useful | for | young | and | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 最多 | 有用 | 为了 | 年轻的 | 和 | 老的 | . |

因为它们对年轻人和老年人都非常有用。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrzi] ['bɑːdɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]

| The | same | may | be | said | of | the | jersey | bodice | , | and | the | so | - | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 可能 | 是 | 说 | 的 | 这 | 球衣 | 紧身胸衣 | , | 和 | 这 | 所以 | - | 称为 |

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ skəːts ] .

| garibaldi | skirts | . |
|---|---|---|
| 加里波第 | 裙子 | . |

同样的情况也适用于针织紧身胸衣和所谓的加里波第裙。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] ['dʒækɪts] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ,

| In | regard | to | out | - | of | - | door | jackets | , | I | should | think | the | same | tight | - | fitting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看待 | 到 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 夹克 | , | 我 | 应该 | 思考 | 这 | 相同的 | 紧的 | - | 配件 | , |

至于户外外套，我认为也应该选择紧身款式。

['dʒɑːnti] - ['lʊkɪŋ] ['dʒækɪts] [wɪl] [ruːl] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][wɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['siːznz]

| jaunty | - | looking | jackets | will | rule | such | as | we | have | worn | for | the | last | two | seasons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻快的 | - | 寻找 | 夹克 | 将要 | 规则 | 这样的 | 作为 | 我们 | 有 | 磨损 | 为了 | 这 | 最后的 | 二 | 季节 |

.

:

.

像我们过去两个季度穿的那种时髦夹克衫将继续流行。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skɑːrdɪd] [æz; əz] ['pɜːrmənənt] [ ˈɔkjuːpənts ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɔːdrəubz] .

| They | are | too | useful | to | be | discarded | as | permanent | occupants | of | our | wardrobes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 也 | 有用 | 到 | 是 | 丢弃 | 作为 | 永恒的 | 居住者 | 的 | 我们的 | 衣柜 | . |

它们太实用了，不应该被丢弃，它们本可以成为我们衣柜里的永久成员。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [sketʃ] [ʌv; əv] “ ['gɜːlz] - ['wɪntər] ['dresɪz] [ɪn] ['wʊlən] [mə'tɪriəlz] ,

| In | our | sketch | of | “ | girls | ' | winter | dresses | in | woollen | materials | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 草图 | 的 | “ | 女孩们 | - | 冬天 | 连衣裙 | 在 | 羊毛 | 材料 | , |

在我们绘制的“羊毛材质女童冬装”草图中，

” [aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] ['gɪv(ə)n] ['evri] ['meθəd] [ʌv; əv] ['dreɪpɪŋ] [ðə; ði][ skəːts ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːrn] [ðɪs] ['wɪntər] ;

| ” | I | have | carefully | given | every | method | of | draping | the | skirts | and | making | the | bodices | that | has | been | worn | this | winter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 小心 | 给定 | 每一个 | 方法 | 的 | 垂褶 | 这 | 裙子 | 和 | 制作 | 这 | 紧身胸衣 | 那 | 有 | 到过 | 磨损 | 这 | 冬天 | ; |

“我已经详细地介绍了今年冬天穿的裙子的每一种裁剪方法和上衣的制作方法；

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdər] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| and | I | consider | most | of | them | will | be | continued | on | until | the | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 考虑 | 最多 | 的 | 他们 | 将要 | 是 | 持续 | 在 | 直到 | 这 | 春天 | , |

我认为其中大部分课程将持续到春季。

[æz; əz][ðə; ði] “ ['ræpɪŋ] [staɪl] ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [hæŋz] [ɪn] [streɪt] [foʊldz] ,

| as | the | “ | wrapping | style | ” | of | which | the | drapery | hangs | in | straight | folds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | “ | 包装 | 风格 | ” | 的 | 哪个 | 这 | 布料 | 悬挂 | 在 | 直的 | 折叠 | , |

作为一种“包裹式”装饰风格，窗帘以笔直的褶皱悬挂，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ræpt] [raʊnd] [juː 'es] , [ɪz] ['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] ;

| and | as | if | wrapped | round | us | , | is | very | popular | with | everyone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 如果 | 包装 | 圆形的 | 我们 | , | 是 | 非常 | 受欢迎的 | 和 | 每个人 | ; |

仿佛被它包裹着，它深受大家的喜爱；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][ skəːts ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]

| and | people | seem | to | have | grown | tired | of | the | skirts | which | were | made | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人们 | 似乎 | 到 | 有 | 生长 | 疲劳的 | 的 | 这 | 裙子 | 哪个 | 是 | 制成 | 的 |

['piːsɪz] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] .

| pieces | of | material | . |
|---|---|---|---|
| 件 | 的 | 材料 | . |

人们似乎已经厌倦了用碎布制成的裙子。

[ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ['pɪktʃər] , [tuː] , [ʃoʊz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] ['dresɪz]

| The | skating | picture | , | too | , | shows | the | general | effect | of | out | - | of | - | door | dresses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溜冰 | 图片 | , | 也 | , | 演出 | 这 | 一般的 | 影响 | 的 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 连衣裙 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] ;

| during | the | cold | weather | ; |
|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 寒冷的 | 天气 | ; |

这张滑冰照片也展现了寒冷天气下户外服装的总体效果；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [fɜːr][wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [best] ['dresmeɪkər] [ænd; ənd] ['teɪləz] .

| and | the | way | in | which | fur | was | used | by | the | best | dressmakers | and | tailors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 毛皮 | 曾是 | 用过的 | 经过 | 这 | 最好的 | 服装设计师 | 和 | 裁缝 | . |

以及最优秀的服装设计师和裁缝们如何使用皮草。

[ðə; ði] ['dresɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [les] ['hevi] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [wen]

| The | dresses | are | more | graceful | , | and | less | heavy | - | looking | than | usual | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 连衣裙 | 是 | 更多的 | 优美 | , | 和 | 较少的 | 重的 | - | 寻找 | 比 | 通常 | , | 什么时候 |

[trɪmd] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .

| trimmed | in | that | manner | . |
|---|---|---|---|---|
| 修剪过的 | 在 | 那 | 方式 | . |

经过这样的修剪，裙子看起来比平时更优雅，也更轻盈。

[wiː; wi][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld] ['wɪntər] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː]

| We | do | not | often | have | such | a | cold | winter | as | the | present | has | been | hitherto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 经常 | 有 | 这样的 | 一个 | 寒冷的 | 冬天 | 作为 | 这 | 展示 | 有 | 到过 | 迄今为止 |

,

,

,

我们很少会遇到像今年这样寒冷的冬天。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['riːdɜ-z] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]

| and | I | hope | my | readers | have | applied | themselves | to | learn | the | lessons | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 我的 | 读者 | 有 | 应用 | 他们自己 | 到 | 学习 | 这 | 课程 | 的 |

['sensəb(ə)l][ænd; ənd][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnstəntli] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə]

| sensible | and | hygienic | clothing | which | I | am | constantly | preaching | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | 和 | 卫生 | 衣服 | 哪个 | 我 | 是 | 不断地 | 布道 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

我希望我的读者们能够认真学习我一直向他们宣扬的关于穿着得体卫生服装的道理。

[ɑːrmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd]

| Armed | by | it | , | they | would | have | successfully | resisted | the | cold | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武装 | 经过 | 它 | , | 他们 | 会 | 有 | 成功地 | 抵抗 | 这 | 寒冷的 | , | 和 |

[ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɑːrmd] .

| escaped | unharmed | . |
|---|---|---|
| 逃脱 | 毫发无损 | . |

有了它，他们就能成功抵御严寒，毫发无损地逃脱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['dɛθs] [ʌv; əv]

| I | am | more | and | more | convinced | that | most | of | the | illnesses | and | deaths | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 更多的 | 和 | 更多的 | 确信 | 那 | 最多 | 的 | 这 | 疾病 | 和 | 死亡人数 | 的 |

['aʊər; ɑːr] ['wɪntɚz] [ə'raɪz][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv]['sensəb(ə)l] ['kloʊðɪŋ] ,

| our | winters | arise | from | want | of | sensible | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 冬天 | 出现 | 从 | 想 | 的 | 明智的 | 衣服 | , |

我越来越相信，我们冬季的大多数疾病和死亡都是由于缺乏合适的衣物造成的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] , [tuː] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['ɪŋglənd]

| and | from | the | fact | , | too | , | that | we | are | all | accustomed | to | regard | England |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 事实 | , | 也 | , | 那 | 我们 | 是 | 全部 | 习惯 | 到 | 看待 | 英格兰 |

[æz; əz][ə; eɪ] ['tempərət] ['klaɪmət] ,

| as | a | temperate | climate | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 温带 | 气候 | , |

而且，我们还都习惯性地认为英国气候温和。

[wen] [ɪn] [ri'ælәti] [ðə; ði][koʊld][ɪz] [mɔːr] [felt] [hɪr] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['dæmpnəs] ,

| when | in | reality | the | cold | is | more | felt | here | , | on | account | of | its | dampness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 现实 | 这 | 寒冷的 | 是 | 更多的 | 毛毡 | 这里 | , | 在 | 帐户 | 的 | 它是 | 潮湿 | , |

但实际上，由于这里潮湿，寒冷感更强。

[ðæn; ðən][ɪn] [siˈviəə] ['lætəˌtuːdz] .

| than | in | severer | latitudes | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 更严重 | 纬度 | . |

比纬度更高的地区更甚。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gɜːlz][hæv; həv] ['bɛgd] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| So | many | of | our | girls | have | begged | that | a | plain | and | simple | shape | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 的 | 我们的 | 女孩们 | 有 | 乞求 | 那 | 一个 | 清楚的 | 和 | 简单的 | 形状 | 为了 | 一个 |

['dresɪŋ] - [gaʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] ['pætərn] ,

| dressing | - | gown | should | be | added | to | our | paper | patterns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敷料 | - | 袍 | 应该 | 是 | 额外 | 到 | 我们的 | 纸 | 图案 | , |

很多女孩都恳求我们在纸样中增加一款简单朴素的睡袍款式。

[ðæt] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]

| that | , | after | looking | about | me | for | some | time | , | I | have | decided | to | select | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 后 | 寻找 | 关于 | 我 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 我 | 有 | 决定 | 到 | 选择 | 一个 |

['prɪnses] [ʃeɪp] ,

| princess | shape | , |
|---|---|---|
| 公主 | 形状 | , |

经过一番考虑，我决定选择公主款。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

| as | one | that | could | be | made | at | home | by | anyone | with | little | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 那 | 可以 | 是 | 制成 | 在 | 家 | 经过 | 任何人 | 和 | 小的 | 困难 | , |

因为它是一种任何人都能轻松在家制作的食品。

['iːðər] [ɪn] ['flænl] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

| either | in | flannel | or | any | other | material | selected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 在 | 绒布 | 或者 | 任何 | 其他 | 材料 | 已选 | . |

可以是法兰绒，也可以是您选择的任何其他材料。

[ðə; ði] ['pætərn] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dres] , [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] ,

| The | pattern | will | be | quite | suitable | for | a | dress | , | if | required | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图案 | 将要 | 是 | 相当 | 合适的 | 为了 | 一个 | 裙子 | , | 如果 | 必需的 | , |

如果需要的话，这个图案很适合做连衣裙。

[æz; əz] ['meni] ['sɜːrvənt] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [ʃeɪp] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] .

| as | many | servants | prefer | that | shape | to | any | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 仆人 | 更喜欢 | 那 | 形状 | 到 | 任何 | 其他 | . |

许多仆人都更喜欢这种形状，而不是其他形状。

[ɪn'di:d] , [wen] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [ˌgælə'tɪə] ,

| **Indeed** | **,** | **when** | **made** | **up** | **in** | **a** | **blue** | **and** | **white** | **striped** | **Galatea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 什么时候 | 制成 | 向上 | 在 | 一个 | 蓝色的 | 和 | 白色的 | 有条纹的 | 伽拉忒亚 | , |

的确，当它被制成蓝白条纹的伽拉忒亚时，

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ['eni] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [lʊks] ['betər] [ɔ:r] [ɪz] [mɔ:r] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [ə'taɪərd]

| **I** | **do** | **not** | **know** | **any** | **dress** | **in** | **which** | **a** | **girl** | **looks** | **better** | **or** | **is** | **more** | **becomingly** | **attired** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 任何 | 裙子 | 在 | 哪个 | 一个 | 女孩 | 看起来 | 更好的 | 或者 | 是 | 更多的 | 合适地 | 穿着 |

[fɔ:r; fər] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] ['du:tiz] .

| **for** | **going** | **about** | **her** | **morning** | **duties** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 去 | 关于 | 她 | 早晨 | 职责 | . |

我不知道还有什么衣服比这件更适合女孩早上出门办事，更显身材和得体。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [laɪk] [maɪ] ['meidnz] [tu:; tə] [lʊk] [ðer; ðər] [best] [ænd; ənd] ['hæpi:əst] [waɪl] ['ʌndər]

| **I** | **must** | **confess** | **I** | **like** | **my** | **maidens** | **to** | **look** | **their** | **best** | **and** | **happiest** | **while** | **under** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 承认 | 我 | 喜欢 | 我的 | 少女们 | 到 | 看 | 他们的 | 最好的 | 和 | 最快乐 | 尽管 | 在下面 |

[maɪ] [ru:f] ,

| **my** | **roof** | **,** |
|---|---|---|
| 我的 | 屋顶 | , |

我必须承认，我希望我的侍女们在我家时看起来最美、最快乐。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['ni:tnəs] [wɪl] ['kɑ:ntent] [ˌem 'i:] ;

| **and** | **nothing** | **but** | **the** | **most** | **exquisite** | **neatness** | **will** | **content** | **me** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 但 | 这 | 最多 | 精美的 | 整洁 | 将要 | 内容 | 我 | ; |

只有最精致的整洁才能让我满意；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪn] [gɜ:rl] [groʊ] [kwaɪt] ['prɪti] ['æftər] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ker]

| **and** | **I** | **have** | **found** | **a** | **plain** | **girl** | **grow** | **quite** | **pretty** | **after** | **a** | **few** | **months** | **of** | **care** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 成立 | 一个 | 清楚的 | 女孩 | 生长 | 相当 | 漂亮的 | 后 | 一个 | 很少 | 几个月 | 的 | 关心 |

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔɪlət] .

| **in** | **the** | **ordinary** | **matters** | **of** | **the** | **toilet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 普通的 | 事情 | 的 | 这 | 洗手间 | . |

我发现，一个相貌平平的女孩，经过几个月在日常如厕方面的精心护理，变得非常漂亮。

[ðə; ði] ['wi:kli] [bæθ] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['evri] ['mɪstrəs] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] [hæv; həv]

| **The** | **weekly** | **bath** | **is** | **a** | **thing** | **that** | **every** | **mistress** | **can** | **see** | **that** | **her** | **servants** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 每周 | 洗澡 | 是 | 一个 | 事物 | 那 | 每一个 | 情妇 | 能 | 看 | 那 | 她 | 仆人 | 有 |

,

**,**

,

每周一次的洗澡是每个女主人都能看到的，她的仆人都会这样做。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [fɔ:r; fər] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ]

| **and** | **also** | **a** | **few** | **hours** | **for** | **attending** | **to** | **and** | **making** | **and** | **mending** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 一个 | 很少 | 小时 | 为了 | 参加 | 到 | 和 | 制作 | 和 | 修补 |

[ðer; ðər] [oʊn] [kloʊðz] .

| **their** | **own** | **clothes** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 衣服 | . |

此外，他们还会花几个小时来照料、制作和修补自己的衣服。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ɔ:r] [dres] , [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['pi:sɪz] ,

| **The** | **princess** | **dressing** | **-** | **gown** | **,** | **or** | **dress** | **,** | **consists** | **of** | **seven** | **pieces** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 敷料 | - | 袍 | , | 或者 | 裙子 | , | 由 | 的 | 七 | 件 | , |

公主的晨衣或连衣裙由七部分组成，

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['i:ðər] [eɪt] [ɔ:r] [ten] [ ja:dz ] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

| **and** | **may** | **be** | **made** | **of** | **either** | **eight** | **or** | **ten** | **yards** | **of** | **material** | **,** | **according** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 制成 | 的 | 任何一个 | 八 | 或者 | 十 | 码 | 的 | 材料 | , | 根据 | 到 | 这 |

[wɪdθ; wɪtθ] .

| **width** | **.** |
|---|---|
| 宽度 | . |

根据宽度不同，可以用八码或十码的材料制作。

[ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnts] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] ,

| The | half | of | the | back | and | the | half | of | the | fronts | are | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | 的 | 这 | 后退 | 和 | 这 | 一半 | 的 | 这 | 前线 | 是 | 给定 | , |

背面一半和正面一半都已给出，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnts] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [ɪn] [wʌn] , [ɪf] [ðə; ði] ['pætərn] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dres] .

| and | the | fronts | may | be | cut | in | one | , | if | the | pattern | be | intended | for | a | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 前线 | 可能 | 是 | 切 | 在 | 一 | , | 如果 | 这 | 图案 | 是 | 故意的 | 为了 | 一个 | 裙子 | . |

如果版型是为连衣裙设计的，那么前片可以一次性裁剪完成。

[praɪs] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['pætərn] , 1s .

| Price | of | paper | pattern | , | 1s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | 的 | 纸 | 图案 | , | 1s | . |

纸样价格，1先令。

[ɔːl] ['peɪpər] ['pætərn] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] — [vɪz] . ,

| All | paper | patterns | are | of | medium | size | — | viz | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 纸 | 图案 | 是 | 的 | 中等的 | 尺寸 | — | 即 | . | , |

所有纸样均为中等尺寸——即，

- [ɪntʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] — [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] [saɪz] [ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [seɪl] .

| 36 | inches | round | the | chest | — | and | only | one | size | is | prepared | for | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 英寸 | 圆形的 | 这 | 胸部 | — | 和 | 仅有的 | 一 | 尺寸 | 是 | 准备 | 为了 | 销售 | . |

胸围 36 英寸——而且目前只提供一种尺码。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pætərn] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkər] ,

| Each | of | the | patterns | may | be | had | of | “ | The | Lady | Dressmaker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这 | 图案 | 可能 | 是 | 有 | 的 | “ | 这 | 女士 | 裁缝 | , |

每一种图案都可以在《女裁缝》一书中找到，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

” [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [ 'deivis ] , - , ['lʌdˌgeɪt] - [hɪl] , [iː] . [siː] . , [praɪs] 1s .
**” care of Mr . H . G . Davis , 73 , Ludgate - hill , E . C . , price 1s .**
” 关心 的 先生 . H . G . 戴维斯 , - , 卢德盖特 - 爬坡道 , E . C . , 价格 1s .

”由 HG Davis 先生转交，地址：Ludgate-hill, EC 73，价格 1 先令。

[iːtʃ] .
**each .**
每个 .

每个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ ri'kwestid ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dresiz] [biː; bi] ['klɪrli] ['gɪv(ə)n] , [nɑːt] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,
**It is requested that the addresses be clearly given , not omitting the county ,**
它 是 请求 那 这 地址 是 清楚地 给定 , 不是 省略 这 县 ,

请务必提供清晰明确的地址，包括县/郡。

[ænd; ənd] [ðæt] ['poʊst(ə)l] [noʊts] [krɔːst] ['oʊnli][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ][bæŋk] [meɪ] [biː; bi] [sent] ,
**and that postal notes crossed only to go through a bank may be sent ,**
和 那 邮政 笔记 交叉 仅有的 到 去 通过 一个 银行 可能 是 发送 ,

并且，只有在银行转账时才划线的邮政汇票可以寄送。

[æz; əz][soʊ] ['meni] [lɔːsɪz] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [ə'kɜːrd] .
**as so many losses have recently occurred .**
作为 所以 许多 损失 有 最近 发生 .

最近损失惨重。

[ðə; ði] ['pætərn] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,
**The patterns already issued may always be obtained ,**
这 图案 已经 发布 可能 总是 是 获得 ,

已发布的模式始终可以获取。

[æz; əz] “ [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkər] ” ['oʊnli] ['ɪʃuːz] ['pætərn] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [juːz][ɪn]
**as “ The Lady Dressmaker ” only issues patterns likely to be of constant use in**
作为 “ 这 女士 裁缝 ” 仅有的 问题 图案 可能 到 是 的 持续的 使用 在
[hoʊm] ['dresmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] ;
**home dressmaking and altering ;**
家 服装制作 和 改变 ;

《女裁缝》杂志只出版那些在家庭服装制作和修改中可能经常用到的款式；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['pætərn] [ʌv; əv][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk]
**and she is particularly careful to give all the new patterns of hygienic**
和 她 是 特别 小心 到 给 全部 这 新的 图案 的 卫生
[ 'ʌndəkləuðiŋ ] ,
**underclothing ,**
内衣 ,

她尤其注重介绍所有新款卫生内衣款式。

[bəuθ][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ['leɪdiz] ,
**both for children and young and old ladies ,**
两个都 为了 孩子们 和 年轻的 和 老的 女士们 ,

既适合儿童，也适合年轻女性和老年女性。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] .
**so that her readers may be aware of the best method of dressing .**
所以 那 她 读者 可能 是 意识到的 的 这 最好的 方法 的 敷料 .

以便她的读者能够了解最佳的着装方法。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːl'redi] ['ɪju:d] , [praɪs] 1s .

| The | following | is | a | list | of | those | already | issued | , | price | 1s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 一个 | 列表 | 的 | 那些 | 已经 | 发布 | , | 价格 | 1s | . |

以下是已发行的清单，价格为 1 先令。

[i:tʃ] .

| each | . |
|---|---|
| 每个 | . |

每个。

['dʒænjueri] , - , ['prɪnses] ['ʌndər] - [dres] ( ['ʌndər] - ['lɪnɪn] , ['ʌndər] - ['bɑːdɪs] [ænd; ənd] ['ʌndərskɜːrt]

| January | , | 1886 | , | princess | under | - | dress | ( | under | - | linen | , | under | - | bodice | and | underskirt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | , | - | , | 公主 | 在下面 | - | 裙子 | ( | 在下面 | - | 亚麻布 | , | 在下面 | - | 紧身胸衣 | 和 | 衬裙 |

[kəm'baɪnd] ) ; ['februeri] , [ˌpɑːlə'neɪz] , [wɪð; wɪθ] ['wɔːtərfɔːl] [bæk] ; [mɑːrtʃ] ,

| combined | ) | ; | February | , | polonaise | , | with | waterfall | back | ; | March | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合并 | ) | ; | 二月 | , | 波兰舞曲 | , | 和 | 瀑布 | 后退 | ; | 行进 | , |

1886年1月，公主衬裙（衬里亚麻布、衬紧身胸衣和衬裙合为一体）；2月，波兰舞裙，后摆呈瀑布状；3月，

[nuː] [sprɪŋ] ['bɑːdɪs] ; ['eɪprəl] , [dɪ'vaɪdɪd][skɜːrt][ænd; ənd] ['bɜːnhɑːrt] ['mænt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [slɪŋ] [sliːvz] ;

| new | spring | bodice | ; | April | , | divided | skirt | and | Bernhardt | mantle | , | with | sling | sleeves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 春天 | 紧身胸衣 | ; | 四月 | , | 分割 | 裙子 | 和 | 伯恩哈特 | 地幔 | , | 和 | 吊索 | 袖子 | ; |

新款春季紧身胸衣；四月分体裙和伯恩哈特披肩，带吊带袖；

[meɪ] , ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd] [joʊk] ['bɑːdɪs] [fɔːr; fər] ['sʌmər] [dres] ; [dʒuːn] , ['dresɪŋ] ['dʒækɪt]

| May | , | Early | English | bodice | and | yoke | bodice | for | summer | dress | ; | June | , | dressing | jacket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | , | 早期的 | 英语 | 紧身胸衣 | 和 | 轭 | 紧身胸衣 | 为了 | 夏天 | 裙子 | ; | 六月 | , | 敷料 | 夹克 |

, ['prɪnses] [frɑːk] ,

| , | princess | frock | , |
|---|---|---|---|
| , | 公主 | 连衣裙 | , |

五月，早期英式紧身胸衣和用于夏季连衣裙的轭形紧身胸衣；六月，晨衣外套，公主裙。

[ænd; ənd] ['nɔːrməndi] [kæp][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] ; [dʒʊ'laɪ] , ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] -

| and | Normandy | cap | for | a | child | of | four | years | ; | July | , | Princess | of | Wales | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诺曼底 | 帽 | 为了 | 一个 | 孩子 | 的 | 四 | 年 | ; | 七月 | , | 公主 | 的 | 威尔士 | - |

['dʒækɪt] - ['bɑːdɪs] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] ,

| jacket | - | bodice | and | waistcoat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 夹克 | - | 紧身胸衣 | 和 | 马甲 | , |

还有一顶适合四岁儿童的诺曼底帽；七月，威尔士王妃的夹克衫和背心，

[fɔːr; fər] ['teɪlər] - [meɪd] [gaʊn] ; ['ɔːgəst] , ['bɑːdɪs] [wɪð; wɪθ] [ gimp ] ; [sep'tembər] , ['mænt(ə)l][wɪð; wɪθ]

| for | tailor | - | made | gown | ; | August | , | bodice | with | guimpe | ; | September | , | mantle | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 裁缝 | - | 制成 | 袍 | ; | 八月 | , | 紧身胸衣 | 和 | 吉姆佩 | ; | 九月 | , | 地幔 | 和 |

[stoʊl] ['ɛndz][ænd; ənd] [hʊd] ; [ɑːk'toʊbər] ,

| stole | ends | and | hood | ; | October | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷窃 | 结束 | 和 | 兜帽 | ; | 十月 | , |

定制礼服；八月，紧身胸衣配饰带；九月，披肩配披肩和兜帽；十月，

[pə'dʒæmə] , [ɔːr] [naɪt] - [dres] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [bæk] ; [noʊ'vembər] , [nuː] ['wɪntər] ['bɑːdɪs] ;

| pyjama | , | or | night | - | dress | combination | , | with | full | back | ; | November | , | new | winter | bodice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡衣 | , | 或者 | 夜晚 | - | 裙子 | 组合 | , | 和 | 满的 | 后退 | ; | 十一月 | , | 新的 | 冬天 | 紧身胸衣 | ; |

[dɪ'sembər] , ['pætərn] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [blaʊsiz] ,

| December | , | patterns | of | Norfolk | blouses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二月 | , | 图案 | 的 | 诺福克 | 女式衬衫 | , |

睡衣或睡裙套装，后背全包；十一月，新款冬季紧身胸衣；十二月，诺福克衬衫款式。

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [joʊk] , [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ] [pliːts] ['oʊnli] ; ['dʒænjueri] , - , [blaʊs] - [ˌpɑːlə'neɪz]

| one | with | a | yoke | , | and | one | with | pleats | only | ; | January | , | 1887 | , | blouse | - | polonaise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 和 | 一个 | 轭 | , | 和 | 一 | 和 | 褶皱 | 仅有的 | ; | 一月 | , | - | , | 女式衬衫 | - | 波兰舞曲 |

,

| , |
|---|
| , |

一件带轭领，一件只有褶裥；1887年1月，波兰式衬衫

[wɪð; wɪθ] [pliːts] [æt; ət] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] ; ['februeri] , ['prɪnses] ['dresɪŋ] - [gaʊn] . { - }

| with | pleats | at | back | and | front | ; | February | , | princess | dressing | - | gown | . | { | 347 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 褶皱 | 在 | 后退 | 和 | 正面 | ; | 二月 | , | 公主 | 敷料 | - | 袍 | . | { | - | } |

前后均有褶裥；二月，公主睡袍。{347}

[mɜːrlz] [kruːˈseɪd] .

| MERLE'S | CRUSADE | . |
|---|---|---|
| 默尔的 | 运动 | . |

默尔的十字军东征。

[baɪ]['roʊzə] - ['kæri] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ænt] [daɪ'ænə] , ”

| By | ROSA | NOUCHETTE | CAREY | , | Author | of | “ | Aunt | Diana | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 罗莎 | - | 凯里 | , | 作者 | 的 | “ | 阿姨 | 戴安娜 | , | ” |

作者：罗莎·努切特·凯里，《戴安娜阿姨》的作者

“ [fɔːr; fər]['laɪliːəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| “ | For | Lilias | , | ” | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 莉莉娅 | , | ” | ETC | . |

“致莉莉娅斯”等等。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

| CHAPTER | XIX | . |
|---|---|---|
| 章 | 十九 | . |

第十九章

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

| A | CATASTROPHE | . |
|---|---|---|
| 一个 | 灾难 | . |

一场灾难。

[baʊt] [θriː] [wiːks] ['æftər][maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['vɪzɪt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['terəb(ə)l] ['hæpənd] .

| BOUT | three | weeks | after | my | mistress's | visit | something | very | terrible | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回合 | 三 | 周 | 后 | 我的 | 情妇的 | 访问 | 某物 | 非常 | 糟糕的 | 发生 | . |

在我情妇来访大约三周后，发生了一件非常可怕的事情。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [get] [ɪt'self][toʊld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | wish | the | history | of | that | day | would | get | itself | told | without | the | pain | of | telling | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这 | 历史 | 的 | 那 | 天 | 会 | 得到 | 本身 | 讲述 | 没有 | 这 | 疼痛 | 的 | 讲述 | 它 | . |

我希望那段历史能够被人们自然地讲述出来，而无需经历讲述时的痛苦。

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , [θæŋk] [gɑːd] !

| My | life | has | been | a | happy | one | , | thank | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 生活 | 有 | 到过 | 一个 | 快乐的 | 一 | , | 感谢 | 上帝 | ! |

感谢上帝，我的人生一直很幸福!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] “ [led][baɪ] [pæðz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] ,

| I | have | been | “ | led | by | paths | that | I | have | not | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | “ | 引领 | 经过 | 路径 | 那 | 我 | 有 | 不是 | 已知 | , |

我曾“被引领着走向我从未走过的道路”，

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] ['nevər] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] [ðæt] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

| ” | but | even | now | I | never | look | back | upon | that | day | without | a | shudder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 甚至 | 现在 | 我 | 绝不 | 看 | 后退 | 之上 | 那 | 天 | 没有 | 一个 | 不寒而栗 | . |

但即使到了现在，我每次回想起那天，都会不寒而栗。

[oʊ] , ['rɛdʒi] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

| Oh | , | Reggie | , | my | darling | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 雷吉 | , | 我的 | 亲爱的 | ! |

哦，雷吉，我的宝贝!

[bʌt; bət][gɑːd][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər] [pæst] ; [stɪl] ,

| But | God | was | good | to | us | , | and | the | danger | passed | ; | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 上帝 | 曾是 | 好的 | 到 | 我们 | , | 和 | 这 | 危险 | 通过了 | ; | 仍然 | , |

但上帝眷顾我们，危险过去了；然而，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɑːn][pæst]['perilz] [wɪ'ðaʊt]

| it | will | be | only | in | heaven | that | we | may | bear | to | look | back | on | past | perils | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 仅有的 | 在 | 天堂 | 那 | 我们 | 可能 | 熊 | 到 | 看 | 后退 | 在 | 过去的 | 危险 | 没有 |

['dɪmnəs] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] !

| dimness | of | eyes | and | failing | of | heart | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昏暗 | 的 | 眼睛 | 和 | 失败 | 的 | 心 | ! |

只有在天堂，我们才能毫无畏惧地回顾过去的种种磨难，而不会眼花缭乱、心灰意冷！

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [left] [rɑːlf] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] ['dʒʌdsn]

| I | had | never | left | Rolf | alone | with | the | children | for | a | moment | since | Judson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 左边 | 罗尔夫 | 独自的 | 和 | 这 | 孩子们 | 为了 | 一个 | 片刻 | 自从 | 贾德森 |

[hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [prə'pensɪtiːz] .

| had | told | me | of | his | mischievous | propensities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 讲述 | 我 | 的 | 他的 | 恶作剧 | 倾向 | . |

自从贾德森告诉我罗尔夫有调皮捣蛋的习惯后，我就从来没有让罗尔夫单独和孩子们待过一刻。

[aɪ][hæd; həd] [groʊn] [fɑːnd][ʌv; əv][rɑːlf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] ;

| I | had | grown | fond | of | Rolf | , | and | he | was | certainly | very | much | improved | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 生长 | 喜爱 | 的 | 罗尔夫 | , | 和 | 他 | 曾是 | 当然 | 非常 | 很多 | 改进 | ; |

我已经很喜欢罗尔夫了，而且他的确有了很大的进步；

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

| but | I | always | felt | he | was | not | to | be | trusted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 总是 | 毛毡 | 他 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 可信 | , |

但我始终觉得他不可信赖。

[ænd; ənd] ['iːðər] ['hænə] [ɔːr][aɪ] [kept] [ə; eɪ] [strɪkt] [gɑːrd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| and | either | Hannah | or | I | kept | a | strict | guard | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何一个 | 汉娜 | 或者 | 我 | 保留 | 一个 | 严格的 | 警卫 | 超过 | 他 | . |

我和汉娜轮流严密看管他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ɪf] [wiː; wi] [went] [aʊt]

| He | was | never | permitted | to | enter | the | nursery | in | the | morning | ; | if | we | went | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 绝不 | 允许 | 到 | 进入 | 这 | 苗圃 | 在 | 这 | 早晨 | ; | 如果 | 我们 | 去 | 出去 |

,

;

,

他早上从来不被允许进入育婴室；如果我们出去，

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

| he | joined | us | , | as | a | matter | of | course | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 加入 | 我们 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | ; |

他理所当然地加入了我们；

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [wen] [hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] [aɪ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

| but | more | than | once | when | he | begged | for | admittance | I | had | refused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 比 | 一次 | 什么时候 | 他 | 乞求 | 为了 | 准入 | 我 | 有 | 拒绝 |

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪdli] .

| it | decidedly | . |
|---|---|---|
| 它 | 绝对地 | . |

但他不止一次恳求我让他进去，而我都断然拒绝了。

['hænə] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] [fɔːr; fər][æn; ən]

| **Hannah** | **was** | **always** | **busy** | **in** | **the** | **morning** | **,** | **and** | **the** | **children** | **slept** | **for** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉娜 | 曾是 | 总是 | 忙碌的 | 在 | 这 | 早晨 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 睡着了 | 为了 | 一个 |

['aʊər] ,

| **hour** | **,** |
|---|---|
| 小时 | , |

汉娜早上总是很忙，孩子们只睡一个小时。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪm] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [dʒɔɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ,

| **and** | **if** | **there** | **were** | **time** | **I** | **liked** | **to** | **take** | **Joyce** | **to** | **her** | **lessons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 是 | 时间 | 我 | 喜欢 | 到 | 拿 | 乔伊斯 | 到 | 她 | 课程 | , |

如果时间允许，我喜欢送乔伊斯去上课。

[ɔːr][tuː; tə][set][hɜːr; hər][sʌm; səm]['beɪbi] - [tæsk][ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] , [ænd; ənd][rɑːlf] ['ɔːlweɪz] [meɪd]

| **or** | **to** | **set** | **her** | **some** | **baby** | **-** | **task** | **of** | **needlework** | **,** | **and** | **Rolf** | **always** | **made** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 放 | 她 | 一些 | 婴儿 | - | 任务 | 的 | 针线活 | , | 和 | 罗尔夫 | 总是 | 制成 |

[hɜːr; hər][soʊ] [rʌf] .

| **her** | **so** | **rough** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 所以 | 粗糙的 | . |

或者给她安排一些简单的针线活，而罗尔夫总是让她做得非常粗糙。

[ɑːn][ə; eɪ] ['reɪni] [ˌæftər'nuːn] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɑːmp][wɪð; wɪθ][rɑːlf]

| **On** | **a** | **rainy** | **afternoon** | **or** | **in** | **the** | **evening** | **she** | **would** | **be** | **allowed** | **to** | **romp** | **with** | **Rolf** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 下雨 | 下午 | 或者 | 在 | 这 | 晚上 | 她 | 会 | 是 | 允许 | 到 | 欢蹦乱跳 | 和 | 罗尔夫 |

,

| **,** |
|---|
| , |

在一个下雨的下午或晚上，她会被允许和罗尔夫玩耍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

| **and** | **they** | **always** | **played** | **together** | **on** | **the** | **beach** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 总是 | 玩 | 一起 | 在 | 这 | 海滩 | . |

他们总是一起在沙滩上玩耍。

[rɑːlf][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [aʊt][ʌv; əv] [ dɔːz ] .

| **Rolf** | **was** | **more** | **in** | **his** | **element** | **out** | **of** | **doors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗尔夫 | 曾是 | 更多的 | 在 | 他的 | 元素 | 出去 | 的 | 门 | . |

罗尔夫更喜欢户外活动。

['dʒʌdsn] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʌn'wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkli] [sɔːrt][ʌv; əv]

| **Judson** | **had** | **been** | **very** | **unwell** | **for** | **some** | **days** | **;** | **she** | **was** | **a** | **sickly** | **sort** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贾德森 | 有 | 到过 | 非常 | 不适 | 为了 | 一些 | 天 | ; | 她 | 曾是 | 一个 | 病弱的 | 种类 | 的 |

['bɑːdi] ,

| **body** | **,** |
|---|---|
| 身体 | , |

朱德森这几天身体一直很不舒服；她体弱多病。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['eɪlɪŋ] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ʌv; əv] [kwɪnzi]

| **and** | **was** | **often** | **ailing** | **;** | **but** | **just** | **then** | **she** | **had** | **a** | **threatening** | **of** | **quinsy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 经常 | 生病 | ; | 但 | 只是 | 然后 | 她 | 有 | 一个 | 威胁 | 的 | 扁桃体周围脓肿 |

,

| **,** |
|---|
| , |

她经常生病；但就在那时，她出现了扁桃体周围脓肿的症状。

[ænd; ənd] [siːmd] ['veri] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

| **and** | **seemed** | **very** | **feverish** | **and** | **suffering** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 非常 | 发烧 | 和 | 痛苦 | . |

他看起来发着高烧，非常痛苦。

[hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

| Her | room | was | close | to | the | nursery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 房间 | 曾是 | 关闭 | 到 | 这 | 苗圃 | , |

她的房间离育婴室很近，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ʃɪr] [hjuː'mænəti][fɔːr; fər] ['hænə] [ɔːr][maɪ'self][tuː; tə][goʊ][ɪn] [naʊ]

| and | it | was | only | sheer | humanity | for | Hannah | or | myself | to | go | in | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 透明 | 人类 | 为了 | 汉娜 | 或者 | 我 | 到 | 去 | 在 | 现在 |

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| and | then | and | see | what | we | could | do | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和 | 看 | 什么 | 我们 | 可以 | 做 | 为了 | 她 | . |

汉娜和我偶尔进去看看我们能为她做些什么，这完全是出于人性。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər]

| I | had | got | it | into | my | head | that | she | was | somewhat | neglected | by | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 得到 | 它 | 进入 | 我的 | 头 | 那 | 她 | 曾是 | 有些 | 被忽视的 | 经过 | 这 | 其他 |

['sɜːrvənt] .

| servants | . |
|---|---|
| 仆人 | . |

我一直觉得她有点被其他仆人冷落了。

[aɪ] [noʊ] [geɪ] [θɔːt] [soʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| I | know | Gay | thought | so | , | for | she | asked | me | to | do | what | I | could | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 同性恋 | 想法 | 所以 | , | 为了 | 她 | 问 | 我 | 到 | 做 | 什么 | 我 | 可以 | 为了 | 她 | . |

我知道盖伊是这么想的，因为她请求我尽我所能帮助她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] ['lɪnsiːd] ['poʊltɪs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

| She | had | been | ordered | some | linseed | poultices | that | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 订购 | 一些 | 亚麻籽 | 药膏 | 那 | 早晨 | , |

那天早上她被订购了一些亚麻籽药膏。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] ['veri]

| and | Mrs | . | Markham | had | come | up | to | the | nursery | and | asked | me | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 马卡姆 | 有 | 来 | 向上 | 到 | 这 | 苗圃 | 和 | 问 | 我 | 非常 |

['sɪvəli] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ə'plaɪ] [ðem; ðəm] ,

| civilly | if | I | would | apply | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 文明地 | 如果 | 我 | 会 | 申请 | 他们 | , |

马克汉姆太太来到苗圃，非常客气地问我是否愿意申请这些名额。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌpər] ['haʊsmeɪd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['suːzn] [wʌz; wəz] ['veri] ['klʌmzi] [ænd; ənd]

| as | the | upper | housemaid | was | away | , | and | Susan | was | very | clumsy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 上 | 保姆 | 曾是 | 离开 | , | 和 | 苏珊 | 曾是 | 非常 | 笨拙 | 和 |

['helpləs] .

| helpless | . |
|---|---|
| 无助 | . |

由于上层女佣不在家，苏珊非常笨拙，很无助。

“ [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] ['greɪʃəsli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; “ [ænd; ənd]

| “ | I | will | stay | with | the | children | , | ” | she | said | , | quite | graciously | , | for | her | ; | “ | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 停留 | 和 | 这 | 孩子们 | , | ” | 她 | 说 | , | 相当 | 亲切地 | , | 为了 | 她 | ; | “ | 和 |

['hænə] [ɪz] [hɪr] .

| Hannah | is | here | . |
|---|---|---|---|
| 汉娜 | 是 | 这里 | . |

“我会留下来陪孩子们，”她非常客气地说；“汉娜也在这里。”

” [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nuː] [rɑːlf][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] ,

| ” | And | as | I | knew | Rolf | was | in | the | garden | with | his | aunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 作为 | 我 | 知道 | 罗尔夫 | 曾是 | 在 | 这 | 花园 | 和 | 他的 | 阿姨 | , |

“我知道罗尔夫当时正和他的姑妈在花园里，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] ['luːphoʊl] [fɔːr; fər][ɪk'skjuːs] .

| I | could | not | find | a | loophole | for | excuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 寻找 | 一个 | 漏洞 | 为了 | 原谅 | . |

我找不到任何借口。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [naʊ] , [fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| I | do | not | think | I | was | wrong | now | , | for | how | could | I | have | refused | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 思考 | 我 | 曾是 | 错误的 | 现在 | , | 为了 | 如何 | 可以 | 我 | 有 | 拒绝 | 这样的 | 一个 |

[rɪ'kwest] ?

| request | ? |
|---|---|
| 要求 | ? |

现在看来，我并没有错，因为我怎么可能拒绝这样的请求呢?

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [feɪts] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

| But | the | fates | were | against | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 命运 | 是 | 反对 | 我 | . |

但命运与我作对。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'truː] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː][stænd] .

| That | is | a | foolish | and | untrue | expression | , | but | I | will | let | it | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 愚蠢 | 和 | 不属实 | 表达 | , | 但 | 我 | 将要 | 让 | 它 | 站立 | . |

这种说法既愚蠢又不属实，但我还是会保留它。

[ðə; ðɪ] ['poʊltɪs] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm][hɑːt] , [ænd; ənd] [pʊr] ['dʒʌdsn] ,

| The | poultices | were | far | from | hot | , | and | poor | Judson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 药膏 | 是 | 远的 | 从 | 热的 | , | 和 | 贫穷的 | 贾德森 | , |

药膏一点也不热，可怜的贾德森

[huː] [siːmd] [ɪn] [greɪt] [peɪn][ænd; ənd] ['veri] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [hɜːr'self] ,

| who | seemed | in | great | pain | and | very | nervous | about | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 在 | 伟大的 | 疼痛 | 和 | 非常 | 紧张的 | 关于 | 她自己 | , |

她看起来非常痛苦，而且对自己非常紧张。

['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] .

| begged | me | to | go | down | to | the | housekeeper's | room | and | make | some | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞求 | 我 | 到 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 管家的 | 房间 | 和 | 制作 | 一些 | 更多的 | . |

他恳求我下楼去管家的房间再做一些。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['suːzn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rʌmb(ə)l][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['bɪzi] , ” [ʃiː; ʃi]

| “ | It | is | no | use | Susan | making | them | , | and | Mrs | . | Rumble | is | always | so | busy | , | ” | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 不 | 使用 | 苏珊 | 制作 | 他们 | , | 和 | 太太 | . | 隆隆 | 是 | 总是 | 所以 | 忙碌的 | , | ” | 她 |

['wɪspəd] ;

| whispered | ; |
|---|---|
| 低声说道 | ; |

“苏珊做这些也没用，而且朗布尔太太总是那么忙，”她低声说道；

“ [duː][goʊ] [jɔːr'self] , [mɪs] ['fɛntən] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɑːt][wʌnz] .

| “ | do | go | yourself | , | Miss | Fenton | , | and | then | I | shall | be | more | sure | of | hot | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 去 | 你自己 | , | 错过 | 芬顿 | , | 和 | 然后 | 我 | 将 | 是 | 更多的 | 当然 | 的 | 热的 | 一个 | . |

“芬顿小姐，您亲自去吧，这样我才能更有把握地吃到热乎乎的。”

” [ðə; ðɪ] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] [leɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]

| ” | The | housekeeper's | room | lay | at | the | end | of | a | long | passage | leading | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 管家的 | 房间 | 躺 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 长的 | 通道 | 领导 | 从 |

[ðə; ðɪ][hɔːl] ,

| the | hall | , |
|---|---|---|
| 这 | 大厅 | , |

“管家的房间位于从大厅延伸出来的一条长走廊的尽头，

[ʃʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [red] [beɪz] [ dɔːz ] .

| shut | in | with | red | baize | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 在 | 和 | 红色的 | 台布 | 门 | . |

用红色绒布门封闭起来。

[ðiːz] [swɪŋ] [ dɔːz ] [ 'dedənd ] [saʊnd] ,
**These swing doors deadened sound ,**
这些 摇摆 门 麻木 声音 ,

这些旋转门能起到隔音作用，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [rɑːlf] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]
**and that was why I did not hear Rolf come in from the garden and**
和 那 曾是 为什么 我 做过 不是 听到 罗尔夫 来 在 从 这 花园 和
['skæmpər] [ˌʌp'sterz] .
**scamper upstairs .**
疾走 楼上 .

这就是为什么我没有听到罗尔夫从花园里跑进来，然后飞快地跑上楼的原因。

[ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [bel] [ræŋ] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [æskt]
**The front - door bell rang immediately afterwards , and some visitors were asked**
这 正面 - 门 钟 响铃 立即地 然后 , 和 一些 访客 是 问
['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
**into the drawing - room .**
进入 这 绘画 - 房间 .

随后，前门的门铃响了，一些访客被请进了客厅。

[aɪ] [nuː] [geɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
**I knew Gay was about the premises ,**
我 知道 同性恋 曾是 关于 这 前提 ,

我知道盖伊关注的是前提条件，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] ['nevər] [krɔːst] [maɪ][maɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [wʊd] ['dezərt] [hɜːr; hər][poʊst]
**and the idea never crossed my mind that Mrs . Markham would desert her post**
和 这 主意 绝不 交叉 我的 头脑 那 太太 . 马卡姆 会 沙漠 她 邮政
[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ;
**and leave the three children alone in the nursery ;**
和 离开 这 三 孩子们 独自的 在 这 苗圃 ;

我从未想过马克汉姆太太会擅离职守，把三个孩子独自留在育婴室里；

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
**but I heard afterwards that this was the case .**
但 我 听到 然后 那 这 曾是 这 案件 .

但我后来听说情况确实如此。

[æn; ən][oʊld] ['ɪndiən] [frend] [hæd; həd] [kɔːld] ,
**An old Indian friend had called ,**
一个 老的 印度 朋友 有 称为 ,

一位印度老朋友打来了电话

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [rɑːlf][tuː; tə] ['sʌmən] ['hænə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt]
**and Mrs . Markham had desired Rolf to summon Hannah from the night**
和 太太 . 马卡姆 有 想要的 罗尔夫 到 召唤 汉娜 从 这 夜晚
['nɜːrsəri] ; [bʌt; bət][rɑːlf] ,
**nursery ; but Rolf ,**
苗圃 ; 但 罗尔夫 ,

马克汉姆太太曾希望罗尔夫把汉娜从夜间育婴室叫出来；但是罗尔夫，

[huː] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hæd; həd] ['sɪmpli] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
**who was seldom obedient to his mother , had simply ignored the order .**
WHO 曾是 很少 听话 到 他的 母亲 , 有 简单地 忽略 这 命令 .

他很少听母亲的话，干脆无视了母亲的命令。

[aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] .
**I was some little time in the housekeeper's room .**
我 曾是 一些 小的 时间 在 这 管家的 房间 .

我在管家的房间里待了一会儿。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [dɪd][nɑːt] [bɔɪl] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪt] .

| The | kettle | did | not | boil | , | and | I | was | compelled | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壶 | 做过 | 不是 | 熬 | , | 和 | 我 | 曾是 | 被迫 | 到 | 等待 | . |

水壶没烧开，我只能等着。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

| I | was | rather | impatient | at | the | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 相当 | 不耐烦 | 在 | 这 | 延迟 | . |

我对延误感到相当不耐烦。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rʌmb(ə)l] , [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . - [raɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

| As | I | stood | talking | to | Mrs | . | Rumble | , | I | saw | Mr | . | Hawtry | ride | up | to | the | front | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 站立 | 说 | 到 | 太太 | . | 隆隆 | , | 我 | 锯 | 先生 | . | - | 骑 | 向上 | 到 | 这 | 正面 | 门 | . |

我站在那里和朗布尔太太说话时，看到霍特里先生骑马来到前门。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][læst][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['poʊltɪs] .

| I | succeeded | at | last | in | making | the | poultices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成功了 | 在 | 最后的 | 在 | 制作 | 这 | 药膏 | . |

我终于成功制作出了药膏。

['dʒʌdsn] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'iː] ['wɔːrmli] [æz; əz][aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] .

| Judson | was | very | grateful | to | me | , | and | thanked | me | warmly | as | I | put | them | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贾德森 | 曾是 | 非常 | 感激的 | 到 | 我 | , | 和 | 谢谢 | 我 | 热情地 | 作为 | 我 | 放 | 他们 | 在 | . |

贾德森非常感激我，当我给他穿上鞋子时，他热情地向我道谢。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['kʌvərd] [hɜːr; hər]['oʊvər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ænd; ənd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [red] ['wʊlən] [ʃɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ræpt] [hɜːr'self] ,

| I | had | just | covered | her | over | comfortably | and | taken | from | her | the | red | woollen | shawl | in | which | she | had | wrapped | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 涵盖 | 她 | 超过 | 舒适地 | 和 | 已采取 | 从 | 她 | 这 | 红色的 | 羊毛 | 披肩 | 在 | 哪个 | 她 | 有 | 包装 | 她自己 | , |

我刚给她盖好被子，就从她身上拿走了她裹着的那条红色羊毛披肩。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'pɔːrt] , [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tɔɪ] ['kænən] ,

| when | a | sudden | report | , | as | though | from | a | toy | cannon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 突然 | 报告 | , | 作为 | 尽管 | 从 | 一个 | 玩具 | 大炮 | , |

突然传来一声巨响，就像玩具大炮发射的声音一样，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [meɪd] [ˌem 'iː][stɑːrt][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] ,

| and | then | a | piercing | scream | from | the | nursery | , | made | me | start | as | though | I | had | been | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 冲孔 | 尖叫 | 从 | 这 | 苗圃 | , | 制成 | 我 | 开始 | 作为 | 尽管 | 我 | 有 | 到过 | 射击 | , |

然后，育婴室里传来一声刺耳的尖叫，吓得我像中枪一样猛地一跳。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skriːm] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [dʒɔɪs] .

| for | the | scream | was | from | Joyce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 尖叫 | 曾是 | 从 | 乔伊斯 | . |

因为那声尖叫来自乔伊斯。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [bʌt; bət] , [oʊ] , ['mɜːrsɪf(ə)l] [ 'hevəns ] !

| The | next | instant | I | was | in | the | nursery | , | but | , | oh | , | merciful | heavens | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 苗圃 | , | 但 | , | 哦 | , | 仁慈 | 天 | ! |

下一刻我就到了育婴室，但是，哦，仁慈的上苍啊！

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [maɪ] [aɪz] .

| the | sight | that | met | my | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 那 | 遇见 | 我的 | 眼睛 | . |

我眼前所见的景象。

['hænə] [hæd; həd] [dʒʌst] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| Hannah | had | just | opened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉娜 | 有 | 只是 | 打开 | 这 | 门 | . |

汉娜刚刚打开门。

[rɑːlf] [ænd; ənd] [dʒɔɪs] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] , [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz]

| Rolf | and | Joyce | were | huddled | together | on | the | window | seat | , | beside | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗尔夫 | 和 | 乔伊斯 | 是 | 蜷缩着 | 一起 | 在 | 这 | 窗户 | 座位 | , | 旁 | 他们自己 |

[wɪð; wɪθ] ['terər] ,

| with | terror | , |
|---|---|---|
| 和 | 恐怖 | , |

罗尔夫和乔伊斯蜷缩在窗边的座位上，吓得魂不附体。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] ['rɛdʒi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɪnəfɔːr] [ænd; ənd]

| and | there | stood | Reggie | in | the | middle | of | the | room | with | his | pinafore | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 站立 | 雷吉 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | 和 | 他的 | 围裙 | 和 |

[waɪt] [frɑːk] [ɪn] [fleɪmz] !

| white | frock | in | flames | ! |
|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 连衣裙 | 在 | 火焰 | ! |

只见雷吉站在房间中央，他的围裙和白色连衣裙着了火！

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [raʊzd] [ðə; ði] [haʊs] ,

| I | must | have | uttered | a | scream | that | roused | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 有 | 说出 | 一个 | 尖叫 | 那 | 唤醒 | 这 | 房子 | , |

我当时肯定发出了一声尖叫，惊醒了整栋房子。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,

| and | then | it | seemed | to | me | as | though | I | knew | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 作为 | 尽管 | 我 | 知道 | 没有什么 | , |

然后我感觉自己好像什么都不知道了。

[ænd; ənd] [felt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['smɑːrtɪŋ] [peɪnz] [ɪn] [maɪ] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] .

| and | felt | nothing | except | the | smarting | pains | in | my | arm | and | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 没有什么 | 除了 | 这 | 刺痛 | 疼痛 | 在 | 我的 | 手臂 | 和 | 肩膀 | . |

除了手臂和肩膀的刺痛感之外，我什么感觉都没有。

[aɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['bɑːdi] ,

| I | had | thrown | the | child | on | the | floor | and | covered | him | with | my | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 抛掷 | 这 | 孩子 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 涵盖 | 他 | 和 | 我的 | 身体 | , |

我把孩子扔到地上，用身体盖住了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊlən] [ʃɔːl] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ,

| and | the | woollen | shawl | was | between | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 羊毛 | 披肩 | 曾是 | 之间 | 我们 | , |

那条羊毛披肩横跨在我们之间。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [laɪf] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)l]

| and | I | was | crushing | the | dear | life | almost | out | of | him | with | that | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 压碎 | 这 | 亲爱的 | 生活 | 几乎 | 出去 | 的 | 他 | 和 | 那 | 糟糕的 |

['preʃər] .

| pressure | . |
|---|---|
| 压力 | . |

我当时用那种可怕的压力几乎要把他活活压死。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

| I | seemed | to | know | instinctively | that | nothing | else | could | save | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 似乎 | 到 | 知道 | 本能地 | 那 | 没有什么 | 别的 | 可以 | 节省 | 他 | . |

我似乎本能地知道，没有任何其他办法能救他了。

['hæpɪli] , [aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [stʌf] [dres] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rʌg] [ɔːr]['kɑːrpɪt][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

| **Happily** | **,** | **I** | **wore** | **a** | **stuff** | **dress** | **,** | **for** | **there** | **was** | **no** | **rug** | **or** | **carpet** | **in** | **the** | **nursery** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | , | 我 | 穿着 | 一个 | 东西 | 裙子 | , | 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 小地毯或者 | | 地毯 | 在 | 这 | 苗圃 | , |

幸运的是，我穿了一件毛绒连衣裙，因为育婴室里没有地毯。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

| **and** | **,** | **with** | **the** | **open** | **door** | **and** | **windows** | **,** | **another** | **moment** | **would** | **have** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 和 | 这 | 打开 | 门 | 和 | 视窗 | , | 其他 | 片刻 | 会 | 有 | 到过 |

[tuː] [leɪt] .

| **too** | **late** | **.** |
|---|---|---|
| 也 | 晚的 | . |

门窗敞开着，再晚一刻就来不及了。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['rɛdʒiz] ['pɪtiəs] [kraɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] ;

| **I** | **could** | **hear** | **Reggie's** | **piteous** | **cries** | **,** | **but** | **I** | **dare** | **not** | **release** | **him** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 听到 | 雷吉的 | 可怜的 | 哭泣 | , | 但 | 我 | 敢 | 不是 | 发布 | 他 | ; |

我能听到雷吉凄惨的哭喊声，但我不敢放开他；

[aɪ][mʌst; məst] [krʌʃ] [ænd; ənd] ['smʌðər] [ðə; ði] [fleɪmz] .

| **I** | **must** | **crush** | **and** | **smother** | **the** | **flames** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 压碎 | 和 | 窒息 | 这 | 火焰 | . |

我必须扑灭并扑灭火焰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['terəb(ə)l] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [stʌf] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

| **There** | **was** | **the** | **terrible** | **smell** | **of** | **burning** | **,** | **the** | **singeing** | **of** | **stuff** | **,** | **a** | **sudden** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 糟糕的 | 闻 | 的 | 燃烧 | , | 这 | 烧焦 | 的 | 东西 | , | 一个 | 突然 |

['ʌprɔːr] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

| **uproar** | **round** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|
| 骚动 | 圆形的 | 我 | , |

空气中弥漫着一股可怕的烧焦味，东西被烧焦的声音，周围突然一片喧闹。

[kən'fjuːzd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

| **confused** | **voices** | **and** | **exclamations** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 使困惑 | 声音 | 和 | 感叹词 | . |

混乱的声音和惊呼声。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [geɪz] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] , “ [oʊ] , [mɜːrl] !

| **I** | **seemed** | **to** | **hear** | **Gay's** | **voice** | **crying** | **,** | **“** | **Oh** | **,** | **Merle** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 似乎 | 到 | 听到 | 同性恋的 | 嗓音 | 哭泣 | , | “ | 哦 | , | 默尔 | ! |

我好像听到盖伊的声音在哭喊：“哦，默尔！”

[juː; jʊ] [wɪl] ['smʌðər] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

| **you** | **will** | **smother** | **the** | **child** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 窒息 | 这 | 孩子 | ! |

你会把孩子闷死的！

” [ænd; ənd] [ðen] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ɔːf] ['rɛdʒi] .

| **”** | **And** | **then** | **strong** | **arms** | **lifted** | **me** | **off** | **Reggie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 强的 | 武器 | 抬起 | 我 | 离开 | 雷吉 | . |

“然后一双有力的手臂把我从雷吉身上抱了起来。”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . - ; [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| **I** | **knew** | **it** | **was** | **Mr** | **.** | **Hawtry** | **;** | **no** | **one** | **else** | **could** | **have** | **done** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 曾是 | 先生 | . | - | ; | 不 | 一 | 别的 | 可以 | 有 | 完毕 | 它 | . |

我知道是霍特里先生干的；除了他，不可能有其他人能做到。

[hɪz; ɪz][græsp] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪn'tens] ['ægəni] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [maɪ'self] .

| **His** | **grasp** | **gave** | **me** | **intense** | **agony** | **,** | **and** | **I** | **tried** | **to** | **free** | **myself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 抓牢 | 给予 | 我 | 激烈的 | 痛苦 | , | 和 | 我 | 尝试 | 到 | 自由的 | 我 | . |

他的钳制让我痛苦不堪，我试图挣脱。

“ [let] [ˌem ˈiː][goʊ] ; [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][hɜːrt] .

| “ | Let | me | go | ; | I | must | see | if | he | is | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我 | 去 | ； | 我 | 必须 | 看 | 如果 | 他 | 是 | 伤害 | 。 |

“放我去吧；我必须看看他是否受伤了。”

” [bʌt; bət] [geɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [ɔːlˈredi] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

| ” | But | Gay | had | him | already | in | her | lap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 同性恋 | 有 | 他 | 已经 | 在 | 她 | 膝 | , |

但盖伊已经把他抱在腿上了。

[ænd; ənd][aɪ] [nelt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] .

| and | I | knelt | down | beside | her | and | examined | him | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 跪下 | 向下 | 旁 | 她 | 和 | 检查 | 他 | 小心 | 。 |

我跪在她身边，仔细地检查了他。

[hɪz; ɪz] [frɑːk] [ænd; ənd] [ˈpɪnəfɔːr] [wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ˈblækənd] [ʃredz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

| His | frock | and | pinafore | were | hanging | in | blackened | shreds | around | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 连衣裙 | 和 | 围裙 | 是 | 绞刑 | 在 | 变黑 | 碎屑 | 大约 | 他 | , |

他的连衣裙和围裙都变成了焦黑的碎片，挂在他周围。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊl] [bɜːrnt][ɪn][hɪz; ɪz] ['flænl] ['petɪkoʊt] ,

| but | there | was | only | a | large | hole | burnt | in | his | flannel | petticoat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 大的 | 洞 | 烧焦的 | 在 | 他的 | 绒布 | 衬裙 | , |

但他法兰绒衬裙上只烧出了一个大洞。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [legz] [wʌz; wəz] [skɔːrtʃt] ; [nɑːt][ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her]

| and | one | of | his | dear | little | legs | was | scorched | ; | not | a | curl | of | his | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 他的 | 亲爱的 | 小的 | 腿 | 曾是 | 烧焦的 | ； | 不是 | 一个 | 卷曲 | 的 | 他的 | 头发 |

[wʌz; wəz] [sɪndʒd] ,

| was | singed | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 已签名 | , |

他一条可爱的小腿被烧焦了；但他的头发却毫发无损。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][hænd][hæd; həd] [səˈsteɪnd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪndʒəri] .

| and | only | one | hand | had | sustained | a | slight | injury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一 | 手 | 有 | 持续 | 一个 | 轻微 | 受伤 | 。 |

只有一只手受了轻伤。

[ðeɪ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bruːzɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːzd] [baɪ][maɪ] ['vaɪələns] ,

| They | said | there | were | bruises | on | him | that | I | had | caused | by | my | violence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 那里 | 是 | 瘀伤 | 在 | 他 | 那 | 我 | 有 | 导致 | 经过 | 我的 | 暴力 | , |

他们说他身上的瘀伤是我暴力造成的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]

| but | that | was | all | , | Mrs | . | Markham | assured | me | ; | there | were | tears | in | her | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 全部 | , | 太太 | . | 马卡姆 | 保证 | 我 | ； | 那里 | 是 | 眼泪 | 在 | 她 | 眼睛 |

,

,

,

但仅此而已，马克汉姆太太向我保证；她眼里噙着泪水。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | her | face | was | as | white | as | death | as | she | said | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸 | 曾是 | 作为 | 白色的 | 作为 | 死亡 | 作为 | 她 | 说 | 它 | 。 |

她说这话时，脸色惨白得像死人一样。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [əbˈzɜːrvd] ['mɪstər] . - , ['kaɪndli] ;

| “ | The | little | fellow | will | soon | be | all | right | , | ” | observed | Mr | . | Hawtry | , | kindly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小的 | 同伴 | 将要 | 很快 | 是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 观察到 | 先生 | . | - | , | 亲切地 | ； |

“这小家伙很快就会没事的，”霍特里先生和蔼地说道；

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hɜːrt] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][kraɪ][soʊ] .

| “ | he | has | been | frightened | and | hurt | that | makes | him | cry | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 到过 | 害怕 | 和 | 伤害 | 那 | 制作 | 他 | 哭 | 所以 | . |

“他感到害怕和受伤，所以才会哭得这么伤心。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [jʊr; jər] ['wuːndz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drest] , [mɪs] ['fɛntən] .

| But | now | it | is | time | your | wounds | should | be | dressed | , | Miss | Fenton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 它 | 是 | 时间 | 你的 | 伤口 | 应该 | 是 | 穿着 | , | 错过 | 芬顿 | . |

但现在是时候包扎你的伤口了，芬顿小姐。

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,

| ” | I | looked | at | him | as | though | I | failed | to | comprehend | his | meaning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看起来 | 在 | 他 | 作为 | 尽管 | 我 | 失败的 | 到 | 理解 | 他的 | 意义 | , |

我看着他，好像完全不明白他的意思。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| but | he | pointed | to | my | arms | with | such | a | pitying | expression | on | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 尖 | 到 | 我的 | 武器 | 和 | 这样的 | 一个 | 怜悯 | 表达 | 在 | 他的 | 脸 | , |

但他指着我的胳膊，脸上带着怜悯的表情，

[ðæt] [aɪ] [lʊkt] [tuː] .

| that | I | looked | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 看起来 | 也 | . |

我也看了看。

[maɪ] [sliːvz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ʃredz] [laɪk] ['rɛdʒiz] [frɑːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ]

| My | sleeves | were | hanging | in | shreds | like | Reggie's | frock | , | and | there | were | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 袖子 | 是 | 绞刑 | 在 | 碎屑 | 喜欢 | 雷吉的 | 连衣裙 | , | 和 | 那里 | 是 | 大的 |

[bɜːrn] [ɑːn] [iːtʃ] [ɑːrm] ;

| burns | on | each | arm | ; |
|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | 在 | 每个 | 手臂 | ; |

我的袖子像雷吉的裙子一样破烂不堪地挂着，而且我的两只胳膊上都有大片烧伤；

[maɪ] [raɪt] ['ʃoʊldər] [felt] ['peɪnf(ə)l] , [tuː] ; [ə; eɪ] [feɪnt] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [siːmd] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər]

| my | right | shoulder | felt | painful | , | too | ; | a | faint | sickening | sensation | seemed | creeping | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 正确的 | 肩膀 | 毛毡 | 痛苦 | , | 也 | ; | 一个 | 头晕的 | 令人作呕 | 感觉 | 似乎 | 爬行 | 超过 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

我的右肩也感到疼痛；一种淡淡的恶心感似乎正慢慢袭来。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][maɪ][ɑːrmz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['bædli]

| I | must | have | got | my | arms | under | him | or | I | should | not | have | been | so | badly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 有 | 得到 | 我的 | 武器 | 在下面 | 他 | 或者 | 我 | 应该 | 不是 | 有 | 到过 | 所以 | 糟糕 |

[bɜːrnt] ,

| burnt | , |
|---|---|
| 烧焦的 | , |

我当时一定用胳膊护住了他，否则我不会被烧伤得那么严重。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [her] [wʌz; wəz] [sɪndʒd] .

| and | some | of | my | hair | was | singed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 我的 | 头发 | 曾是 | 已签名 | . |

我的头发有些被烧焦了。

[wen] [geɪ] [tʌtʃt] [ˌem 'iː]['dʒentli][aɪ] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət]

| When | Gay | touched | me | gently | I | shuddered | with | pain | , | and | they | all | looked | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 同性恋 | 感动 | 我 | 轻轻地 | 我 | 颤抖 | 和 | 疼痛 | , | 和 | 他们 | 全部 | 看起来 | 在 |

[ˌem 'iː] ['veri] ['greɪvli] .

| me | very | gravely | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 非常 | 严重地 | . |

盖伊轻轻地碰我时，我疼得浑身颤抖，他们都神情严肃地看着我。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['steɪpəlz] , ['rɑːdʒər] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] ; “

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **must** | **have** | **Dr** | **.** | **Staples** | **,** | **Roger** | **,** | **”** | **observed** | **Mrs** | **.** | **Markham** | **;** | **“** |
| ” | 我们 | 必须 | 有 | 博士 | . | 史泰博 | , | 罗杰 | , | ” | 观察到 | 太太 | . | 马卡姆 | ; | ” |

[hɜːr; hər][ɑːrmz][mʌst; məst][biː; bi] ['prɑːpərli] [drest] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **her** | **arms** | **must** | **be** | **properly** | **dressed** | **.** **”** |
| 她 | 武器 | 必须 | 是 | 适当地 | 穿着 | . ” |

“我们必须请斯台普斯医生来，罗杰，”马克姆太太说道；“她的手臂必须妥善包扎。”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . - ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **will** | **go** | **for** | **him** | **at** | **once** | **,** | **”** | **returned** | **Mr** | **.** | **Hawtry** | **,** |
| ” | 我 | 将要 | 去 | 为了 | 他 | 在 | 一次 | , | ” | 返回 | 先生 | . | - | , |

“我这就去接他，”霍特里先生回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [ɔːr] ['brændi] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] [feɪnt] [wɪð; wɪθ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **but** | **I** | **advise** | **you** | **to** | **give** | **her** | **a** | **little** | **wine** | **or** | **brandy** | **;** | **she** | **looks** | **faint** | **with** |
| ” | 但 | 我 | 建议 | 你 | 到 | 给 | 她 | 一个 | 小的 | 葡萄酒 | 或者 | 白兰地 | ; | 她 | 看起来 | 头晕的 | 和 |

[peɪn] .

| |
|---|
| **pain** **.** |
| 疼痛 . |

“但我建议你给她喝点葡萄酒或白兰地；她看起来很痛苦，几乎要晕倒了。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **And** | **then** | **he** | **went** | **away** **,** |
| ” | 和 | 然后 | 他 | 去 | 离开 , |

然后他就走了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **we** | **could** | **hear** | **him** | **galloping** | **down** | **the** | **avenue** | **and** | **along** | **the** | **road** | **.** |
| 和 | 我们 | 可以 | 听到 | 他 | 疾驰 | 向下 | 这 | 大街 | 和 | 沿着 | 这 | 路 | . |

我们可以听到他沿着大道和马路飞奔的声音。

[aɪ][dræŋk] [wʌt] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ʌn'tɪl] ['rɛdʒi] [hæd; həd]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **drank** | **what** | **they** | **gave** | **me** | **,** | **but** | **I** | **refused** | **to** | **lie** | **down** | **until** | **Reggie** | **had** |
| 我 | 喝 | 什么 | 他们 | 给予 | 我 | , | 但 | 我 | 拒绝 | 到 | 说谎 | 向下 | 直到 | 雷吉 | 有 |

[bɪn] [ʌn'drest] .

| | |
|---|---|
| **been** | **undressed** **.** |
| 到过 | 脱光衣服 . |

我喝了他们给我的饮料，但我拒绝躺下，直到雷吉被脱光衣服为止。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **would** | **not** | **be** | **persuaded** | **without** | **the** | **evidence** | **of** | **my** | **own** | **eyes** | **that** | **he** | **had** |
| 我 | 会 | 不是 | 是 | 被说服 | 没有 | 这 | 证据 | 的 | 我的 | 自己的 | 眼睛 | 那 | 他 | 有 |

[sə'steɪnd] [noʊ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **sustained** | **no** | **serious** | **injury** **.** |
| 持续 | 不 | 严肃的 | 受伤 . |

如果没有亲眼所见的证据，我不会相信他没有受到严重的伤害。

[aɪ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] [skɔːrtʃt] [leg] [peɪnd] [hɪm; ɪm] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **suppose** | **his** | **scorched** | **leg** | **pained** | **him** **,** |
| 我 | 认为 | 他的 | 烧焦的 | 腿 | 痛苦 | 他 , |

我想他被烧伤的腿一定很疼。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [kraɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd] [biːt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **he** | **still** | **cried** | **incessantly** | **and** | **beat** | **us** | **off** | **in** | **his** | **usual** | **fashion** | **,** |
| 为了 | 他 | 仍然 | 哭 | 不已 | 和 | 打 | 我们 | 离开 | 在 | 他的 | 通常 | 时尚 | , |

因为他仍然不停地哭闹，并像往常一样把我们赶走。

[bʌt; bət] [wen] ['hænə] [hæd; həd] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][naɪs] [kliːn] [frɑːk] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **when** | **Hannah** | **had** | **dressed** | **him** | **in** | **his** | **nice** | **clean** | **frock** **,** |
| 但 | 什么时候 | 汉娜 | 有 | 穿着 | 他 | 在 | 他的 | 好的 | 干净的 | 连衣裙 , |

但当汉娜给他穿上那件漂亮干净的连衣裙后，

[hiː; hi] [gruː] ['pæsɪfaɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] ['rɪbənz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [sed] , - [pʊr] ,

| he | grew | pacified | at | the | sight | of | his | blue | ribbons | , | and | only | said | , | ' | Poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生长 | 安抚 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 他的 | 蓝色的 | 丝带 | , | 和 | 仅有的 | 说 | , | - | 贫穷的 | , |

[pʊr] ,

| poor | , |
|---|---|
| 贫穷的 | , |

看到自己的蓝色丝带，他平静了下来，只说了句："可怜的，可怜的。"

- [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| ' | as | he | pointed | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 他 | 尖 | 到 | 我 | . |

他指着我说道。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][maɪ][læp] ,

| He | wanted | to | come | on | my | lap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 来 | 在 | 我的 | 膝 | , |

他想坐到我腿上，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][aɪ] [tɜːrnd] [soʊ] [feɪnt] ,

| but | when | I | tried | to | take | him | I | turned | so | faint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 尝试 | 到 | 拿 | 他 | 我 | 转向 | 所以 | 头晕的 | , |

但当我试图带他走时，我却突然晕倒了。

[ðæt] [geɪ] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [snætʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . { - }

| that | Gay | looked | frightened | and | snatched | him | away | . | { | 348 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 同性恋 | 看起来 | 害怕 | 和 | 抢夺 | 他 | 离开 | . | { | - | } |

盖伊看起来很害怕，一把将他拉走了。{348}

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [rɑːlf] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [sed] ,

| I | wanted | to | know | what | had | become | of | Rolf | , | but | Mrs | . | Markham | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 知道 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 罗尔夫 | , | 但 | 太太 | . | 马卡姆 | 说 | , |

['stɜːrnli] ,

| sternly | , |
|---|---|
| 严厉地 | , |

我想知道罗尔夫后来怎么样了，但马克汉姆太太严厉地说：

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [stɪl] ['veri] [peɪl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

| and | her | lips | were | still | very | pale | , | that | she | had | sent | him | to | his | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 嘴唇 | 是 | 仍然 | 非常 | 苍白 | , | 那 | 她 | 有 | 发送 | 他 | 到 | 他的 | 房间 | . |

她的嘴唇依然很苍白，她把他打发回了房间。

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [dʒɔɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| " | Tell | me | how | it | happened | , | Joyce | , | " | she | continued | , | drawing | the | child | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 如何 | 它 | 发生 | , | 乔伊斯 | , | " | 她 | 持续 | , | 绘画 | 这 | 孩子 | 到 | 她 | . |

"告诉我事情是怎么发生的，乔伊斯，"她一边说着，一边把孩子拉到身边。

" [aɪ][toʊld][rɑːlf][tuː; tə] [fetʃ] ['hænə] ; [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

| " | I | told | Rolf | to | fetch | Hannah | ; | did | she | not | come | to | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 罗尔夫 | 到 | 拿来 | 汉娜 | ; | 做过 | 她 | 不是 | 来 | 到 | 你 | ? | " |

"我让罗尔夫去叫汉娜，她没来找你吗？"

" [rɑːlf] ['dɪdnt] [fetʃ] [hɜːr; hər] , [ænt] ['ædə] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ,

| " | Rolf | didn't | fetch | her | , | Aunt | Adda | ; | he | said | he | was | a | big | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗尔夫 | 没有 | 拿来 | 她 | , | 阿姨 | Adda | ; | 他 | 说 | 他 | 曾是 | 一个 | 大的 | 男生 | , |

"罗尔夫没去接她，艾达阿姨；他说他是个大孩子了。"

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] .

| and | would | take | care | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 拿 | 关心 | 的 | 我们 | . |

他们会照顾我们。

[pʊr] [rɑːlf] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɔːti] , [dɪd] [hiː; hi] , [nɜːrs] ? ”
**Poor Rolf did not mean to be naughty , did he , nurse ? ”**
贫穷的 罗尔夫 做过 不是 意思是 到 是 淘气 , 做过 他 , 护士 ? ”

可怜的罗尔夫不是故意淘气的，对吧，护士?

“ [rɑːlf] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] ; [hiː; hi] [hæz; həz] ['nɪrli] [kɪld]
**“ Rolf must be severely punished for his disobedience ; he has nearly killed**
“ 罗尔夫 必须 是 严重 受到惩罚 为了 他的 不服从 ; 他 有 几乎 被杀
[jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [dʒɔɪs] .
**your little brother , Joyce .**
你的 小的 兄弟 , 乔伊斯 .

“罗尔夫必须因其不服从行为受到严厉惩罚；他差点害死了你的弟弟乔伊斯。”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [rɑːlf] [dɪd] ['æftər] [ðæt] . ”
**Tell me what Rolf did after that . ”**
告诉 我 什么 罗尔夫 做过 后 那 . ”

告诉我罗尔夫之后做了什么。

“ [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kænən] [ðæt] [went] [pɑːp]
**“ He asked me if I would not like to see his dear little cannon that went pop**
“ 他 问 我 如果 我 会 不是 喜欢 到 看 他的 亲爱的 小的 大炮 那 去 流行音乐
[wen] [hiː; hi] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,
**when he told it ,**
什么时候 他 讲述 它 ,

他问我是否想看看他那门他一开口就会“砰”一声响的小炮。

” [went] [ɑːn] [dʒɔɪs] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] ['fraɪt(ə)nd] .
**” went on Joyce , looking extremely frightened .**
” 去 在 乔伊斯 , 寻找 极其 害怕 .

“乔伊斯继续说道，看起来非常害怕。”

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['kænənz] [wɜːr; wər] ['wɪkɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [jes] ,
**“ I did not know cannons were wicked things , and I said yes ,**
“ 我 做过 不是 知道 大炮 是 邪恶 事物 , 和 我 说 是的 ,

“我当时并不知道大炮是邪恶的东西，所以我答应了。”

[ænd; ənd] [rɑːlf] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['kænən] , [ænd; ənd] [toʊld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
**and Rolf showed us the cannon , and told us to get out of the way ,**
和 罗尔夫 显示 我们 这 大炮 , 和 讲述 我们 到 得到 出去 的 这 方式 ,

罗尔夫带我们看了那门大炮，并让我们赶紧躲开。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ded] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɹʌnd] ,
**for it would kill us dead , and I runned ,**
为了 它 会 杀 我们 死的 , 和 我 跑 ,

因为那样会要了我们的命，所以我跑了。

[ænd; ənd] ['beɪbi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɹʌnd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd] [rɑːlf] [hæd; həd]
**and baby clapped his hands and runned the wrong way , and Rolf had**
和 婴儿 鼓掌 他的 双手 和 跑 这 错误的 方式 , 和 罗尔夫 有
['faɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
**fire in his hand ,**
火 在 他的 手 ,

婴儿拍着手，朝错误的方向跑去，而罗尔夫手里拿着火。

[laɪk] ['hænə] [laɪts] [ðə; ði] ['kændlz] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['beɪbiːz] ['pɪnəfɔːr] [gɑːt] [ɑːn] ['faɪər] ,
**like Hannah lights the candles with , and baby's pinafore got on fire ,**
喜欢 汉娜 灯 这 蜡烛 和 , 和 婴儿的 围裙 得到 在 火 ,

就像汉娜用蜡烛点燃蜡烛时，婴儿的围裙着火了一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [skriːmd] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [nɜːrs] .
**and I screamed as hard as I could for nurse .**
和 我 尖叫 作为 难的 作为 我 可以 为了 护士 .

我拼命大声呼喊护士。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [dʒɔɪs] [sed] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔɪ] ['kænən] [wʌz; wəz][ɑːn]

| " | It | must | have | been | just | as | Joyce | said | , | for | the | toy | cannon | was | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 只是 | 作为 | 乔伊斯 | 说 | , | 为了 | 这 | 玩具 | 大炮 | 曾是 | 在 |

[ðə; ði] [flɔːr] ,

| the | floor | , |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | , |

“肯定就像乔伊斯说的那样，因为玩具大炮就在地板上。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | a | box | of | matches | beside | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 盒子 | 的 | 比赛 | 旁 | 它 | . |

旁边还有一盒火柴。

['prɑːbəbli] [rɑːlf][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['rɛdʒi] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

| Probably | Rolf | had | not | seen | Reggie | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 罗尔夫 | 有 | 不是 | 已见 | 雷吉 | 旁 | 他 | , |

罗尔夫可能没注意到雷吉在他身边。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [mætʃ] [ə'saɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

| and | had | thrown | the | lighted | match | aside | in | his | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 抛掷 | 这 | 照明 | 匹配 | 旁边 | 在 | 他的 | 激动 | . |

他兴奋地把点燃的火柴扔到了一边。

['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [said] ['diːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] .

| Mrs | . | Markham | sighed | deeply | as | she | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 马卡姆 | 叹了口气 | 深 | 作为 | 她 | 听着 | . |

马克汉姆太太听着，深深地叹了口气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] ;

| She | had | sustained | a | severe | shock | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 持续 | 一个 | 严重 | 震惊 | ; |

她受到了严重的惊吓；

[hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd]['rɪdʒɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

| her | face | looked | very | dark | and | rigid | as | she | left | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 看起来 | 非常 | 黑暗的 | 和 | 死板的 | 作为 | 她 | 左边 | 这 | 房间 | . |

她离开房间时，脸色阴沉僵硬。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [rɑːlf] [sɪ'vɪrli] ,

| I | was | afraid | she | meant | to | punish | Rolf | severely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害怕的 | 她 | 意思是 | 到 | 惩治 | 罗尔夫 | 严重 | , |

我担心她会严厉惩罚罗尔夫。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [geɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pliːd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

| and | begged | Gay | to | follow | her | and | plead | for | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 同性恋 | 到 | 跟随 | 她 | 和 | 恳求 | 为了 | 怜悯 | . |

她恳求盖伊跟着她，并为他求饶。

" [rɑːlf][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [freɪt] [ðæt] [wɪl] [læst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf] ; [hɪz; ɪz] ['terər] [hæz; həz] [bɪn]

| " | Rolf | has | had | a | fright | that | will | last | him | for | life | ; | his | terror | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗尔夫 | 有 | 有 | 一个 | 惊吓 | 那 | 将要 | 最后的 | 他 | 为了 | 生活 | ; | 他的 | 恐怖 | 有 | 到过 |

['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] .

| punishment | enough | . |
|---|---|---|
| 惩罚 | 足够的 | . |

“罗尔夫受到了终生难忘的惊吓；这种恐惧已经足以对他造成惩罚。”

" [bʌt; bət] [geɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| " | But | Gay | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 同性恋 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

但盖伊摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ædəleɪd] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

| “ | It | is | no | use | interfering | with | Adelaide | ; | she | will | take | her | own | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 不 | 使用 | 干扰 | 和 | 阿德莱德 | ; | 她 | 将要 | 拿 | 她 | 自己的 | 方式 | . |

“干涉阿德莱德是没用的；她会走自己的路。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [rɑːlf] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [gets] .

| I | am | sorry | for | Rolf | ; | but | he | deserves | any | punishment | he | gets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 为了 | 罗尔夫 | ; | 但 | 他 | 值得 | 任何 | 惩罚 | 他 | 获得 | . |

我为罗尔夫感到难过；但他罪有应得。

['rɛdʒi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɜːrnt] [tuː; tə] [deθ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

| Reggie | would | have | been | burnt | to | death | but | for | your | presence | of | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷吉 | 会 | 有 | 到过 | 烧焦的 | 到 | 死亡 | 但 | 为了 | 你的 | 在场 | 的 | 头脑 | , |

[mɜːrl] ;

| Merle | ; |
|---|---|
| 默尔 | ; |

要不是你机智过人，雷吉早就被烧死了，默尔；

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɪn] [taɪm] .

| none | of | us | could | have | reached | the | nursery | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 我们 | 可以 | 有 | 达到 | 这 | 苗圃 | 在 | 时间 | . |

我们当中没有人能及时赶到托儿所。

['mɪstər] . - [sed] [soʊ][æt; ət][wʌns] .

| Mr | . | Hawtry | said | so | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 说 | 所以 | 在 | 一次 | . |

霍特里先生立刻就这么说了。

” ['rɛdʒi] [bɜːrnt][tuː; tə] [deθ] !

| ” | Reggie | burnt | to | death | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 雷吉 | 烧焦的 | 到 | 死亡 | ! |

“雷吉被烧死了！”

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['mɪstrəs] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] , [tuː] ;

| and | then | my | mistress | would | have | died | , | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我的 | 情妇 | 会 | 有 | 死亡 | , | 也 | ; |

那样的话，我的女主人也会死掉；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɑːk] .

| she | could | not | have | survived | the | horror | of | that | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 有 | 幸存下来 | 这 | 恐怖 | 的 | 那 | 震惊 | . |

她不可能承受住那样的惊吓。

[aɪ] ['bɛgd] [geɪ] ['feɪntli] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ðə; ði] [ber] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ˌem 'iː]

| I | begged | Gay | faintly | not | to | say | such | things | ; | the | bare | mention | of | it | turned | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 乞求 | 同性恋 | 淡淡的 | 不是 | 到 | 说 | 这样的 | 事物 | ; | 这 | 裸 | 提到 | 的 | 它 | 转向 | 我 |

[sɪk] .

| sick | . |
|---|---|
| 生病的 | . |

我虚弱地恳求盖伊不要说这样的话；光是提到这件事就让我感到恶心。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [baɪ][maɪ] ['gæstli] [lʊk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ,

| I | suppose | she | was | alarmed | by | my | ghastly | look | , | for | she | kissed | me | , | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 她 | 曾是 | 惊慌 | 经过 | 我的 | 阴森 | 看 | , | 为了 | 她 | 亲吻 | 我 | , | 和 | 说 | , |

我想她是被我可怕的表情吓到了，因为她吻了我，然后说：

['suːðɪŋli] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'stres] [maɪ'self][soʊ] ; [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt]

| soothingly | , | that | I | must | not | distress | myself | so | ; | we | could | only | be | thankful | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒缓地 | , | 那 | 我 | 必须 | 不是 | 痛苦 | 我 | 所以 | ; | 我们 | 可以 | 仅有的 | 是 | 感恩 | 那 |

['rɛdʒi] [wʌz; wəz] [seɪf] .

| Reggie | was | safe | . |
|---|---|---|---|
| 雷吉 | 曾是 | 安全的 | . |

令人欣慰的是，我不应该让自己如此焦虑；我们只能庆幸雷吉平安无事。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['steɪpəlz] [keɪm] [suːn] ['æftər] [ðæt] .

| Dr | . | Staples | came | soon | after | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 史泰博 | 来了 | 很快 | 后 | 那 | . |

斯台普斯博士随后也来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bə'nevələnt] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

| He | was | a | benevolent | - | looking | old | man | , | and | was | very | kind | and | gentle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 仁慈 | - | 寻找 | 老的 | 男人 | , | 和 | 曾是 | 非常 | 种类 | 和 | 温和的 |

.

:

.

他是一位面容慈祥的老人，为人非常和蔼可亲。

[hiː; hi] [sed] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz] , [ðə; ðɪ] [left] [wʌn] , [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [bɜːrnt] ,

| He | said | one | of | my | arms | , | the | left | one | , | was | severely | burnt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 一 | 的 | 我的 | 武器 | , | 这 | 左边 | 一 | , | 曾是 | 严重 | 烧焦的 | , |

他说我的左臂严重烧伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hiːld] .

| and | that | it | would | be | some | little | time | before | it | was | healed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 会 | 是 | 一些 | 小的 | 时间 | 前 | 它 | 曾是 | 已治愈 | . |

而且还需要一段时间才能痊愈。

“ [ðiːz] [θɪŋz] [dɪ'pend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

| “ | These | things | depend | a | great | deal | on | constitution | ; | but | you | seem | strong | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这些 | 事物 | 依赖 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 在 | 宪法 | ; | 但 | 你 | 似乎 | 强的 | 和 |

['helθi] , [mɪs] ['fɛntən] ,

| healthy | , | Miss | Fenton | , |
|---|---|---|---|---|
| 健康 | , | 错过 | 芬顿 | , |

“这些很大程度上取决于体质；但芬顿小姐，您看起来很强壮也很健康。”

[soʊ][aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [raɪt] [ə'gen] ;

| so | I | hope | you | will | soon | be | right | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 很快 | 是 | 正确的 | 再次 | ; |

所以我希望你很快就能再次正确；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ðɪ]['skɑːrz] .

| but | you | must | not | expect | to | lose | the | scars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 不是 | 预计 | 到 | 失去 | 这 | 疤痕 | . |

但你千万不要指望能消除疤痕。

” [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ,

| ” | I | was | sorry | to | hear | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 对不起 | 到 | 听到 | 那 | , |

听到这个消息我很遗憾。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ]['skɑːrz] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['aʊər] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

| for | I | knew | the | scars | would | remind | me | of | a | terrible | hour | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 这 | 疤痕 | 会 | 提醒 | 我 | 的 | 一个 | 糟糕的 | 小时 | 在 | 我的 | 生活 | . |

因为我知道这些伤疤会让我想起生命中一段可怕的时光。

[ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ,

| The | dressing | was | very | painful | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敷料 | 曾是 | 非常 | 痛苦 | , |

换药过程很疼。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [steɪpləs]

| and | when | it | was | finished | I | was | compelled | to | follow | Dr | . | Staples's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 完成的 | 我 | 曾是 | 被迫 | 到 | 跟随 | 博士 | . | 史泰博的 |

[əd'vaɪs] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .

| advice | and | go | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 和 | 去 | 到 | 床 | . |

做完之后，我不得不听从斯台普斯医生的建议，上床睡觉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] ,

| I | was | suffering | from | the | shock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 痛苦 | 从 | 这 | 震惊 | , |

我当时受到了极大的惊吓。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [maɪ][ɑːrmz] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kʌm] .

| and | I | knew | my | arms | would | be | useless | to | me | for | a | week | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 我的 | 武器 | 会 | 是 | 无用 | 到 | 我 | 为了 | 一个 | 星期 | 到 | 来 | . |

我知道接下来的一周我的双臂都将无法使用。

[aɪ] [felt] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] .

| I | felt | shaken | and | sick | , | and | unable | to | bear | the | childish | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 摇晃 | 和 | 生病的 | , | 和 | 无法 | 到 | 熊 | 这 | 幼稚 | 声音 | . |

我感到惊恐和恶心，无法忍受那些稚嫩的声音。

[geɪ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [help] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

| Gay | followed | me | into | the | night | nursery | and | gave | me | all | the | help | she | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | 随后 | 我 | 进入 | 这 | 夜晚 | 苗圃 | 和 | 给予 | 我 | 全部 | 这 | 帮助 | 她 | 可以 | , |

盖伊跟着我进了夜间育婴室，尽她所能地帮助我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['lævəndər] - ['sentɪd] ['pɪloʊ] .

| and | she | did | not | leave | me | until | my | head | was | on | the | lavender | - | scented | pillow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 做过 | 不是 | 离开 | 我 | 直到 | 我的 | 头 | 曾是 | 在 | 这 | 薰衣草 | - | 香味 | 枕头 | . |

她一直陪着我，直到我的头枕在散发着薰衣草香味的枕头上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['dɪzɪnəs] ,

| In | spite | of | pain | and | dizziness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 疼痛 | 和 | 头晕 | , |

尽管感到疼痛和头晕，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪs] [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] ['twɪtərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz]

| it | was | nice | to | lie | there | and | hear | the | birds | twittering | under | the | eaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 好的 | 到 | 说谎 | 那里 | 和 | 听到 | 这 | 鸟类 | 推特 | 在下面 | 这 | 檐 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] ['hʌmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

| and | the | bees | humming | about | the | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蜜蜂 | 哼唱 | 关于 | 这 | 花朵 | , |

躺在那里，听着屋檐下鸟儿的啁啾声和花丛中蜜蜂的嗡嗡声，感觉真好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrsi] [hæd; həd] [bɪn]

| and | to | look | out | on | the | sunshine | and | feel | a | great | mercy | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 看 | 出去 | 在 | 这 | 阳光 | 和 | 感觉 | 一个 | 伟大的 | 怜悯 | 有 | 到过 |

[vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| vouchsafed | to | me | , |
|---|---|---|---|
| 担保 | 到 | 我 | , |

眺望阳光，感受到上天赐予我的莫大恩典。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sʌfərd] [tuː; tə][feɪl][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['perəl] .

| that | I | had | not | been | suffered | to | fail | in | the | hour | of | peril | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 遭受 | 到 | 失败 | 在 | 这 | 小时 | 的 | 危险 | . |

我没有在危难之际犯错。

[geɪ] [hʌŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][keɪdʒ][ʌv; əv][ kə'nɛəriz ][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][maɪ][maɪnd] ,

| Gay | hung | up | her | cage | of | canaries | in | the | window | to | divert | my | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | 悬挂 | 向上 | 她 | 笼 | 的 | 金丝雀 | 在 | 这 | 窗户 | 到 | 转移 | 我的 | 头脑 | , |

盖伊把她的金丝雀笼子挂在窗户上，好让我转移注意力。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][dɑːrk] [kloʊv] [kɑː'neɪʃənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪt] [roʊz][ɔːr] [tuː] [ə'mʌŋ]

| and | laid | a | bunch | of | dark | clove | carnations | , | with | a | late | rose | or | two | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 一个 | 束 | 的 | 黑暗的 | 丁香 | 康乃馨 | , | 和 | 一个 | 晚的 | 玫瑰 | 或者 | 二 | 之中 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

然后摆放了一束深色丁香康乃馨，其中还夹杂着一两朵晚开的玫瑰。

[ɑːn][ðə; ði] [kwɪlt] .
**on** **the** **quilt** **.**
在 这 被子 .

在被子上。

“ ['mɪstər] . - [ɪz] [stɪl] [hɪr] , [mɜːrl] ;
**“** **Mr** **.** **Hawtry** **is** **still** **here** **,** **Merle** **;**
” 先生 . - 是 仍然 这里 , 默尔 ;

“霍特里先生还在这里，默尔；

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [les] [peɪn] ,
**he** **is** **very** **anxious** **to** **know** **if** **you** **are** **in** **less** **pain** **,**
他 是 非常 焦虑的 到 知道 如果 你 是 在 较少的 疼痛 ,

他非常想知道你的疼痛是否有所减轻。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**and** **whether** **there** **is** **anything** **he** **can** **do** **for** **you** **.**
和 无论 那里 是 任何事物 他 能 做 为了 你 .

他是否能为你做点什么。

[hiː; hi] [siːmz] [kwaɪt] [griːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['steɪpəlz] [sez] [jʊr; jər][ɑːrm][ɪz]['bædli] [bɜːrnt] .
**He** **seems** **quite** **grieved** **because** **Dr** **.** **Staples** **says** **your** **arm** **is** **badly** **burnt** **.**
他 似乎 相当 伤心 因为 博士 . 史泰博 说道 你的 手臂 是 糟糕 烧焦的 .

他似乎很伤心，因为斯台普斯医生说你的手臂严重烧伤了。

” [aɪ] [sent] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [di'teind]
**”** **I** **sent** **a** **civil** **message** **of** **thanks** **to** **Mr** **.** **Hawtry** **,** **and** **then** **I** **detained**
” 我 发送 一个 民用 信息 的 谢谢 到 先生 . - , 和 然后 我 被拘留
[geɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
**Gay** **a** **moment** **.**
同性恋 一个 片刻 .

“我向霍特里先生发了一条礼貌的感谢信息，然后我耽搁了盖伊一会儿。”

“ [mɪs] [geɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɔːrtən] [jɔːr'self] .
**“** **Miss** **Gay** **,** **you** **must** **write** **to** **Mr** **.** **Morton** **yourself** **.**
” 错过 同性恋 , 你 必须 写 到 先生 . 莫顿 你自己 .

“盖伊小姐，你必须亲自给莫顿先生写信。”

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [jʊr; jər]['sɪstər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃɑːk] [hɜːr; hər]
**I** **have** **promised** **your** **sister** **to** **tell** **her** **everything** **;** **but** **it** **will** **shock** **her**
我 有 承诺 你的 姐姐 到 告诉 她 一切 ; 但 它 将要 震惊 她
[tuː] [mʌtʃ] ,
**too** **much** **,**
也 很多 ,

我已经答应过你姐姐会把一切都告诉她；但这会让她太震惊。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [fɜːrst] .
**and** **I** **think** **Mr** **.** **Morton** **should** **know** **first** **.**
和 我 思考 先生 . 莫顿 应该 知道 第一的 .

我认为莫顿先生应该最先知道。

” [geɪ] [lʊkt] [dɪ'strest] .
**”** **Gay** **looked** **distressed** **.**
” 同性恋 看起来 苦恼 .

盖伊看起来很沮丧。

“ [niːd] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] , [mɜːrl]
**“** **Need** **we** **tell** **them** **,** **Merle**
” 需要 我们 告诉 他们 , 默尔

“我们需要告诉他们吗，默尔？”

? ['vaɪələt][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wel] ; ['ælɪk] [sed] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| ? | Violet | is | not | at | all | well | ; | Alick | said | so | in | his | letter | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ? | 紫色 | 是 | 不是 | 在 | 全部出色地 | | ; | 阿利克 | 说 | 所以 | 在 | 他的 | 信 | 这 | 早晨 | . |

维奥莱特身体很不好；艾利克今天早上在信里说了。

['skɑːtlənd] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [hoʊm] .

| Scotland | does | not | seem | to | suit | her | , | and | he | thinks | they | will | soon | come | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格兰 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 套装 | 她 | , | 和 | 他 | 思考 | 他们 | 将要 | 很快 | 来 | 家 | . |

〃

〃

〃

苏格兰似乎不适合她，他认为他们很快就会回家。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [jet] , 〃 [aɪ] [əb'zɜːrvd] , [rɪ'gretfəli] ;

| “ | And | they | have | not | been | away | a | month | yet | , | 〃 | I | observed | , | regretfully | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 和 | 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 离开 | 一个 | 月 | 然而 | , | 〃 | 我 | 观察到 | , | 遗憾的是 | ; |

“他们离开还不到一个月呢，”我遗憾地说道；

“ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔːrtən][ɪz][soʊ][fɑːnd]

| “ | not | more | than | three | weeks | and | two | days | , | and | Mr | . | Morton | is | so | fond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 不是 | 更多的 | 比 | 三 | 周 | 和 | 二 | 天 | , | 和 | 先生 | . | 莫顿 | 是 | 所以 | 喜爱 |

[ʌv; əv]['skɑːtlənd] . 〃

| of | Scotland | . | 〃 |
|---|---|---|---|
| 的 | 苏格兰 | . | 〃 |

“不超过三周零两天，莫顿先生就非常喜欢苏格兰了。”

“ ['ælɪk] [θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv]['vaɪ, 'viː][ðæn; ðən] [dɪr] - ['stɔːkɪŋ] .

| “ | Alick | thinks | more | of | Vi | than | deer | - | stalking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 阿利克 | 思考 | 更多的 | 的 | 维 | 比 | 鹿 | - | 跟踪 | . |

“艾利克更看重薇，而不是猎鹿。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][nɑːt] [wel] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] .

| If | she | be | not | well | he | will | bring | her | home | without | a | word | of | grumbling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 是 | 不是 | 出色地 | 他 | 将要 | 带来 | 她 | 家 | 没有 | 一个 | 单词 | 的 | 抱怨 | . |

如果她身体不舒服，他会一声不吭地把她带回家。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] ['ælɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hʌzbənd] .

| In | some | respects | Alick | is | a | very | good | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 尊重 | 阿利克 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 丈夫 | . |

在某些方面，艾利克是一位非常好的丈夫。

[waɪ] [niːd] [wiː; wi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] , [mɜːrl] ?

| Why | need | we | say | anything | about | the | accident | , | Merle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 需要 | 我们 | 说 | 任何事物 | 关于 | 这 | 事故 | , | 默尔 | ? |

默尔，关于那场事故，我们还需要多说什么吗?

['rɛdʒi] [ɪz] ['skersli] [hɜːrt][æt; ət][ɔːl] ; [hɪz; ɪz] [skɔːrtʃt] [leg] [wɪl] [suːn] [get] [raɪt] . 〃

| Reggie | is | scarcely | hurt | at | all | ; | his | scorched | leg | will | soon | get | right | . | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷吉 | 是 | 几乎 | 伤害 | 在 | 全部 | ; | 他的 | 烧焦的 | 腿 | 将要 | 很快 | 得到 | 正确的 | . | 〃 |

雷吉几乎没受伤；他被烧伤的腿很快就会好起来的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

| “ | It | is | not | fair | to | keep | anything | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它 | 是 | 不是 | 公平的 | 到 | 保持 | 任何事物 | 从 | 他们 | . |

“对他们隐瞒任何事情都是不公平的。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ] [wʊd] [tel] ['evriθɪŋ] ,

| I | promised | I | would | tell | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | 我 | 会 | 告诉 | 一切 | , |

我答应过会把一切都说出来，

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [mʌst; məst] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnˌvælɪdɪd] [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [du:][maɪ]['du:ti] . ”

| and | my | mistress | must | know | I | am | invalided | and | cannot | do | my | duty | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 情妇 | 必须 | 知道 | 我 | 是 | 无效 | 和 | 不能 | 做 | 我的 | 责任 | . | ” |

我的女主人必须知道我身体虚弱，无法履行我的职责。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][fret] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['tʃɪrfəli] .

| “ | You | need | not | fret | about | that | , | ” | she | returned | , | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 需要 | 不是 | 烦恼 | 关于 | 那 | , | ” | 她 | 返回 | , | 愉快地 | . |

“你不必为此担心，”她愉快地回答道。

“ ['su:zn] [ʃæl; ʃəl][help] ['hænə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

| “ | Susan | shall | help | Hannah | , | and | I | will | be | here | as | much | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 苏珊 | 将 | 帮助 | 汉娜 | , | 和 | 我 | 将要 | 是 | 这里 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | . |

“苏珊会帮助汉娜，我会尽可能多地待在这里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feɪməs] [nɜ:rs] .

| I | am | a | famous | nurse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 著名的 | 护士 | . |

我是一位有名的护士。

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] ['mɪsɪz] . ['rʌmb(ə)l] [weɪt] [ɑ:n] ['dʒʌdsn] .

| We | will | make | Mrs | . | Rumble | wait | on | Judson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 制作 | 太太 | . | 隆隆 | 等待 | 在 | 贾德森 | . |

我们会让兰布尔太太侍候贾德森。

['veri] [wel] , [mɜ:rl] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə] ['ælɪk] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [nɑ:t] .

| Very | well | , | Merle | , | I | will | write | to | Alick | ; | but | I | would | much | rather | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | , | 默尔 | , | 我 | 将要 | 写 | 到 | 阿利克 | ; | 但 | 我 | 会 | 很多 | 相当 | 不是 | . |

好吧，默尔，我会给艾利克写信；但我其实更不想写。

” [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [pʊr] ['dʒʌdsn] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [rɑ:lf] ; [aɪ] [æskt] ['sevrəl] [taɪmz]

| ” | I | had | forgotten | poor | Judson | , | but | I | did | not | forget | Rolf | ; | I | asked | several | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 被遗忘的 | 贫穷的 | 贾德森 | , | 但 | 我 | 做过 | 不是 | 忘记 | 罗尔夫 | ; | 我 | 问 | 一些 | 时代 |

['æftər][hɪm; ɪm] ,

| after | him | , |
|---|---|---|
| 后 | 他 | , |

“我忘了可怜的贾德森，但我没忘了罗尔夫；我好几次打听他的消息。”

[bʌt; bət] [geɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] .

| but | Gay | had | not | seen | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 同性恋 | 有 | 不是 | 已见 | 他 | . |

但盖伊并没有见过他。

[rɑ:lf][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊz] ['prɪz(ə)nər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .

| Rolf | was | in | disgrace | , | and | a | close | prisoner | to | his | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗尔夫 | 曾是 | 在 | 耻辱 | , | 和 | 一个 | 关闭 | 囚犯 | 到 | 他的 | 房间 | . |

罗尔夫颜面尽失，几乎被囚禁在自己的房间里。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [sent] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

| He | had | had | his | dinner | sent | up | to | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 他的 | 晚餐 | 发送 | 向上 | 到 | 他 | ; |

他的晚餐被人送到了楼上；

[bʌt; bət] ['ædəleɪd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd]

| but | Adelaide | was | lying | down | in | her | own | room | all | the | afternoon | with | a | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 阿德莱德 | 曾是 | 说谎 | 向下 | 在 | 她 | 自己的 | 房间 | 全部 | 这 | 下午 | 和 | 一个 | 坏的 |

['hedeɪk] ,

| headache | , |
|---|---|
| 头痛 | , |

但阿德莱德整个下午都躺在自己的房间里，头痛得厉害。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [rɔːlfs] [kəˈmjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] [ˌʌnpər'sivd] .

| and | , | as | Rolf's | communicated | with | hers | , | no | one | could | visit | him | unperceived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 罗尔夫的 | 沟通 | 和 | 她的 | , | 不 | 一 | 可以 | 访问 | 他 | 未被察觉的 | . |

而且，由于罗尔夫与她进行了交流，没有人能在不被察觉的情况下拜访他。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəmz] [aɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][læst] ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]

| I | wondered | if | Mrs | . | Markham's | eyes | were | at | last | opened | to | the | danger | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 太太 | . | 马克姆的 | 眼睛 | 是 | 在 | 最后的 | 打开 | 到 | 这 | 危险 | 的 |

[rɔːlfs] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɔːlti] ['mænɪdʒmənt] .

| Rolf's | disobedience | and | her | own | faulty | management | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗尔夫的 | 不服从 | 和 | 她 | 自己的 | 故障 | 管理 | . |

我想知道马卡姆夫人是否终于意识到罗尔夫不服从命令的危险以及她自己管理不善的问题。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] .

| She | was | to | blame | as | much | as | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 到 | 责备 | 作为 | 很多 | 作为 | 这 | 孩子 | . |

她和孩子一样都有错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɜːr; hər][wɜːrd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

| She | had | given | me | her | word | to | remain | in | the | nursery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 给定 | 我 | 她 | 单词 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 苗圃 | , |

她答应过我会留在育婴室。

[ænd; ənd][noʊ] ['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['temptɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][poʊst] .

| and | no | visitors | should | have | tempted | her | from | her | post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 访客 | 应该 | 有 | 受诱惑 | 她 | 从 | 她 | 邮政 | . |

任何访客都不应该诱惑她离开岗位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['wɜːri] ;

| It | was | no | surprise | to | me | to | hear | she | was | ill | with | worry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 惊喜 | 到 | 我 | 到 | 听到 | 她 | 曾是 | 患病的 | 和 | 担心 | ; |

听到她因忧虑而生病的消息，我一点也不感到意外；

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [ri'prəutʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [briːtʃ] [ʌv; əv] [trʌst] .

| her | conscience | must | have | reproached | her | for | her | breach | of | trust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 良心 | 必须 | 有 | 受责备 | 她 | 为了 | 她 | 违反 | 的 | 相信 | . |

她一定良心谴责了她背信弃义的行为。

[ɪf] ['rɛdʒi] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| If | Reggie | had | been | killed | , | his | death | would | have | been | owing | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 雷吉 | 有 | 到过 | 被杀 | , | 他的 | 死亡 | 会 | 有 | 到过 | 欠款 | 到 | 她 |

['kerləsnəs] .

| carelessness | . |
|---|---|
| 疏忽 | . |

如果雷吉真的死了，那也是因为她的疏忽大意。

['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] ,

| Later | on | in | the | evening | , | just | as | it | was | getting | dusk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 在 | 这 | 晚上 | , | 只是 | 作为 | 它 | 曾是 | 获得 | 黄昏 | , |

傍晚时分，天色渐暗之时，

[geɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [faɪn] [fruːt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

| Gay | came | to | me | for | a | minute | with | a | plate | of | fine | fruit | in | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | 来了 | 到 | 我 | 为了 | 一个 | 分钟 | 和 | 一个 | 盘子 | 的 | 美好的 | 水果 | 在 | 她 | 手 | . |

盖伊手里拿着一盘上好的水果，走到我跟前待了一会儿。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['temptɪd] [ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['delɪkəsɪz] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][felt] [tuː] [ɪl]

| They | had | tempted | me | all | day | long | with | delicacies | , | but | I | had | felt | too | ill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 受诱惑 | 我 | 全部 | 天 | 长的 | 和 | 美味佳肴 | , | 但 | 我 | 有 | 毛毡 | 也 | 患病的 |

[tuː; tə] [iːt] .

| to | eat | . |
|---|---|---|
| 到 | 吃 | . |

他们一整天都在用各种美味佳肴诱惑我，但我感觉身体太不舒服，吃不下东西。

[ðə; ði] [fruːt] [dʒʌst] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

| The | fruit | just | suited | me | , | for | I | was | feverish | with | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水果 | 只是 | 适合 | 我 | , | 为了 | 我 | 曾是 | 发烧 | 和 | 疼痛 | . |

这种水果正合我意，因为我当时疼痛难忍，发烧了。

“ ['ædəleɪd] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [droʊl] ['lɪt(ə)l] [læf] .

| “ | Adelaide | has | just | come | downstairs | , | ” | she | said | , | with | a | droll | little | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 阿德莱德 | 有 | 只是 | 来 | 楼下 | , | ” | 她 | 说 | , | 和 | 一个 | 滑稽 | 小的 | 笑 | . |

“阿德莱德刚下楼，”她说着，带着一丝滑稽的笑声。

“ ['mɪstər] . ['rɔsɪtɚ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn] [tuː; tə]

| “ | Mr | . | Rossiter | had | heard | of | the | accident | , | and | had | dropped | in | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 罗西特 | 有 | 听到 | 的 | 这 | 事故 | , | 和 | 有 | 掉落 | 在 | 到 |

[ɪn'kwaɪər] ,

| inquire | , |
|---|---|
| 查询 | , |

“罗西特先生听说了这起事故，特意过来看看，

[soʊ] ['fɑːðər] [kept] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

| so | father | kept | him | to | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 父亲 | 保留 | 他 | 到 | 晚餐 | . |

所以父亲让他留下来吃晚饭。

[wen] ['ædəleɪd] [hɜːrd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi]

| When | Adelaide | heard | that | , | she | came | down | as | soon | as | possible | , | and | there | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 阿德莱德 | 听到 | 那 | , | 她 | 来了 | 向下 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | , | 和 | 那里 | 她 |

[sɪts] ,

| sits | , |
|---|---|
| 坐着 | , |

阿德莱德听到这话，立刻赶了下来，就坐在那里。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] , [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['rɔsɪtɚ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] . ”

| looking | like | a | ghost | , | until | Mr | . | Rossiter | takes | his | departure | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 喜欢 | 一个 | 鬼 | , | 直到 | 先生 | . | 罗西特 | 需要 | 他的 | 离开 | . | ” |

他看起来像个幽灵，直到罗西特先生离开为止。

“ [ænd; ənd] [rɑːlf] ? ”

| “ | And | Rolf | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 罗尔夫 | ? | ” |

“那罗尔夫呢？”

“ [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [rɑːlf] [ɪz] [ə'sliːp] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['kerləsli] ;

| “ | Oh | , | I | suppose | Rolf | is | asleep | , | ” | she | returned | , | carelessly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 认为 | 罗尔夫 | 是 | 睡着了 | , | ” | 她 | 返回 | , | 粗心大意 | ; |

“哦，我想罗尔夫睡着了，”她漫不经心地回答道；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

| and | as | she | was | evidently | in | a | hurry | to | return | to | the | drawing | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 曾是 | 显然 | 在 | 一个 | 匆忙 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 绘画 | - | 房间 | , |

显然，她急着要回客厅，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] ;

| I | would | not | keep | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 保持 | 她 | ; |

我不会留下她；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [hed]

| but | as | soon | as | she | had | closed | the | door | a | sudden | idea | came | into | my | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 有 | 关闭 | 这 | 门 | 一个 | 突然 | 主意 | 来了 | 进入 | 我的 | 头 |

.

:

.

但她刚关上门，我脑海中就突然冒出一个想法。

[aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [rɑːlf][maɪ'self] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

| I | would | go | and | see | Rolf | myself | ; | I | was | not | easy | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 去 | 和 | 看 | 罗尔夫 | 我 | ; | 我 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 关于 | 他 | . |

我会亲自去见罗尔夫；我对他并不宽容。

[aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪr] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['aɪdəˌlaɪzd] [bɔɪ] [ɑːn]

| I | knew | his | mother | could | be | too | severe | even | with | her | idolised | boy | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他的 | 母亲 | 可以 | 是 | 也 | 严重 | 甚至 | 和 | 她 | 偶像化 | 男生 | 在 |

[ə'keiʒənz] ,

| occasions | , |
|---|---|
| 场合 | , |

我知道他母亲有时甚至对她视若珍宝的儿子也会过于严厉。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [ber] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [ʌn'hæpi] .

| but | I | never | could | bear | a | child | to | be | long | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 可以 | 熊 | 一个 | 孩子 | 到 | 是 | 长的 | 不开心 | . |

但我始终无法忍受为人父母后自己长期不快乐。

[aɪ][roʊz] ['veri] ['kwaɪətli] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [θruː] [ɑːn][maɪ]

| I | rose | very | quietly | , | so | as | not | to | disturb | the | children | , | and | threw | on | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 玫瑰 | 非常 | 悄悄 | , | 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 打扰 | 这 | 孩子们 | , | 和 | 扔 | 在 | 我的 |

['dresɪŋ] - [gaʊn] .

| dressing | - | gown | . |
|---|---|---|---|
| 敷料 | - | 袍 | . |

我悄悄起身，以免吵醒孩子们，然后披上睡袍。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'freɪd][maɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ɑːrmz] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [rɑːlf] ,

| I | was | rather | afraid | my | white | face | and | bandaged | arms | would | frighten | Rolf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 相当 | 害怕的 | 我的 | 白色的 | 脸 | 和 | 包扎 | 武器 | 会 | 吓唬 | 罗尔夫 | , |

我有点担心我苍白的脸色和缠着绷带的手臂会吓到罗尔夫。

[ʌn'tɪl][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] [dɪ'stɪŋktli] .

| until | I | remembered | it | was | dusk | , | and | he | could | not | see | me | distinctly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 记得 | 它 | 曾是 | 黄昏 | , | 和 | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 我 | 明显地 | . |

直到我意识到天色已晚，他看不清我。

['mɪsɪz] . ['mɑːrkəmz] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] ['kɔːrɪdɔːr] .

| Mrs | . | Markham's | suite | of | rooms | lay | in | the | west | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 马克姆的 | 套房 | 的 | 房间 | 躺 | 在 | 这 | 西方 | 走廊 | . |

马克汉姆夫人的套房位于西侧走廊。

[aɪ] [nuː] [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] ; [pʊr] ['dʒʌdsn][wʌz; wəz][ɪn][bed] ,

| I | knew | no | one | would | be | about | ; | poor | Judson | was | in | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不 | 一 | 会 | 是 | 关于 | ; | 贫穷的 | 贾德森 | 曾是 | 在 | 床 | , |

我知道家里不会有人；可怜的贾德森还在床上。

[soʊ][aɪ] [riːtʃt] [rɔːlfs] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

| so | I | reached | Rolf's | room | without | interruption | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 达到 | 罗尔夫的 | 房间 | 没有 | 中断 | . |

于是我顺利地到达了罗尔夫的房间。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ 'sɔbiŋ ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| I | thought | I | heard | him | sobbing | softly | to | himself | as | I | opened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 听到 | 他 | 啜泣 | 轻轻 | 到 | 他自己 | 作为 | 我 | 打开 | 这 | 门 | . |

我打开门的时候，好像听到他低声啜泣。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| When | I | spoke | to | him | , | making | my | way | through | the | summer | twilight | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 辐 | 到 | 他 | , | 制作 | 我的 | 方式 | 通过 | 这 | 夏天 | 暮 | 到 | 他的 |

['lɪt(ə)l] [bed] ,

| little | bed | , |
|---|---|---|
| 小的 | 床 | , |

当我穿过夏日黄昏，走向他的小床时，我和他说话了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

| he | started | up | and | held | out | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 向上 | 和 | 握住 | 出去 | 他的 | 武器 | . |

他站起身，张开双臂。

“ [oʊ] , ['feni] , [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [juː; jʊ] , [dɪr] ['feni] ?

| “ | Oh | , | Fenny | , | is | that | really | you | , | dear | Fenny | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 芬尼 | , | 是 | 那 | 真的 | 你 | , | 亲爱的 | 芬尼 | ? |

“哦，芬妮，真的是你吗，亲爱的芬妮？”

[duː] [kʌm] [kloʊz] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [fiːl] [juː; jʊ] .

| Do | come | close | and | let | me | feel | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 来 | 关闭 | 和 | 让 | 我 | 感觉 | 你 | . |

靠近些，让我感受你。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] .

| I | have | been | thinking | of | such | horrid | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 思维 | 的 | 这样的 | 可怕的 | 事物 | . |

我一直在想一些非常可怕的事情。

” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [tʌtʃ]

| ” | I | told | him | gently | that | I | was | in | great | pain | , | and | that | he | must | not | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 讲述 | 他 | 轻轻地 | 那 | 我 | 曾是 | 在 | 伟大的 | 疼痛 | , | 和 | 那 | 他 | 必须 | 不是 | 触碰 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

我轻声告诉他我非常痛苦，让他不要碰我。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

| but | that | I | would | sit | down | for | a | little | while | beside | him | and | talk | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我 | 会 | 坐 | 向下 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | 旁 | 他 | 和 | 讲话 | 到 | 他 |

.

:

.

但我会坐在他旁边一会儿，和他聊聊天。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [hoʊld] [jʊr; jər] [hænd] , ” [hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

| “ | But | I | may | hold | your | hand | , | ” | he | pleaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 可能 | 抓住 | 你的 | 手 | , | ” | 他 | 恳求 | . |

“但我可以牵着你的手，”他恳求道。

“ [ɪz] [jʊr; jər] [hænd] [bɜːrnt] [tuː] , ['feni] ,

| “ | Is | your | hand | burnt | too | , | Fenny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你的 | 手 | 烧焦的 | 也 | , | 芬尼 | , |

芬妮，你的手也被烫伤了吗？

[ɔːr] [dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [bɔɪ] , [æz; əz] ['mʌðər]

| or | don't | you | like | to | touch | me | because | I | am | such | a | wicked | boy | , | as | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 不 | 你 | 喜欢 | 到 | 触碰 | 我 | 因为 | 我 | 是 | 这样的 | 一个 | 邪恶 | 男生 | , | 作为 | 母亲 |

[sez] ,

| says | , |
|---|---|
| 说道 | , |

还是因为你像妈妈说的那样，觉得我是个坏孩子，所以才不喜欢碰我？

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [kɪld] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['rɛdʒi] ?

| and | very | nearly | killed | poor | little | Reggie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 几乎 | 被杀 | 贫穷的 | 小的 | 雷吉 | ? |

差点害死了可怜的小雷吉？

" [maɪ] [hɑːrt] [ meltid ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] [toʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [stuːpt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst]
**" My heart melted at his pitiful tone , and I stooped over him and kissed**
" 我的 心 融化 在 他的 可怜 语气 , 和 我 弯腰 超过 他 和 亲吻
[hɪz; ɪz][hɑːt] [feɪs] .
**his hot face .**
他的 热的 脸 .

“他那可怜兮兮的语气让我心都化了，我俯身亲吻了他滚烫的脸颊。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hoʊld][maɪ][hænd] , [rɑːlf] , [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;
**" You may hold my hand , Rolf , dear , if you like ;**
" 你 可能 抓住 我的 手 , 罗尔夫 , 亲爱的 , 如果 你 喜欢 ;

“亲爱的罗尔夫，如果你愿意，你可以牵着我的手；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][maɪ][ɑːrmz] [ðæt] [ɑːr; ər][hɜːrt] ; [ðer; ðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naʊ] .
**it is only my arms that are hurt ; there , we are comfortable now .**
它 是 仅有的 我的 武器 那 是 伤害 ; 那里 , 我们 是 舒服的 现在 .

只有我的胳膊疼；现在这样就舒服多了。

[tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] ? "
**Tell me , have you had a very miserable day ? "**
告诉 我 , 有 你 有 一个 非常 悲惨的 天 ? "

告诉我，你今天过得很糟吗?

" [oʊ] , [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] !
**" Oh , so miserable !**
" 哦 , 所以 悲惨的 !

“哦，太惨了！”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [rɔːlfs] [vɔɪs] .
**" and there were tears in Rolf's voice .**
" 和 那里 是 眼泪 在 罗尔夫的 嗓音 .

“罗尔夫的声音里带着哭腔。”

" ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['æŋgri] ;
**" Mother has been so angry ;**
" 母亲 有 到过 所以 生气的 ;

“母亲非常生气；

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [deɪ] ,
**she shut me up in this room though it was such a fine day ,**
她 关闭 我 向上 在 这 房间 尽管 它 曾是 这样的 一个 美好的 天 ,

虽然天气这么好，她却把我关在这个房间里。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let] ['eniwʌn] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**and would not let anyone speak to me ,**
和 会 不是 让 任何人 说话 到 我 ,

不让任何人跟我说话，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɜːr; hər][tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen]
**and I could not get her to answer although I said over and over again**
和 我 可以 不是 得到 她 到 回答 虽然 我 说 超过 和 超过 再次
[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːrt] ['rɛdʒi] { - }
**that I was sorry and would not have hurt Reggie { 349 }**
那 我 曾是 对不起 和 会 不是 有 伤害 雷吉 { - }

尽管我一遍又一遍地道歉，说我不会伤害雷吉，但我还是无法让她回答。{349}

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
**for the world , he is such a dear little fellow , you know .**
为了 这 世界 , 他 是 这样的 一个 亲爱的 小的 同伴 , 你 知道 .

你知道，在全世界眼里，他是个非常可爱的小家伙。

[oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| **Oh** | **!** | **I** | **am** | **so** | **fond** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ！ | 我 | 是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 他 | . |

哦！我太喜欢他了。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [sed] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] ; [aɪ][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

| **But** | **mother** | **said** | **no** | **,** | **she** | **would** | **not** | **listen** | **;** | **I** | **had** | **disobeyed** | **her** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 母亲 | 说 | 不 | , | 她 | 会 | 不是 | 听 | ; | 我 | 有 | 违抗命令 | 她 | , | 和 |

['nɪrli] [kɪld] ['rɛdʒi] ,

| **nearly** | **killed** | **Reggie** | **,** |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 被杀 | 雷吉 | , |

但母亲说不，她不听；我违背了她的命令，差点害死了雷吉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ænt] ['vaɪələt] [wʊd] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] . ”

| **and** | **that** | **Aunt** | **Violet** | **would** | **never** | **speak** | **to** | **me** | **again** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 阿姨 | 紫色 | 会 | 绝不 | 说话 | 到 | 我 | 再次 | . | ” |

而且维奥莱特阿姨再也不会跟我说话了。”

“ [oʊ] , [jes] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [rɑːlf] . ”

| **“** | **Oh** | **,** | **yes** | **she** | **will** | **,** | **Rolf** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | 她 | 将要 | , | 罗尔夫 | . | ” |

“哦，她一定会的，罗尔夫。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['rɛdʒi] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [bɜːrnt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ænd; ənd] [hɪr] [rɑːlf] ['ʃivəd] ;

| **“** | **But** | **if** | **Reggie** | **had** | **been** | **really** | **burnt** | **,** | **you** | **know** | **,** | **”** | **and** | **here** | **Rolf** | **shivered** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如果 | 雷吉 | 有 | 到过 | 真的 | 烧焦的 | , | 你 | 知道 | , | ” | 和 | 这里 | 罗尔夫 | 瑟瑟发抖 | ; |

“但是如果雷吉真的被烧伤了，你知道的，”说着，罗尔夫打了个寒颤；

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [koʊld] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

| **his** | **hand** | **was** | **quite** | **cold** | **though** | **his** | **face** | **was** | **burning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 曾是 | 相当 | 寒冷的 | 尽管 | 他的 | 脸 | 曾是 | 燃烧 | . |

虽然他的脸很烫，但他的手却很冷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] , [ɪk'saɪtəbl] [tʃaɪld] ,

| **He** | **was** | **a** | **nervous** | **,** | **excitable** | **child** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 紧张的 | , | 易激动的 | 孩子 | , |

他小时候是个神经质、容易激动的孩子。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðɪs] [lɔːŋ] ['sʌmɚz] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɑːrtərdəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **and** | **no** | **doubt** | **this** | **long** | **summer's** | **day** | **had** | **been** | **a** | **martyrdom** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 怀疑 | 这 | 长的 | 夏季 | 天 | 有 | 到过 | 一个 | 殉道 | 到 | 他 | . |

毫无疑问，这漫长的夏日对他来说是一场煎熬。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɔndʒəd] [ʌp] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l][ 'fænsis ][tuː; tə] [hɔːnt] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

| **He** | **had** | **conjured** | **up** | **all** | **sorts** | **of** | **horrible** | **fancies** | **to** | **haunt** | **his** | **dreams** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 召唤 | 向上 | 全部 | 排序 | 的 | 可怕 | 幻想 | 到 | 出没 | 他的 | 梦境 | . |

他臆想出各种可怕的场景来纠缠自己的梦境。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

| **Yes** | **,** | **he** | **had** | **been** | **sufficiently** | **punished** | **,** | **I** | **was** | **sure** | **of** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他 | 有 | 到过 | 足够 | 受到惩罚 | , | 我 | 曾是 | 当然 | 的 | 那 | . |

是的，他已经受到了足够的惩罚，对此我确信无疑。

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [dɪr] , ” [aɪ] [sed] , ['kwaɪətli] .

| **“** | **Tell** | **me** | **how** | **it** | **happened** | **,** | **dear** | **,** | **”** | **I** | **said** | **,** | **quietly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 告诉 | 我 | 如何 | 它 | 发生 | , | 亲爱的 | , | ” | 我 | 说 | , | 悄悄 | . |

“亲爱的，告诉我事情的经过，”我轻声说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][maɪ] ['kænən] [tuː; tə] [pliːz] [dʒɔɪs] .

| **“** | **I** | **was** | **firing** | **my** | **cannon** | **to** | **please** | **Joyce** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 射击 | 我的 | 大炮 | 到 | 请 | 乔伊斯 | . |

“我开炮是为了取悦乔伊斯。”

[aɪ] [noʊ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

| I | know | mother | told | me | never | to | take | it | in | the | nursery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 母亲 | 讲述 | 我 | 绝不 | 到 | 拿 | 它 | 在 | 这 | 苗圃 | , |

我知道妈妈告诉过我，千万不要把它带到托儿所去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [maɪ] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] ['dʒʌdsn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mætʃbɑːks] ,

| and | that | she | did | not | like | my | lighting | it | unless | Judson | had | the | matchbox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 我的 | 灯光 | 它 | 除非 | 贾德森 | 有 | 这 | 火柴盒 | , |

[bʌt; bət] [aɪ] [fər'gɑːt] . ”

| but | I | forgot | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 忘了 | . | ” |

她不喜欢我点火，除非贾德森有火柴盒，但我忘了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [fər'get] , [rɑːlf] ? ”

| “ | Did | you | really | forget | , | Rolf | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 真的 | 忘记 | , | 罗尔夫 | ? | ” |

“你真的忘了，罗尔夫？”

“ [jes] , ['riːəli] [aɪ] [dɪd] ; [aɪ] ['nevər] [duː] [rɪ'membər] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| “ | Yes | , | really | I | did | ; | I | never | do | remember | things | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 真的 | 我 | 做过 | ; | 我 | 绝不 | 做 | 记住 | 事物 | , | 你 | 知道 | . |

“是的，我真的记得；你知道，我从来记不住事情。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [dʒɔɪs] [wʊd] [skriːm] [wen] [ðə; ði] ['kænən] [pɑːpt] .

| I | was | only | thinking | how | Joyce | would | scream | when | the | cannon | popped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 仅有的 | 思维 | 如何 | 乔伊斯 | 会 | 尖叫 | 什么时候 | 这 | 大炮 | 爆裂 | . |

我当时满脑子想的都是大炮响起时乔伊斯会发出怎样的尖叫声。

[aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , ['oʊnli] ['rɛdʒi] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

| I | told | them | to | get | out | of | the | way | , | only | Reggie | , | poor | little | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他们 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , | 仅有的 | 雷吉 | , | 贫穷的 | 小的 | 同伴 | , |

我让他们让开，只有可怜的小家伙雷吉留了下来。

[ræn] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [mætʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] ,

| ran | against | me | and | knocked | the | match | out | of | my | hand | — | it | was | alight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 反对 | 我 | 和 | 敲门 | 这 | 匹配 | 出去 | 的 | 我的 | 手 | — | 它 | 曾是 | 点燃 | , |

撞到我身上，把我手里的火柴撞掉了——火柴着火了。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪs] [dɪd] [skriːm] , [ænd; ənd] , ” [bʌt; bət] [hɪr] [rɑːlf] ['berid] [hɪz; ɪz]

| you | know | — | and | then | Joyce | did | scream | , | and | , | ” | but | here | Rolf | buried | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | — | 和 | 然后 | 乔伊斯 | 做过 | 尖叫 | , | 和 | , | ” | 但 | 这里 | 罗尔夫 | 埋葬 | 他的 |

[hed] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ;

| head | in | the | pillow | ; |
|---|---|---|---|---|
| 头 | 在 | 这 | 枕头 | ; |

你知道——然后乔伊斯尖叫起来，”但罗尔夫却把头埋进了枕头里；

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː] ['peɪnf(ə)l] .

| the | recollection | was | evidently | too | painful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回忆 | 曾是 | 显然 | 也 | 痛苦 | . |

这段回忆显然太过痛苦。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [heɪt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['sɒbd] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['nɪrli] [kɪld] ['rɛdʒi] — [juː; jʊ]

| “ | You | will | all | hate | me | , | ” | he | sobbed | , | “ | because | I | nearly | killed | Reggie | — | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 全部 | 恨 | 我 | , | ” | 他 | 啜泣 | , | “ | 因为 | 我 | 几乎 | 被杀 | 雷吉 | — | 你 |

[ænd; ənd] [ænt] ['vaɪələt] ,

| and | Aunt | Violet | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 阿姨 | 紫色 | , |

“你们都会恨我，”他抽泣着说，“因为我差点害死了雷吉——你和维奥莱特阿姨，

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [lʌv] [ænt] ['vaɪələt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['prɪti] . ”

| and | I | do | love | Aunt | Violet | , | because | she | is | so | pretty | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 爱 | 阿姨 | 紫色 | , | 因为 | 她 | 是 | 所以 | 漂亮的 | . | ” |

我非常喜欢维奥莱特阿姨，因为她很漂亮。

“ [noʊ][wʌn] [wɪl] [heɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ;
**“ No one will hate you , my poor child ;**
“ 不 一 将要 恨 你 , 我的 贫穷的 孩子 ;

“没有人会恨你，我可怜的孩子；

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] [laɪk] ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrkəm] [ʃʊd; ʃəd]
**we are only sorry that the son of a brave soldier like Colonel Markham should**
我们 是 仅有的 对不起 那 这 儿子 的 一个 勇敢的 士兵 喜欢 上校 马卡姆 应该
[biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [æz; əz][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
**be such a coward as to disobey his mother .**
是 这样的 一个 懦夫 作为 到 违 他的 母亲 .

我们只感到遗憾的是，像马克汉姆上校这样一位勇敢士兵的儿子，竟然如此懦弱，不听母亲的话。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [fetʃ] ['hænə] .
**Your mother told you to fetch Hannah .**
你的 母亲 讲述 你 到 拿来 汉娜 .

你妈妈让你去把汉娜叫来。

[dɪd] [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [tuː] , [rɑːlf] ? ”
**Did you forget that too , Rolf ? ”**
做过 你 忘记 那 也 , 罗尔夫 ? ”

罗尔夫，你也忘了这事儿了吗?

“ [noʊ] , ” [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] [vɔɪs] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt][fər'get] , ['feni] ,
**“ No , ” in a conscience - stricken voice , “ I did not forget , Fenny ,**
“ 不 , ” 在 一个 良心 - 受打击的 嗓音 , “ 我 做过 不是 忘记 , 芬尼 ,

“不，”他带着愧疚的声音说，“我没有忘记，芬妮。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . ”
**but I thought it would be fun to take care of the children . ”**
但 我 想法 它 会 是 乐趣 到 拿 关心 的 这 孩子们 . ”

但我认为照顾孩子们会很有趣。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [rɑːlf] ,
**“ But it was disobedience , Rolf ,**
“ 但 它 曾是 不服从 , 罗尔夫 ,

“但那是违抗命令，罗尔夫，

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ]
**just as much as your coming into the nursery at that time you took advantage**
只是 作为 很多 作为 你的 未来 进入 这 苗圃 在 那 时间 你 采取 优势
[ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns] [fɜːrst] ,
**of my absence first ,**
的 我的 缺席 第一的 ,

就像你当时趁我不在的时候溜进育婴室一样，你也是先占了我的便宜。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɚz] .
**and then of your mother's .**
和 然后 的 你的 母亲的 .

然后是你母亲的。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [kɔːl] [ðæt] ['kaʊərdli] .
**I think a brave soldier like your father would call that cowardly .**
我 思考 一个 勇敢的 士兵 喜欢 你的 父亲 会 称呼 那 胆小 .

我认为像你父亲那样勇敢的士兵会把这种行为斥为懦夫行径。

[naʊ] ,
**Now ,**
现在 ,

现在，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði]['breɪvəst] [bɔɪ] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ]['evər] [hɜːrd] .

| I | want | you | to | listen | to | a | story | about | the | bravest | boy | of | whom | I | ever | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 听 | 到 | 一个 | 故事 | 关于 | 这 | 最勇敢的 | 男生 | 的 | 谁 | 我 | 曾经 | 听到 | . |

我想让你们听听我听过的关于一个最勇敢的男孩的故事。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hed] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ˌkæsə'biənkə]

| " | And | as | I | stroked | his | rough | head | I | told | him | the | story | of | Casabianca |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 我 | 抚摸 | 他的 | 粗糙的 | 头 | 我 | 讲述 | 他 | 这 | 故事 | 的 | 卡萨比安卡 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɪp] .

| and | the | burning | ship | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 燃烧 | 船 | . |

“我一边抚摸着他粗糙的头皮，一边给他讲卡萨比安卡和燃烧的船的故事。”

( [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . )

| ( | To | be | continued | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 到 | 是 | 持续 | . | ) |

（待续。）

[noʊ'vɛloʊ] , ['juːər] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

| Novello | , | Ewer | and | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 诺维洛 | , | 水罐 | 和 | 合作 | . |

诺韦洛、尤尔公司

- ['lesnz; 'lesənz] .

| Concone's | Lessons | . |
|---|---|---|
| - | 课程 | . |

康康的教训。

['fɪfti] ['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːdiəm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər]

| Fifty | Lessons | for | the | Medium | Part | of | the | Voice | , | and | Forty | Lessons | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 课程 | 为了 | 这 | 中等的 | 部分 | 的 | 这 | 嗓音 | , | 和 | 四十 | 课程 | 为了 |

[kən'træltoʊ] ,

| Contralto | , |
|---|---|
| 女低音 | , |

五十节中音声部课程，四十节女低音课程

[ɔːr][fɔːr; fər] [beɪs] [ænd; ənd]['bærɪtoʊn] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['stɜːrlɪŋ]

| or | for | Bass | and | Baritone | . | — | It | is | needless | for | us | to | recommend | sterling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为了 | 低音 | 和 | 男中音 | . | — | 它 | 是 | 不必要 | 为了 | 我们 | 到 | 推荐 | 英镑 |

[wɜːrks] [laɪk] [ðiːz] ,

| works | like | these | , |
|---|---|---|---|
| 作品 | 喜欢 | 这些 | , |

或者适用于男低音和男中音。——我们无需赘述这些杰出的作品。

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ək'nɑːlɪdʒd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ;

| the | value | of | which | has | been | acknowledged | for | so | long | a | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价值 | 的 | 哪个 | 有 | 到过 | 已确认 | 为了 | 所以 | 长的 | 一个 | 时间 | ; |

它的价值早已得到公认；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [kən'teɪnɪŋ] , [æz; əz]

| but | we | may | call | special | attention | to | this | admirable | new | edition | , | containing | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可能 | 称呼 | 特别的 | 注意力 | 到 | 这 | 令人钦佩的 | 新的 | 版 | , | 包含 | , | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

| it | does | , |
|---|---|---|
| 它 | 做 | , |

但我们尤其要关注这个令人赞叹的新版本，因为它包含了：

[ə; eɪ] [kəm'pliːtɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['freɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ maːrks ] , [ə; eɪ] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| a | completed | system | of | phrasing | and | expression | marks | , | a | correction | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完全的 | 系统 | 的 | 措辞 | 和 | 表达 | 标记 | , | 一个 | 更正 | 的 | 这 |

['briːðɪŋ] [pɔɪnts] ,

| breathing | points | , |
|---|---|---|
| 呼吸 | 积分 | , |

一套完整的短语和表情符号系统，以及呼吸点的修正，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

| and | a | careful | revision | at | the | hands | of | Mr | . | Randegger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小心 | 修订 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 先生 | . | - | , |

并由兰德格先生进行了仔细修订。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

| the | well | - | known | professor | of | singing | at | the | Royal | Academy | of | Music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出色地 | - | 已知 | 教授 | 的 | 歌唱 | 在 | 这 | 皇家 | 学院 | 的 | 音乐 | . |

皇家音乐学院著名的声乐教授。

['stænli] ['luːkəs][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

| Stanley | Lucas | and | Co | . |
|---|---|---|---|---|
| 斯坦利 | 卢卡斯 | 和 | 合作 | . |

斯坦利·卢卡斯公司

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [meɪ] , [ə; eɪ] ['kɔːrəl] ['triːoʊ][fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] ['vɔɪsɪz] ,

| The | Return | of | May | , | a | choral | trio | for | female | voices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 返回 | 的 | 可能 | , | 一个 | 合唱 | 三人组 | 为了 | 女性 | 声音 | , |

《五月归来》，一首为女性而作的三重唱合唱曲

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [piːs] [ʌv; əv] [θriː] - [pɑːrt] ['raɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ə'kʌmpənimənt] .

| is | a | very | clever | piece | of | three | - | part | writing | , | with | an | interesting | independent | accompaniment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 非常 | 聪明的 | 片 | 的 | 三 | - | 部分 | 写作 | , | 和 | 一个 | 有趣的 | 独立的 | 伴奏 | . |

这是一篇非常巧妙的三部分组成的短文，并附有一篇有趣的独立附录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['eɪmi] [ɪ'liz] ['hɔrəks] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hiːmənz] .

| It | is | by | Amy | Elise | Horrocks | , | and | the | words | are | those | of | Mrs | . | Hemans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经过 | 艾米 | 爱丽丝 | 霍罗克斯 | , | 和 | 这 | 字 | 是 | 那些 | 的 | 太太 | . | 赫曼斯 | . |

作者是艾米·伊莉丝·霍罗克斯，歌词是赫曼斯夫人的。

[flai] , ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] , [tuː; tə][maɪ] [lʌv] . — [ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['bæləd][baɪ] ['ælfred] ['sɛˌliər] ,

| Fly | , | little | Song | , | to | my | Love | . | — | A | most | charming | ballad | by | Alfred | Cellier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞 | , | 小的 | 歌曲 | , | 到 | 我的 | 爱 | . | — | 一个 | 最多 | 迷人 | 民谣 | 经过 | 阿尔弗雷德 | 酒窖 | , |

飞吧，小歌，飞向我的爱人。——阿尔弗雷德·塞利耶的一首非常迷人的民谣

[huːz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] ['meləd i] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmən] [ɪn] ['hɑːrməni] .

| whose | writings | are | always | graceful | in | melody | and | uncommon | in | harmony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 著作 | 是 | 总是 | 优美 | 在 | 旋律 | 和 | 罕见 | 在 | 和谐 | . |

其作品旋律优美，和声独特。

[ðə; ði]['kɑːnstənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [freɪz] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ðoʊ] [ðə; ði] [freɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] .

| The | constant | repetition | of | the | initial | phrase | becomes | a | little | tiring | , | beautiful | though | the | phrase | undoubtedly | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 持续的 | 重复 | 的 | 这 | 最初的 | 短语 | 变成 | 一个 | 小的 | 令人疲惫 | , | 美丽的 | 尽管 | 这 | 短语 | 无疑 | 是 | . |

虽然这句话本身很美，但反复使用会让人有点厌烦。

['vaiəlits] . — [ə; eɪ] [swiːt] , ['sɪmp(ə)l] [sɔːŋ] [ə'drest] [tuː; tə][sʌm; səm] ['flaʊərz] [plʌkt] [tuː; tə] [tʃɪr]

| Violets | . | — | A | sweet | , | simple | song | addressed | to | some | flowers | plucked | to | cheer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紫罗兰 | . | — | 一个 | 甜的 | , | 简单的 | 歌曲 | 已解决 | 到 | 一些 | 花朵 | 拨弦 | 到 | 欢呼 |

[ə; eɪ] [pʊr] [ɪn'vælɪd][ɪn][ðə; ði] “ [greɪt] ,

| a | poor | invalid | in | the | “ | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贫穷的 | 无效的 | 在 | 这 | “ | 伟大的 | , |

紫罗兰——一首甜美而简单的歌，献给采摘下来为“大病”中一位可怜的病人带来慰藉的花朵。

[dɪm] , ['smoʊki] ['sɪti] .

| dim | , | smoky | city | . |
|---|---|---|---|---|
| 暗淡 | , | 烟 | 城市 | . |

昏暗、烟雾弥漫的城市。

” ['poʊətri][baɪ] ['elɪs] [ 'wɔːltən ] .

| ” | Poetry | by | Ellis | Walton | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 诗 | 经过 | 埃利斯 | 沃尔顿 | . |

埃利斯·沃尔顿的诗作。

['mjuːzɪk][baɪ][ɑːr] . [biː] . ['ædɪsən] .

| Music | by | R | . | B | . | Addison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 经过 | 拉 | . | B | . | 艾迪生 | . |

音乐由RB Addison创作。

[fɔːr] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] ['tenər] .

| Four | Songs | for | Tenor | . |
|---|---|---|---|---|
| 四 | 歌曲 | 为了 | 男高音 | . |

四首男高音歌曲。

[kəm'poʊzd] [baɪ] - ['boʊlɪŋ] . — [ə; eɪ] [gʊd] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['tenəz] [huː] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

| Composed | by | Whewall | Bowling | . | — | A | good | present | for | tenors | who | sing | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 经过 | - | 保龄球 | . | — | 一个 | 好的 | 展示 | 为了 | 男高音 | WHO | 唱歌 | 某物 |

['greɪtər] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['dɪti] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

| greater | and | better | than | the | drawing | - | room | ditty | of | commerce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 和 | 更好的 | 比 | 这 | 绘画 | - | 房间 | 小调 | 的 | 商业 | . |

由惠沃尔·鲍林作曲。——对于那些能唱出比客厅里商业小调更伟大、更精彩歌曲的男高音来说，这是一份不错的礼物。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [niːd] [gʊd] ['pleɪɪŋ] .

| The | accompaniments | are | beautiful | , | and | need | good | playing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伴奏 | 是 | 美丽的 | , | 和 | 需要 | 好的 | 玩耍 | . |

伴奏很优美，需要演奏得好。

( [ə; eɪ] ) [fɔːr] ['sɑːnəts] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] .

| ( | a | ) | Four | Sonnets | by | Shakespeare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 一个 | ) | 四 | 十四行诗 | 经过 | 莎士比亚 | . |

（a）莎士比亚的四首十四行诗。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['vɜːrʒ(ə)n][baɪ] [boʊdənstɪt] .

| The | German | version | by | Bodenstedt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 版本 | 经过 | 博登施泰特 | . |

博登施泰特的德语版本。

( [biː] ) ['ɪŋglɪʃ] ['lɪrɪks] .

| ( | b | ) | English | Lyrics | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | b | ) | 英语 | 歌词 | . |

（b）英文歌词。

['sekənd] [set] .

| Second | set | . |
|---|---|---|
| 第二 | 放 | . |

第二组。

[wɜːrdz] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] .

| **Words** | **by** | **Shakespeare** | **.** |
|---|---|---|---|
| 字 | 经过 | 莎士比亚 | . |

莎士比亚的台词。

[kəm'poʊzd] [baɪ][siː] . ['hjuːbə(ː)t][eɪtʃ] . ['pæri] . — [ʌv; əv] [ðiːz] ,

| **Composed** | **by** | **C** | **.** | **Hubert** | **H** | **.** | **Parry** | **.** | **—** | **Of** | **these** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 经过 | C | . | 休伯特 | H | . | 格挡 | . | — | 的 | 这些 | , |

由C·休伯特·H·帕里作曲。——其中，

[ðə; ði] ['sɑːnəts] [wɪl] [biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪŋər] .

| **the** | **sonnets** | **will** | **be** | **above** | **the** | **comprehension** | **of** | **the** | **average** | **singer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十四行诗 | 将要 | 是 | 多于 | 这 | 理解 | 的 | 这 | 平均的 | 歌手 | . |

这些十四行诗超出了普通歌手的理解范围。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [θɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt]

| **They** | **are** | **very** | **fine** | **and** | **wonderfully** | **thought** | **out** | **and** | **wedded** | **to** | **the** | **sentiment** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 美好的 | 和 | 太棒了 | 想法 | 出去 | 和 | 已婚 | 到 | 这 | 情绪 |

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['paʊərfəli] [ɪk'spresɪv] [wɜːrdz] .

| **and** | **expression** | **of** | **Shakespeare's** | **powerfully** | **expressive** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表达 | 的 | 莎士比亚的 | 强大的 | 富有表现力的 | 字 | . |

它们非常精美，构思巧妙，与莎士比亚极富表现力的文字的情感和表达完美契合。

[ðə; ði] ['lɪrɪks] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['iːzəli] [grɑːspt] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [feɪl]

| **The** | **lyrics** | **from** | **Shakespeare's** | **plays** | **are** | **more** | **easily** | **grasped** | **,** | **and** | **cannot** | **fail** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌词 | 从 | 莎士比亚的 | 演出 | 是 | 更多的 | 容易地 | 抓住 | , | 和 | 不能 | 失败 |

[tuː; tə] [gɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

| **to** | **give** | **enjoyment** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 享受 | . |

莎士比亚戏剧的歌词更容易理解，而且一定会给人带来乐趣。

[ɪn][noʊ] . [faɪv] , “ [wen] ['aɪsɪklz] [hæŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,

| **In** | **No** | **.** | **5** | **,** | **“** | **When** | **icicles** | **hang** | **by** | **the** | **wall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | . | 5 | , | “ | 什么时候 | 冰柱 | 悬挂 | 经过 | 这 | 墙 | , |

第5条，“当冰柱挂在墙上时，

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] “ [wiː; wi][wəʊnt][goʊ] [hoʊm] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ” [ɪn]

| **”** | **there** | **is** | **a** | **funny** | **introduction** | **of** | **the** | **song** | **“** | **We** | **won't** | **go** | **home** | **till** | **morning** | **”** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 一个 | 有趣的 | 介绍 | 的 | 这 | 歌曲 | “ | 我们 | 惯于 | 去 | 家 | 直到 | 早晨 | ” | 在 |

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] !

| **the** | **accompaniment** | **!** |
|---|---|---|
| 这 | 伴奏 | ! |

伴奏中还有一段对歌曲“我们直到天亮才回家”的搞笑介绍！

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [tjuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] .

| **Characteristic** | **Tunes** | **of** | **the** | **British** | **Isles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | 曲调 | 的 | 这 | 英国 | 岛屿 | . |

不列颠群岛的特色曲调。

( [bʊks] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] . )

| **(** | **Books** | **1** | **,** | **2** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 图书 | 1 | , | 2 | . | ) |

（第1、2册）

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [hændz][baɪ][siː] . ['hjuːbə(ː)t][eɪtʃ] . ['pæri] . — ['veri]

| **Selected** | **and** | **arranged** | **for** | **four** | **hands** | **by** | **C** | **.** | **Hubert** | **H** | **.** | **Parry** | **.** | **—** | **Very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已选 | 和 | 安排 | 为了 | 四 | 双手 | 经过 | C | . | 休伯特 | H | . | 格挡 | . | — | 非常 |

[ə'rɪdʒən(ə)l][duː'et] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wel] - [noʊn] ['næʃ(ə)nəl] ['sɔŋz] .

| **original** | **duet** | **arrangements** | **of** | **our** | **well** | **-** | **known** | **national** | **songs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原来的 | 二重唱 | 安排 | 的 | 我们的 | 出色地 | - | 已知 | 国家的 | 歌曲 | . |

由 C. Hubert H. Parry 挑选并改编为四手联弹。——非常新颖的二重奏改编版，改编自我们著名的民族歌曲。

“ [θriː] [blaɪnd] [maɪs] ” [ɪz] ['triːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [droʊl] ['mænər] .

| “ | Three | Blind | Mice | ” | is | treated | in | a | very | droll | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 三 | 瞎的 | 小鼠 | ” | 是 | 治疗 | 在 | 一个 | 非常 | 滑稽 | 方式 | . |

《三只瞎老鼠》的故事以一种非常滑稽的方式呈现。

[fɔːr; fər] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] “ [ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [brest] ,

| For | perfect | beauty | we | think | you | will | agree | that | “ | The | Pearl | of | the | White | Breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 完美的 | 美丽 | 我们 | 思考 | 你 | 将要 | 同意 | 那 | ” | 这 | 珍珠 | 的 | 这 | 白色的 | 胸部 | , |

对于完美的美丽，我们相信您会同意“白皙胸脯上的珍珠”

” [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [er] , [berz] [ðə; ði] [pɑːm] .

| ” | an | Irish | air | , | bears | the | palm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 爱尔兰 | 空气 | , | 熊 | 这 | 棕榈 | . |

“一首爱尔兰民谣，带着棕榈树。”

[ðə; ði] [skɑːtʃ] [tuːn] , “ [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| The | Scotch | tune | , | “ | The | Flowers | of | the | Forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏格兰威士忌 | 调 | , | “ | 这 | 花朵 | 的 | 这 | 森林 | , |

苏格兰民歌《森林之花》

” [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːŋ] [best] [noʊn] [tuː; tə] ['mɑːdərn] ['sɪŋərz] .

| ” | is | not | the | form | of | that | song | best | known | to | modern | singers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 不是 | 这 | 形式 | 的 | 那 | 歌曲 | 最好的 | 已知 | 到 | 现代的 | 歌手 | . |

“这不是现代歌手最熟悉的那首歌的形式。”

[lɑːr'getoʊ] [ænd; ənd] [ə'legroʊ] .

| Larghetto | and | Allegro | . |
|---|---|---|---|
| 小慢板 | 和 | 快板 | . |

小广板和快板。

[fɔːr; fər] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [piˈænoʊ] .

| For | violin | and | piano | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 小提琴 | 和 | 钢琴 | . |

为小提琴和钢琴而作。

[baɪ] [dʒɑːn] ['krɪstʃən] ['mæntl] , [huː] [ɪn] - [wʌz; wəz] ['ɔːrgənɪst] [ʌv; əv] [saʊθ] ['benˌfliːt] , [ɪn] ['esɪks] ,

| By | John | Christian | Mantel | , | who | in | 1730 | was | organist | of | South | Benfleet | , | in | Essex | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 约翰 | 基督教 | 曼特尔 | , | WHO | 在 | - | 曾是 | 管风琴师 | 的 | 南 | 本弗利特 | , | 在 | 埃塞克斯 | , |

作者：约翰·克里斯蒂安·曼特尔，他于 1730 年担任埃塞克斯郡南本弗利特的管风琴师。

[ænd; ənd] [huː] [ə'pɪrz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [əd'maɪərər] [ʌv; əv] ['hændəlz] . — [ðə; ði]

| and | who | appears | by | his | writing | to | be | an | admirer | of | Handel's | . | — | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 出现 | 经过 | 他的 | 写作 | 到 | 是 | 一个 | 仰慕者 | 的 | 亨德尔的 | . | — | 这 |

[ɪ'dɪʃn] [ɪz] [baɪ] ['ɑːtoʊ] - ,

| edition | is | by | Otto | Peiniger | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 版 | 是 | 经过 | 奥托 | - | , |

从他的文字来看，他似乎是亨德尔的仰慕者。——该版本由奥托·佩尼格编辑。

[æt; ət] [huːz] [rɪ'saɪtlz] [ðiːz] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ˌvaɪə'lɪn] ['piːsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪd] .

| at | whose | recitals | these | old | English | violin | pieces | have | been | played | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 独奏会 | 这些 | 老的 | 英语 | 小提琴 | 件 | 有 | 到过 | 玩 | . |

这些古老的英国小提琴曲曾在谁的独奏音乐会上演奏过?

[dʒeɪ] . [biː] . ['kreɪmɚ] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] .

| J | . | B | . | Cramer | and | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | B | . | 克莱默 | 和 | 合作 | . |

JB Cramer and Co.

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['sɪti] , [baɪ] - [dɪk] , [meɪ] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [sɔːŋ] .

| The | Silent | City | , | by | Cotsford | Dick | , | may | be | recommended | as | a | Sunday | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默的 | 城市 | , | 经过 | - | 迪克 | , | 可能 | 是 | 受到推崇的 | 作为 | 一个 | 星期日 | 歌曲 | . |

科茨福德·迪克的《寂静之城》可以推荐作为周日歌曲。

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] ['i:zi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɑ:dərət] ['kʌmpəs] .

| **Effective** | **and** | **easy** | **,** | **and** | **of** | **moderate** | **compass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有效的 | 和 | 简单的 | , | 和 | 的 | 缓和 | 罗盘 | . |

有效且简便，方向适中。

[oʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔ:st] .

| **O** | **Loved** | **and** | **Lost** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | 喜爱 | 和 | 丢失的 | . |

哦，被爱过又失去的人们。

[sɔ:ŋ] .

| **Song** | **.** |
|---|---|
| 歌曲 | . |

歌曲。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [baɪ] [lɔ:rd] ['henri] [ 'sʌməsit, -set ] .

| **Written** | **and** | **composed** | **by** | **Lord** | **Henry** | **Somerset** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 和 | 由 | 经过 | 主 | 亨利 | 萨默塞特郡 | . |

由亨利·萨默塞特勋爵作词作曲。

['pʌblɪʃt] [ɪn][ef][ænd; ənd][ə; eɪ] .

| **Published** | **in** | **F** | **and** | **A** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 在 | F | 和 | 一个 | . |

发表于F和A。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [ki:] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] [beisiz] [ænd; ənd][kən'trɑltoʊz] ,

| **The** | **former** | **key** | **suitable** | **for** | **basses** | **and** | **contraltos** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 钥匙 | 合适的 | 为了 | 低音 | 和 | 女低音 | , |

原调适用于男低音和女低音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ki:] [fɔ:r; fər][sə'prænəʊz][ænd; ənd] ['tenəz] . — [fʊl] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['sentɪmənt]

| **and** | **the** | **latter** | **key** | **for** | **sopranos** | **and** | **tenors** | **.** | **—** | **Full** | **of** | **delicate** | **sentiment** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后者 | 钥匙 | 为了 | 女高音 | 和 | 男高音 | . | — | 满的 | 的 | 精美的 | 情绪 |

[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['ræðər] [traɪt] [ɪk'spreʃənz] [ɪn] ['melədi] .

| **and** | **graceful** | **treatment** | **of** | **what** | **are** | **sometimes** | **rather** | **trite** | **expressions** | **in** | **melody** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 优美 | 治疗 | 的 | 什么 | 是 | 有时 | 相当 | 老套 | 表达式 | 在 | 旋律 | . |

后一首是为女高音和男高音而作的。——充满了细腻的情感，并以优雅的方式处理了有时略显平庸的旋律表达。

[æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nsərt] .

| **At** | **the** | **Concert** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 音乐会 | . |

在音乐会上。

['hju:mərəs] [sɔ:ŋ] .

| **Humorous** | **song** | **.** |
|---|---|---|
| 幽默 | 歌曲 | . |

一首幽默的歌。

[baɪ] ['henri] [pɑ:n'teɪ] . — [wɪl] [ə'mju:z] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [pɔɪnt] [æn; ən] ['ɑ:bviəs] ['mɔ:rəl][tu:; tə]['kɑ:nsərt]

| **By** | **Henry** | **Pontet** | **.** | **—** | **Will** | **amuse** | **,** | **if** | **it** | **does** | **not** | **point** | **an** | **obvious** | **moral** | **to** | **concert** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 亨利 | 庞特 | . | — | 将要 | 娱乐 | , | 如果 | 它 | 做 | 不是 | 观点 | 一个 | 明显的 | 道德 | 到 | 音乐会 |

- ['goʊər] ,

| **-** | **goers** | **,** |
|---|---|---|
| - | 去者 | , |

亨利·庞泰特著——如果这首歌没有向音乐会观众传达明显的道德寓意，那它一定会令人愉悦。

[hu:] [ə'tend] [ðoʊz] [entə'teɪnmənts] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di] , [bʌt; bət][ɪn]['spɪrɪt] ( [ænd; ənd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

| **who** | **attend** | **those** | **entertainments** | **in** | **the** | **body** | **,** | **but** | **in** | **spirit** | **(** | **and** | **conversation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 出席 | 那些 | 娱乐 | 在 | 这 | 身体 | , | 但 | 在 | 精神 | ( | 和 | 对话 | , |

[ə'læs] ! ) [ɑ:r; ər][fɑ:r] ,

| **alas** | **!** | **)** | **are** | **far** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | ! | ) | 是 | 远的 | , |

那些人虽然身在娱乐之中，但心却早已远离（唉，言语也早已疏离！）。

[fɑːr] [əˈweɪ] .
**far away .**
远的 离开 .

离这很远。

[ə; eɪ][dʒuːn] [sɔːŋ] , [baɪ] ['meri] ['kɑːrˌmaɪkəl] , [ɪz] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] “
**A June Song , by Mary Carmichael , is , what it should be , suggestive of the “**
一个 六月 歌曲 , 经过 玛丽 卡迈克尔 , 是 , 什么 它 应该 是 , 暗示性的 的 这 “
['oʊdər] [ʌv; əv] [heɪ] : ”
**odour of hay : ”**
气味 的 干草 : ”

玛丽·卡迈克尔的《六月之歌》正如其名，让人联想到“干草的气味”：

“ [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
**“ full of the scent and the glow and the passion of June ,**
“ 满的 的 这 香味 和 这 辉光 和 这 热情 的 六月 ,

“充满了六月的芬芳、光芒和激情，

” [æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] [wɜːrdz] [tel] [juː 'es] .
**” as the pretty words tell us .**
” 作为 这 漂亮的 字 告诉 我们 .

正如那些优美的文字所告诉我们的那样。

['hʌtʃɪŋz] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
**Hutchings and Co .**
哈钦斯 和 合作 .

哈钦斯公司

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hespərəs] [ɪz] [set] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['luːɪs] [æz; əz][ə; eɪ][kæn'tɑːtə][fɔːr; fər] ['fiːmeɪl]
**The Wreck of the Hesperus is set by C . H . Lewis as a cantata for female**
这 破坏 的 这 赫斯珀勒斯 是 放 经过 C . H . 刘易斯 作为 一个 康塔塔 为了 女性
['vɔɪsɪz] ,
**voices ,**
声音 ,

《赫斯珀勒斯号的沉没》是C.H.刘易斯谱写的一首女声清唱剧。

[ænd; ənd] ['merɪts] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdiz] - ['kwaiəz] .
**and merits the attention of ladies ' choirs .**
和 优点 这 注意力 的 女士们 - 合唱团 .

值得女声合唱团的关注。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [siːm] .
**The Long White Seam .**
这 长的 白色的 接缝 .

漫长的白色缝线。

[sɔːŋ] [baɪ][dʒiːn] ['ɪŋgəˌloʊ] .
**Song by Jean Ingelow .**
歌曲 经过 让 英格洛 .

歌曲由Jean Ingelow演唱。

[set] [tuː; tə]['mjuːzɪk][baɪ] ['wilfrid] ['bɛndəl] . — [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] ['eksələns] [baɪ]
**Set to music by Wilfred Bendall . — A song of more than average excellence by**
放 到 音乐 经过 威尔弗雷德 本德尔 . — 一个 歌曲 的 更多的 比 平均的 卓越 经过
[ðɪs] ['raɪzɪŋ] [kəm'poʊzər] .
**this rising composer .**
这 上升 作曲家 .

由威尔弗雷德·本德尔谱曲——这位冉冉升起的作曲家创作的一首优秀歌曲。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌfer'wel] .
**The Evening Farewell .**
这 晚上 告别 .

晚间告别。

[ə; eɪ] [fɔːr] - [pɑːrt] [sɔːŋ] .

| A | four | - | part | song | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 四 | - | 部分 | 歌曲 | . |

一首四段式歌曲。

[kəm'poʊzd] [baɪ][sɜːr][dʒiː] . [ə; eɪ] . [mək'færən] , [tuː; tə][wɜːrdz][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] . — ['prezəntɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'kɑːmən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

| Composed | by | Sir | G | . | A | . | Macfarren | , | to | words | by | his | father | . | — | Presenting | nothing | uncommon | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 经过 | 先生 | G | . | 一个 | . | 麦克法伦 | , | 到 | 字 | 经过 | 他的 | 父亲 | . | — | 呈现 | 没有什么 | 罕见 | 关于 | 它 | , |

由G.A.麦克法伦爵士作曲，其父作词。——这首曲子并无特别之处。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][pɑːrt] - [sɔːŋ] [rʌnz] ['smuːðli] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [pər'fɔːrmd] .

| this | little | part | - | song | runs | smoothly | , | and | may | be | easily | performed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 部分 | - | 歌曲 | 跑步 | 顺利 | , | 和 | 可能 | 是 | 容易地 | 执行 | . |

这首小曲旋律流畅，易于演奏。

['sɪŋərz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sɔːft] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ['kɑːmən] [kɔːrd] [ɑːn][biː] [flæt] , [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] ,

| Singers | will | enjoy | the | soft | effect | of | the | minor | common | chord | on | B | flat | , | immediately | following | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌手 | 将要 | 享受 | 这 | 柔软的 | 影响 | 的 | 这 | 次要的 | 常见的 | 弦 | 在 | B | 平坦的 | , | 立即地 | 下列的 | 和 | , |

歌手们会喜欢紧随其后的降B小调和弦的柔和效果，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['kwɑːləˌfaɪɪŋ][ðə; ði]['meɪdʒər] [kɔːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] .

| as | it | were | , | qualifying | the | major | chord | upon | the | same | root | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 资格赛 | 这 | 主要的 | 弦 | 之上 | 这 | 相同的 | 根 | . |

也就是说，以相同的根音来限定大三和弦。

[ɪf] [pruːf] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] ['relətɪv] ['maɪnər][tuː; tə] ['eni] ['meɪdʒər] [skeɪl] ,

| If | proof | were | needed | as | to | which | should | be | in | reality | the | relative | minor | to | any | major | scale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 证明 | 是 | 需要 | 作为 | 到 | 哪个 | 应该 | 是 | 在 | 现实 | 这 | 相对的 | 次要的 | 到 | 任何 | 主要的 | 规模 | , |

如果需要证明哪个音阶才是任何大调音阶的相对小调，

[ðə; ði] [skeɪl] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðæt] ['sɪgnətʃər] [ɪn] ['præktɪs] ,

| the | scale | possessing | the | same | signature | to | start | with | , | but | contradicting | that | signature | in | practice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规模 | 拥有 | 这 | 相同的 | 签名 | 到 | 开始 | 和 | , | 但 | 矛盾的 | 那 | 签名 | 在 | 实践 | , |

该音阶最初具有相同的特征，但在实践中却与之相悖。

[ɔːr][ðə; ði] [skeɪl] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dɑːmɪnənt][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][noʊt] ,

| or | the | scale | having | the | same | dominant | and | the | same | leading | note | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 规模 | 拥有 | 这 | 相同的 | 主导的 | 和 | 这 | 相同的 | 领导 | 笔记 | , |

或者具有相同主音和相同导音的音阶，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ə'loʊn] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

| this | little | passage | alone | would | decide | us | in | favour | of | the | latter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 通道 | 独自的 | 会 | 决定 | 我们 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 后者 | . |

单凭这短短一段话，就足以让我们倾向于后者。

['broʊkən] [hɑːrt] , [æn; ən][oʊld] [teɪl] , [ænd; ənd] [meɪ] [sɔːŋ] . — [piˈænoʊ] ['piːsɪz] , [gʊd] [ɪn][ðer; ðər][fɔːrm]

| **Broken** | **Heart** | **,** | **An** | **Old** | **Tale** | **,** | **and** | **May** | **Song** | **.** | **—** | **Piano** | **pieces** | **,** | **good** | **in** | **their** | **form** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 心 | , | 一个 | 老的 | 故事 | , | 和 | 可能 | 歌曲 | . | — | 钢琴 | 件 | , | 好的 | 在 | 他们的 | 形式 |

, ['sɔŋz] [wɪˈðaʊt] [wɜːrdz] ,

| **,** | **songs** | **without** | **words** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| , | 歌曲 | 没有 | 字 | , |

《破碎的心》、《古老的故事》和《五月之歌》——钢琴曲，形式优美，无词歌曲。

[bʌt; bət] ['veri] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]['taɪtəlz] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] , [baɪ][dʒɑːn] ['jɝːɪk] .

| **but** | **very** | **suggestive** | **of** | **their** | **titles** | **,** | **and** | **carefully** | **written** | **,** | **by** | **John** | **Urich** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 暗示性的 | 的 | 他们的 | 标题 | , | 和 | 小心 | 书面 | , | 经过 | 约翰 | 尤里奇 | . |

但标题非常贴切，而且是约翰·乌里奇精心撰写的。

['ɑːlə] [ˌtærənˈtelə] .

| **Alla** | **Tarantella** | **.** |
|---|---|---|
| 阿拉 | 塔兰泰拉舞曲 | . |

Alla Tarantella。

[kəˈpriːs] [fɔːr; fər][piˈænoʊ] .

| **Caprice** | **for** | **piano** | **.** |
|---|---|---|---|
| 任性 | 为了 | 钢琴 | . |

钢琴随想曲。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][el] . [roʊkəl] . — [ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] [ænd; ənd] [wel] [wɜːrkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

| **By** | **Joseph** | **L** | **.** | **Roeckel** | **.** | **—** | **Characteristic** | **and** | **well** | **worked** | **up** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 约瑟夫 | L | . | 罗克尔 | . | — | 特征 | 和 | 出色地 | 工作 | 向上 | 到 | 这 |

['nesəseri] [pɪtʃ] [ʌv; əv][mæd]['fjʊri] .

| **necessary** | **pitch** | **of** | **mad** | **fury** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 沥青 | 的 | 疯狂的 | 愤怒 | . |

约瑟夫·L·罗克尔著——极具特色，且情绪激昂，达到了疯狂愤怒的必要程度。

[dænˈsɛz] .

| **Danses** | **Sclave** | **.** |
|---|---|---|
| 舞蹈 | 奴隶 | . |

奴隶之舞。

[ ˌpjænəuˈfɔːti ][djuˈːets] .

| **Pianoforte** | **duets** | **.** |
|---|---|---|
| 钢琴 | 二重唱 | . |

钢琴二重奏。

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [brɪdʒ] , [em] . [ə; eɪ] . , [mʌs] . [dɑːk] . — ['ræðər]

| **By** | **J** | **.** | **C** | **.** | **Bridge** | **,** | **M** | **.** | **A** | **.** | **,** | **Mus** | **.** | **Doc** | **.** | **—** | **Rather** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | J | . | C | . | 桥 | , | M | . | 一个 | . | , | 音乐 | . | 医生 | . | — | 相当 |

作者：JC Bridge，文学硕士，音乐博士——Rather

[ə; eɪ][maɪld]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [slə'vɑːnɪk] [dæns] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [streɪndʒ] ['æksənts][ænd; ənd]

| **a** | **mild** | **notion** | **of** | **the** | **impetuous** | **Slavonic** | **dance** | **,** | **with** | **its** | **strange** | **accents** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 温和的 | 概念 | 的 | 这 | 浮躁 | 斯拉夫 | 舞蹈 | , | 和 | 它是 | 奇怪的 | 口音 | 和 |

[brʌsk] [ʌnˈkuːθnɛs] ,

| **brusque** | **uncouthness** | **,** |
|---|---|---|
| 粗暴 | 粗鲁 | , |

对热情奔放的斯拉夫舞蹈，以及其奇特的口音和粗犷的风格，略有印象。

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][sæd] ['kweɪntnəs] .

| **combined** | **with** | **its** | **many** | **charming** | **and** | **sad** | **quaintnesses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合并 | 和 | 它是 | 许多 | 迷人 | 和 | 伤心 | 古怪之处 | . |

再加上它许多迷人而又令人伤感的古朴之处。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðiːz] [djuˈːets] , [ðoʊ] ;

| **You** | **should** | **learn** | **these** | **duets** | **,** | **though** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 学习 | 这些 | 二重唱 | , | 尽管 | ; |

不过，你应该学学这些二重唱；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [raɪts] [best] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| for | even | if | they | prove | that | a | man | writes | best | in | accordance | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 如果 | 他们 | 证明 | 那 | 一个 | 男人 | 写 | 最好的 | 在 | 根据 | 和 | 他的 |

[ɪn'vaɪrənmənt] , { - }

| environment | , | { | 350 | } |
|---|---|---|---|---|
| 环境 | , | { | - | } |

即使他们证明一个人在适应其环境的情况下写作能力最强，{350}

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [pruːv] [ðəm'selvz] ['ɪntrəstɪŋ] , ['plez(ə)nt] ['tæsks][fɔːr; fər] [jʌŋ] [piː'ænɪsts] .

| they | will | also | prove | themselves | interesting | , | pleasant | tasks | for | young | pianists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 还 | 证明 | 他们自己 | 有趣的 | , | 令人愉快的 | 任务 | 为了 | 年轻的 | 钢琴家 | . |

对于年轻的钢琴家来说，这些任务也会很有趣、很愉快。

[ɪn] [ˌelɪ'mentri] ['mjuːzɪk] , [bʊk] [aɪ] . [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [skuːl] , [baɪ] ['ælfred] ['gɪlbərt] , [em] . [ɑːr] .

| In | Elementary | Music | , | Book | I | . | of | a | complete | school | , | by | Alfred | Gilbert | , | M | . | R | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 初级 | 音乐 | , | 书 | 我 | . | 的 | 一个 | 完全的 | 学校 | , | 经过 | 阿尔弗雷德 | 吉尔伯特 | , | M | . | 拉 | . |

[ə; eɪ] . [em] . ,

| A | . | M | . | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | M | . | , |

《基础音乐》，第一册，完整学校教材，作者：阿尔弗雷德·吉尔伯特，MRAM，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['ræðər] [kən'fjuːzɪŋ]

| it | seems | to | us | that | the | arrangement | made | is | likely | to | prove | rather | confusing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我们 | 那 | 这 | 安排 | 制成 | 是 | 可能 | 到 | 证明 | 相当 | 令人困惑 |

[ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

| than | otherwise | . |
|---|---|---|
| 比 | 否则 | . |

我们认为，这样的安排很可能只会造成混乱，而不会带来其他好处。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [sed] .

| Too | much | is | said | . |
|---|---|---|---|---|
| 也 | 很多 | 是 | 说 | . |

说得太多了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['steɪtmənts] , [æt; ət] [liːst] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [vɪz] . ,

| One | of | the | statements | , | at | least | , | will | be | a | source | of | trouble | , | viz | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 声明 | , | 在 | 至少 | , | 将要 | 是 | 一个 | 来源 | 的 | 麻烦 | , | 即 | . | , |

至少其中一项声明会引发麻烦，即：

[ðæt] “ [ðə; ðɪ] [waɪt] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ ˌpjænəu'fɔːti ][ɑːr; ər] [kɔːld] ['nætʃərəlz] .

| that | “ | the | white | keys | of | the | pianoforte | are | called | naturals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | “ | 这 | 白色的 | 钥匙 | 的 | 这 | 钢琴 | 是 | 称为 | 天然 | . |

“钢琴的白键被称为自然键。”

” [wʌt] [wɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['stuːd(ə)nt][duː] [ə'baʊt] E♯ , F× , G× , C♭ , B♯ , E♭♭ , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| ” | What | will | the | little | student | do | about | E♯ | , | F× | , | G× | , | C♭ | , | B♯ | , | E♭♭ | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 将要 | 这 | 小的 | 学生 | 做 | 关于 | E♯ | , | F× | , | G× | , | C♭ | , | B♯ | , | E♭♭ | , | ETC | . |

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ?

| , | etc | . | ? |
|---|---|---|---|
| , | ETC | . | ? |

“小学生要怎么处理 E♯、F×、G×、C♭、B♯、E♭♭ 等等呢？”

[ðə; ðɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['steɪtmənt] [ə'kɜːrz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk]

| The | contradiction | of | the | above | statement | occurs | naturally | enough | in | the | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矛盾 | 的 | 这 | 多于 | 陈述 | 发生 | 自然 | 足够的 | 在 | 这 | 音乐 |

[prə'vaɪdɪd]['leɪtər][ɑːn] ,

| provided | later | on | , |
|---|---|---|---|
| 假如 | 之后 | 在 | , |

上述说法的矛盾之处在后面提供的音乐中自然而然地显现出来。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

| but | only | in | the | music | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 在 | 这 | 音乐 | . |

但仅限于音乐方面。

[ [-] [noʊt] — [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [saɪn] , [eks] ,

| [ | Transcriber's | note | — | the | multiplication | sign | , | x | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 转录员的 | 笔记 | — | 这 | 乘法 | 符号 | , | x | , |

[转录者注——乘号，x，

[hæz; həz] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['pærəgræf] [ə'bʌv] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ʃɑːrp] ['sɪmb(ə)l][ænd; ənd]

| has | been | used | in | the | paragraph | above | in | place | of | the | double | sharp | symbol | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 用过的 | 在 | 这 | 段落 | 多于 | 在 | 地方 | 的 | 这 | 双倍的 | 锋利的 | 象征 | 和 |

[tuː] [flæt] ['sɪmblz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [flæt] ['sɪmb(ə)l] . ]

| two | flat | symbols | in | place | of | the | double | flat | symbol | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 平坦的 | 符号 | 在 | 地方 | 的 | 这 | 双倍的 | 平坦的 | 象征 | . | ] |

上文段落中用两个升号代替了双升号，用两个降号代替了双降号。

[dʒeɪ] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ 'hɔpkinsn ] .

| J | . | and | J | . | Hopkinson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | 和 | J | . | 霍普金森 | . |

J. 和 J. Hopkinson。

[ɪn] ['driːmlænd] ['sɪti] .

| In | Dreamland | City | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 梦境 | 城市 | . |

在梦幻城。

[baɪ]['θiːoʊ] .

| By | Theo | . |
|---|---|---|
| 经过 | 西奥 | . |

作者：西奥。

[bɒ'nɜːr] . — [ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [rɪ'freɪn] .

| Bonheur | . | — | A | pretty | song | , | with | a | graceful | , | taking | refrain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸福 | . | — | 一个 | 漂亮的 | 歌曲 | , | 和 | 一个 | 优美 | , | 采取 | 避免 | . |

幸福。——一首优美的歌曲，副歌优美动听。

['bɑːni] [feɪs] .

| Bonnie | Face | . |
|---|---|---|
| 邦妮 | 脸 | . |

邦妮脸。

[wɜːrdz] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [hjuː] ['kɑːnˌweɪ] .

| Words | by | the | late | Hugh | Conway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 经过 | 这 | 晚的 | 休 | 康威 | . |

已故休·康威作词。

['mjuːzɪk][baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] .

| Music | by | A | . | H | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 经过 | 一个 | . | H | . |

AH 作曲

['bɛrɛnd] . — [ə'nʌðər] [sæd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['iːðər] [ə; eɪ] ['græni] , [ɔːr][æn; ən] ['ænti] ,

| Behrend | . | — | Another | sad | invitation | from | either | a | grannie | , | or | an | auntie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝伦德 | . | — | 其他 | 伤心 | 邀请 | 从 | 任何一个 | 一个 | 奶奶 | , | 或者 | 一个 | 阿姨 | , |

贝伦德——又是一封来自奶奶或阿姨的令人伤感的邀请函。

[ɔːr][æn; ən] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪldi] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['spɪrɪts] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| or | an | unclie | to | a | little | childie | to | keep | its | spirits | up | , | and | , | if | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 叔叔 | 到 | 一个 | 小的 | 孩子 | 到 | 保持 | 它是 | 烈酒 | 向上 | , | 和 | , | 如果 | 可能的 | , |

或者像叔叔一样安慰小孩子，让他振作起来，而且，如果可能的话，

[rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] ['evər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ɔːr] , [æt; ət]

| remain | a | little | child | for | ever | , | as | the | opportunities | for | enjoyment | , | or | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 小的 | 孩子 | 为了 | 曾经 | , | 作为 | 这 | 机会 | 为了 | 享受 | , | 或者 | , | 在 |

['eni] [reɪt] ,

| any | rate | , |
|---|---|---|
| 任何 | 速度 | , |

永远保持一颗童心，因为享受的机会，或者至少，

[fɔːr; fər] ['læftər] , [bɪ'kʌm] ['lɪmɪtɪd] [wen] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

| for | laughter | , | become | limited | when | we | learn | to | read | and | write | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 笑声 | , | 变得 | 有限的 | 什么时候 | 我们 | 学习 | 到 | 读 | 和 | 写 | . |

当我们学会读写之后，笑声就变得有限了。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][dæmp][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] ['eni] ['helθi] , ['groʊɪŋ] [tʃaɪld] .

| Enough | to | damp | the | ardour | of | any | healthy | , | growing | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 潮湿 | 这 | 热情 | 的 | 任何 | 健康 | , | 生长 | 孩子 | . |

足以浇灭任何一个健康成长的孩子的热情。

['edwɪn] ['æʃˌdaʊn] .

| Edwin | Ashdown | . |
|---|---|---|
| 埃德温 | 阿什当 | . |

埃德温·阿什当。

[lɑː] ['ziŋ^ərə] , [fɔːr; fər][pi'ænoʊ] , [baɪ] ['maɪk(ə)l] ['wɑːtsn] , [ɪz] [neɪmd] [baɪ][hɪm; ɪm] “ [ mɔr'seu ] ['ɑːlə]

| La | Zingara | , | for | piano | , | by | Michael | Watson | , | is | named | by | him | “ | Morceau | alla |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 辛加拉 | , | 为了 | 钢琴 | , | 经过 | 迈克尔 | 沃森 | , | 是 | 命名 | 经过 | 他 | “ | 莫尔索 | 阿拉 |

[ˌtærən'telə] .

| Tarantella | . |
|---|---|
| 塔兰泰拉舞曲 | . |

迈克尔·沃森创作的钢琴曲《La Zingara》被他命名为“Morceau alla Tarantella”。

” — [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'ræntʃələ] [siːmz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræðər] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən]

| ” | — | The | bite | of | the | tarantula | seems | in | this | case | to | be | rather | pleasant | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 这 | 咬 | 的 | 这 | 狼蛛 | 似乎 | 在 | 这 | 案件 | 到 | 是 | 相当 | 令人愉快的 | 比 |

['ʌðərwaɪz] ;

| otherwise | ; |
|---|---|
| 否则 | ; |

“——在这种情况下，狼蛛的叮咬似乎比其他情况更令人愉快；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [staɪld] “ [ə; eɪ]['dʒɪpsi] [dæns] .

| it | would | be | better | styled | “ | A | Gipsy | Dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 更好的 | 风格 | “ | 一个 | 吉普赛人 | 舞蹈 | . |

最好将其命名为“吉普赛舞”。

” ['mɛriːət] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] .

| ” | Marriott | and | Williams | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 万豪酒店集团 | 和 | 威廉姆斯 | . |

“马里奥特和威廉姆斯。

[mə'rɑːʒ] . — [æn; ən] [ɪk'spresɪv] , ['paʊərfəli] - ['rɪt(ə)n] [sɔːŋ] , [baɪ] ['ɪdɪθ] ['mɛriːət] , [huː] [ʃoʊz]

| Mirage | . | — | An | expressive | , | powerfully | - | written | song | , | by | Edith | Marriott | , | who | shows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海市蜃楼 | . | — | 一个 | 富有表现力的 | , | 强大的 | - | 书面 | 歌曲 | , | 经过 | 伊迪丝 | 万豪酒店集团 | , | WHO | 演出 |

[greɪt] ['prɑːgres] [ɪn][hɜːr; hər] ['veriəs] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] .

| great | progress | in | her | various | compositions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 进步 | 在 | 她 | 各种各样的 | 作品 | . |

海市蜃楼。——这是一首富有表现力、文笔强劲的歌曲，由伊迪丝·马里奥特创作，展现了她在各种作品中取得的巨大进步。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv]['roʊziz] . — [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋli] ['sɪmp(ə)l] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lʌvli] [wɜːrdz]

| There's | a | Bower | of | Roses | . | — | A | charmingly | simple | setting | of | these | lovely | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 鲍尔 | 的 | 玫瑰 | . | — | 一个 | 迷人地 | 简单的 | 环境 | 的 | 这些 | 迷人的 | 字 |

[ʌv; əv] [ 'tɔməs ] [ muə; mɔː ] .

| of | Thomas | Moore | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 托马斯 | 摩尔 | . |

玫瑰花丛中。——托马斯·摩尔这句优美的诗句，配以如此迷人而简洁的画面。

[ef] . ['pɪtmən] .

| F | . | Pitman | . |
|---|---|---|---|
| F | . | 皮特曼 | . |

F. 皮特曼。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['dʌb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]['soʊloʊɪst][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ,

| The | Christmas | double | number | of | the | Violin | Soloist | is | a | marvellous | twopennyworth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣诞节 | 双倍的 | 数字 | 的 | 这 | 小提琴 | 独奏者 | 是 | 一个 | 奇妙 | 两便士 | , |

[kən'teɪnɪŋ] [twelv] [wel] - [noʊn] ['piːsɪz] .

| containing | twelve | well | - | known | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 十二 | 出色地 | - | 已知 | 件 | . |

小提琴独奏家的圣诞双曲目专辑物超所值，收录了十二首脍炙人口的乐曲。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪŋgərd] [ænd; ənd] [boʊd] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ɪz] [wel] ['prɪntɪd]

| They | are | fingered | and | bowed | thoroughly | , | and | the | whole | number | is | well | printed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 用手指 | 和 | 鞠躬 | 彻底 | , | 和 | 这 | 所有的 | 数字 | 是 | 出色地 | 打印 |

[ænd; ənd][gɑːt][ʌp] .

| and | got | up | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 向上 | . |

它们被仔细地触摸和弯曲，所有数字都清晰地印制出来并排列好。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['wɪlkɑːks] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

| W | . | J | . | Willcocks | and | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | J | . | 威尔科克斯 | 和 | 合作 | . |

WJ Willcocks and Co.

[vɛr'viːeɪ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] , ['spɑːrklɪŋ] [er] [diː] [bæ'leɪ] ,

| Verviers | is | the | name | of | a | bright | , | sparkling | air | de | ballet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦尔维耶 | 是 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 明亮的 | , | 闪闪发光 | 空气 | 德 | 芭蕾舞 | , |

Verviers 是一种明亮、闪耀的芭蕾舞剧的名字，

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][piˈænoʊ][baɪ]['aɪvn] ['kɛrəl] .

| written | for | the | piano | by | Ivan | Caryll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 为了 | 这 | 钢琴 | 经过 | 伊万 | 卡里尔 | . |

由伊万·卡里尔为钢琴创作。

[θriː] [sketʃiz] , [baɪ] ['edwərd] [el] . ['hɑːpkɪnz] , [ɑːr; ər]['kwaɪət] ['sʌndeɪ] [siːnz] [ɪk'sprest] [ɑːn][ðə; ði]

| Three | Sketches | , | by | Edward | L | . | Hopkins | , | are | quiet | Sunday | scenes | expressed | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 草图 | , | 经过 | 爱德华 | L | . | 霍普金斯 | , | 是 | 安静的 | 星期日 | 场景 | 表达 | 在 | 这 |

[ ˌpjænəu'fɔːti ] .

| pianoforte | . |
|---|---|
| 钢琴 | . |

爱德华·L·霍普金斯的《三幅素描》描绘了宁静的周日景象，以钢琴为媒介。

[tiː] . [eɪtʃ] . ['bɑːnet] .

| T | . | H | . | Barnett | . |
|---|---|---|---|---|---|
| T | . | H | . | 巴内特 | . |

TH Barnett。

[ˌsætə'reləu][ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] .

| Saltarello | in | A | minor | . |
|---|---|---|---|---|
| 萨尔塔雷洛 | 在 | 一个 | 次要的 | . |

A小调萨尔塔雷洛。

[baɪ][ɑːr] . [dʒeɪ] . [ ˈtɔmpsn ] . — [ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːvmənt] [fɔːr; fər] [ˈpleɪɜ-z] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərət]

| By | R | . | J | . | Thompson | . | — | A | bright | little | movement | for | players | of | moderate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 拉 | . | J | . | 汤普森 | . | — | 一个 | 明亮的 | 小的 | 移动 | 为了 | 玩家 | 的 | 缓和 |

[kəˈpæsəti][ænd; ənd] [ˈredi] [ˈfɪŋgərz] .

| capacity | and | ready | fingers | . |
|---|---|---|---|---|
| 容量 | 和 | 准备好 | 手指 | . |

作者：RJ Thompson——这是一首节奏明快、适合中等水平、手指灵活的演奏者的乐曲。

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ ˈsɔrəuz ] .

| A | DAUGHTER | OF | SORROWS | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女儿 | 的 | 悲伤 | . |

悲伤之女。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[læst] [deɪz] .

| LAST | DAYS | . |
|---|---|---|
| 最后的 | 天 | . |

最后的日子。

[tiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [naʊ] [ðæt] [məˈriː] [θəˈrɛz] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv]

| T | might | have | seemed | now | that | Marie | Thérèse | of | France | had | endured | enough | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| T | 可能 | 有 | 似乎 | 现在 | 那 | 玛丽 | 特蕾莎 | 的 | 法国 | 有 | 忍受 | 足够的 | 的 |

[ˈsɑːroʊ] ,

| sorrow | , |
|---|---|
| 悲哀 | , |

现在看来，法国的玛丽·特蕾莎似乎已经承受了足够的悲伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [deɪz] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [floʊ] [ɑːn] [ˈiːvnli] — [nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [ˈdʒɔɪfəli]

| and | that | her | days | might | be | allowed | to | flow | on | evenly | — | not | , | indeed | , | joyfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 天 | 可能 | 是 | 允许 | 到 | 流动 | 在 | 均匀地 | — | 不是 | , | 的确 | , | 欣喜地 |

,

,

,

并希望她的日子能够平静地流逝——当然，并非快乐地流逝。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [ˈkɑːntent] .

| but | in | a | calm | content | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 冷静的 | 内容 | . |

但内心平静而满足。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

| For | a | year | or | two | it | seemed | as | if | this | would | be | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 年 | 或者 | 二 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 会 | 是 | 这 | 案件 | , |

在一两年的时间里，情况似乎确实如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈʌðər] [ˈstɔrmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkaʊntər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][laɪf][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

| but | there | were | still | other | storms | to | be | encountered | before | the | life | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 仍然 | 其他 | 暴风雨 | 到 | 是 | 遭遇 | 前 | 这 | 生活 | 历史 |

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːt] .

| was | to | be | complete | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 是 | 完全的 | . |

但在其生命历程完整之前，还有其他风暴需要遭遇。

[faɪv] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['sekənd] [ˌrestə'reɪʃn] [ðə; ði]['dʌk][di:] ['bɛri] [wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] [æt; ət][ðə; ði]

| Five | years | after | the | second | Restoration | the | Duc | de | Berri | was | assassinated | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 年 | 后 | 这 | 第二 | 恢复 | 这 | 杜克 | 德 | 贝里 | 曾是 | 被暗杀 | 在 | 这 |

[ˌɑ:pə'rɑ:] .

| Opéra | . |
|---|---|
| 歌剧 | . |

第二次复辟五年后，贝里公爵在歌剧院遇刺身亡。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˌɑ:ŋgu:'li:m] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'mi:diətli] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði]

| The | Duchess | of | Angoulême | was | one | of | those | immediately | summoned | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 的 | 昂古莱姆 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 立即地 | 被召唤 | 到 | 这 |

['ænti] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:prə] [haʊs] ,

| ante | - | room | of | the | Opera | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赌注 | - | 房间 | 的 | 这 | 歌剧 | 房子 | , |

昂古莱姆公爵夫人是立即被召到歌剧院候客室的人之一。

[wer] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [leɪ] ['daɪɪŋ] .

| where | her | brother | - | in | - | law | lay | dying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | 躺 | 垂死 | . |

她姐夫当时正躺在那里奄奄一息。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [fiərɪŋ] [sʌm; səm]['deɪndʒər] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]

| Her | husband | , | fearing | some | danger | , | would | have | restrained | her | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | , | 害怕 | 一些 | 危险 | , | 会 | 有 | 克制 | 她 | 从 |

[ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| accompanying | him | , |
|---|---|---|
| 随同 | 他 | , |

她的丈夫担心会有危险，会阻止她陪他一起去。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| but | she | felt | her | place | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 毛毡 | 她 | 地方 | 曾是 | 那里 | . |

但她觉得自己应该待在那里。

“ [wʌt] , ” [iks'kleimz] , “ [wɜ:r; wər]['deindʒəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hu:] [wʌz; wəz]

| “ | What | , | ” | exclaims | Châteaubriand | , | “ | were | dangers | to | her | , | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | , | ” | 惊呼 | 夏多布里昂 | , | “ | 是 | 危险 | 到 | 她 | , | WHO | 曾是 |

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [lʊk] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] !

| accustomed | to | look | revolution | in | the | face | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 到 | 看 | 革命 | 在 | 这 | 脸 | ! |

“什么，”夏多布里昂惊呼道，“对她来说，这算什么危险？她可是习惯于直面革命的！”

” [hɜ:r'self] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [gri:f] , [ʃi:; ʃi] [peɪd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rtɪtu:d] [ʌv; əv]

| ” | Herself | overcome | with | grief | , | she | paid | a | noble | tribute | to | the | fortitude | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她自己 | 克服 | 和 | 悲伤 | , | 她 | 有薪酬的 | 一个 | 高贵 | 贡 | 到 | 这 | 坚韧 | 的 |

[ðə; ði] [dʊ'ʃes] [di:] ['bɛri] .

| the | Duchesse | de | Berri | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 德 | 贝里 | . |

她本人也悲痛欲绝，对贝里公爵夫人的坚韧不拔表示了崇高的敬意。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] [sə'blaɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ; [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

| “ | She | is | sublime | , | ” | she | said | more | than | once | ; | and | , | bending | over | the | dying | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 是 | 升华 | , | ” | 她 | 说 | 更多的 | 比 | 一次 | ; | 和 | , | 弯曲 | 超过 | 这 | 垂死 | 男人 | , |

“她真是太美了，”她不止一次地说；然后，她俯身靠近垂死的男人，

[ʃi:; ʃi] [sed] , “ ['kɜ:rɪdʒ] , ['brʌðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [gɑ:d] [kɔ:lz] [ju:; jʊ] [hens] ,

| she | said | , | “ | Courage | , | brother | ; | and | if | God | calls | you | hence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | , | “ | 勇气 | , | 兄弟 | ; | 和 | 如果 | 上帝 | 呼叫 | 你 | 因此 | , |

她说：“兄弟，振作起来；如果上帝召唤你离开，

[æsk][maɪ] ['fɑːðər] [ðer; ðər][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [fræns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

| ask | my | father | there | to | pray | for | France | and | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 我的 | 父亲 | 那里 | 到 | 祈祷 | 为了 | 法国 | 和 | 为了 | 我们 | . |

请我父亲在那里为法国和我们祈祷。

" [wen] , [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [deθ] ,

| " When | , | six | months | after | his | father's | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 什么时候 | , | 六 | 几个月 | 后 | 他的 | 父亲的 | 死亡 | , |

“在他父亲去世六个月后，

[ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌk] [ænd; ənd] [dʊ'ʃes] [diː] ['bɛri] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

| the | only | son | of | the | Duc | and | Duchesse | de | Berri | was | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 儿子 | 的 | 这 | 杜克 | 和 | 公爵夫人 | 德 | 贝里 | 曾是 | 出生 | , |

贝里公爵和公爵夫人的独子出生了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˌɑːŋguː'liːm] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

| it | was | the | Duchess | of | Angoulême | , | to | whom | the | blessing | of | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 公爵夫人 | 的 | 昂古莱姆 | , | 到 | 谁 | 这 | 祝福 | 的 | 孩子们 |

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] ,

| had | been | denied | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 否认 | , |

那是昂古莱姆公爵夫人，她一直被剥夺了生育子女的资格。

[huː] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'sembld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ]

| who | showed | the | infant | to | the | people | assembled | before | the | palace | windows | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 显示 | 这 | 婴儿 | 到 | 这 | 人们 | 组装 | 前 | 这 | 宫殿 | 视窗 | 和 |

['evri] [saɪn] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

| every | sign | of | joy | and | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 符号 | 的 | 喜悦 | 和 | 喜 | . |

他满怀喜悦地将婴儿展示给聚集在宫殿窗前的人们。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

| The | death | of | Louis | XVIII | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | 的 | 路易斯 | 十八 | . |

路易十八之死。

[ɪn] - [meɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˌɑːŋguː'liːm] ['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn][ʌv; əv] [fræns] .

| in | 1824 | made | the | Duchess | of | Angoulême | Dauphine | of | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 制成 | 这 | 公爵夫人 | 的 | 昂古莱姆 | 多菲内 | 的 | 法国 | . |

1824年被封为昂古莱姆公爵夫人，法国王太子妃。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][laɪf] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][rɪ'taɪərd][æz; əz]['evər] ,

| But | her | life | continued | as | retired | as | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 生活 | 持续 | 作为 | 退休 | 作为 | 曾经 | , |

但她的退休生活依然如故。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| and | she | spent | much | of | her | time | in | watching | over | the | early | years | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 花费 | 很多 | 的 | 她 | 时间 | 在 | 观看 | 超过 | 这 | 早期的 | 年 | 的 | 她 |

['lɪt(ə)l] ['nefjuː] ,

| little | nephew | , |
|---|---|---|
| 小的 | 侄子 | , |

她把大部分时间都花在了照顾她的小侄子上。

[ðə; ði] ['dʌk] [diː] [bɔːr'doʊ] .

| the | Duc | de | Bordeaux | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 杜克 | 德 | 波尔多 | . |

波尔多公爵。

['æftər][sɪks] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['jɪrz] [ðə; ðɪ][stɔːrm] [broʊk] [wɪtʃ] [duːmd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]

| **After** | **six** | **comparatively** | **uneventful** | **years** | **the** | **storm** | **broke** | **which** | **doomed** | **her** | **to** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 六 | 比较 | 平静无事 | 年 | 这 | 风暴 | 打破 | 哪个 | 注定失败 | 她 | 到 | 一个 |

['faɪn(ə)l]['eksaɪl] .

| **final** | **exile** | **.** |
|---|---|---|
| 最终的 | 流亡 | . |

在相对平静的六年之后，一场风暴袭来，注定了她最终的流放。

[ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz][æt; ət][ di'ʒuŋ ] [wen] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['θiːətər] [ə'naʊnst]

| **The** | **duchess** | **was** | **at** | **Dijon** | **when** | **a** | **hostile** | **reception** | **at** | **the** | **theatre** | **announced** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 曾是 | 在 | 第戎 | 什么时候 | 一个 | 敌对的 | 接待 | 在 | 这 | 剧院 | 宣布 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

| **to** | **her** | **that** | **there** | **was** | **once** | **more** | **a** | **revolution** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 那 | 那里 | 曾是 | 一次 | 更多的 | 一个 | 革命 | . |

公爵夫人当时正在第戎，剧院里发生的一场充满敌意的接待事件向她宣告，革命再次爆发了。

['trævəlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'tendənts] [tuː; tə] [ vɛə'sai ] ,

| **Travelling** | **all** | **night** | **with** | **one** | **or** | **two** | **attendants** | **to** | **Versailles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 全部 | 夜晚 | 和 | 一 | 或者 | 二 | 服务员 | 到 | 凡尔赛 | , |

连夜带着一两个随从前往凡尔赛宫，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [klaʊd] ,

| **she** | **made** | **her** | **way** | **in** | **the** | **disguise** | **of** | **a** | **peasant** | **to** | **St** | **.** | **Cloud** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 她 | 方式 | 在 | 这 | 伪装 | 的 | 一个 | 农民 | 到 | 英石 | . | 云 | , |

她乔装成农妇来到了圣克卢。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ 'ræmbulei; ˌræmbuː'je ] .

| **only** | **to** | **find** | **that** | **the** | **King** | **was** | **at** | **Rambouillet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 寻找 | 那 | 这 | 国王 | 曾是 | 在 | 朗布依埃 | . |

结果却发现国王在朗布依埃。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] [tʃɑːrlz] [eks] . [æz; əz][hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [niːs] .

| **“** | **Can** | **you** | **forgive** | **me** | **?** | **”** | **cried** | **Charles** | **X** | **.** | **as** | **he** | **met** | **his** | **niece** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 能 | 你 | 原谅 | 我 | ? | ” | 哭 | 查尔斯 | X | . | 作为 | 他 | 遇见 | 他的 | 侄女 | . |

“你能原谅我吗？”查理十世见到他的侄女时喊道。

[hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'breɪs] .

| **Her** | **answer** | **was** | **an** | **embrace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回答 | 曾是 | 一个 | 拥抱 | . |

她的回答是拥抱。

“ [aɪ] [trʌst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [juˈnaɪtɪd][fɔːr; fər]['evər] .

| **“** | **I** | **trust** | **,** | **”** | **she** | **said** | **,** | **“** | **we** | **are** | **now** | **united** | **for** | **ever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 我们 | 是 | 现在 | 团结的 | 为了 | 曾经 | . |

“我相信，”她说，“我们现在永远在一起了。”

” [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['æbdɪkeɪt] ,

| **”** | **The** | **King** | **abdicated** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 国王 | 退位 | , |

国王退位了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌk] - [sə'rendərd] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌk] [di:]
**and** 和 **the** 这 **Duc** 杜克 **d'Angoulême** - **surrendered** 投降 **his** 他的 **claims** 索赔 **in** 在 **favour** 偏爱 **of** 的 **the** 这 **little** 小的 **Duc** 杜克 **de** 德
[bɔ:r'doʊ] ,
**Bordeaux** 波尔多 **,** ,

于是，昂古莱姆公爵放弃了自己的领土要求，转而支持年幼的波尔多公爵。

[waɪl] ['lu:ɪs] [fɪ'li:peɪ] [ʌv; əv] [ ɔ:'liənz ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [lu:'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
**while** 尽管 **Louis** 路易斯 **Philippe** 菲利普 **of** 的 **Orleans** 奥尔良 **was** 曾是 **to** 到 **be** 是 **Lieutenant** 中尉 **-** - **General** 一般的 **during** 期间 **the** 这
['prɪnsɪz] [maɪ'nɔ:rəti] .
**prince's** 王子的 **minority** 少数民族 **.** .

而奥尔良的路易·菲利普将在王子年幼时担任中将。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] [dɪ'klerd] [fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] [fɪ'li:peɪ] .
**But** 但 **the** 这 **Chamber** 商会 **of** 的 **Deputies** 副手们 **declared** 声明 **for** 为了 **Louis** 路易斯 **Philippe** 菲利普 **.** .

但众议院宣布支持路易·菲利普。

['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [kən'sentid] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] “ [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
**After** 后 **some** 一些 **little** 小的 **hesitation** 犹豫 **,** , **he** 他 **consented** 同意 **to** 到 **become** 变得 **“** ” **King** 国王 **of** 的 **the** 这 **French** 法语 **,** ,

略作犹豫后，他同意成为“法兰西国王”。

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] [eks] . [bʌt; bət][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .
**”** ” **and** 和 **there** 那里 **was** 曾是 **nothing** 没有什么 **left** 左边 **for** 为了 **Charles** 查尔斯 **X** X **.** . **but** 但 **to** 到 **depart** 离开 **.** .

“查理十世别无选择，只能离开。”

['eskɔ:tid] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,
**Escorted** 护送 **by** 经过 **the** 这 **commissioners** 专员 **sent** 发送 **by** 经过 **the** 这 **new** 新的 **king** 国王 **for** 为了 **the** 这 **purpose** 目的 **,** ,

由新国王为此目的派遣的使节护送，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [pæst] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['steɪtlinəs] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [koʊst] ,
**the** 这 **royal** 皇家 **family** 家庭 **passed** 通过了 **with** 和 **slow** 慢的 **stateliness** 庄严 **on** 在 **their** 他们的 **way** 方式 **to** 到 **the** 这 **sea** 海 **coast** 海岸 **,** ,

王室成员仪态庄重地缓缓走向海边。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ 'ʃɛəbuəg ] .
**taking** 采取 **a** 一个 **fortnight** 两星期 **in** 在 **reaching** 到达 **Cherbourg** 瑟堡 **.** .

花了两个星期才到达瑟堡。

[ðə; ði] [læst] ['pædʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] ['daɪnəsti] [wʌz; wəz] ['witnist] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt]
**The** 这 **last** 最后的 **pageant** 盛会 **of** 的 **the** 这 **departing** 离开 **dynasty** 王朝 **was** 曾是 **witnessed** 目击者 **for** 为了 **the** 这 **most** 最多 **part** 部分
[wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [rɪ'spekt] .
**with** 和 **silent** 沉默的 **respect** 尊重 **.** .

在人们的肃穆肃穆中，即将离去的王朝的最后一场盛大庆典被大多数人观看。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʌk] [di:] [bɔ:r'doʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l]

| The | little | Duc | de | Bordeaux | and | his | sister | , | ignorant | of | the | meaning | of | it | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 杜克 | 德 | 波尔多 | 和 | 他的 | 姐姐 | , | 无知 | 的 | 这 | 意义 | 的 | 它 | 全部 |

,

,

,

小波尔多公爵和他的妹妹，对这一切的意义一无所知，

[stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊz] , [ 'bəuiŋ ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ]

| stood | at | the | carriage | windows | , | bowing | and | kissing | their | hands | in | their | childish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 这 | 运输 | 视窗 | , | 鞠躬 | 和 | 接吻 | 他们的 | 双手 | 在 | 他们的 | 幼稚 |

[wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

| way | to | the | people | , |
|---|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 这 | 人们 | , |

他们站在马车窗边，像孩子一样向人们鞠躬亲吻手背。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ðə; ði] [terz] [stɑ:rt] [tu:; tə] ['meni] [aɪz] .

| and | the | sight | of | the | children | made | the | tears | start | to | many | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 孩子们 | 制成 | 这 | 眼泪 | 开始 | 到 | 许多 | 眼睛 | . |

看到孩子们，许多人的眼眶都湿润了。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˌɑ:ŋgu:'li:m] [sæt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ə'loʊn] , [seɪv]

| The | Duchess | of | Angoulême | sat | in | one | of | the | carriages | , | silent | and | alone | , | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 的 | 昂古莱姆 | 卫星 | 在 | 一 | 的 | 这 | 马车 | , | 沉默的 | 和 | 独自的 | , | 节省 |

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .

| for | a | lady | - | in | - | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 女士 | - | 在 | - | 等待 | . |

昂古莱姆公爵夫人独自一人静静地坐在其中一辆马车里，只有一位侍女陪伴在侧。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [feɪt] [ðæt] [kən'demd] [hɜ:r; hər] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] ['eksaɪl] .

| It | seemed | a | hard | fate | that | condemned | her | once | more | to | exile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 难的 | 命运 | 那 | 谴责 | 她 | 一次 | 更多的 | 到 | 流亡 | . |

这似乎是一个残酷的命运，让她再次被放逐。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] 16th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , - , [wen] [ðeɪ] [im'bɑ:kt] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] ,

| It | was | the | 16th | of | August | , | 1830 | , | when | they | embarked | for | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 16th | 的 | 八月 | , | - | , | 什么时候 | 他们 | 启航 | 为了 | 英格兰 | , |

1830年8月16日，他们启程前往英国。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ 'liŋgə ] ['lɔ:ŋgɪst] [ɑ:n] [ðə; ði]

| and | it | was | characteristic | of | the | duchess | that | she | lingered | longest | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 特征 | 的 | 这 | 公爵夫人 | 那 | 她 | 徘徊不去 | 最长 | 在 | 这 |

[dek] ,

| deck | , |
|---|---|
| 甲板 | , |

而公爵夫人的一大特点就是她在甲板上停留的时间最长。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [fræns] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'si:did] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]

| watching | the | shores | of | France | as | they | receded | for | the | last | time | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 海岸 | 的 | 法国 | 作为 | 他们 | 消退 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | 从 | 她 |

[saɪt] .

| sight | . |
|---|---|
| 视线 | . |

她目送着法国海岸线最后一次从她的视线中远去。

[ðə; ði] ['eksailz] ['lændɪd] [æt; ət] ['weɪməθ] ,

| The | exiles | landed | at | Weymouth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流亡者 | 登陆 | 在 | 韦茅斯 | , |

流亡者们在韦茅斯登陆。

[ænd; ənd] [spent] [tuː] [mʌnθs] ['ʌndər] [ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] [ruːf] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] [weld] [æt; ət] ['lʌlwərθ]

| and | spent | two | months | under | the | hospitable | roof | of | Cardinal | Weld | at | Lulworth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 二 | 几个月 | 在下面 | 这 | 好客 | 屋顶 | 的 | 红衣主教 | 焊接 | 在 | 卢尔沃斯 |

['kæs(ə)l] .

| Castle | . |
|---|---|
| 城堡 | . |

在卢尔沃斯城堡，红衣主教韦尔德热情好客，他们在那里住了两个月。

[ðens] [ðeɪ] [rɪ'per] [tuː; tə] ['edɪnbərə] , [wer] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['hɑːliruːd] .

| Thence | they | repaired | to | Edinburgh | , | where | they | occupied | the | palace | of | Holyrood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 已修复 | 到 | 爱丁堡 | , | 在哪里 | 他们 | 占领 | 这 | 宫殿 | 的 | 霍利鲁德 | . |

然后他们前往爱丁堡，占领了荷里路德宫。

[ðens] , [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

| Thence | , | in | the | end | of | the | year | 1832 | , | they | returned | to | the | Continent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 年 | - | , | 他们 | 返回 | 到 | 这 | 大陆 | , |

随后，在1832年底，他们返回了欧洲大陆。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['pæləs] [æt; ət] [ prɑːg ] .

| and | took | up | their | residence | in | the | old | Hradschin | palace | at | Prague | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 向上 | 他们的 | 住宅 | 在 | 这 | 老的 | - | 宫殿 | 在 | 布拉格 | . |

他们居住在布拉格的旧赫拉德辛宫。

[frʌm; frəm] [ prɑːg ] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - ,

| From | Prague | they | removed | to | Goritz | , | and | here | , | in | the | winter | of | 1836 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 布拉格 | 他们 | 已移除 | 到 | - | , | 和 | 这里 | , | 在 | 这 | 冬天 | 的 | - | , |

[tʃɑːrlz] [eks] . [daɪd] .

| Charles | X | . | died | . |
|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | X | . | 死亡 | . |

他们从布拉格迁居戈里茨，1836 年冬天，查理十世在此去世。

[eɪt] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˌɑːŋguː'liːm] [wʌz; wəz][left][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

| Eight | years | later | the | Duchess | of | Angoulême | was | left | a | widow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 年 | 之后 | 这 | 公爵夫人 | 的 | 昂古莱姆 | 曾是 | 左边 | 一个 | 寡妇 | . |

八年后，昂古莱姆公爵夫人成了寡妇。

[ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wɜːr; wər][spent] [æt; ət] - , [ə; eɪ][pleɪn] , ['sʌmwʌt]

| The | last | years | of | her | life | were | spent | at | Frohsdorf | , | a | plain | , | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 年 | 的 | 她 | 生活 | 是 | 花费 | 在 | - | , | 一个 | 清楚的 | , | 有些 |

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [haʊs] [nɪr] ['nuːʃtæt] ,

| uninteresting | house | near | Neustadt | , |
|---|---|---|---|---|
| 无聊 | 房子 | 靠近 | 新城 | , |

她生命的最后几年是在弗罗赫斯多夫度过的，那是一座位于诺伊施塔特附近、朴素而略显乏味的房子。

[kə'mændɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːspekt]['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]

| commanding | a | prospect | over | the | plain | which | extends | to | the | borders | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指挥 | 一个 | 前景 | 超过 | 这 | 清楚的 | 哪个 | 扩展 | 到 | 这 | 边界 | 的 |

['stiriə] ,

| Styria | , |
|---|---|
| 施蒂里亚 | , |

从这里可以俯瞰一直延伸到施蒂利亚边界的平原，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ 'pəːtʃəst ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['kærəlɪn] [mʊ'rɑːt] , [ðə; ði][eks] - [kwiːn]

| which | had | been | purchased | for | her | from | Caroline | Murat | , | the | ex | - | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 购买 | 为了 | 她 | 从 | 卡罗琳 | 穆拉特 | , | 这 | 前任 | - | 女王 |

[ʌv; əv] ['neɪpəlz] ,

| of | Naples | , |
|---|---|---|
| 的 | 那不勒斯 | , |

那是她从那不勒斯前王后卡罗琳·穆拉特那里买来的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd]['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] .

| and | to | which | she | retired | after | her | husband's | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 哪个 | 她 | 退休 | 后 | 她 | 丈夫的 | 死亡 | . |

丈夫去世后，她便退休到那里生活。

[ðə; ðɪ]['dʌk][diː] [bɔːr'doʊ] ( ['betər] [noʊn] [tuː; tə]['mɑːdərn] ['riːdɝz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ kuŋt ] [diː] [ʃa'bɔː]

| The | Duc | de | Bordeaux | ( | better | known | to | modern | readers | as | the | Comte | de | Chambord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杜克 | 德 | 波尔多 | ( | 更好的 | 已知 | 到 | 现代的 | 读者 | 作为 | 这 | 孔特 | 德 | 香波堡 |

) [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

| ) | and | his | sister | , |
|---|---|---|---|---|
| ) | 和 | 他的 | 姐姐 | , |

波尔多公爵（现代读者更熟悉的名字是尚博尔伯爵）和他的妹妹，

['æftərwərdz] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['pɑːrmə] , [riˈzaidid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| afterwards | Duchess | of | Parma | , | resided | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 公爵夫人 | 的 | 帕尔马 | , | 居住地 | 和 | 她 | , |

后来，帕尔马公爵夫人与她同住。

[ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] — [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [frentʃ] —

| and | old | and | faithful | courtiers | and | servants | — | all | of | whom | were | French | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 和 | 忠实 | 朝臣 | 和 | 仆人 | — | 全部 | 的 | 谁 | 是 | 法语 | — |

[fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] .

| formed | her | household | . |
|---|---|---|---|
| 形成 | 她 | 家庭 | . |

她的家庭由一群忠诚的老臣和仆人组成，他们都是法国人。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['frentʃmən] ['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] - , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] ['greɪʃəsli]

| Distinguished | Frenchmen | often | visited | Frohsdorf | , | and | were | always | received | graciously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 法国人 | 经常 | 到访 | - | , | 和 | 是 | 总是 | 已收到 | 亲切地 |

[ænd; ənd]['kaɪndli] .

| and | kindly | . |
|---|---|---|
| 和 | 亲切地 | . |

法国的杰出人士经常到访弗罗赫斯多夫，总是受到热情友好的接待。

[ɪn] - [ðə; ðɪ] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːl][ʌv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] .

| In | 1848 | the | news | was | brought | to | the | duchess | of | the | fall | of | Louis | Philippe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 消息 | 曾是 | 带来 | 到 | 这 | 公爵夫人 | 的 | 这 | 落下 | 的 | 路易斯 | 菲利普 | . |

1848年，路易·菲利普倒台的消息传到了公爵夫人耳中。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | It | is | enough | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 足够的 | , | ” | 她 | 说 | , |

“够了，”她说。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['stɔːri] [brɔːt] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fɔːl] [ˌeɪ'tiːn]

| as | the | story | brought | vividly | before | her | the | memory | of | another | fall | eighteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 故事 | 带来 | 生动地 | 前 | 她 | 这 | 记忆 | 的 | 其他 | 落下 | 十八 |

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

| years | before | , |
|---|---|---|
| 年 | 前 | , |

这个故事让她清晰地回忆起十八年前的另一次坠落。

“ [aɪ] [der] [nɑːt]['lɪs(ə)n] ['eni] [mɔːr] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [kəm'pliːtli] [ə'vendʒd] .

| “ | I | dare | not | listen | any | more | ; | we | are | too | completely | avenged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 敢 | 不是 | 听 | 任何 | 更多的 | ; | 我们 | 是 | 也 | 完全地 | 复仇 | . |

“我不敢再听下去了；我们已经彻底复仇了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [siːmd] ['kɑːntent][tuː; tə][let]
**" It was a sorrow to her that her nephew seemed content to let**
" 它 曾是 一个 悲哀 到 她 那 她 侄子 似乎 内容 到 让
[ˌɑːpər'tuːnətiz] [slɪp][pæst][hɪm; ɪm] ,
**opportunities slip past him ,**
机会 滑 过去的 他 ,

“令她感到难过的是，她的侄子似乎甘愿让机会从身边溜走。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'geɪn]
**and she had at last to acknowledge that he was unlikely to regain**
和 她 有 在 最后的 到 承认 那 他 曾是 不太可能 到 恢复
[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .
**the throne of his ancestors .**
这 王座 的 他的 祖先 .

她最终不得不承认，他不太可能重新夺回祖先的王位。

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊɪŋ] ['kærəktər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði]['enərdʒi]
**His training had been of a narrowing character , and he lacked the energy**
他的 训练 有 到过 的 一个 收窄 特点 , 和 他 缺乏 这 活力
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ,
**and the decision which ,**
和 这 决定 哪个 ,

他的训练过于狭隘，而且他缺乏精力和决断力。

[ɪf] ['eksəd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [maɪt] [hæv; həv][ˌled][tuː; tə] [greɪt] [rɪ'zʌlts] .
**if exercised at the right time , might have led to great results .**
如果 锻炼 在 这 正确的 时间 , 可能 有 引领 到 伟大的 结果 .

如果锻炼的时机得当，可能会取得很好的效果。

[ðə; ði][end] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˌɑːŋguː'liːm] [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv]
**The end came to the Duchess of Angoulême at Frohsdorf , in the autumn of**
这 结尾 来了 到 这 公爵夫人 的 昂古莱姆 在 - , 在 这 秋天 的
- .
**1851 .**
- .

昂古莱姆公爵夫人于 1851 年秋天在弗罗赫斯多夫去世。

[hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ['læstɪd]['oʊnli] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,
**Her illness lasted only two days , and she died on the 16th of October ,**
她 疾病 持续 仅有的 二 天 , 和 她 死亡 在 这 16th 的 十月 ,

她的病只持续了两天，于10月16日去世。

[ðə; ði] ['fɪfti] - [eɪtθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**the fifty - eighth anniversary of her mother's execution .**
这 五十 - 第八 周年纪念日 的 她 母亲的 执行 .

今天是她母亲被处决五十八周年纪念日。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,
**We may not doubt that the happiest day of her long ,**
我们 可能 不是 怀疑 那 这 最快乐 天 的 她 长的 ,

我们或许不会怀疑，那是她漫长人生中最幸福的一天，

[ɪ'ventf(ə)l] [laɪf][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ɪts] [kloʊz] ,
**eventful life was that which marked its close ,**
多事 生活 曾是 那 哪个 标记 它是 关闭 ,

他的一生充满传奇色彩，最终走向终结。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪtɪd][hɜːr; hər][æt; ət][læst][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
**and re - united her at last to all those she loved .**
和 关于 - 团结的 她 在 最后的 到 全部 那些 她 喜爱 .

最终让她与所有她所爱的人团聚。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [deθ] , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] , [ɪn][hɜːr; hər][læst] [wɪl] , “ [ænd; ənd] ,

| “ | I | do | not | fear | death | , | ” | she | wrote | , | in | her | last | will | , | “ | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | 不是 | 害怕 | 死亡 | , | ” | 她 | 写道 | , | 在 | 她 | 最后的 | 将要 | , | “ | 和 | , |

“我不惧怕死亡，”她在遗嘱中写道，“而且，

['lækɪŋ] ['merɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [aɪ] [pleɪs] [ɔːl][maɪ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd] . . . .

| lacking | merit | of | my | own | , | I | place | all | my | trust | in | the | mercy | of | God | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺乏 | 优点 | 的 | 我的 | 自己的 | , | 我 | 地方 | 全部 | 我的 | 相信 | 在 | 这 | 怜悯 | 的 | 上帝 | . | . | . |

我自身毫无功德，只能将一切信赖寄托于上帝的慈悲……

['æftər][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['perənts] , [aɪ]['pɑːrd(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ][ɪn'taɪər] [soʊl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

| After | the | example | of | my | parents | , | I | pardon | with | my | entire | soul | , | and | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 例子 | 的 | 我的 | 父母 | , | 我 | 赦免 | 和 | 我的 | 全部的 | 灵魂 | , | 和 | 没有 |

[ɪk'sepʃn] ,

| exception | , |
|---|---|
| 例外 | , |

效法父母的榜样，我全心全意、毫无保留地宽恕他人。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['ɪndʒərd][ɔːr] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] ; [sɪn'sɪrli] [preɪɪŋ] [gɑːd][tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə]

| all | those | who | have | injured | or | offended | me | ; | sincerely | praying | God | to | extend | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那些 | WHO | 有 | 受伤 | 或者 | 被冒犯了 | 我 | ; | 真挚地 | 祈祷 | 上帝 | 到 | 延长 | 到 |

[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] ,

| them | His | mercy | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 他的 | 怜悯 | , |

所有伤害或冒犯过我的人；我真诚地祈求上帝怜悯他们，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ][sɪnz] .

| and | to | me | also | for | the | pardon | of | my | sins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 我 | 还 | 为了 | 这 | 赦免 | 的 | 我的 | 罪孽 | . |

也求你赦免我的罪过。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] ['ʃaʊər] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [ə'pɑːn] [fræns] — [fræns] ,

| I | pray | God | to | shower | down | His | blessings | upon | France | — | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 上帝 | 到 | 淋浴 | 向下 | 他的 | 祝福 | 之上 | 法国 | — | 法国 | , |

我祈求上帝将祂的祝福倾注于法国——法国，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] ['ʌndər] [maɪ] ['bɪtɚəst] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

| that | I | have | never | ceased | to | love | under | my | bitterest | affliction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 绝不 | 停止 | 到 | 爱 | 在下面 | 我的 | 最苦涩的 | 痛苦 | . |

即使在我最痛苦的磨难中，我对你的爱也从未停止过。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'sprest] [wɪʃ] ,

| ” | She | was | buried | , | in | accordance | with | her | expressed | wish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 埋葬 | , | 在 | 根据 | 和 | 她 | 表达 | 希望 | , |

“她按照生前遗愿下葬了。”

[ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][æt; ət] - , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

| in | the | vault | of | the | Franciscan | Convent | at | Goritz | , | between | her | husband |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 金库 | 的 | 这 | 方济会 | 修道院 | 在 | - | , | 之间 | 她 | 丈夫 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .

| and | the | King | , | her | father | - | in | - | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | , | 她 | 父亲 | - | 在 | - | 法律 | . |

在戈里茨方济各会修道院的地窖里，她被安葬在丈夫和公公国王之间。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɔːlt] [ðer; ðər] [naʊ] [rest][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['oʊvər] [huːz] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| In | the | same | vault | there | now | rest | the | two | children | over | whose | early | years | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 金库 | 那里 | 现在 | 休息 | 这 | 二 | 孩子们 | 超过 | 谁 | 早期的 | 年 | 她 | 有 |

[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [ker] — ['hɛnri, ˌ'riː, ˌɑːn'riː] ['dʌk] [diː] [bɔːr'doʊ] [ænd; ənd] [ kuŋt ] [diː] [ʃa'bɔː]

| watched | with | tender | care | — | Henri | Duc | de | Bordeaux | and | Comte | de | Chambord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 和 | 投标 | 关心 | — | 亨利 | 杜克 | 德 | 波尔多 | 和 | 孔特 | 德 | 香波堡 |

,

,

,

如今，在同一个墓穴里，安息着她曾悉心照料的两个孩子——波尔多公爵亨利和尚博尔伯爵。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [mə'riː] [θə'rɛz] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['pɑːrmə] .

| and | Louise | Marie | Thérèse | Duchess | of | Parma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 路易丝 | 玛丽 | 特蕾莎 | 公爵夫人 | 的 | 帕尔马 | . |

以及帕尔马公爵夫人路易丝·玛丽·特蕾莎。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˌɑːŋguː'liːm]

| A | few | words | which | form | the | close | of | an | article | on | the | Duchess | of | Angoulême |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 字 | 哪个 | 形式 | 这 | 关闭 | 的 | 一个 | 文章 | 在 | 这 | 公爵夫人 | 的 | 昂古莱姆 |

,

,

,

关于昂古莱姆公爵夫人的文章结尾的几句话：

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ,

| which | appeared | in | the | Gentleman's | Magazine | at | the | time | of | her | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 出现 | 在 | 这 | 绅士的 | 杂志 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 她 | 死亡 | , |

这篇文章在她去世时发表在《绅士杂志》上。

[sʌm; səm] [ʌp] [hɜːr; hər] [laɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri][soʊ] [kən'saɪsli] , [ðæt] [aɪ] [ə'pend] [ðem; ðəm] [hɪr] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

| sum | up | her | life | history | so | concisely | , | that | I | append | them | here | by | way | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 她 | 生活 | 历史 | 所以 | 简洁地 | , | 那 | 我 | 附加 | 他们 | 这里 | 经过 | 方式 | 的 |

[kən'kluːʒ(ə)n] : —

| conclusion | : | — |
|---|---|---|
| 结论 | : | — |

她对自身生平的概括如此简洁，我在此将其作为结论附上：——

“ [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

| “ | Of | the | seventy | - | three | years | of | her | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 这 | 七十 | - | 三 | 年 | 的 | 她 | 生活 | , |

在她七十三年的生命中，

[ʃiː; ʃi] [pæst] [eɪt] ( [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ) [ɪn] [rɪ'streɪnt] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,

| she | passed | eight | ( | the | best | of | her | youth | ) | in | restraint | or | in | a | dungeon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通过了 | 八 | ( | 这 | 最好的 | 的 | 她 | 青年 | ) | 在 | 克制 | 或者 | 在 | 一个 | 地牢 | , |

她八岁（她最美好的青春岁月）是在囚禁或地牢中度过的。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] - [eɪt] [ɪn]['eksaɪl] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['məːsiz]

| and | thirty | - | eight | in | exile | , | and | yet | she | died | acknowledging | the | mercies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三十 | - | 八 | 在 | 流亡 | , | 和 | 然而 | 她 | 死亡 | 承认 | 这 | 怜悯 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] .

| and | the | glory | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 荣耀 | 的 | 上帝 | . |

她流亡了三十八年，但临终前仍然感谢上帝的仁慈和荣耀。

[let] [ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ɔːr] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] ['laɪtli] ['vɪzɪtɪd] ,

| Let | us | who | have | not | known | affliction | , | or | who | have | been | but | lightly | visited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | WHO | 有 | 不是 | 已知 | 痛苦 | , | 或者 | WHO | 有 | 到过 | 但 | 轻轻 | 到访 | , |

让我们这些未曾经历过苦难，或仅受过轻微打击的人，

[dɪ'raɪv] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['ɔ:fərd] [ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði]['paɪəs] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['lu:ɪs]
**derive** **wisdom** **from** **the** **instruction** **offered** **us** **by** **the** **pious** **daughter** **of** **Louis**
派生 智慧 从 这 操作说明 提供 我们 经过 这 虔诚的 女儿 的 路易斯
[si:z] [ænd; ənd] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] .
**Seize** **and** **Marie** **Antoinette** **.**
抢占 和 玛丽 安托瓦内特 .

从路易·塞兹和玛丽·安托瓦内特的虔诚女儿的教诲中汲取智慧。

" [ɑ:r] . ['dʌblju:] . [ɑ:r] .
**"** **R** **.** **W** **.** **R** **.**
" 拉 . W . 拉 .

"RWR

[ [ðə; ði] [end] . ] { - }
**[** **THE** **END** **.** **]** **{** **351** **}**
[ 这 结尾 . ] { - }

【完】{351}

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] ['nʌpʃl] [i:v] .
**A** **GERMAN** **NUPTIAL** **EVE** **.**
一个 德语 婚礼 前夕 .

德国婚礼前夜。

[baɪ] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] .
**By** **ONE** **WHO** **WAS** **PRESENT** **.**
经过 一 WHO 曾是 展示 .

由一位在场人士作证。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] [ɪn]['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [hoʊp] [wɪl] ['nevər] [daɪ]
**It** **is** **an** **old** **custom** **in** **Germany** **,** **and** **one** **which** **we** **may** **hope** **will** **never** **die**
它 是 一个 老的 风俗 在 德国 , 和 一 哪个 我们 可能 希望 将要 绝不 死
[aʊt] ,
**out** **,**
出去 ,

这是德国一项古老的习俗，我们希望它永远不会消失。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['nʌpʃl] [i:v] ,
**to** **have** **a** **gathering** **of** **friends** **on** **the** **nuptial** **eve** **,**
到 有 一个 采集 的 朋友们 在 这 婚礼 前夕 ,

在婚礼前夜与朋友们聚会，

['i:ðər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪd] [ɪ'lekt] , [ɔ:r] , [wen] [ðɪs] [ɪz] [tu:] [smɔ:l] , [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] .
**either** **at** **the** **house** **of** **the** **bride** **elect** **,** **or** **,** **when** **this** **is** **too** **small** **,** **in** **a** **hotel** **.**
任何一个 在 这 房子 的 这 新娘 选 , 或者 , 什么时候 这 是 也 小的 , 在 一个 酒店 .

要么在准新娘的家中，要么，如果家中太小，就在酒店里。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][sʌm; səm] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]
**Most** **of** **the** **guests** **are** **expected** **to** **appear** **in** **some** **character** **,** **and** **give** **a**
最多 的 这 客人 是 预期的 到 出现 在 一些 特点 , 和 给 一个
[ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ɔ:r] [sɔ:ŋ] ,
**recitation** **or** **song** **,**
背诵 或者 歌曲 ,

大多数来宾预计会以某种角色亮相，并朗诵诗歌或演唱歌曲。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [kəm'poʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
**if** **possible** **,** **composed** **for** **the** **occasion** **,** **and** **referring** **in** **some** **way** **to** **the**
如果 可能的 , 由 为了 这 场合 , 和 指 在 一些 方式 到 这
[breɪd] [ænd; ənd] ['breɪdgru:m] .
**bride** **and** **bridegroom** **.**
新娘 和 新郎 .

如果可能的话，为这个场合创作，并以某种方式提及新郎新娘。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['plez(ə)nt] ['kʌstəm] ,

| It | is | a | cheerful | , | pleasant | custom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 快乐 | , | 令人愉快的 | 风俗 | , |

这是一个令人愉悦的习俗。

[ænd; ənd] ['hɛlps] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [læst] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs]

| and | helps | to | make | the | last | evening | in | the | old | home | a | happy | and | joyous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 到 | 制作 | 这 | 最后的 | 晚上 | 在 | 这 | 老的 | 家 | 一个 | 快乐的 | 和 | 欢乐 |

[wʌn] ,

| one | , |
|---|---|
| 一 | , |

并有助于让老家的最后一个夜晚充满快乐和喜悦。

[baɪ] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [wɪʃ]

| by | surrounding | the | bride | with | the | friends | of | her | youth | who | come | to | wish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 周围 | 这 | 新娘 | 和 | 这 | 朋友们 | 的 | 她 | 青年 | WHO | 来 | 到 | 希望 |

[hɜːr; hər][gɑːd] [spiːd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə]['oʊpən] [ʌp] .

| her | God | speed | in | the | new | life | about | to | open | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 上帝 | 速度 | 在 | 这 | 新的 | 生活 | 关于 | 到 | 打开 | 向上 | . |

新娘的儿时好友们簇拥着她，前来祝愿她新生活一切顺利。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ɪn] ['meni] [weɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti]['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

| It | seems | in | many | ways | much | better | than | having | a | party | after | the | wedding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 在 | 许多 | 方式 | 很多 | 更好的 | 比 | 拥有 | 一个 | 派对 | 后 | 这 | 婚礼 | , |

从很多方面来看，这似乎比婚后举办派对要好得多。

[wen] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gests] ,

| when | the | bride | and | bridegroom | are | no | longer | among | the | guests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 新娘 | 和 | 新郎 | 是 | 不 | 更长 | 之中 | 这 | 客人 | , |

当新郎新娘不再是宾客之一时，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['plezəntə] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [feˈstɪvɪtiːz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm]

| and | it | is | pleasanter | to | remember | that | the | last | festivities | in | the | old | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 更令人愉悦 | 到 | 记住 | 那 | 这 | 最后的 | 庆祝活动 | 在 | 这 | 老的 | 家 |

[wɜːr; wər] ['braɪtnd] [baɪ][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

| were | brightened | by | their | company | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 明亮 | 经过 | 他们的 | 公司 | . |

更令人欣慰的是，老房子里的最后几场庆祝活动因他们的陪伴而更加精彩。

[let] [ˌem ˈiː] [gɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌpʃl] [iːv] , [ɔːr] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən] ['kʌznz] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː]

| Let | me | give | a | sketch | of | a | nuptial | eve | , | or | , | as | our | German | cousins | call | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 给 | 一个 | 草图 | 的 | 一个 | 婚礼 | 前夕 | , | 或者 | , | 作为 | 我们的 | 德语 | 表兄弟姐妹 | 称呼 | 它 |

,

| , |
|---|
| , |

让我来描述一下婚礼前夜，或者，正如我们的德国表亲所称呼的那样，

[ə; eɪ] “ - [ˈæbˌend] ” ['gæðərɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [held] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

| a | “ | Polter | Abend | ” | gathering | , | at | which | I | was | present | , | held | at | the | house | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | “ | - | 晚间 | ” | 采集 | , | 在 | 哪个 | 我 | 曾是 | 展示 | , | 握住 | 在 | 这 | 房子 | 的 |

[ðə; ði] [braɪd] ,

| the | bride | , |
|---|---|---|
| 这 | 新娘 | , |

我参加了在新娘家举行的“Polter Abend”聚会，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [mɔːr] ['hoʊmˌlaɪk] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

| and | for | that | reason | more | homelike | than | if | it | had | been | held | in | a | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 那 | 原因 | 更多的 | 家的感觉 | 比 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 握住 | 在 | 一个 | 酒店 | . |

因此，与在酒店举行相比，这里更像家一样温馨。

[ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klæsɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] ['tʃiːfli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

| In | former | times | it | was | common | among | all | classes | , | but | now | chiefly | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 以前的 | 时代 | 它 | 曾是 | 常见的 | 之中 | 全部 | 课程 | , | 但 | 现在 | 主要 | 之中 | 这 |

['puːrɝ] ,

| poorer | , |
|---|---|
| 贫穷 | , |

过去这种现象在各个阶层都很普遍，但现在主要发生在穷人当中。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gests] [tuː; tə] [brɪŋ] [oʊld] ['krɑːkəri] [ænd; ənd] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| for | the | guests | to | bring | old | crockery | and | smash | it | before | the | door | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 客人 | 到 | 带来 | 老的 | 陶器 | 和 | 粉碎 | 它 | 前 | 这 | 门 | 的 | 这 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

让客人带上旧瓷器，在屋门口摔碎。

[soʊ] [ðæt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti] ,

| so | that | next | morning | , | if | it | had | been | a | large | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 下一个 | 早晨 | , | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 大的 | 派对 | , |

所以第二天早上，如果那是一场大型聚会，

[ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][kɑːrt][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]

| the | unfortunate | father | had | to | employ | a | man | and | cart | to | carry | away | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不幸 | 父亲 | 有 | 到 | 采用 | 一个 | 男人 | 和 | 大车 | 到 | 携带 | 离开 | 这 |

['frægmənts] .

| fragments | . |
|---|---|
| 片段 | . |

这位不幸的父亲不得不雇人用马车把碎片运走。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ,

| I | was | unable | to | discover | the | origin | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 无法 | 到 | 发现 | 这 | 起源 | 的 | 这 | , |

我未能找到其来源。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['θroʊɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ʃuː] ['æftər][ðə; ðɪ] [braɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːvz]

| but | it | seems | like | our | throwing | an | old | shoe | after | the | bride | as | she | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 我们的 | 投掷 | 一个 | 老的 | 鞋 | 后 | 这 | 新娘 | 作为 | 她 | 树叶 |

[hoʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

但这就像我们在新娘离开家时扔给她一只旧鞋一样。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['beɪbi][ə; eɪ]

| Has | it | anything | to | do | with | the | German | custom | of | giving | the | baby | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 这 | 德语 | 风俗 | 的 | 给予 | 这 | 婴儿 | 一个 |

['ʃɪlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [breɪks] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [pleɪt] ?

| shilling | when | he | breaks | his | first | plate | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先令 | 什么时候 | 他 | 休息 | 他的 | 第一的 | 盘子 | ? |

这是否与德国人给婴儿打碎第一个盘子就奖励一先令的习俗有关?

[moʊst] ['piːp(ə)l] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sɑːri] [ðæt] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ['kʌstəm] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt]

| Most | people | appear | to | be | not | altogether | sorry | that | this | marriage | custom | is | dying | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 人们 | 出现 | 到 | 是 | 不是 | 共 | 对不起 | 那 | 这 | 婚姻 | 风俗 | 是 | 垂死 | 出去 |

.

| : |
|---|
| . |

大多数人似乎并不为这种婚姻习俗的消亡感到惋惜。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['krɑːkəri] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnwərd] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

| Without | any | crockery | , | but | with | a | little | inward | fear | and | trembling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 陶器 | , | 但 | 和 | 一个 | 小的 | 向内 | 害怕 | 和 | 发抖 | , |

虽然没有餐具，但内心却有些许恐惧和颤抖。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['slendər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ] [stʊd] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [læst]
**owing** **to** **my** **slender** **knowledge** **of** **the** **language** **,** **I** **stood** **,** **one** **evening** **last**
欠款 到 我的 苗条 知识 的 这 语言 , 我 站立 , 一 晚上 最后的
[sep'tembər] ,
**September** **,**
九月 ,

由于我对这门语言知之甚少，去年九月的一个晚上，我站在那里。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ,
**at** **the** **house** **of** **my** **friend** **,**
在 这 房子 的 我的 朋友 ,

在我朋友家，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['oʊpən][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
**waiting** **for** **the** **door** **to** **open** **to** **introduce** **me** **into** **the** **midst** **of** **the**
等待 为了 这 门 到 打开 到 介绍 我 进入 这 中间 的 这
[ɪk'saɪtmənt] .
**excitement** **.**
激动 .

等待着大门打开，将我带入激动人心的氛围中。

[glæd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] ['sevrəl] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,
**Glad** **I** **was** **to** **find** **several** **who** **could** **speak** **English** **,**
高兴的 我 曾是 到 寻找 一些 WHO 可以 说话 英语 ,

很高兴找到几个会说英语的人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən]['dʒɜːrmən] .
**and** **I** **was** **tempted** **to** **talk** **more** **English** **than** **German** **.**
和 我 曾是 受诱惑 到 讲话 更多的 英语 比 德语 .

我当时很想多说英语而不是德语。

[ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kə'menst] [baɪ] ['frɔɪlaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['medɪk(ə)l]
**The** **programme** **of** **the** **evening** **commenced** **by** **Fräulein** **and** **a** **young** **medical**
这 程序 的 这 晚上 开始 经过 弗劳莱因 和 一个 年轻的 医疗的
['stuːd(ə)nt] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmərəs] [duː'et] [tə'geðər] ,
**student** **singing** **a** **very** **humorous** **duet** **together** **,**
学生 歌唱 一个 非常 幽默 二重唱 一起 ,

当晚的节目以一位小姐和一位年轻的医学生合唱一首非常幽默的二重唱拉开序幕。

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] , [huː] , [haʊ'evər] ,
**containing** **some** **warnings** **to** **the** **bride** **and** **bridegroom** **,** **who** **,** **however** **,**
包含 一些 警告 到 这 新娘 和 新郎 , WHO , 然而 ,

其中包含一些对新郎新娘的警告，然而，

[siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] .
**seemed** **to** **enjoy** **it** **as** **much** **as** **anyone** **.**
似乎 到 享受 它 作为 很多 作为 任何人 .

他似乎和其他人一样乐在其中。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪm] - ['ɑːnɚd] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [wen] ['muːvɪŋ]
**In** **accordance** **with** **a** **time** **-** **honoured** **custom** **,** **which** **is** **also** **observed** **when** **moving**
在 根据 和 一个 时间 - 荣幸 风俗 , 哪个 是 还 观察到 什么时候 移动
['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] ,
**into** **a** **new** **house** **,**
进入 一个 新的 房子 ,

按照一项由来已久的习俗（搬进新家时也会遵循这一习俗），

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][braɪd] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ri'saitɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm] ,
**a** **little** **girl** **went** **up** **to** **the** **bride** **,** **and** **,** **after** **reciting** **a** **poem** **,**
一个 小的 女孩 去 向上 到 这 新娘 , 和 , 后 背诵 一个 诗 ,

一个小女孩走到新娘面前，朗诵了一首诗，

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][stænd] [kən'teɪnɪŋ] [sɔːlt][ænd; ənd][ə; eɪ] [bred] - ['bæskɪt] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ðɪ]

| gave | her | a | stand | containing | salt | and | a | bread | - | basket | , | in | order | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 她 | 一个 | 站立 | 包含 | 盐 | 和 | 一个 | 面包 | - | 篮子 | , | 在 | 命令 | 那 | 这 |

['nuːli] ['mærid] ['kʌp(ə)l] ,

| newly | married | couple | , |
|---|---|---|---|
| 新 | 已婚 | 夫妻 | , |

他送给她一个装有盐的架子和一个面包篮，以便这对新婚夫妇.....

[ɑːn] [kə'mensɪŋ] ['haʊskiːpɪŋ] , [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd]

| on | commencing | housekeeping | , | might | have | something | with | which | to | begin | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 开始 | 家政 | , | 可能 | 有 | 某物 | 和 | 哪个 | 到 | 开始 | 和 |

[kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

| keep | them | from | starvation | . |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他们 | 从 | 饥饿 | . |

开始做家务时，或许可以先从一些东西开始，防止他们挨饿。

[pər'hæps][ðə; ðɪ][sɔːlt] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] ['evər] ['letɪŋ] ['eni] ['bɪtər]

| Perhaps | the | salt | may | also | be | meant | for | a | warning | against | ever | letting | any | bitter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 盐 | 可能 | 还 | 是 | 意思是 | 为了 | 一个 | 警告 | 反对 | 曾经 | 出租 | 任何 | 苦的 |

[wɜːrdz] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| words | pass | between | the | two | who | are | now | so | loving | to | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 经过 | 之间 | 这 | 二 | WHO | 是 | 现在 | 所以 | 爱 | 到 | 每个 | 其他 | , |

或许这盐也是一种警告，告诫这对如今如此恩爱的两人，永远不要让任何怨恨的话语在他们之间流传。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bred] [meɪ] ['ɔːlsoʊ]['sɪgnɪfaɪ] [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [θɪŋz] [ʌv; əv]

| and | the | bread | may | also | signify | contentment | with | the | simpler | things | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 面包 | 可能 | 还 | 表示 | 满意 | 和 | 这 | 更简单 | 事物 | 的 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

面包也可能象征着对生活中简单事物的满足。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [lʌv] .

| coupled | with | the | rich | delicacy | of | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耦合 | 和 | 这 | 富有的 | 美味 | 的 | 爱 | . |

再加上爱情的浓郁细腻。

['æftər][ðə; ðɪ] [braɪd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] [dwɔːrf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] ,

| After | the | bride | had | received | this | present | , | a | dwarf | with | a | long | white | beard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 新娘 | 有 | 已收到 | 这 | 展示 | , | 一个 | 矮人 | 和 | 一个 | 长的 | 白色的 | 胡须 | , |

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['ʃɛfɚ] ,

| described | by | Scheffer | , |
|---|---|---|---|
| 描述 | 经过 | 谢弗 | , |

新娘收到这份礼物后，谢弗描述了一位留着长长白胡子的侏儒：

[ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]['poʊət] , [æz; əz] - , [dwɔːrf][ʌv; əv] ['haɪdlbəːʌ] ['kæs(ə)l] , [keɪm] [fɔːrθ] ,

| the | German | poet | , | as | Perkeo | , | dwarf | of | Heidelberg | Castle | , | came | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 诗人 | , | 作为 | - | , | 矮人 | 的 | 海德堡 | 城堡 | , | 来了 | 前进 | , |

德国诗人，化身为海德堡城堡的侏儒佩尔科，走了出来。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

| and | sang | a | song | of | his | own | composition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 唱 | 一个 | 歌曲 | 的 | 他的 | 自己的 | 作品 | . |

他演唱了自己创作的歌曲。

[ˌaɪ 'tiː] ['nærˌeɪtid] ['sevrəl] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [ɪn][ə; eɪ]

| It | narrated | several | events | in | the | lives | of | the | bride | and | bridegroom | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 旁白 | 一些 | 活动 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 新娘 | 和 | 新郎 | 在 | 一个 |

['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['mænər] .

| very | amusing | manner | . |
|---|---|---|---|
| 非常 | 有趣 | 方式 | . |

它以非常幽默的方式叙述了新郎新娘生活中的几件事。

[ðə; ði] [dwɔːrf] [wʌz; wəz] ['pəːsəneitid] [baɪ] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['stuːd(ə)nt] , [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

**The** 这 **dwarf** 矮人 **was** 曾是 **personated** 扮演 **by** 经过 **the** 这 **medical** 医疗的 **student** 学生 **,** , **a** 一个 **younger** 年轻 **brother** 兄弟 **of** 的 **the** 这

['braɪdgruːm] ,

**bridegroom** 新郎 **,** ,

侏儒由新郎的弟弟，一位医学生扮演。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [haʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [deɪz] [ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] ,

**and** 和 **he** 他 **told** 讲述 **how** 如何 **,** , **in** 在 **the** 这 **earlier** 早些时候 **days** 天 **of** 的 **courtship** 求爱 **,** ,

他还讲述了在恋爱初期，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn]

**they** 他们 **used** 用过的 **to** 到 **send** 发送 **him** 他 **away** 离开 **to** 到 **play** 玩 **with** 和 **other** 其他 **boys** 男孩们 **,** , **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **be** 是 **alone** 独自的

[tə'geðər] ,

**together** 一起 **,** ,

他们过去常常把他支开去和其他男孩玩，以便他们能单独相处。

[ænd; ənd] [haʊ] , ['hævɪŋ] ['waɪzli] [lɜːrnt] ['ɪŋglɪʃ] , [ðeɪ] [wʊd] [tiːz] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðæt]

**and** 和 **how** 如何 **,** , **having** 拥有 **wisely** 明智地 **learnt** 学会了 **English** 英语 **,** , **they** 他们 **would** 会 **tease** 逗 **him** 他 **by** 经过 **speaking** 请讲 **in** 在 **that** 那

['læŋgwɪdʒ] ,

**language** 语言 **,** ,

他们聪明地学会了英语，然后就用英语取笑他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] , [pʊr] ['feloʊ] !

**which** 哪个 **he** 他 **,** , **poor** 贫穷的 **fellow** 同伴 **!** !

他，可怜的家伙！

[dɪd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] .

**did** 做过 **not** 不是 **understand** 理解 **.** .

没听懂。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [fər'gɑːtn] ,

**But** 但 **now** 现在 **that** 那 **is** 是 **all** 全部 **forgotten** 被遗忘的 **,** ,

但现在这一切都被遗忘了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] [mɪsdiːzd] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,

**and** 和 **he** 他 **is** 是 **quite** 相当 **ready** 准备好 **to** 到 **forgive** 原谅 **them** 他们 **for** 为了 **all** 全部 **their** 他们的 **misdeeds** 不当行为 **in** 在 **the** 这 **past** 过去的 **,** ,

他完全愿意原谅他们过去的所有过错。

['endɪŋ] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['fjuːtʃər] .

**ending** 结束 **by** 经过 **wishing** 祝 **them** 他们 **a** 一个 **very** 非常 **happy** 快乐的 **and** 和 **joyous** 欢乐 **future** 未来 **.** .

最后祝愿他们拥有一个幸福美满的未来。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] [frʌm; frəm] ['sʌðərn]

**While** 尽管 **we** 我们 **were** 是 **having** 拥有 **some** 一些 **refreshments** 茶点 **,** , **a** 一个 **peasant** 农民 **girl** 女孩 **from** 从 **Southern** 南方

['dʒɜːrməni] [ə'pɪrd] ,

**Germany** 德国 **appeared** 出现 **,** ,

我们正享用茶点时，一位来自德国南部的农家女孩出现了。

[drest] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['kɑ:stu:m] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

| dressed | in | the | pretty | costume | peculiar | to | the | district | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 这 | 漂亮的 | 戏服 | 奇特 | 到 | 这 | 区 | , |

她身着该地区特有的漂亮服饰，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [si:n] [ɪn][ɔ:l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

| and | with | a | basket | upon | her | back | such | as | is | seen | in | all | pictures | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 篮子 | 之上 | 她 | 后退 | 这样的 | 作为 | 是 | 已见 | 在 | 全部 | 图片 | 的 |

['dʒɜ:rmən] ['mɑ:rkɪt] - ['wɪmɪn] .

| German | market | - | women | . |
|---|---|---|---|---|
| 德语 | 市场 | - | 女性 | . |

她背着一个篮子，就像所有德国市场妇女的画像中看到的那样。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['krɑ:kəri] .

| It | contained | crockery | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 陶器 | . |

里面装的是陶器。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] , [ænd; ənd]['æftər] ['preɪzɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [werz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [haʊ]

| Addressing | the | bride | , | and | after | praising | up | her | wares | , | and | saying | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解决 | 这 | 新娘 | , | 和 | 后 | 赞扬 | 向上 | 她 | 商品 | , | 和 | 说 | 如何 |

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [breɪk] ,

| impossible | they | were | to | break | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不可能的 | 他们 | 是 | 到 | 休息 | , |

在向新娘致辞，并称赞她的商品后，还说这些商品坚不可摧，

[ʃi:; ʃi] ['kerləsli] [let] [fɔ:l] [æn; ən] [ɔ:l'redi] ['broʊkən] [kʌp] ,

| she | carelessly | let | fall | an | already | broken | cup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 粗心大意 | 让 | 落下 | 一个 | 已经 | 破碎的 | 杯子 | , |

她不小心把一个已经破碎的杯子掉在了地上。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] .

| but | in | such | a | manner | as | to | make | it | appear | as | if | it | broke | in | falling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 到 | 制作 | 它 | 出现 | 作为 | 如果 | 它 | 打破 | 在 | 坠落 | . |

但要以某种方式使其看起来像是在坠落时断裂的。

[ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [stu:'pɪdəti] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

| She | quickly | atoned | for | her | stupidity | by | presenting | the | bride | with | a | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 迅速地 | 赎罪 | 为了 | 她 | 愚蠢 | 经过 | 呈现 | 这 | 新娘 | 和 | 一个 | 美丽的 |

['tʃaɪnə] [ti:] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [set] ['peɪntɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

| china | tea | and | coffee | set | painted | by | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中国 | 茶 | 和 | 咖啡 | 放 | 绘 | 经过 | 她 | 母亲 | , |

她很快就弥补了自己的愚蠢，送给新娘一套由她母亲绘制的精美瓷器茶具和咖啡具。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [breɪk] .

| and | which | she | was | very | careful | not | to | break | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 她 | 曾是 | 非常 | 小心 | 不是 | 到 | 休息 | . |

她非常小心，没有弄坏它们。

['veri] ['hɑ:rtɪli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] ,

| Very | heartily | she | was | received | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 衷心地 | 她 | 曾是 | 已收到 | , |

她受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] [ʌn'tɪl] [noʊ] [les] [ə; eɪ]

| and | continued | to | receive | the | congratulations | of | her | friends | until | no | less | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 到 | 收到 | 这 | 恭喜！ | 的 | 她 | 朋友们 | 直到 | 不 | 较少的 | 一个 |

['pɜːrs(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [self] - [ə'pɔɪntɪd] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [moʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti]

| person | than | the | self | - | appointed | ambassador | of | her | most | gracious | Majesty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 比 | 这 | 自己 | - | 任命 | 大使 | 的 | 她 | 最多 | 亲切 | 威严 |

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ə'naʊnst] .

| Queen | Victoria | and | of | the | President | of | the | United | States | is | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 维多利亚 | 和 | 的 | 这 | 总统 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 是 | 宣布 | . |

她继续收到朋友们的祝贺，直到宣布任命一位自封的维多利亚女王陛下和美国总统大使。

---

[hiː; hi] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ neiʃəns ] ,

| He | came | as | a | joint | ambassador | of | the | two | nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 作为 | 一个 | 联合的 | 大使 | 的 | 这 | 二 | 国家 | , |

他以两国联合大使的身份前来。

---

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [lɪvd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

| partly | because | he | had | himself | lived | some | years | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 因为 | 他 | 有 | 他自己 | 居住地 | 一些 | 年 | 在 | 英格兰 | , |

部分原因是他本人曾在英国生活过几年。

---

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

| and | partly | because | the | bride | had | lived | in | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 因为 | 这 | 新娘 | 有 | 居住地 | 在 | 美国 | , |

部分原因是新娘曾在美国生活过。

---

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [ðiːz] [ neiʃəns ] .

| so | that | it | was | fitting | that | someone | should | represent | these | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 配件 | 那 | 某人 | 应该 | 代表 | 这些 | 国家 | . |

因此，由某人代表这些国家是合适的。

---

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kɔːrdʒəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪg'zɪstɪŋ]

| The | manner | in | which | he | was | received | showed | the | cordial | relationship | existing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 已收到 | 显示 | 这 | 亲切 | 关系 | 现存的 |

[bɪ'twiːn] ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] [ðiːz] ['kʌntriz] .

| between | Germany | and | these | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 德国 | 和 | 这些 | 国家 | . |

他受到的接待方式表明了德国与这些国家之间存在的友好关系。

---

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['æftər] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [baɪ] [ kən'veiiŋ ]

| He | finished | , | after | mentioning | the | recent | marriage | of | the | President | , | by | conveying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 完成的 | , | 后 | 提及 | 这 | 最近的 | 婚姻 | 的 | 这 | 总统 | , | 经过 | 传递 |

[juː'naɪtɪd] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪd] ,

| united | congratulations | to | the | bride | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 团结的 | 恭喜！ | 到 | 这 | 新娘 | , |

在提及总统最近的婚礼后，他最后向新娘表达了全体同仁的祝贺。

---

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [huː] , [baɪ]

| who | was | delighted | with | the | voice | from | the | old | country | , | and | who | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 高兴极了 | 和 | 这 | 嗓音 | 从 | 这 | 老的 | 国家 | , | 和 | WHO | , | 经过 |

[ðə; ði] [wei] ,

| the | way | , |
|---|---|---|
| 这 | 方式 | , |

他很高兴听到来自故乡的声音，顺便说一句，

---

[hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'merɪkən] [flæg] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['dʒɜːrmən] [wʌn] .

| had | placed | a | small | American | flag | above | a | large | German | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 放置 | 一个 | 小的 | 美国人 | 旗帜 | 多于 | 一个 | 大的 | 德语 | 一 | . |

他把一面小小的美国国旗放在了一面大的德国国旗上面。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ]['leɪdi] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [braɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪdl]

| The | young | Englishman | having | finished | , | a | lady | decorated | the | bride | with | the | bridal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 英国人 | 拥有 | 完成的 | , | 一个 | 女士 | 装饰 | 这 | 新娘 | 和 | 这 | 新娘 |

[ri:θ] ,

| wreath | , |
|---|---|
| 花圈 | , |

年轻的英国人完事后，一位女士为新娘戴上了花环。

[ri'saitɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm] [kəm'poʊzd] [baɪ][hɜ:r'self] .

| reciting | a | poem | composed | by | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 背诵 | 一个 | 诗 | 由 | 经过 | 她自己 | . |

她朗诵了自己创作的一首诗。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌstəm] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

| A | pretty | custom | usually | takes | place | at | this | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 风俗 | 通常 | 需要 | 地方 | 在 | 这 | 片刻 | . |

此时通常会举行一些比较隆重的仪式。

[ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['prez(ə)nt] [fɔ:rm] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [braɪd] ,

| All | the | young | people | present | form | a | circle | round | the | bride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 年轻的 | 人们 | 展示 | 形式 | 一个 | 圆圈 | 圆形的 | 这 | 新娘 | , |

所有在场的年轻人围成一个圈，将新娘围在中间。

[hu:] [stændz] ['blaɪndfoʊldɪd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [ri:θ] [ə'pɑ:n] ['sʌmˌwənz] [hed] ,

| who | stands | blindfolded | in | the | centre | and | places | the | wreath | upon | someone's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 蒙眼 | 在 | 这 | 中心 | 和 | 地方 | 这 | 花圈 | 之上 | 某人的 | 头 | , |

他蒙着眼睛站在中央，将花圈戴在某人的头上。

['ʃoʊɪŋ] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][nekst][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .

| showing | who | will | be | the | next | to | be | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | WHO | 将要 | 是 | 这 | 下一个 | 到 | 是 | 已婚 | . |

展示下一对即将结婚的新人。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɑ:n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

| Unfortunately | , | it | was | omitted | on | this | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | , | 它 | 曾是 | 省略 | 在 | 这 | 晚上 | , |

可惜的是，今晚的演出中没有安排这一项。

[soʊ][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði][lɑ:t] [wʊd] [fɔ:l] ,

| so | we | did | not | know | on | whom | the | lot | would | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 做过 | 不是 | 知道 | 在 | 谁 | 这 | 很多 | 会 | 落下 | , |

所以我们不知道签会落到谁头上。

[mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ænsərd] .

| much | as | we | should | have | liked | to | , | and | the | question | remains | unanswered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 我们 | 应该 | 有 | 喜欢 | 到 | , | 和 | 这 | 问题 | 遗迹 | 未解答 | . |

尽管我们很希望如此，但这个问题仍然没有答案。

[wen] [ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ri:θ] , [ðə; ði] ['braɪdˌgru:mz] ['fɑ:ðər] [ri'saitid] [ə; eɪ]['poʊəm]

| When | the | bride | had | received | the | wreath | , | the | bridegroom's | father | recited | a | poem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 新娘 | 有 | 已收到 | 这 | 花圈 | , | 这 | 新郎的 | 父亲 | 背诵 | 一个 | 诗 |

,

,

,

新娘接过花圈后，新郎的父亲朗诵了一首诗。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [braɪd] [ə; eɪ][bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rer] ['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔ:m] ['paʊdər] , [brɔ:t]

| and | gave | the | bride | a | box | containing | the | rare | meerschaum | powder | , | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 这 | 新娘 | 一个 | 盒子 | 包含 | 这 | 稀有的 | 海泡石 | 粉末 | , | 带来 |

[frʌm; frəm] - ,

| from | Ruhla | , |
|---|---|---|
| 从 | - | , |

并送给新娘一个盒子，里面装着从鲁拉带来的珍贵海泡石粉。

[ə; eɪ] [greɪt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm][paɪp] [treɪd] [ɪn][ðə; ði]['θjjərindʒə(r)] ['wɔld] .

| a | great | seat | of | the | meerschaum | pipe | trade | in | the | Thuringer | Wald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 座位 | 的 | 这 | 海泡石 | 管道 | 贸易 | 在 | 这 | 图林根 | 沃尔德 | . |

图林根森林中海泡石烟斗贸易的重要中心。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [waɪvz] [ɑːr; ər]['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [gʊd] ['haʊsˌfraʊ] ( ['haʊskiːpər] ) ,

| The | German | wives | are | noted | for | being | good | hausfraus | ( | housekeepers | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 妻子们 | 是 | 著名的 | 为了 | 存在 | 好的 | 家庭主妇 | ( | 管家 | ) | , |

德国妻子以擅长持家而闻名。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə; eɪ][gɜːrl] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['penʃən] [tuː; tə] [lɜːrn] ['haʊskiːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

| and | frequently | a | girl | will | go | into | a | pension | to | learn | housekeeping | before | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 频繁地 | 一个 | 女孩 | 将要 | 去 | 进入 | 一个 | 养老金 | 到 | 学习 | 家政 | 前 | 她 |

[ɪz] ['mærid] .

| is | married | . |
|---|---|---|
| 是 | 已婚 | . |

而且，很多女孩在结婚前都会去养老院学习家政。

[ðɪs] ['paʊdər] [ɪz][fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

| This | powder | is | for | cleaning | purposes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粉末 | 是 | 为了 | 打扫 | 目的 | , |

这种粉末用于清洁用途。

[ænd; ənd] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][braɪd] .

| and | serves | as | a | reminder | of | what | is | expected | from | the | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | 作为 | 一个 | 提醒 | 的 | 什么 | 是 | 预期的 | 从 | 这 | 新娘 | . |

并提醒人们新娘应该做到什么。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fɪnɪʃt] [baɪ][wʌn] [mɔːr] ['veri] ['klevər] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ,

| The | evening | finished | by | one | more | very | clever | speech | from | the | student | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 完成的 | 经过 | 一 | 更多的 | 非常 | 聪明的 | 演讲 | 从 | 这 | 学生 | , |

当晚的活动以这位学生的又一次精彩演讲结束。

[huː] [meɪd] [sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l][dʒoʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [neɪmz] , [wɪtʃ]

| who | made | some | capital | jokes | about | the | partnership | of | the | two | names | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制成 | 一些 | 首都 | 笑话 | 关于 | 这 | 合伙 | 的 | 这 | 二 | 姓名 | , | 哪个 |

[wɜːr; wər] ,

| were | , |
|---|---|
| 是 | , |

他们就这两个名字的合作开了一些非常精彩的玩笑，这两个名字分别是：

[bəuθ][ɪn]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [neɪmz] [ʌv; əv] ['veri] ['kɑːmən] ['bɪznəsɪz] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ]

| both | in | German | and | in | English | , | names | of | very | common | businesses | , | without | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 德语 | 和 | 在 | 英语 | , | 姓名 | 的 | 非常 | 常见的 | 企业 | , | 没有 | 哪个 |

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] ,

| we | could | not | live | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 居住 | , |

无论是德语还是英语，都是一些非常常见的企业名称，没有它们我们就无法生活。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| and | certainly | , | if | they | did | not | go | hand | in | hand | with | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | , | 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 去 | 手 | 在 | 手 | 和 | 每个 | 其他 | , |

当然，如果它们之间并非齐头并进，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪljər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

| a | general | failure | would | be | the | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一般的 | 失败 | 会 | 是 | 这 | 结果 | . |

结果将是全面失败。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] , [wiː; wi][bɪd] [ə'duː] [æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] ,

| And | with | everyone | in | good | humour | , | we | bid | adieu | at | half | - | past | eleven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 每个人 | 在 | 好的 | 幽默 | , | 我们 | 出价 | 再见 | 在 | 一半 | - | 过去的 | 十一 | , |

大家心情愉快，我们在十一点半道别。

[wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːlməʊst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

| we | English | almost | thinking | that | we | might | take | a | lesson | from | the | Germans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 英语 | 几乎 | 思维 | 那 | 我们 | 可能 | 拿 | 一个 | 课 | 从 | 这 | 德国人 | , |

我们英国人几乎都以为能从德国人身上学到点什么，

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [baɪ] ['ɪnstɪˌtuːtɪŋ] [ə; eɪ] “ -

| and | very | much | increase | the | pleasures | of | a | wedding | by | instituting | a | “ | Polter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 很多 | 增加 | 这 | 快乐 | 的 | 一个 | 婚礼 | 经过 | 建立 | 一个 | ” | - |

['æbˌend] ” [ɪn] ['ɪŋglənd] .

| Abend | ” | in | England | . |
|---|---|---|---|---|
| 晚间 | ” | 在 | 英格兰 | . |

在英国设立“波尔特之夜”可以大大增加婚礼的乐趣。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['lɛg] .

| W | . | A | . | H | . | Legg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | 一个 | . | H | . | 莱格 | . |

WAH Legg。

[ɑːrnstæt] , ['noʊv] . , - .

| Arnstadt | , | Nov | . | , | 1886 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿恩施塔特 | , | 十一月 | . | , | - | . |

阿恩施塔特，1886 年 11 月。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

| ANSWERS | TO | CORRESPONDENTS | . |
|---|---|---|---|
| 答案 | 到 | 通讯员 | . |

答复读者来信。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

| EDUCATIONAL | . |
|---|---|
| 教育 | . |

教育。

['biːti] . — [juː; jʊ][duː][nɑːt] [seɪ] [wer] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪd] .

| Beattie | . | — | You | do | not | say | where | you | reside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比蒂 | . | — | 你 | 做 | 不是 | 说 | 在哪里 | 你 | 居住 | . |

比蒂：你没有说明你住在哪里。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] ['ʌndər] [huːz]

| You | should | write | for | all | such | information | to | the | special | college | under | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 写 | 为了 | 全部 | 这样的 | 信息 | 到 | 这 | 特别的 | 大学 | 在下面 | 谁 |

['treɪnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [pleɪs] [jɔːr'self] .

| training | you | will | find | it | the | most | convenient | to | place | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 训练 | 你 | 将要 | 寻找 | 它 | 这 | 最多 | 方便的 | 到 | 地方 | 你自己 | . |

你应该写信给你认为最方便就读的专科院校，以获取所有此类信息。

[ə'dres] [ðə; ði] ['sekrəteri] .

| Address | the | secretary | . |
|---|---|---|---|
| 地址 | 这 | 秘书 | . |

请把话转交给秘书。

[dʒiː] . [em] . [eɪtʃ] . [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'bʌv]

| G | . | M | . | H | . | should | read | all | our | answers | to | correspondents | under | the | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | M | . | H | . | 应该 | 读 | 全部 | 我们的 | 答案 | 到 | 通讯员 | 在下面 | 这 | 多于 |

['hedɪŋ] ,

| heading | , |
|---|---|
| 标题 | , |

GMH应该阅读我们以上标题下对读者来信的所有回复，

[æz; əz][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['ænsər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɑːljəmz]

| as | her | questions | have | been | answered | over | and | over | again | in | our | volumes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 问题 | 有 | 到过 | 回答 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | 在 | 我们的 | 卷 |

.

:

.

因为她的问题在我们的书中已经反复得到了解答。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['vɑːljəmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] “ [haʊ] [tuː; tə] [ɜːrn]

| In | one | of | the | early | volumes | there | was | an | article | entitled | “ | How | to | Earn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 早期的 | 卷 | 那里 | 曾是 | 一个 | 文章 | 标题 | “ | 如何 | 到 | 赚 |

[wʌnz] ['lɪvɪŋ] .

| One's | Living | . |
|---|---|---|
| 一个人的 | 活的 | . |

在早期的某一卷中，有一篇题为“如何谋生”的文章。

” [ə; eɪ] . [ˌem 'siː] . — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːloʊˌweɪ] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər]

| ” | A | . | Mc | . | — | You | should | write | to | the | secretary | of | the | Holloway | College | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | . | 麦克 | . | — | 你 | 应该 | 写 | 到 | 这 | 秘书 | 的 | 这 | 霍洛威 | 大学 | 为了 |

['wɪmɪn] [də'rekt] ,

| Women | direct | , |
|---|---|---|
| 女性 | 直接的 | , |

“A. Mc.——你应该直接写信给霍洛威女子学院的秘书，

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðer; ðər] [prə'spektəs] , ['steɪtɪŋ] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ pə'tiku:ləz ] [ʌv; əv]

| and | obtain | their | prospectus | , | stating | your | wishes | and | all | the | particulars | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 他们的 | 招股说明书 | , | 声明 | 你的 | 愿望 | 和 | 全部 | 这 | 细节 | 的 |

[ðə; ði] [keɪs] .

| the | case | . |
|---|---|---|
| 这 | 案件 | . |

并索取他们的招股说明书，说明你的意愿和案件的所有细节。

[iː] . [tiː] . [dʒiː] . — [ðə; ði] ['lætn] ['mɑːtoʊ] , ['vɜːrtəs] ['sempər] ['vɪrɪdɪs] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [θriː] ['fæməliz] — [aɪ] .

| E | . | T | . | G | . | — | The | Latin | motto | , | Virtus | semper | viridis | , | is | that | of | three | families | — | i | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | . | T | . | G | . | — | 这 | 拉丁 | 座右铭 | , | 美德 | 永远 | viridis | , | 是 | 那 | 的 | 三 | 家庭 | — | 我 | . |

[iː] . , ['kɔri] , [griːn] ,

| e | . | , | Corry | , | Green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| e | . | , | 科里 | , | 绿色的 | , |

ETG——拉丁文格言“Virtus semper viridis”是三个家族的格言——即科里家族、格林家族、

[ænd; ənd] ['laʊri] , [ænd; ənd] [miːnz] , “ ['vɜːrtʃuː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['flɜːrɪʃɪŋ] .

| and | Lowry | , | and | means | , | “ | Virtue | is | always | flourishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洛瑞 | , | 和 | 方法 | , | “ | 美德 | 是 | 总是 | 茁茁 | . |

洛瑞也认为，“美德总是蓬勃发展的”。

” [siː] . [em] . [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [prɪ'sɛptərz] , - ,

| ” | C | . | M | . | should | write | direct | to | the | secretary | of | the | College | of | Preceptors | , | 42 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | C | . | M | . | 应该 | 写 | 直接的 | 到 | 这 | 秘书 | 的 | 这 | 大学 | 的 | 导师 | , | - | , |

[kwiːn] - [skwer] ,

| Queen | - | square | , |
|---|---|---|---|
| 女王 | - | 正方形 | , |

“CM应该直接写信给导师学院秘书，地址是皇后广场42号，

[ 'bluːmzbəri ] , ['dʌbljuː] . [siː] . [ˌtuː'tuː] .

| Bloomsbury | , | W | . | C | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布卢姆斯伯里 | , | W | . | C | . | 2 | . |

布卢姆斯伯里，WC 2。

[wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [əd'vaɪs] ; [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [riːd] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

| We | give | you | the | same | advice | ; | you | had | better | read | and | judge | for | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 给 | 你 | 这 | 相同的 | 建议 | ; | 你 | 有 | 更好的 | 读 | 和 | 法官 | 为了 | 你自己 | . |

我们给你的建议也一样：你最好自己阅读并判断。

['pɑːli] . — [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [kə'mɪʃənəz] , ['kænən] - [roʊ] ,
**Pollie . — Write to the secretary of the Civil Service Commissioners , Cannon - row ,**
波莉 . — 写 到 这 秘书 的 这 民用 服务 委员 , 大炮 - 排 ,
[es] . ['dʌbljuː] . ,
**S . W . ,**
S . W . ,

波莉——请致信公务员委员会秘书，地址：Cannon-row, SW,

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [prə'spektəs] [ʌv; əv] [ruːlz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['klɜːrkʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and obtain the printed prospectus of rules respecting the clerkships of the**
和 获得 这 打印 招股说明书 的 规则 尊重 这 实习 的 这
['telɪgræf] [dɪ'pɑːrtmənt] .
**telegraph department .**
电报 部门 .

并获取有关电报部门职员职位的印刷版规章手册。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['hedɪŋ] ,
**If you look through our answers under the above heading ,**
如果 你 看 通过 我们的 答案 在下面 这 多于 标题 ,

如果您查看以上标题下的答案，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [skɔːrz] [ʌv; əv][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
**you will see scores of replies to this question .**
你 将要 看 得分 的 回复 到 这 问题 .

你会看到很多针对这个问题的回复。

[siː] . ['kɝːʃɑː] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv][eɪd]
**C . Kershaw . — There is a training home for domestic servants , The Guild of Aid**
C . 克肖 . — 那里 是 一个 训练 家 为了 国内的 仆人 , 这 公会 的 援助
, [æt; ət] [ziːl] ,
**, at Zeals ,**
, 在 狂热者 ,

C. Kershaw.—在泽尔斯有一家为家仆提供培训的机构，名为“援助公会”。

[nɪr] [bæθ] , [ 'sʌməsit, -set ] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] - , ['rɔmni] - [pleɪs] , ['meɪdstən] ; ['meɪtrən] , [mɪs]
**near Bath , Somerset , and one at 19 , Romney - place , Maidstone ; matron , Miss**
靠近 洗澡 , 萨默塞特郡 , 和 一 在 - , 罗姆尼 - 地方 , 梅德斯通 ; 护士长 , 错过
[kemp] .
**Kemp .**
肯普 .

位于萨默塞特郡巴斯附近，以及梅德斯通罗姆尼广场 19 号；舍监是肯普小姐。

['ɔːlsoʊ][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər]['gɝːlz] , ['wɛstˌbɔːrn] - [pɑːrk] , ['dʌbljuː] . ; ['meɪtrən] , [mɪs]
**Also St . John's Training School for Girls , Westbourne - park , W . ; matron , Miss**
还 英石 . 约翰的 训练 学校 为了 女孩们 , 韦斯特伯恩 - 公园 , W . ; 护士长 , 错过
[mə'kjuːən] .
**McEwen .**
麦克尤恩 .

还有圣约翰女子培训学校，西伯恩公园，W.；舍监是麦克尤恩小姐。

[ɑːrt] .
**ART .**
艺术 .

艺术。

[zɪlə] . — [ɪf] [ðə; ði] ['miːdiəm] [noʊn] [æz; əz]['flɔːrəntiːnˌ'flɔːrəntɪn][ɪz] [juːst] [wen] ['peɪntɪŋ] [ə'pɑːn] [sɪlk] ,
**Zillah . — If the medium known as Florentine is used when painting upon silk ,**
齐拉 . — 如果 这 中等的 已知 作为 佛罗伦萨 是 用过的 什么时候 绘画 之上 丝绸 ,

齐拉——如果在丝绸上作画时使用被称为佛罗伦萨颜料的媒介，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

| it | is | not | necessary | to | prepare | the | foundation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 到 | 准备 | 这 | 基础 | . |

无需打地基。

[mɑːrz] . — [ɪn] ['mɪrər] ['peɪntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][juːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['miːdɪəmz]

| Mars | . | — | In | mirror | painting | it | is | necessary | to | use | one | of | the | many | mediums |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火星 | . | — | 在 | 镜子 | 绘画 | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 使用 | 一 | 的 | 这 | 许多 | 媒介 |

['ædvərtaɪzd] ,

| advertised | , |
|---|---|
| 广告 | , |

火星——在镜面绘画中，必须使用广告宣传的众多媒介中的一种。

[ɔːr][ðə; ði][ɔɪl] [peɪnts] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [rɪ'muːvəbl] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrpəntaɪn] [ɔːr][ə; eɪ] ['pennaɪf] .

| or | the | oil | paints | are | easily | removable | with | turpentine | or | a | penknife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 油 | 油漆 | 是 | 容易地 | 可拆卸的 | 和 | 松节油 | 或者 | 一个 | 小刀 | . |

或者，油彩很容易用松节油或小刀去除。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] - . — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sel] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] ,

| The | Lady | of | Aroostock | . | — | It | is | extremely | difficult | to | sell | original | drawings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 的 | - | . | — | 它 | 是 | 极其 | 难的 | 到 | 卖 | 原来的 | 图画 | , |

阿鲁斯托克夫人——原作画作极难出售。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][tuː; tə] [sel] [mɪr] ['kɑːpiz] .

| and | much | more | so | to | sell | mere | copies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 更多的 | 所以 | 到 | 卖 | 仅仅 | 副本 | . |

更何况只是为了销售复制品。

[soʊ][wiː; wi] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [juː; jʊ] .

| So | we | fear | that | we | could | not | help | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 害怕 | 那 | 我们 | 可以 | 不是 | 帮助 | 你 | . |

恐怕我们帮不了您。

- ['maʊntɪŋ] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] [ 'fəutəgræfs ] [ɪz][ðə; ði] [best] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] .

| Shew's | mounting | medium | for | photographs | is | the | best | to | employ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 安装 | 中等的 | 为了 | 照片 | 是 | 这 | 最好的 | 到 | 采用 | . |

Shew 的照片装裱剂是最好的选择。

['aɪvi] . — [ðə; ði] ['seɪfɪst] ['mænər] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ 'fəutəgræfs ] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'mɜːrs] [ðem; ðəm][ɪn] [pjʊr]

| Ivy | . | — | The | safest | manner | of | cleaning | photographs | is | to | immerse | them | in | pure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常春藤 | . | — | 这 | 最安全 | 方式 | 的 | 打扫 | 照片 | 是 | 到 | 沉浸 | 他们 | 在 | 纯的 |

[kliːn] ['tepɪd] ['wɔːtər] ,

| clean | tepid | water | , |
|---|---|---|---|
| 干净的 | 温热 | 水 | , |

艾薇——清洗照片最安全的方法是将其浸泡在纯净的温水中。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪp] [ðem; ðəm][draɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [sɪlk] [ræg] .

| and | then | wipe | them | dry | with | a | soft | silk | rag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 擦拭 | 他们 | 干燥 | 和 | 一个 | 柔软的 | 丝绸 | 抹布 | . |

然后用柔软的丝绸布擦干。

[wɜːrk] .

| WORK | . |
|---|---|
| 工作 | . |

工作。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz] [θæŋkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['resəpi] [ʃiː; ʃi]['kaɪndli] ['gɪvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

| A | Mother | is | thanked | for | the | recipe | she | kindly | gives | for | a | description | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 母亲 | 是 | 谢谢 | 为了 | 这 | 食谱 | 她 | 亲切地 | 给予 | 为了 | 一个 | 描述 | 的 |

[ɪm'brɔɪdəri] ,

| embroidery | , |
|---|---|
| 刺绣 | , |

人们感谢一位母亲慷慨提供的刺绣配方。

[ɪ'speʃəli] [hɜ:r; hər] [oʊn] : — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [prɪ'per] [æz; əz] [prə'poʊzd] [fɔ:r; fər] ['kreɪzi]

| especially | her | own | : | — | For | the | foundation | , | prepare | as | proposed | for | crazy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 她 | 自己的 | : | — | 为了 | 这 | 基础 | , | 准备 | 作为 | 建议的 | 为了 | 疯狂的 |

[wɜ:rk] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][fɔ:r; fər][noʊ'vembər] , - .

| work | in | our | part | for | November | , | 1886 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 在 | 我们的 | 部分 | 为了 | 十一月 | , | - | . |

尤其是她自己的：——为了基金会，请按照提议做好准备，以便在 1886 年 11 月开展疯狂的工作。

[get] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['velvɪt] , [oʊld][ɔ:r] [nu:] , [ðə; ði] [braitə] [ðə; ði] ['betər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l]

| Get | artificial | flowers | of | velvet | , | old | or | new | , | the | brighter | the | better | , | and | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 人造的 | 花朵 | 的 | 天鹅绒 | , | 老的 | 或者 | 新的 | , | 这 | 更亮 | 这 | 更好的 | , | 和 | 的 | 全部 |

[və'raɪətiz] .

| varieties | . |
|---|---|
| 品种 | . |

购买人造天鹅绒花，新旧均可，越鲜艳越好，各种款式都有。

[tæk] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [spreɪz] , [lɑ:rdʒ][ɔ:r] [smɔ:l] , [ɔ:r] [gru:pt] ;

| Tack | them | on | the | sprays | , | large | or | small | , | or | grouped | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钉 | 他们 | 在 | 这 | 喷雾 | , | 大的 | 或者 | 小的 | , | 或者 | 分组 | ; |

将它们贴在喷雾器上，无论喷雾器大小，或者成组摆放；

[ðen] [ju:z] ['bʌtnhoʊl] - [stɪtʃ] [tu:; tə] ['fæsn] [daʊn] ['evri] ['flaʊər] [ɪn] [kɔ:rs] ['krʊəl] [sɪlk] ,

| then | use | buttonhole | - | stitch | to | fasten | down | every | flower | in | coarse | crewel | silk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 使用 | 纽扣孔 | - | 缝 | 到 | 系 | 向下 | 每一个 | 花 | 在 | 粗 | 克鲁尔 | 丝绸 | , |

然后用锁边针法将每一朵花用粗线绣丝线固定好。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['kʌlərz] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

| of | the | respective | colours | required | by | the | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 各自 | 颜色 | 必需的 | 经过 | 这 | 花朵 | , |

花朵所需的各种颜色

['fɪnɪʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [li:vz] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['tɪnsl] [kɔ:rd] ,

| finishing | round | the | larger | flowers | and | leaves | with | gold | tinsel | cord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精加工 | 圆形的 | 这 | 更大的 | 花朵 | 和 | 树叶 | 和 | 金子 | 箔 | 绳索 | , |

最后用金色金属丝绳装饰较大的花朵和叶子。

[ænd; ənd]['ju:zɪŋ] [smɔ:l] ['jeloʊ] [bi:dz] [fɔ:r; fər] ['flaʊər] [si:dz] .

| and | using | small | yellow | beads | for | flower | seeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使用 | 小的 | 黄色的 | 珠子 | 为了 | 花 | 种子 | . |

并用黄色小珠子代替花籽。

[ðə; ði] [stemz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] ['ʃeɪdɪd] [gri:nz] [wɪð; wɪθ] ['krʊəl] - [stɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

| The | stems | should | be | made | in | shaded | greens | with | crewel | - | stitch | , | and | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茎 | 应该 | 是 | 制成 | 在 | 阴影 | 青菜 | 和 | 克鲁尔 | - | 缝 | , | 和 | 这 | 所有的 |

[ɪ'fekt] [ɪz] ['veri] ['brɪliənt] .

| effect | is | very | brilliant | . |
|---|---|---|---|---|
| 影响 | 是 | 非常 | 杰出的 | . |

茎部应采用深浅不一的绿色，并用刺绣针法绣制，整体效果非常出色。

['ti:ti:] . — [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][jʊr; jər] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

| Teetee | . | — | With | reference | to | your | helping | to | support | your | mother | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| teetee | . | — | 和 | 参考 | 到 | 你的 | 帮助 | 到 | 支持 | 你的 | 母亲 | 和 |

[jɔ:r'selvz] [baɪ] ['dresmeɪkɪŋ] ,

| yourselves | by | dressmaking | , |
|---|---|---|---|
| 你们自己 | 经过 | 服装制作 | , |

蒂蒂——关于你通过缝制衣服来帮助养活你的母亲和你们自己，

[noʊ] [frendz] [wɜ:rθ] ['ki:pɪŋ] [wʊd] [kæst][ju:; jʊ][ɔ:f][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

| no | friends | worth | keeping | would | cast | you | off | on | that | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 朋友们 | 值得 | 保持 | 会 | 投掷 | 你 | 离开 | 在 | 那 | 帐户 | . |

真正值得珍惜的朋友不会因为这种原因而疏远你。

[noʊ] [dɪs'greɪs] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] ,
**No disgrace is attached to honest work ,**
不 耻辱 是 随附的 到 诚实的 工作 ,

诚实劳动并不丢人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər]
**but you would show consideration for the feelings of others by working under**
但 你 会 展示 考虑 为了 这 情怀 的 其他的 经过 在职的 在下面
['krɪstʃən] [neɪmz] ,
**Christian names ,**
基督教 姓名 ,

但如果你使用基督教名字，就表示你考虑到了他人的感受。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['præktɪs] [ə'mʌŋst] ['dresmeɪkər] [ænd; ənd] ['mɪlɪnər] ;
**a common practice amongst dressmakers and milliners ;**
一个 常见的 实践 在 服装设计师 和 女帽商 ;

这是服装设计师和女帽设计师的常见做法；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['delɪkəsi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['relətɪvz] - [seɪk] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ]
**and this little act of delicacy for your relatives ' sake will be appreciated by**
和 这 小的 行为 的 美味 为了 你的 亲属 - 清酒 将要 是 感谢 经过
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

你为亲人做的这份小小的贴心之举，他们会非常感激的。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] — [ə; eɪ] ['kɑːmən] [wʌn] [wʊd] [nɑːt]
**supposing the family name be one of any distinction — a common one would not**
假如 这 家庭 姓名 是 一 的 任何 区别 — 一个 常见的 一 会 不是
['mætər] .
**matter .**
事情 .

假设姓氏是某种显赫的姓氏——普通的姓氏也无所谓。

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['fɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['teɪlər] ,
**We advise you to get some lessons in fitting from a good tailor ,**
我们 建议 你 到 得到 一些 课程 在 配件 从 一个 好的 裁缝 ,

我们建议您向一位优秀的裁缝学习一些服装裁剪技巧。

[æz; əz] ['wɪmɪn] ['dresmeɪkər] [feɪl] ['sɪgnəli] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]
**as women dressmakers fail signally on this point , as a general and almost**
作为 女性 服装设计师 失败 发出信号 在 这 观点 , 作为 一个 一般的 和 几乎
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ruːl] .
**universal rule .**
普遍的 规则 .

女裁缝在这方面明显存在缺陷，这几乎是一条普遍规律。

[sprɪŋ]
**SPRING**
春天

春天

“ [mɑːrtʃ] ['waɪndz] ,
**“ MARCH WINDS ,**
“ 行进 风 ,

“三月之风，

['eɪprəl] ['ʃaʊɝz] ,
**APRIL SHOWERS ,**
四月 淋浴 ,

四月阵雨

[brɪŋ] [fɔːrθ]
**BRING** **FORTH**
带来 前进

带来

[meɪ] ['flaʊərz] .
**MAY** **FLOWERS** **.**
可能 花朵 .

五月花。

〞 ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [piː] . — [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [noʊt] .
**〞** **Lover** **of** **the** **G** **.** **O** **.** **P** **.** **—** **On** **no** **account** **take** **any** **notice** **of** **such** **a** **note** **.**
〞 情人 的 这 G . 哦 . P . — 在 不 帐户 拿 任何 注意 的 这样的 一个 笔记 .

“共和党的拥护者——千万不要理会这样的留言。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'truːsɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ækt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ]
**It** **was** **a** **most** **intrusive** **and** **impertinent** **act** **on** **the** **part** **of** **a** **strange**
它 曾是 一个 最多 侵入性的 和 无礼 行为 在 这 部分 的 一个 奇怪的
[mæn][tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər][læp][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .
**man** **to** **drop** **it** **into** **your** **lap** **in** **the** **railway** **carriage** **.**
男人 到 降低 它 进入 你的 膝 在 这 铁路 运输 .

一个陌生男人在火车车厢里把东西扔到你腿上，这是一种极其冒犯和无礼的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] ['lækɪŋ] ['griːvəsli] [ɪn] [self] - [rɪ'spekt]
**It** **showed** **that** **he** **mistook** **you** **for** **a** **girl** **lacking** **grievously** **in** **self** **-** **respect**
它 显示 那 他 误 你 为了 一个 女孩 缺乏 严重地 在 自己 - 尊重
[ænd; ənd][ɪn] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] .
**and** **in** **any** **knowledge** **of** **propriety** **.**
和 在 任何 知识 的 礼 .

这说明他把你误认为是一个极度缺乏自尊和礼仪意识的女孩。

['fɪdəˌlɪs] . — [wiː; wi][hæv; həv] [əd'vaɪzd] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] ['veri] ['meni] [taɪmz] [ə'genst] [sʌtʃ]
**Fidelis** **.** **—** **We** **have** **advised** **our** **correspondents** **very** **many** **times** **against** **such**
菲德利斯 . — 我们 有 建议 我们的 通讯员 非常 许多 时代 反对 这样的
['ædvɝˌtaɪzmənts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['kætʃˌpɛniz] ,
**advertisements** **,** **which** **are** **almost** **all** **catchpennies** **,**
广告 , 哪个 是 几乎 全部 抓住便士 ,

菲德利斯——我们已经多次告诫我们的通讯员不要刊登这类广告，它们几乎都是骗人的伎俩。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [ænd; ənd]['swɪnd(ə)l][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'weri] .
**and** **intended** **to** **delude** **and** **swindle** **the** **foolish** **and** **unwary** **.**
和 故意的 到 妄想 和 骗取 这 愚蠢 和 粗心大意 .

其目的是欺骗和诈骗愚蠢和粗心的人。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['seprət] [ˌædvər'taɪzmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [spiːk] ['oʊnli]
**We** **have** **no** **knowledge** **of** **each** **separate** **advertisement** **,** **and** **we** **speak** **only**
我们 有 不 知识 的 每个 分离 广告 , 和 我们 说话 仅有的
[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
**as** **a** **general** **rule** **,**
作为 一个 一般的 规则 ,

我们对每则广告的具体情况并不了解，我们只能就一般规律发表意见。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
**of** **course** **.**
的 课程 .

当然。

[iː] . [eɪtʃ] . [iː] . [keɪ] . — [ðə; ði] [best] ['kɑːt(ə)n][tuː; tə][juːz][fɔːr; fər] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪlt] [ɪz][noʊ] . [sɪks] ,
**E** **.** **H** **.** **E** **.** **K** **.** **—** **The** **best** **cotton** **to** **use** **for** **knitting** **a** **quilt** **is** **No** **.** **6** **,**
E . H . E . K . — 这 最好的 棉布 到 使用 为了 针织 一个 被子 是 不 . 6 ,

EHEK——编织被子的最佳棉线是6号棉线，

[wɪð; wɪθ][noʊ] . - ['niːdlz] .

| with | No | . | 12 | needles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | . | - | 针 | . |

使用12号针头。

[ɪn] ['æskɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɑːt(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ,

| In | asking | how | much | cotton | you | would | require | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 问 | 如何 | 很多 | 棉布 | 你 | 会 | 要求 | , |

问你需要多少棉花时，

[juː; jʊ] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kwɪlt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] ,

| you | never | mention | the | size | of | the | quilt | which | you | mean | to | make | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 提到 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 被子 | 哪个 | 你 | 意思是 | 到 | 制作 | , |

你从未提及你打算制作的被子的尺寸。

[bʌt; bət]['æftər] ['nɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ 'daiəmənds ][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [juːst]

| but | after | knitting | one | of | the | diamonds | you | will | know | how | much | you | have | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 针织 | 一 | 的 | 这 | 钻石 | 你 | 将要 | 知道 | 如何 | 很多 | 你 | 有 | 用过的 |

,

,

,

但是织完一颗菱形后，你就会知道自己用了多少毛线了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ 'daiəmənds ][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]

| and | also | the | number | of | diamonds | you | will | require | , | and | you | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 这 | 数字 | 的 | 钻石 | 你 | 将要 | 要求 | , | 和 | 你 | 能 |

['kælkjuleɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] .

| calculate | from | that | . |
|---|---|---|---|
| 计算 | 从 | 那 | . |

以及你需要的钻石数量，然后你可以据此进行计算。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə][wʌn] ['meɪkər][juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [mætʃ] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ɪg'zæktli] .

| If | you | keep | to | one | maker | you | can | always | match | the | cotton | exactly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 保持 | 到 | 一 | 制造商 | 你 | 能 | 总是 | 匹配 | 这 | 棉布 | 确切地 | . |

如果你只选择一家制造商，你就能始终确保棉花的成分完全一致。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dɑːktɚz] [waɪf] . — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪtʃ] , [pʊt] [ðə; ði] [θred] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

| An | Irish | Doctor's | Wife | . | — | To | make | a | stitch | , | put | the | thread | before | the | needle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 爱尔兰 | 医生的 | 妻子 | . | — | 到 | 制作 | 一个 | 缝 | , | 放 | 这 | 线 | 前 | 这 | 针 | . |

一位爱尔兰医生的妻子——要缝一针，先把线放在针前面。

[ə; eɪ] [slɪpt] [stɪtʃ] [miːnz] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [pæst] [frʌm; frəm] [wʌn] ['niːd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt]

| A | slipped | stitch | means | one | that | is | passed | from | one | needle | to | the | other | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 滑倒了 | 缝 | 方法 | 一 | 那 | 是 | 通过了 | 从 | 一 | 针 | 到 | 这 | 其他 | 没有 |

['nɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| knitting | it | . |
|---|---|---|
| 针织 | 它 | . |

滑针是指没有编织就从一根针移到另一根针上的针目。

[wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [sʌm; səm] [ɪk'spɪriənst] ['nɪtər] [tuː; tə] [gɪv]

| We | think | you | would | find | it | easier | to | induce | some | experienced | knitter | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 思考 | 你 | 会 | 寻找 | 它 | 更轻松 | 到 | 诱导 | 一些 | 经验丰富的 | 编织者 | 到 | 给 |

[juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

| you | a | few | instructions | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 一个 | 很少 | 指示 | . |

我们认为，请一位经验丰富的编织者给你一些指导会更容易些。

- . — [wʌn] .

| Kascheu | . | — | 1 | . |
|---|---|---|---|---|
| - | . | — | 1 | . |

卡舍乌.—1.

[ðə; ði] ['krækər] ['naɪtdres] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [plʌʃ] .

| The | cracker | nightdress | case | may | be | made | in | plush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 饼干 | 睡衣 | 案件 | 可能 | 是 | 制成 | 在 | 豪华的 | . |

这款饼干睡衣套可能采用毛绒材质制成。

[ðɪs] [keɪs] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['krækər] [ɪn] [ʃeɪp] ,

| This | case | resembles | a | cracker | in | shape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 类似 | 一个 | 饼干 | 在 | 形状 | , |

这个盒子形状像饼干，

[ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ] ['drɔːstrɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] ,

| the | two | ends | being | secured | with | drawstrings | about | four | inches | from | the | edge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 结束 | 存在 | 安全 | 和 | 抽绳 | 关于 | 四 | 英寸 | 从 | 这 | 边缘 | , |

两端用抽绳固定，距离边缘约四英寸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [frɪld] [pɑːrt][ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sætn] .

| and | this | frilled | part | is | lined | with | satin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 褶边 | 部分 | 是 | 衬里 | 和 | 缎 | . |

而这个带褶边的部分则衬有缎子。

[ðə; ði] ['naɪtdres] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [wer] [ðə; ði]['bɑːnbɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['krækər] [ɪz]

| The | nightdress | is | placed | in | the | centre | , | where | the | bonbon | of | a | real | cracker | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 睡衣 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 中心 | , | 在哪里 | 这 | 糖果 | 的 | 一个 | 真实的 | 饼干 | 是 |

[sɪ'kjʊrd] . [ˌtuː'tuː] .

| secured | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 安全 | . | 2 | . |

睡衣放在中间，真正的爆竹糖果就固定在那里。2.

[fɔːr; fər] [plʌʃ] [ɪm'brɔɪdəri] , [kɔːrs] [sɪlks] [ɑːr; ər] [juːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərn] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [ɪn]

| For | plush | embroidery | , | coarse | silks | are | used | , | and | the | patterns | are | worked | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 豪华的 | 刺绣 | , | 粗 | 帛 | 是 | 用过的 | , | 和 | 这 | 图案 | 是 | 工作 | 在 |

['aʊtˌlaɪnz] .

| outlines | . |
|---|---|
| 概述 | . |

毛绒刺绣采用粗丝线，图案以轮廓线的方式绣制。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['prez(ə)nts] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] ['nevər] ['veri] [ɪ'læbərət] .

| The | material | presents | such | difficulties | that | the | embroidery | is | never | very | elaborate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 材料 | 礼物 | 这样的 | 困难 | 那 | 这 | 刺绣 | 是 | 绝不 | 非常 | 精心制作的 | . |

这种材料加工起来非常困难，所以刺绣图案从来都不算非常精美。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] ['pɑːkəts] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['krækər] ['naɪtdres] [keɪs] [ɑːr; ər] [ʃeɪpt] [laɪk] [hæf] [ə; eɪ]

| The | watch | pockets | to | match | the | cracker | nightdress | case | are | shaped | like | half | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手表 | 口袋 | 到 | 匹配 | 这 | 饼干 | 睡衣 | 案件 | 是 | 形状 | 喜欢 | 一半 | 一个 |

['krækər] ,

| cracker | , |
|---|---|
| 饼干 | , |

与这款饼干睡衣盒配套的表袋形状像半个饼干。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ʌpraɪt] .

| and | are | placed | upon | the | foundation | upright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 放置 | 之上 | 这 | 基础 | 直立 | . |

并竖直放置在基础上。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] ['pɑːkəts] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪbən] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

| The | watch | pockets | are | hung | up | by | a | ribbon | , | and | are | gathered | at | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手表 | 口袋 | 是 | 悬挂 | 向上 | 经过 | 一个 | 丝带 | , | 和 | 是 | 聚集 | 在 | 这 | 顶部 | . |

表袋用丝带悬挂，顶部收拢。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

| MISCELLANEOUS | . |
|---|---|
| 各种各样的 | . |

各种各样的。

['viːdə] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] ['kɔnvənts] [ðæt] ['wɪmɪn] [teɪk] [vaʊz] [ʌv; əv] [sɛləbəsi] .

| Vida | . | — | It | is | only | in | convents | that | women | take | vows | of | celebacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维达 | . | — | 它 | 是 | 仅有的 | 在 | 修道院 | 那 | 女性 | 拿 | 誓言 | 的 | 独身 | . |

维达——只有在修道院里，女性才会发誓守贞。

[rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ruːl] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['seɪkrɪd] [vaʊz] ,

| Remember | also | that | there | is | a | Divine | rule | for | guidance | in | reference | to | sacred | vows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 还 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 神圣的 | 规则 | 为了 | 指导 | 在 | 参考 | 到 | 神圣 | 誓言 | , |

还要记住，关于神圣誓言，有神圣的规则可以指导我们。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'kluːd] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ɪn][jʊr; jər]['ɔːrd(ə)neri] ['deɪli] [laɪf][ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

| which | must | include | every | description | outside | the | simple | and | imperative | obligation | to | serve | God | humbly | and | faithfully | in | your | ordinary | daily | life | and | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 包括 | 每一个 | 描述 | 外部 | 这 | 简单的 | 和 | 至关重要的 | 义务 | 到 | 服务 | 上帝 | 谦卑地 | 和 | 忠实 | 在 | 你的 | 普通的 | 日常的 | 生活 | 和 | 对话 | , |

这必须包括除在日常生活中谦卑、忠诚地侍奉上帝这一简单而必要的义务之外的所有描述。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪn] [ruːl] [siː] ['nʌmbərz] [ɛ.ksɛ.ksɛks] . [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] .

| and | in | the | inner | sanctuary | of | your | own | heart | , | for | which | Divine | rule | see | Numbers | xxx | . | 3 | , | 4 | , | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 内 | 避难所 | 的 | 你的 | 自己的 | 心 | , | 为了 | 哪个 | 神圣的 | 规则 | 看 | 数字 | xxx | . | 3 | , | 4 | , | 5 | . |

在你内心深处的圣殿里，关于神圣的规则，请参阅《民数记》30.3、4、5。

- . — [ɪn][noʊ] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['hoʊstəs] [goʊ][ɪn][fɜːrst][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;

| Srixo | . | — | In | no | case | should | a | hostess | go | in | first | to | her | own | dining | - | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | — | 在 | 不 | 案件 | 应该 | 一个 | 女主人 | 去 | 在 | 第一的 | 到 | 她 | 自己的 | 用餐 | - | 房间 | ; |

斯里克斯——无论如何，女主人都不应该先进入自己的餐厅；

['evri] [gest] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] [hɜːr; hər] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [gest] [ðæt] ['ɛskɔrts] [hɜːr'self] , [ɔːr] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

| every | guest | should | precede | her | , | excepting | the | guest | that | escorts | herself | , | or | vice | versa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 客人 | 应该 | 先于 | 她 | , | 除外 | 这 | 客人 | 那 | 伴游 | 她自己 | , | 或者 | 副 | 反之亦然 | . |

除自行陪同的客人外，所有客人应走在她前面，反之亦然。

[ɪf] [ə; eɪ] [keɪk] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ( [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [diː] [rɪg'juːr, 'rɪgɚ] ,

| If | a | cake | be | presented | to | a | girl | on | her | birthday | ( | which | is | by | no | means | de | rigueur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 蛋糕 | 是 | 呈现 | 到 | 一个 | 女孩 | 在 | 她 | 生日 | ( | 哪个 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 德 | 严格 | , |

如果女孩生日时收到蛋糕（这绝非必须的），

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['evər] - [prə'vaɪdɪd] ['wedɪŋ] [keɪk] ) [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] ['iːðər] [æt; ət][ðə; ði] [tɑːp] , ['bɑːtəm] ,

| and | like | the | ever | - | provided | wedding | cake | ) | it | may | be | placed | either | at | the | top | , | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 这 | 曾经 | - | 假如 | 婚礼 | 蛋糕 | ) | 它 | 可能 | 是 | 放置 | 任何一个 | 在 | 这 | 顶部 | , | 底部 | , |

就像婚礼上必不可少的蛋糕一样，它可以放在顶部、底部，

[ɔːr] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [pliːz] .

| or | side | of | the | table | , | as | the | mistress | of | the | house | may | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 边 | 的 | 这 | 桌子 | , | 作为 | 这 | 情妇 | 的 | 这 | 房子 | 可能 | 请 | . |

或者放在桌子的一边，由女主人决定。

['kɑːnstənt] ['riːdər] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər][pæst] ['erərz] ,

| Constant | Reader | . | — | We | are | very | glad | that | you | see | your | past | errors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续的 | 读者 | . | — | 我们 | 是 | 非常 | 高兴的 | 那 | 你 | 看 | 你的 | 过去的 | 错误 | , |

忠实读者——我们很高兴您能认识到自己过去的错误。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'devər] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['mæstər]

| and | are | endeavouring | to | act | as | shall | be | pleasing | to | your | Heavenly | Master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 努力 | 到 | 行为 | 作为 | 将 | 是 | 令人愉悦 | 到 | 你的 | 天上 | 掌握 |

[ɪn][jʊr; jər] ['deɪli] [laɪf] ,

| in | your | daily | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 日常的 | 生活 | , |

并且努力在日常生活中按照天父的旨意行事，以博得他的喜悦。

[ænd; ənd][æz; əz] ['evər] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

| and | as | ever | in | His | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 曾经 | 在 | 他的 | 视线 | . |

一如既往，在祂的眼中。

[æsk][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [help] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['hoʊli] ['spɪrɪt][soʊ][tuː; tə][duː] .

| Ask | for | the | help | of | the | Holy | Spirit | so | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 为了 | 这 | 帮助 | 的 | 这 | 圣 | 精神 | 所以 | 到 | 做 | . |

祈求圣灵的帮助才能做到这一点。

[ðə; ðiː] [ɑːd] ['mɪnɪts] [sə'saɪəti] [maɪt] [miːt] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ekstrə]

| The | Odd | Minutes | Society | might | meet | your | wishes | in | trying | to | do | some | little | extra |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 分钟 | 社会 | 可能 | 见面 | 你的 | 愿望 | 在 | 尝试 | 到 | 做 | 一些 | 小的 | 额外的 |

[wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] .

| work | for | Him | in | His | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 为了 | 他 | 在 | 他的 | 贫穷的 | . |

零碎时间协会或许能满足你的愿望，让你为祂的穷人做一些额外的工作。

[raɪt] [tuː; tə] [mɪs] [dʒeɪ] . ['poʊəl] , - , ['bʌkˌhɜːrst] - [hɪl] , ['esɪks] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [prə'spektəs]

| Write | to | Miss | J | . | Powel | , | Luctons | , | Buckhurst | - | hill | , | Essex | , | for | her | prospectus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 到 | 错过 | J | . | 鲍威尔 | , | - | , | 巴克赫斯特 | - | 爬坡道 | , | 埃塞克斯 | , | 为了 | 她 | 招股说明书 |

.

:

.

请致信埃塞克斯郡巴克赫斯特山卢克顿的 J. Powel 小姐索取其招生简章。

[juː; jʊ] [maɪt] [get] [sʌm; səm] ['fɪŋgərɪŋ] [wʊl] , [ænd; ənd] [kroʊ'ʃeɪ] [ɔːr] [nɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ɑːd]

| You | might | get | some | fingering | wool | , | and | crochet | or | knit | for | them | in | odd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 得到 | 一些 | 指法 | 羊毛 | , | 和 | 钩针编织 | 或者 | 针织 | 为了 | 他们 | 在 | 奇怪的 |

['mɪnɪts] .

| minutes | . |
|---|---|
| 分钟 | . |

你可以买些细毛线，利用零碎时间钩织或编织给他们。

['laɪkən] . — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['flɔːrɪsts] ,

| Lichen | . | — | You | should | pay | a | visit | to | a | florist's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地衣 | . | — | 你 | 应该 | 支付 | 一个 | 访问 | 到 | 一个 | 花店 | , |

地衣。——你应该去花店逛逛，

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['spiːʃiːz] [juː; jʊ] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

| and | ask | for | the | species | you | name | and | examine | for | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 为了 | 这 | 物种 | 你 | 姓名 | 和 | 检查 | 为了 | 你自己 | . |

然后要求提供你所指的物种，并亲自进行观察。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn]

| If | anything | be | worth | knowing | it | is | worth | taking | a | little | trouble | to | obtain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何事物 | 是 | 值得 | 会心 | 它 | 是 | 值得 | 采取 | 一个 | 小的 | 麻烦 | 到 | 获得 |

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| information | . |
|---|---|
| 信息 | . |

如果有什么值得了解的，那就是花点功夫去获取信息是值得的。

['aʊər; ɑːr]['gɝːlz][ɑːr; ər] [tuː] ['leɪzi][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [æsk][juː 'es][tuː; tə] [hʌnt] [θruː] [ðə; ði][ 'indeksis ]

| Our | girls | are | too | lazy | and | continually | ask | us | to | hunt | through | the | indexes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 女孩们 | 是 | 也 | 懒惰的 | 和 | 持续 | 问 | 我们 | 到 | 打猎 | 通过 | 这 | 索引 |

[sə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz] .

| supplied | for | their | own | use | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 供应 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 使用 | . |

我们的女儿们太懒了，总是让我们帮她们在提供的索引中查找资料。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

| When | you | have | made | a | full | inspection | of | the | flowers | for | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 有 | 制成 | 一个 | 满的 | 检查 | 的 | 这 | 花朵 | 为了 | 你自己 | , |

当你亲自仔细检查过这些花朵之后，

[juː; jʊ][kæn; kən][get][də'rekt]['speʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['flɔːrɪst] .

| you | can | get | direct | special | information | from | the | florist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 得到 | 直接的 | 特别的 | 信息 | 从 | 这 | 花店 | . |

您可以直接从花店获取特别信息。

['dʌtʃəs] . — [ðə; ði] [vɜːrs] [juː; jʊ] [kwoʊt] [ɪz][nɑːt]['teɪkən][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nɑːnɪkl] [bʊks] .

| Duchess | . | — | The | verse | you | quote | is | not | taken | from | any | of | the | canonical | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公爵夫人 | . | — | 这 | 诗 | 你 | 引用 | 是 | 不是 | 已采取 | 从 | 任何 | 的 | 这 | 典范 | 图书 | . |

公爵夫人——你引用的诗句并非出自任何正典书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] .

| It | is | apocryphal | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 伪经 | . |

它是伪经。

[ɪn'kwaɪərər] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['gɑːsp(ə)l]

| Inquirer | does | not | appear | to | be | at | all | acquainted | with | the | Holy | Gospel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 询问者 | 做 | 不是 | 出现 | 到 | 是 | 在 | 全部 | 熟人 | 和 | 这 | 圣 | 福音 |

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

| according | to | St | . | John | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 英石 | . | 约翰 | , |

提问者似乎完全不了解圣约翰福音。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][tekst]['kwoʊtɪd] .

| or | she | would | know | where | to | find | the | text | quoted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 她 | 会 | 知道 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 这 | 文本 | 引 | . |

否则她就会知道在哪里可以找到引用的文本。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌrekə'mend] [hɜːr; hər][tuː; tə]

| She | ought | to | feel | ashamed | of | such | ignorance | , | and | we | recommend | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 到 | 感觉 | 羞愧 | 的 | 这样的 | 无知 | , | 和 | 我们 | 推荐 | 她 | 到 |

[riːd] [ðæt] ['gɑːsp(ə)l] [θruː] ,

| read | that | Gospel | through | , |
|---|---|---|---|---|
| 读 | 那 | 福音 | 通过 | , |

她应该为自己的无知感到羞愧，我们建议她通读一遍福音书。

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] ['diskɔːsiz] [tuː; tə] ['meməri] .

| and | commit | some | of | our | Lord's | discourses | to | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 犯罪 | 一些 | 的 | 我们的 | 主场 | 论述 | 到 | 记忆 | . |

并将我们主的一些训诫铭记于心。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['gɜːlz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kən'kɔːrdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| We | also | advise | her | and | all | our | girls | to | obtain | a | concordance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还 | 建议 | 她 | 和 | 全部 | 我们的 | 女孩们 | 到 | 获得 | 一个 | 经文汇编 | 的 | 这 |

['hoʊli]['baɪb(ə)l][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ,

| Holy | Bible | at | our | office | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 圣经 | 在 | 我们的 | 办公室 | , |

我们也建议她和我们所有的女孩到我们办公室领取一本《圣经经文汇编》。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] .

| as | soon | as | they | can | afford | to | buy | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 能 | 买得起 | 到 | 买 | 一 | . |

只要他们买得起，就会买一辆。

[nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] .

| Nil | Desperandum | should | obtain | medical | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 零 | 绝望 | 应该 | 获得 | 医疗的 | 建议 | . |

Nil Desperandum 应寻求医疗建议。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] ['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənts] , [wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kə'rektli]

| We | can | only | make | general | statements | , | which | may | or | may | not | be | correctly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 仅有的 | 制作 | 一般的 | 声明 | , | 哪个 | 可能 | 或者 | 可能 | 不是 | 是 | 正确 |

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['keɪsɪz] .

| applied | to | individual | cases | . |
|---|---|---|---|---|
| 应用 | 到 | 个人 | 案例 | . |

我们只能做出一般性陈述，这些陈述是否适用于具体情况尚待商榷。

['bæti] . — [ɪf] [ðə; ði] [gleɪz] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['werɪŋ] - [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][næp][ʌv; əv][ðə; ði]

| Batty | . | — | If | the | glaze | be | produced | by | the | wearing | - | away | of | the | nap | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂 | . | — | 如果 | 这 | 釉 | 是 | 生产 | 经过 | 这 | 穿着 | - | 离开 | 的 | 这 | 午睡 | 的 | 这 |

[klɔːθ] ,

| cloth | , |
|---|---|
| 布 | , |

巴蒂——如果光泽是由于布料绒毛磨损而产生的，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| there | is | no | cure | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 治愈 | 为了 | 它 | . |

目前尚无治愈方法。

[pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] .

| Perhaps | you | could | turn | it | with | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 可以 | 转动 | 它 | 和 | 优势 | . |

或许你可以化劣势为优势。

[eɪp] [ænd; ənd] ['dɑːŋki] ( [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ) . — [lædz] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː] [jʌŋ]

| Ape | and | Donkey | ( | New | South | Wales | ) | . | — | Lads | of | nineteen | are | certainly | too | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猿 | 和 | 驴 | ( | 新的 | 南 | 威尔士 | ) | . | — | 小伙子们 | 的 | 十九 | 是 | 当然 | 也 | 年轻的 |

[tuː; tə] [tʃuːz] ['pɑːrtnərz][fɔːr; fər][laɪf] ,

| to | choose | partners | for | life | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 选择 | 合作伙伴 | 为了 | 生活 | , |

猿猴与驴（新南威尔士州）——十九岁的年轻人选择终身伴侣当然太年轻了。

[ænd; ənd][noʊ][gɜːrl] [wʊd] [biː; bi][waɪz][ɪn]['baɪndɪŋ][hɜːr'self][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː]

| and | no | girl | would | be | wise | in | binding | herself | to | marry | a | young | fellow | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 女孩 | 会 | 是 | 明智的 | 在 | 结合 | 她自己 | 到 | 结婚 | 一个 | 年轻的 | 同伴 | WHO |

[kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

| could | not | know | his | own | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 知道 | 他的 | 自己的 | 头脑 | . |

任何女孩都不会明智地与一个连自己心意都无法掌控的年轻人订下婚姻。

[ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][æsks] ['eni] [gɜːrl][tuː; tə] [rɪsk] [hɜːr; hər]

| A | man | should | be | at | least | twenty | - | five | before | he | asks | any | girl | to | risk | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 应该 | 是 | 在 | 至少 | 二十 | - | 五 | 前 | 他 | 问 | 任何 | 女孩 | 到 | 风险 | 她 |

['hæpinəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

| happiness | in | giving | him | a | promise | of | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸福 | 在 | 给予 | 他 | 一个 | 承诺 | 的 | 婚姻 | . |

男人至少要25岁才能要求女孩冒着失去幸福的风险向他许下婚姻的承诺。

[ɪf] [æn; ən]['eskɔːrt][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

| If | an | escort | from | church | on | a | Sunday | evening | be | desirable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 护送 | 从 | 教会 | 在 | 一个 | 星期日 | 晚上 | 是 | 理想 | , |

如果周日晚上想找个伴儿从教堂出来，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [duː] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .

| you | should | make | due | arrangement | for | it | before | venturing | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 制作 | 到期的 | 安排 | 为了 | 它 | 前 | 冒险 | 到 | 去 | . |

出发前你应该做好充分的安排。

[ɪm'prɑːmptuː][ˌæksə'dent(ə)l] ['ɔfɚz] [ʌv; əv]['eskɔːrt][ɑːr; ər] ['veri] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] .

| Impromptu | accidental | offers | of | escort | are | very | inexpedient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即兴 | 偶然 | 优惠 | 的 | 护送 | 是 | 非常 | 不合适的 | . |

临时起意提供的伴游服务非常不妥。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['laɪkwaɪz] .

| In | such | cases | you | should | have | another | girl | with | you | likewise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 案例 | 你 | 应该 | 有 | 其他 | 女孩 | 和 | 你 | 同样地 | . |

在这种情况下，你也应该带上另一个女孩。

[sfɪŋks] . — [ək'sept] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] ['letər] .

| Sphinx | . | — | Accept | our | thanks | for | your | kind | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狮身人面像 | . | — | 接受 | 我们的 | 谢谢 | 为了 | 你的 | 种类 | 信 | . |

斯芬克斯——感谢您友好的来信。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'saɪfər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət] [siː] [noʊ] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] .

| We | cannot | decipher | it | all | , | but | see | no | question | to | be | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 解码 | 它 | 全部 | , | 但 | 看 | 不 | 问题 | 到 | 是 | 回答 | . |

我们无法完全解读，但似乎没有什么问题需要解答。

['bɪznəs] ['wʊmən] . — [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

| Business | Woman | . | — | We | have | given | a | long | series | of | articles | on | the | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 女士 | . | — | 我们 | 有 | 给定 | 一个 | 长的 | 系列 | 的 | 文章 | 在 | 这 | 主题 |

[ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] ,

| of | Good | Breeding | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 好的 | 选育 | , |

女商人——我们已经发表了一系列关于良好教养的文章，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['etɪkət] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['kærəktər] .

| and | also | of | Etiquette | , | of | an | exhaustive | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 的 | 礼仪 | , | 的 | 一个 | 详尽的 | 特点 | . |

以及礼仪，内容十分详尽。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] “ ['duːtiz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| Some | are | entitled | “ | Duties | , | ” | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 标题 | “ | 职责 | , | ” | ETC | . |

有些标题是“职责”等等。

[lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ 'indeksis ] ,

| Look | for | them | in | the | indexes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 为了 | 他们 | 在 | 这 | 索引 | , |

在索引中查找它们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ɔːl][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [noʊ] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

| and | you | will | learn | all | you | require | to | know | under | any | circumstance | in | which | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 学习 | 全部 | 你 | 要求 | 到 | 知道 | 在下面 | 任何 | 环境 | 在 | 哪个 | 你 |

[meɪ] [biː; bi] [pleɪst] .

| may | be | placed | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 放置 | . |

无论你身处何种境地，你都将学到所有你需要知道的知识。

['braʊni] . — [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['tɔːkətɪv] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [əb'dʒekʃənəbl] .

| Browny | . | — | To | become | talkative | would | be | most | objectionable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布朗尼 | . | — | 到 | 变得 | 健谈 | 会 | 是 | 最多 | 令人反感的 | . |

布朗尼——变得话多是最令人反感的。

[riːd] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] “ [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [ə'griːəbli] .

| Read | our | two | articles | on | “ | The | Art | of | Conversing | Agreeably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 我们的 | 二 | 文章 | 在 | “ | 这 | 艺术 | 的 | 对话 | 欣然 | . |

阅读我们关于“愉快交谈的艺术”的两篇文章。

” [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ə'genst] [siː] ['sɪknəs] ,

| ” | We | thank | you | for | your | prescription | against | sea | sickness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 感谢 | 你 | 为了 | 你的 | 处方 | 反对 | 海 | 疾病 | , |

“感谢您提供的晕船药处方，

[vɪz] . — [ˌtuː'tuː] [greɪnz] [ʌv; əv]['broʊmaɪd][ʌv; əv]['soʊdiəm]['teɪkən] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [tuː] [deɪz]

| viz | . | — | 2 | grains | of | bromide | of | sodium | taken | three | times | a | day | , | two | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | . | — | 2 | 谷物 | 的 | 溴化物 | 的 | 钠 | 已采取 | 三 | 时代 | 一个 | 天 | , | 二 | 天 |

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] ,

| before | going | on | board | , |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 去 | 在 | 木板 | , |

即——登船前两天，每天三次，每次服用2格令溴化钠。

[ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [ɑːn] [bɔːrd] .

| and | night | and | morning | while | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 夜晚 | 和 | 早晨 | 尽管 | 在 | 木板 | . |

在船上的夜晚和早晨。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst] [əd'vaɪz] ['eniwʌn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

| But | we | have | not | tried | it | , | and | so | must | advise | anyone | wishing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 不是 | 尝试 | 它 | , | 和 | 所以 | 必须 | 建议 | 任何人 | 祝 | 到 |

[ɪk'sperɪmənt] [ɑːn][ðə; ði][doʊs] ,

| experiment | on | the | dose | , |
|---|---|---|---|---|
| 实验 | 在 | 这 | 剂量 | , |

但我们尚未尝试过，因此必须建议任何想要尝试不同剂量的人谨慎行事。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɑːktər] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['duːɪŋ] .

| to | consult | her | own | doctor | before | so | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 咨询 | 她 | 自己的 | 医生 | 前 | 所以 | 正在做 | . |

她应该先咨询自己的医生再做决定。

[ə; eɪ] ['dʌblɪn] ['læsi] . — [ðə; ði] 18th [dɪ'sembər] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

| A | Dublin | Lassie | . | — | The | 18th | December | , | 1871 | , | was | a | Monday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 都柏林 | 恋人 | . | — | 这 | 18th | 十二月 | , | - | , | 曾是 | 一个 | 周一 | . |

都柏林姑娘——1871年12月18日，星期一。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] ['sekənd] ['kwestʃən] , [siː] ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [tuː; tə] “ ['braʊni] .

| In | reply | to | your | second | question | , | see | our | answer | to | “ | Browny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回复 | 到 | 你的 | 第二 | 问题 | , | 看 | 我们的 | 回答 | 到 | “ | 布朗尼 | . |

关于你的第二个问题，请参阅我们对“Browny”的回答。

" ['su:zi] [em] . — ['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest] [lɔ:rd] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [ɪn] [ɔ:l] [pɔɪnts] , [laɪk] [æz; əz] [wi:; wi] [ɔ:l]

" Susie M . — Our blessed Lord was tempted in all points , like as we all

" 苏西 M . — 我们的 蒙福 主 曾是 受诱惑 在 全部 积分 , 喜欢 作为 我们 全部

[ɑ:r; ər] .

are .

是 .

"Susie M.——我们蒙福的主在各方面都受到过试探，就像我们所有人一样。

[ri:d] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['pɑ:zətɪv]

Read the other passages in connection with this distinct and positive

读 这 其他 段落 在 联系 和 这 清楚的 和 积极的

['steɪtmənt] .

statement .

陈述 .

请结合这一鲜明而积极的陈述阅读其他段落。

[ə; eɪ] ['pɑ:rlər] - [meɪd] [raɪts] , " [wʌt] [wɪl] [rɪ'mu:v] [blæk] [spɑ:ts] [frʌm; frəm] ['sɪlvər] ?

A Parlour - maid writes , " What will remove black spots from silver ?

一个 客厅 - 女佣 写 , " 什么 将要 消除 黑色的 地点 从 银 ?

一位女佣写道："什么方法可以去除银器上的黑点？"

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['sentəns] [tu:; tə] [seɪ] ,

" and she goes on in the next sentence to say ,

" 和 她 去 在 在 这 下一个 句子 到 说 ,

她在下一句话中继续说道：

" [wen] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [kli:nd] [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] .

" when the plate is cleaned they go away .

" 什么时候 这 盘子 是 已清洗 他们 去 离开 .

"盘子洗干净后，他们就走了。"

" [wʌt] [mɔ:r] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] ?

" What more does she wish to know ?

" 什么 更多的 做 她 希望 到 知道 ?

她还想知道什么?

[kli:n] , [ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd] [du:] [soʊ] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd] ['regjələrli] .

Clean , the plate , and do so frequently and regularly .

干净的 , 这 盘子 , 和 做 所以 频繁地 和 经常 .

清洗盘子，并且要经常、定期清洗。

- . — [sep'tembər] 5th , - , [fel] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['fraɪdeɪ] .

Popsey . — September 5th , 1856 , fell on a Friday .

- . — 九月 5th , - , 跌倒 在 一个 星期五 .

波普西——1856 年 9 月 5 日是星期五。

[kən'vɜ:rʒ(ə)n] [tu:; tə] [gɑ:d] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌd(ə)n] ,

Conversion to God may be sudden ,

转换 到 上帝 可能 是 突然 ,

皈依上帝可能是突然的，

[bʌt; bət] [ɪz] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd]

but is more generally a gradual and growing conviction of sin and

但 是 更多的 一般来说 一个 逐渐地 和 生长 定罪 的 罪 和

[ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

apprehension of the way of salvation ,

忧虑 的 这 方式 的 救恩 ,

但更普遍而言，它是对罪的逐渐而日益增长的认识，以及对救赎之道的领悟。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [baɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['məːsiz]

| a | gentle | process | of | drawing | to | Christ | by | feelings | of | gratitude | for | mercies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 温和的 | 过程 | 的 | 绘画 | 到 | 基督 | 经过 | 情怀 | 的 | 感激 | 为了 | 怜悯 |

[rɪ'siːvd] ,

| received | , |
|---|---|
| 已收到 | , |

这是一个通过对所受恩典的感恩之心而逐渐亲近基督的过程。

[ænd; ənd] [θruː] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

| and | through | hearing | and | reading | of | His | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 听力 | 和 | 阅读 | 的 | 他的 | 爱 | . |

通过聆听和阅读祂的爱。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] ['prɑːses] [ðæn; ðən] ['sʌd(ə)n]

| This | appears | to | be | a | more | reliable | and | satisfactory | process | than | sudden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 更多的 | 可靠的 | 和 | 令人满意的 | 过程 | 比 | 突然 |

[kən'vikʃənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [feɪθ] .

| convictions | with | an | assurance | of | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 定罪 | 和 | 一个 | 保证 | 的 | 信仰 | . |

这似乎比凭着信心突然定罪要可靠得多，也更令人满意。

[stɪl] , [sʌtʃ] [kən'vɜːʃnz] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [duː] [ə'kɜːr] .

| Still | , | such | conversions | as | the | latter | do | occur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 这样的 | 转换 | 作为 | 这 | 后者 | 做 | 发生 | . |

然而，像这样的转变确实会发生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['gɑːdli] ['piːp(ə)l] , ['ɔːlsoʊ] , [huː] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ['eni] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [ðer; ðər]

| There | are | many | godly | people | , | also | , | who | have | never | known | any | change | since | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 敬虔的 | 人们 | , | 还 | , | WHO | 有 | 绝不 | 已知 | 任何 | 改变 | 自从 | 他们的 |

['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] ,

| early | childhood | , |
|---|---|---|
| 早期的 | 童年 | , |

也有许多虔诚的人，自幼年起就从未经历过任何改变。

[bʌt; bət] [huː] ['ɔːlweɪz] [fɪrd] [gɑːd][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'toʊnmənt] .

| but | who | always | feared | God | and | trusted | in | His | atonement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 总是 | 害怕 | 上帝 | 和 | 可信 | 在 | 他的 | 赎罪 | . |

但他始终敬畏上帝，信赖他的赎罪。

[ə; eɪ] . [peɪn] . — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ræʃ] [θɪŋ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪn] [jɔːr'self] [baɪ]

| A | . | Payne | . | — | You | are | doing | a | very | rash | thing | in | trying | to | thin | yourself | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 佩恩 | . | — | 你 | 是 | 正在做 | 一个 | 非常 | 皮疹 | 事物 | 在 | 尝试 | 到 | 薄的 | 你自己 | 经过 |

['teɪkɪŋ] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə][ɪn] ['deɪli] ['doʊsɪz] .

| taking | carbonate | of | soda | in | daily | doses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 碳酸盐 | 的 | 苏打 | 在 | 日常的 | 剂量 | . |

A. Payne——你每天服用碳酸氢钠来减肥，这是非常鲁莽的做法。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [θɪn] [jʊr; jər] [blʌd] , [ænd; ənd] ['θɪnnəs] [ʌv; əv] [blʌd] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['drɑːpsi] , [spɑːts]

| You | will | thus | thin | your | blood | , | and | thinness | of | blood | often | results | in | dropsy | , | spots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 因此 | 薄的 | 你的 | 血 | , | 和 | 薄 | 的 | 血 | 经常 | 结果 | 在 | 浮肿 | , | 地点 |

,

| , |
|---|
| , |

这样会稀释血液，而血液稀释往往会导致水肿、斑点等症状。

[ænd; ənd] [bɔɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| and | boils | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 沸腾 | , | ETC | . |

还有疖子等等。

[jʊr; jər] ['biːɪŋ] [staʊt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] , [ɪf] [nɑːt] [ɪk'sesɪv] .

| Your | being | stout | is | a | great | advantage | , | if | not | excessive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 存在 | 肥硕 | 是 | 一个 | 伟大的 | 优势 | , 如果 | | 不是 | 过多的 | . |

你的体格健壮是一大优势，甚至可以说是过分了。

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌbstəns] [tuː; tə] [weɪst] ['seɪfli] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] .

| You | have | some | substance | to | waste | safely | in | case | of | illness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一些 | 物质 | 到 | 浪费 | 安全 | 在 | 案件 | 的 | 疾病 | . |

你有一些可以安全丢弃的物品，以备生病时使用。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['skeəˌkrəʊz] [wɪð; wɪθ] [paɪp] - ['stɑːpər] [weists] ?

| Do | you | wish | to | look | like | the | poor | scarecrows | with | pipe | - | stopper | waists | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 希望 | 到 | 看 | 喜欢 | 这 | 贫穷的 | 稻草人 | 和 | 管道 | - | 塞子 | 腰部 | ? |

你想看起来像那些腰细得像管塞一样的可怜稻草人吗?

[jʊr; jər][hænd][ɪz] ['skersli] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][pen] .

| Your | hand | is | scarcely | formed | , | and | you | should | use | a | softer | pen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 手 | 是 | 几乎 | 形成 | , | 和 | 你 | 应该 | 使用 | 一个 | 更柔和 | 笔 | . |

你的手还不太成形，应该用软一点的笔。

['hiːliətroʊp] ( [nuː] ['ziːlənd] ) . — [wʌn] .

| Heliotrope | ( | New | Zealand | ) | . | — | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸡血石 | ( | 新的 | 新西兰 | ) | . | — | 1 | . |

天芥菜（新西兰）—1.

[wiː; wi] [riːd] [jʊr; jər] ['letər] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] [leɪt] .

| We | read | your | letter | with | interest | , | although | the | answer | to | it | be | so | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 读 | 你的 | 信 | 和 | 兴趣 | , | 虽然 | 这 | 回答 | 到 | 它 | 是 | 所以 | 晚的 | . |

我们饶有兴趣地阅读了您的来信，尽管回复来得有些晚。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [vjuːz] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] .

| You | are | very | right | in | the | views | you | express | about | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 非常 | 正确的 | 在 | 这 | 浏览 | 你 | 表达 | 关于 | 婚姻 | . |

你对婚姻的看法非常正确。

[jʌŋ] ['gɜːlz][ɑːr; ər] [tuː] [æpt][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ][kɔːst] ,

| Young | girls | are | too | apt | to | take | its | responsibilities | upon | themselves | without | counting | the | cost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 女孩们 | 是 | 也 | 易于 | 到 | 拿 | 它是 | 职责 | 之上 | 他们自己 | 没有 | 计数 | 这 | 成本 | , |

年轻女孩往往不计代价就独自承担起这些责任。

[ɔːr][ðer; ðər] [oʊn] [ˌsuːtə'bɪləti] .

| or | their | own | suitability | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们的 | 自己的 | 适应性 | . |

或他们自身的适用性。

[ˌtuː'tuː] . ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [kiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] ['seldəm] [im'pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

| 2 | . | Changing | the | key | of | a | song | seldom | improves | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | 变化 | 这 | 钥匙 | 的 | 一个 | 歌曲 | 很少 | 改善 | 它 | . |

2. 改变歌曲的调很少能改善歌曲的质量。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [kiː] [wɜːr; wər] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [vɔɪs] ,

| But | , | at | all | events | , | if | the | key | were | unsuitable | for | your | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 全部 | 活动 | , 如果 | | 这 | 钥匙 | 是 | 不合适 | 为了 | 你的 | 嗓音 | , |

但是，无论如何，如果这个调不适合你的嗓音，

[jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

| your | singing | would | be | more | agreeable | than | it | would | have | been | in | the | original |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 歌唱 | 会 | 是 | 更多的 | 同意 | 比 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 原来的 |

[kiː] .

| key | . |
|---|---|
| 钥匙 | . |

你的歌声会比用原调演唱时更悦耳动听。

[ək'sept] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [ænd; ənd] [best] [wɪʃɪz] .

| Accept | our | thanks | and | best | wishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 接受 | 我们的 | 谢谢 | 和 | 最好的 | 愿望 | . |

请接受我们的感谢和美好祝愿。

[em] . [raɪt] ( [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ) . — [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd]

| M | . | Wright | ( | New | South | Wales | ) | . | — | We | thank | you | for | so | kind | a | letter | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 赖特 | ( | 新的 | 南 | 威尔士 | ) | . | — | 我们 | 感谢 | 你 | 为了 | 所以 | 种类 | 一个 | 信 | , | 和 |

[ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

| assure | you | , |
|---|---|---|
| 保证 | 你 | , |

M. Wright（新南威尔士州）——我们感谢您如此友好的来信，并向您保证，

[æz; əz][wiː; wi][dɪd] “ ['hiːliətroʊp] , ” [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] ['rɪt(ə)n] ,

| as | we | did | “ | Heliotrope | , | ” | that | such | as | you | have | both | written | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 做过 | “ | 鸡血石 | , | ” | 那 | 这样的 | 作为 | 你 | 有 | 两个都 | 书面 | , |

就像我们创作《天芥菜》那样，就像你们两位都写过的那首歌一样，

[hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

| have | encouraged | us | in | our | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 鼓励 | 我们 | 在 | 我们的 | 工作 | . |

他们的鼓励对我们工作大有裨益。

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

| We | may | also | add | that | , | if | you | have | not | had | the | benefit | of | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 还 | 添加 | 那 | , | 如果 | 你 | 有 | 不是 | 有 | 这 | 益处 | 的 | 一个 | 好的 |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| education | , |
|---|---|
| 教育 | , |

我们还可以补充一点，如果您没有接受过良好的教育，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑfɪtid] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] ['gɝːlz] [huː] [hæd; həd]

| you | have | profited | by | what | you | had | far | better | than | many | girls | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 获利 | 经过 | 什么 | 你 | 有 | 远的 | 更好的 | 比 | 许多 | 女孩们 | WHO | 有 |

[ðæt] [əd'væntɪdʒ] .

| that | advantage | . |
|---|---|---|
| 那 | 优势 | . |

你比很多拥有同样优势的女孩更能充分利用你所拥有的优势。

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][gɑːd] - [spiːd] .

| We | wish | you | God | - | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 你 | 上帝 | - | 速度 | . |

祝你一路顺风。

[ðə; ði] ['vɪkərz] ['dɔːtər] ( [vɪk'tɔːriə] ) . — [wiː; wi] ['kænɑːt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]

| The | Vicar's | Daughter | ( | Victoria | ) | . | — | We | cannot | answer | your | question | exactly | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师的 | 女儿 | ( | 维多利亚 | ) | . | — | 我们 | 不能 | 回答 | 你的 | 问题 | 确切地 | 在 | 这 |

[fɔːrm][juː; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət] [meɪ] ,

| form | you | wish | , | but | may | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 形式 | 你 | 希望 | , | 但 | 可能 | , |

《牧师的女儿》（维多利亚）——我们无法完全按照您希望的方式回答您的问题，但或许可以，

[æt; ət] [liːst] , [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [prə'kjʊr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [θruː] [ðə; ði] ['mesərz] ['trʊbnər] ,

| at | least | , | say | that | you | might | procure | what | you | want | through | the | Messrs | Trübner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 说 | 那 | 你 | 可能 | 采购 | 什么 | 你 | 想 | 通过 | 这 | 先生们 | 特吕布纳 | , |

['lʌdˌgeɪt] - [hɪl] ,

| Ludgate | - | hill | , |
|---|---|---|---|
| 卢德盖特 | - | 爬坡道 | , |

至少可以说，你可以通过卢德盖特山的特鲁布纳先生那里获得你想要的东西。

['lʌndən] , [iː] . [siː] . [ək'sept] ['aʊər; ɑːr] [best] [θæŋks] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] .

| London | , | E | . | C | . | Accept | our | best | thanks | and | good | wishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | , | E | . | C | . | 接受 | 我们的 | 最好的 | 谢谢 | 和 | 好的 | 愿望 | . |

伦敦，EC 请接受我们最诚挚的谢意和美好的祝愿。

[ˌminiː'hɑːhɑː] . — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

| Minnehaha | . | — | Dr | . |
|---|---|---|---|---|
| 明尼哈哈 | . | — | 博士 | . |

明尼哈哈。——博士

[ 'sæmjuəl ]['dʒɑːnsən] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - .

| Samuel | Johnson | died | on | the | 13th | of | December | , | 1784 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞缪尔 | 约翰逊 | 死亡 | 在 | 这 | 13th | 的 | 十二月 | , | - | . |

塞缪尔·约翰逊于1784年12月13日去世。

[ðə; ði] [neɪm] [he'linər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æksent] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪləb(ə)l] ,

| The | name | Helena | ought | to | be | pronounced | with | the | accent | on | the | first | syllable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 海伦娜 | 应该 | 到 | 是 | 发音 | 和 | 这 | 口音 | 在 | 这 | 第一的 | 音节 | , |

[aɪ] . [iː] . ,

| i | . | e | . | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | . | e | . | , |

Helena 这个名字应该重音在第一个音节上，即：

[ hel ] - [iː] - [nɑː] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪz] [prə'naʊnst] ['ʌðərwaɪz] ,

| Hel | - | e | - | na | , | although | the | island | of | that | name | is | pronounced | otherwise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫尔 | - | e | - | 纳 | , | 虽然 | 这 | 岛 | 的 | 那 | 姓名 | 是 | 发音 | 否则 | , |

海伦娜（Hel-e-na），尽管这个岛屿的发音并非如此。

[ðə; ði]['æksent] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['sɪləb(ə)l] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [ðʌs] , [ˌes 'tiː] . [hiː; hi] - [lə] -

| the | accent | being | placed | on | the | second | syllable | , | and | divided | thus | , | St | . | He | - | le | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 口音 | 存在 | 放置 | 在 | 这 | 第二 | 音节 | , | 和 | 分割 | 因此 | , | 英石 | . | 他 | - | 勒 | - |

[nɑː] .

| na | . |
|---|---|
| 纳 | . |

重音落在第二个音节上，这样拆分，St. He-le-na。

[pər'pleksəti] . — [wiː; wi] [ˌrekə'mend] ['eni] [ˌʌnbɪ'liːvər] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kʊks] “

| Perplexity | . | — | We | recommend | any | unbeliever | to | read | the | Rev | . | Joseph | Cook's | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困惑 | . | — | 我们 | 推荐 | 任何 | 不信者 | 到 | 读 | 这 | 牧师 | . | 约瑟夫 | 库克的 | “ |

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['lektʃərz] , ” [fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ['sɪriːz] ,

| Monday | Lectures | , | ” | first | and | second | series | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周一 | 讲座 | , | ” | 第一的 | 和 | 第二 | 系列 | , |

困惑——我们建议所有非信徒阅读约瑟夫·库克牧师的“星期一讲座”第一辑和第二辑。

“ [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] , ” [ænd; ənd] “ [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] , ” [soʊld][baɪ]['mesərz] .

| “ | God | and | the | Conscience | , | ” | and | “ | Life | and | the | Soul | , | ” | sold | by | Messrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 上帝 | 和 | 这 | 良心 | , | ” | 和 | “ | 生活 | 和 | 这 | 灵魂 | , | ” | 卖 | 经过 | 先生们 | . |

[wɔːrd] [ænd; ənd] [lɑːk] ,

| Ward | and | Lock | , |
|---|---|---|---|
| 沃德 | 和 | 锁 | , |

《上帝与良心》和《生命与灵魂》，由沃德和洛克公司出售。

['dɔ:sit] ['bɪldɪŋz] , [ 'sɔ:lzbəri ] - [skwer] , ['lʌndən] , [i:] . [si:] .

| **Dorset** | **Buildings** | **,** | **Salisbury** | **-** | **square** | **,** | **London** | **,** | **E** | **.** | **C** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多塞特郡 | 建筑物 | , | 索尔兹伯里 | - | 正方形 | , | 伦敦 | , | E | . | C | . |

多塞特大厦，索尔兹伯里广场，伦敦，EC

[wel] - ['ɪl'wɪʃər] ['elsi] . — [jʊr; jər][hænd][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ledʒəb(ə)l] ,

| **Well** | **-** | **wisher** | **Elsie** | **.** | **—** | **Your** | **hand** | **is** | **rather** | **a** | **poor** | **one** | **,** | **but** | **it** | **is** | **legible** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 许愿者 | 艾尔西 | . | — | 你的 | 手 | 是 | 相当 | 一个 | 贫穷的 | 一 | , | 但 | 它 | 是 | 清晰易读 | , |

好心人艾尔西——你的字迹虽然不太工整，但还能辨认。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] ['stoʊnhendʒ] [taɪp] [ə'fektɪd] [baɪ][soʊ]

| **and** | **is** | **at** | **any** | **rate** | **preferable** | **to** | **the** | **coarse** | **Stonehenge** | **type** | **affected** | **by** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 任何 | 速度 | 优选 | 到 | 这 | 粗 | 巨石阵 | 类型 | 做作的 | 经过 | 所以 |

['meni] ['gɜ:lz] .

| **many** | **girls** | **.** |
|---|---|---|
| 许多 | 女孩们 | . |

无论如何，这都比很多女孩所受的粗俗的巨石阵式风格要好得多。

[wi:; wi] [sə'poʊz] [ðə; ði] [frə'nɑ:lədʒɪst] [ment] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] [soʊ][tu:; tə]

| **We** | **suppose** | **the** | **phrenologist** | **meant** | **to** | **say** | **that** | **you** | **could** | **if** | **you** | **tried** | **so** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 认为 | 这 | 颅相学家 | 意思是 | 到 | 说 | 那 | 你 | 可以 | 如果 | 你 | 尝试 | 所以 | 到 |

[du:] ,

| **do** | **,** |
|---|---|
| 做 | , |

我们推测颅相学家想表达的意思是，如果你尝试这样做，你就能做到。

[pæs] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:rt][ʌv; əv]['mju:zɪk] .

| **pass** | **a** | **good** | **examination** | **in** | **the** | **science** | **and** | **art** | **of** | **music** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 好的 | 考试 | 在 | 这 | 科学 | 和 | 艺术 | 的 | 音乐 | . |

通过音乐科学与艺术方面的良好考试。

['evlɪn] [bi:] . — [ðə; ði]['pepərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɪs] [ɑ:n] ['etɪkət] , [gʊd] ['mænərz] ,

| **Evelyn** | **B** | **.** | **—** | **The** | **papers** | **written** | **by** | **Miss** | **Caulfeild** | **on** | **etiquette** | **,** | **good** | **manners** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊芙琳 | B | . | — | 这 | 文件 | 书面 | 经过 | 错过 | 考尔菲尔德 | 在 | 礼仪 | , | 好的 | 礼仪 | , |

伊芙琳·B.——考尔菲尔德小姐撰写的关于礼仪、良好举止的文章，

[ænd; ənd] ['du:tiz] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [θru:] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɑ:ljəmz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['vɑ:l]

| **and** | **duties** | **have** | **extended** | **through** | **most** | **of** | **our** | **volumes** | **,** | **beginning** | **with** | **vol** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 职责 | 有 | 扩展 | 通过 | 最多 | 的 | 我们的 | 卷 | , | 开始 | 和 | 卷 |

.

| **:** |
|---|
| . |

职责范围已扩展到我们的大部分卷册，从第 1 卷开始。

[aɪ] . [ænd; ənd] [i:] . , [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:r; ər]['væljuəb(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][ɔ:l] [sʌtʃ] [pɔɪnts] .

| **i** | **.** | **and** | **ii** | **.** | **,** | **and** | **one** | **and** | **all** | **are** | **valuable** | **authority** | **on** | **all** | **such** | **points** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 和 | 二、 | . | , | 和 | 一 | 和 | 全部 | 是 | 有价值的 | 权威 | 在 | 全部 | 这样的 | 积分 | . |

i.和ii.，以及所有这些观点都是宝贵的权威。

['evər]['hoʊpf(ə)l] . — [ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə][get][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]

| **Ever** | **Hopeful** | **.** | **—** | **The** | **best** | **way** | **to** | **get** | **the** | **information** | **would** | **be** | **to** | **write** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 充满希望 | . | — | 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 得到 | 这 | 信息 | 会 | 是 | 到 | 写 | 到 |

[ðə; ði]['vɪkər] ,

| **the** | **vicar** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 牧师 | , |

永远抱有希望。——获取信息的最佳方法是写信给牧师。

[in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [stæmpt] ['envələʊp] , [ænd; ənd][æsk] ['weðər] [hiː; hi][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

| **enclosing** | **a** | **stamped** | **envelope** | **,** | **and** | **ask** | **whether** | **he** | **can** | **supply** | **it** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 封闭 | 一个 | 盖章 | 信封 | , | 和 | 问 | 无论 | 他 | 能 | 供应 | 它 | 从 |

[ðə; ði]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

| **the** | **registers** | **of** | **his** | **church** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 登记簿 | 的 | 他的 | 教会 | , |

附上贴好邮票的信封，并询问他是否能从他所在教堂的登记簿中找到相关信息。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ðə; ði] [fiːz] [wɪl] [biː; bi] .

| **and** | **if** | **so** | **,** | **what** | **the** | **fees** | **will** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 所以 | , | 什么 | 这 | 费用 | 将要 | 是 | . |

如果收费，费用是多少?

[ðen] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] [fiːz] [æskt] .

| **Then** | **,** | **on** | **his** | **answer** | **,** | **you** | **can** | **remit** | **the** | **fees** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 他的 | 回答 | , | 你 | 能 | 汇 | 这 | 费用 | 问 | . |

然后，根据他的答复，您可以缴纳所要求的费用。

[ 'futnəuts ] : [ [wʌn] ]

| **FOOTNOTES** | **:** | **[** | **1** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 脚注 | : | [ | 1 | ] |

脚注：[1]

['dɪskænt] — ['kaʊntər] - ['meləʤi] .

| **Discant** | **—** | **Counter** | **-** | **melody** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 迪桑特 | — | 柜台 | - | 旋律 | . |

副旋律。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神